叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 平流层之王(lords Of The Stratosphere) 000001

2. 平流层之王(lords Of The Stratosphere) 000002

3. 平流层之王(lords Of The Stratosphere) 000003

4. 平流层之王(lords Of The Stratosphere) 000004

5. 平流层之王(lords Of The Stratosphere) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平流层之王(Lords of the Stratosphere)
第1/5页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Stories March 1933 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 行进 - .

本电子文本摘自 1933 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .
The Table of Contents is not part of the original magazine .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 杂志 .

目录并非原杂志的一部分。

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪə(r)]
Lords of the Stratosphere
领主 的 这 平流层

平流层之王

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɒvl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [dʒeɪ] . [bɜːrks]
By Arthur J . Burks
经过 亚瑟 J . 伯克斯

作者：亚瑟·J·伯克斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɒf]
I The Take - off
我 这 拿 - 离开

起飞

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ðɪ] ['gəʊstli] ['kɒləms]
II The Ghostly Columns
二 这 幽灵般的 列

二、幽灵般的柱子

[θriː] [streɪndʒ] [ˌlevɪ'teɪʃn]
III Strange Levitation
三、 奇怪的 悬浮

III 奇异悬浮

[ˌaɪ 'viː] ['fræntɪk] ['skiːmɪŋ]

IV	**Frantic**	**Scheming**
第四	疯狂的	心计

IV 疯狂的阴谋

[viː]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd]

V	**Into**	**the**	**Void**
V	进入	这	空白

进入虚空

['sɪksθ] ['strætəsfɪə(r)] ['kʌrənts]

VI	**Stratosphere**	**Currents**
六年级	平流层	电流

六、平流层洋流

[sevn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gləʊb]

VII	**Invisible**	**Globe**
七	无形的	地球

第七届隐形地球仪

[eɪtθ] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['hʌŋgə(r)]

VIII	**Cataclysmic**	**Hunger**
八	灾难性的	饥饿

第八章 灾难性饥荒

[ɪks] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]

IX	**A**	**Scheme**	**Is**	**Described**
第九章	一个	方案	是	描述

IX 方案描述

[eks] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]

X	**How**	**It**	**Came**	**About**
X	如何	它	来	关于

它的由来

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

XI	**To**	**the**	**Rescue**
十一	到	这	救援

十一号救援队

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haɪ] ['keɪɒs]

XII	**High**	**Chaos**
十二	高的	混乱

XII 高混沌

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] [teɪk] - [ɒf]

The	**Take**	**-**	**off**
这	拿	-	离开

起飞

[haɪ] ['ɪntuː][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [njuː] [jɔːk] ['bɪldɪŋz] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [huːz] [sɔːs] [nəʊ]

High	**into**	**air**	**are**	**the**	**great**	**New**	**York**	**buildings**	**lifted**	**by**	**a**	**ray**	**whose**	**source**	**no**
高的	进入	空气	是	这	伟大的	新的	约克	建筑物	抬起	经过	一个	射线	谁	来源	不

['telɪskəʊp] [kæn; kən][faɪnd] .

telescope	**can**	**find**	**.**
望远镜	能	寻找	.

高耸入云的纽约摩天大楼是被一道光束托起的，而这道光束的来源是任何望远镜都无法找到的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈəʊnli] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [liːps] [ˈɪntuː] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd]

It	seemed	only	fitting	and	proper	that	the	greatest	of	all	leaps	into	space	should
它	似乎	仅有的	配件	和	恰当的	那	这	最	的	全部	跳跃	进入	空间	应该

[stɑːt] [frɒm; frəm] [ˈrəuzəvelt] [fiːld] ,

start	from	Roosevelt	Field	,
开始	从	罗斯福	场地	,

从罗斯福机场出发，开启人类历史上最伟大的太空飞跃，似乎再合适不过了。

[weə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [greɪt] [flaɪts] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd] [endid] .

where	so	many	great	flights	had	begun	and	ended	.
在哪里	所以	许多	伟大的	航班	有	开始	和	结束	.

许多伟大的航班都从这里起飞和结束。

[ˈflaɪə(r)] [huːz] [nems] [hæd; həd] [rʌŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] — [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Fliers	whose	names	had	rung	—	for	a	space	—	around	the	world	,
传单	谁	姓名	有	梯子	—	为了	一个	空间	—	大约	这	世界	,

那些名字响彻全球的飞行员——只为寻找一个空位，

[hæd; həd] [ˈlændɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ]

had	landed	here	and	been	received	by	New	York	with	all	the	pomp	of	visiting
有	登陆	这里	和	到过	已收到	经过	新的	约克	和	全部	这	盛大场面	的	访问

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

他抵达这里后，受到了纽约方面如同迎接来访国王般的隆重欢迎。

[ˈflaɪə(r)][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [kɪŋz] ,

Fliers	had	departed	here	for	the	lands	of	kings	,
传单	有	已离开	这里	为了	这	土地	的	国王	,

飞行员们从这里出发，前往国王的国度。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .

to	be	received	by	them	when	their	journeys	were	ended	.
到	是	已收到	经过	他们	什么时候	他们的	旅程	是	结束	.

在他们的旅程结束时，将由他们接收。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈluːʃən] [ˈdʒɛtər][ænd; ənd] [ˈtiːmə] [ˈaɪə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [frænz] [krɛs]

Of	course	Lucian	Jeter	and	Tema	Eyer	were	disappointed	that	Franz	Kress
的	课程	卢西安	杰特	和	特马	艾尔	是	失望的	那	弗朗茨	克雷斯

[hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrætəsfɪə(r)] [əˈbʌv] [ˈfɪfti]

had	beaten	them	out	in	the	race	to	be	first	into	the	stratosphere	above	fifty
有	被打败	他们	出去	在	这	种族	到	是	第一的	进入	这	平流层	多于	五十

- [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .

-	five	thousand	feet	.
-	五	千	脚	.

当然，卢西安·杰特和特马·艾尔对弗朗茨·克雷斯在率先进入五万五千英尺以上平流层的竞赛中击败他们感到失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [krɛs] [wʊd] [feɪl] ,

There	was	a	chance	that	Kress	would	fail	,
那里	曾是	一个	机会	那	克雷斯	会	失败	,

克雷斯有可能失败。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] .

when	it	would	be	the	turn	of	Jeter	and	Eyer	.
什么时候	它	会	是	这	转动	的	杰特	和	艾尔	.

接下来就轮到杰特和艾尔上场了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	didn't	wish	for	his	failure	,	of	course	.
他们	没有	希望	为了	他的	失败	,	的	课程	.

当然，他们并不希望他失败。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spɔːts] - [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪəntɪsts] ;

They	were	sports	-	men	as	well	as	scientists	;
他们	是	运动的	-	男人	作为	出色地	作为	科学家	;

他们既是运动员，又是科学家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

but	they	were	just	human	enough	to	anticipate	the	plaudits	of	the	world
但	他们	是	只是	人类	足够的	到	预料	这	赞誉	的	这	世界

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃaʊəd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [huː] [sək'siːdɪd] .

which	would	be	showered	without	stint	upon	the	fliers	who	succeeded	.
哪个	会	是	淋浴	没有	限制	之上	这	传单	WHO	成功了	.

但他们也足够人性化，能够预料到全世界会毫不吝惜地向那些成功的飞行员们致以赞誉。

[ðə; ði] ['wɔːʃɪp] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

The	warship	simply	vanished	into	the	night	sky	.
这	军舰	简单地	消失了	进入	这	夜晚	天空	.

那艘军舰就这样消失在了夜空中。

" [æt; ət] [liːst] , ['tiːmə] , " [sed] ['dʒɛtər] ['kwaɪətli] ,

"	At	least	,	Tema	,	"	said	Jeter	quietly	,
"	在	至少	,	特马	,	"	说	杰特	悄悄	,

“至少，特玛，”杰特平静地说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl]

"	we	can	look	his	ship	over	and	see	if	there	is	anything	about	it	that	will
"	我们	能	看	他的	船	超过	和	看	如果	那里	是	任何事物	关于	它	那	将要

[sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

suggest	something	to	us	.
建议	某物	到	我们	.

“我们可以仔细检查他的船，看看有没有什么线索能给我们提供一些启示。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɔː(r)] [feɪlz] ,

Of	course	,	whether	he	succeeds	or	fails	,
的	课程	,	无论	他	成功	或者	失败	,

当然，无论他成功还是失败，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] . "

we	shall	make	the	attempt	as	soon	as	we	are	ready	.	"
我们	将	制作	这	试图	作为	很快	作为	我们	是	准备好	.	"

我们准备就绪后就会尝试。

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪə] .

"	Indeed	,	yes	,	"	replied	Eyer	.
"	的确	,	是的	,	"	回复	艾尔	.

“的确如此，”艾尔回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [wɪl] ['evə(r)] [flaɪ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [flaɪ] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] .

"	For	no	man	will	ever	fly	so	high	that	another	may	not	fly	even	higher	.
"	为了	不	男人	将要	曾经	飞	所以	高的	那	其他	可能	不是	飞	甚至	更高	.

“因为没有人能飞得那么高，以至于其他人无法飞得更高。”

[wʌns] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['flaɪɪŋ] ['reɪdiəs] . . .

Once	planes	are	constructed	of	unlimited	flying	radius	.	.	.
一次	飞机	是	建造	的	无限	飞行	半径	.	.	.

一旦制造出飞行半径无限大的飞机……

[wel] ,

well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [speɪs] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

the	universe	is	large	and	there	should	be	no	end	of	space	fights	for	a
这	宇宙	是	大的	和	那里	应该	是	不	结尾	的	空间	战斗	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

宇宙浩瀚无垠，太空战争在很长一段时间内都不会停止。

" ['aɪə] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtnə(r)] ['saɪəntɪsts] ,

"	Eyer	,	the	elder	of	the	two	partner	scientists	,
"	艾尔	,	这	长老	的	这	二	伙伴	科学家	,

“两位合作科学家中年纪较大的艾尔，

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['kwaɪət] ['baɪtɪŋ] ['sɑːkæzəm] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [ðə; ði] [haɪd] [ɒf] .

was	given	sometimes	to	quiet	biting	sarcasm	that	almost	took	the	hide	off	.
曾是	给定	有时	到	安静的	咬	讽刺	那	几乎	采取	这	隐藏	离开	.

他有时会流露出一种不露声色却又尖刻的讽刺，几乎能把人的皮都剥下来。

['dʒɛtər] ['nevə(r)] ['maɪndɪd] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] ['aɪə] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm]

Jeter	never	minded	greatly	,	for	he	knew	Eyer	thoroughly	and	liked	him
杰特	绝不	有思想	非常	,	为了	他	知道	艾尔	彻底	和	喜欢	他

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

杰特并不太在意，因为他非常了解艾尔，而且非常喜欢他。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Besides	they	were	complements	to	each	other	.
除了	他们	是	互补	到	每个	其他	.

此外，它们还是互补关系。

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə]

The	brain	of	each	received	from	the	other	exactly	that	which	he	needed	to
这	脑	的	每个	已收到	从	这	其他	确切地	那	哪个	他	需要	到

['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

supplement	his	own	knowledge	of	science	.
补充	他的	自己的	知识	的	科学	.

他们彼此的大脑都从对方那里获得了自己所需的知识，以补充自己的科学知识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

They	had	one	other	thing	in	common	.
他们	有	一	其他	事物	在	常见的	.

他们还有另一个共同点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] " [tʃaɪld] ['prɔdidʒiz] , " [bʌt; bət] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruːl] ,

They	had	been	"	child	prodigies	,	"	but	contrary	to	the	usual	rule	,
他们	有	到过	"	孩子	神童	,	"	但	相反	到	这	通常	规则	,

他们曾是“神童”，但与通常的规律相反，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['prɒmɪs] .

they	had	both	fulfilled	their	early	promise	.
他们	有	两个都	已完成	他们的	早期的	承诺	.

他们都实现了自己早年的承诺。

[ðeə(r)] ['ɜːli] [prɪ'kəʊʃəs] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [nɒt] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Their	early	precocious	wisdom	had	not	vanished	with	the	passing	of	childhood	.
他们的	早期的	早熟	智慧	有	不是	消失了	和	这	通过	的	童年	.

他们早熟的智慧并没有随着童年的逝去而消失。

[iːtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

Each	possessed	a	name	with	which	to	conjure	in	the	world	of	science	.
每个	拥有	一个	姓名	和	哪个	到	变戏法	在	这	世界	的	科学	.

它们各自拥有一个可以在科学界用来召唤它们的名字。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'zest] [ðæt] [neɪm] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪməs] .

And	each	possessed	that	name	by	right	of	having	made	it	famous	.
和	每个	拥有	那	姓名	经过	正确的	的	拥有	制成	它	著名的	.

他们都因使这个名字闻名于世而拥有了这个名字。

[ænd; ənd] [jet] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['fɔːti] .

And	yet	—	they	were	under	forty	.
和	然而	—	他们	是	在下面	四十	.

然而——他们都不到四十岁。

['dʒɛtər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] [æθ'letɪk] [tʃæp] [wɪð] [diːp] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] .

Jeter	was	a	slender	athletic	chap	with	deep	blue	eyes	and	brown	hair	.
杰特	曾是	一个	苗条	运动	小伙子	和	深的	蓝色的	眼睛	和	棕色的	头发	.

杰特身材修长，体格健壮，有着深蓝色的眼睛和棕色的头发。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [waɪt] .

His	forehead	was	high	and	unnaturally	white	.
他的	前额	曾是	高的	和	不自然地	白色的	.

他的额头很高，而且异常苍白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tensnəs] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]

There	was	always	a	still	sort	of	tenseness	about	him	when	his	mind	was
那里	曾是	总是	一个	仍然	种类	的	紧张	关于	他	什么时候	他的	头脑	曾是

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

working	with	some	idea	that	set	him	apart	from	the	rest	of	the	world	.
在职的	和	一些	主意	那	放	他	除	从	这	休息	的	这	世界	.

当他思考某个与世人不同的想法时，他身上总会散发出一种静谧而紧张的气息。

[juː; jʊ] [felt] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [æt; ət]

You	felt	then	that	you	couldn't	have	broken	his	preoccupation	in	any	manner	at
你	毛毡	然后	那	你	不能	有	破碎的	他的	专注	在	任何	方式	在

[ɔːl] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][juː; jʊ][dɪd] ,

all	—	but	that	if	by	some	miracle	you	did	,
全部	—	但	那	如果	经过	一些	奇迹	你	做过	,

你当时觉得无论如何都无法打破他的这种执念——但如果奇迹般地你做到了，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

he	would	wither	you	with	his	wrath	.
他	会	枯萎	你	和	他的	愤怒	.

他会用他的怒火将你彻底摧毁。

['tiːmə] ['aɪə] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːtnəʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [nəʊ] [les] ['ædʒaɪl]

Tema	Eyer	was	the	good	nature	of	the	partnership	,	with	a	brain	no	less	agile
特马	艾尔	曾是	这	好的	自然	的	这	合伙	,	和	一个	脑	不	较少的	敏捷

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] .

and	profound	.
和	深刻的	.

特玛·艾尔是这段合作关系中善良的化身，他的头脑同样敏捷而深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔːt] ['feləʊ] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,

He	was	a	swart	fellow	,	straight	as	an	arrow	,
他	曾是	一个	斯沃特	同伴	,	直的	作为	一个	箭	,

他是个性格坚毅、为人正直的人。

[blæk] [ɒv; əv] [aɪz] — [ðə; ðɪ] [sɔːt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd]

black	of	eyes	—	the	sort	which	caused	both	men	and	women	to	turn	and
黑色的	的	眼睛	—	这	种类	哪个	导致	两个都	男人	和	女性	到	转动	和

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

look	after	him	on	the	street	.
看	后	他	在	这	街道	.

一双黑眼睛——那种会让街上的男女老少都忍不住回头看他的黑眼睛。

['tʃɪldrən] [tʊk] [tuː; tə][bəuθ][men][ɒn] [saɪt] .
Children took to both men on sight .
孩子们 采取 到 两个都 男人 在 视线 .

孩子们一见到这两个男人就非常喜欢他们。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf][ɒv; əv][frænz] [krɛs] [wɒz; wəz]
The crowd which had come out to watch the take - off of Franz Kress was
这 人群 哪个 有 来 出去 到 手表 这 拿 - 离开 的 弗朗茨 克雷斯 曾是
[ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] — [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['restləs] .
a huge one — huge and restless .
一个 巨大的 一 — 巨大的 和 不安 .

前来观看弗朗茨·克雷斯起飞的人群非常庞大——而且躁动不安。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [ə'tendənt] [ɒn] [ðɪs] [flaɪt] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] [tuː; tə]
There had been much publicity attendant on this flight , none of it welcome to
那里 有 到过 很多 宣传 服务员 在 这 航班 , 没有任何 的 它 欢迎 到
[krɛs] .
Kress .
克雷斯 .

这趟航班引起了很多媒体的关注，但对克雷斯来说，这些关注都不是好事。

[əʊ] , ['leɪtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [pʌb'lɪsəti] , [bʌt; bət] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] [əd'vɑːns]
Oh , later , if he succeeded , he would welcome publicity , but publicity in advance
哦 , 之后 , 如果 他 成功了 , 他 会 欢迎 宣传 , 但 宣传 在 进步
['rɑːðə(r)] ['netld] [hɪm] .
rather nettled him .
相当 荨麻 他 .

哦，如果他成功了，他会欢迎宣传，但提前宣传却让他很恼火。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ['ɪntuː]
Jeter and Eyer went across to him as he was saying his last words into
杰特 和 艾尔 去 穿过 到 他 作为 他 曾是 说 他的 最后的 字 进入
[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːld] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] .
the microphone before stepping into his sealed cabin for the flight .
这 麦克风 前 步进 进入 他的 密封 舱 为了 这 航班 .

在杰特进入封闭的机舱准备登机前，他对着麦克风说完最后一句话时，杰特和艾尔走到他身边。

[krɛs] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Kress saw them coming and his face lighted up .
克雷斯 锯 他们 未来 和 他的 脸 照明 向上 .

克雷斯看到他们走过来，脸上顿时绽放出笑容。

" [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] .
" Lord , " he said , " I'm glad to see you two .
" 主 , " 他 说 , " 我是 高兴的 到 看 你 二 .

“主啊，”他说，“见到你们两位我很高兴。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] . "
I've something I must ask you . "
我已经 某物 我 必须 问 你 . "

我有个问题想问你。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , " [sed] ['dʒɛtər] , " [ɪf] ['tiːmə] [ænd; ənd][ai][kæn; kən]
" Anything you ask will be answered , " said Jeter , " if Tema and I can
" 任何事物 你 问 将要 是 回答 , " 说 杰特 , " 如果 特马 和 我 能
['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
answer it .
回答 它 .

“只要我和特玛能回答，你们问的任何问题我们都会回答。”杰特说。

[ɔː(r)] ['grɑːntɪd] — [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] .

Or	**granted**	**—**	**if**	**it's**	**a**	**favor**	**you**	**wish**	**.**
或者	的确	—	如果	它是	一个	偏爱	你	希望	.

或者，如果您希望帮忙，我们可以满足您的愿望。

" [krɛs] [m'əʊʃənd] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['praɪvətli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	**Kress**	**motioned**	**people**	**back**	**in**	**order**	**to**	**speak**	**more**	**or**	**less**	**privately**	**with**	**his**
"	克雷斯	示意	人们	后退	在	命令	到	说话	更多的	或者	较少的	私下	和	他的

['brʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] .

brother	**scientists**	**.**
兄弟	科学家	.

克雷斯示意人们退后，以便与他的科学家们私下交谈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪv] .

His	**face**	**became**	**unusually**	**grave**	**.**
他的	脸	成为	异常地	严重	.

他的脸色变得异常严肃。

" [juːv] ['prɒbəbli] [w'ʌndəd] — ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] — [waɪ] [aɪ][ɪn'sɪst][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [flaɪt]

"	**You've**	**probably**	**wondered**	**—**	**everybody**	**has**	**—**	**why**	**I**	**insist**	**on**	**making**	**this**	**flight**
"	你已经	大概	想知道	—	大家	有	—	为什么	我	坚持	在	制作	这	航班

[ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

alone	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
独自的	,	"	他	说	,

“你们可能都想知道——每个人都想知道——为什么我坚持要独自一人乘坐这趟航班，”他说。

['spiːkɪŋ] [dʒʌst] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

speaking	**just**	**loudly**	**enough**	**to**	**be**	**heard**	**above**	**the**	**purring**	**of**	**the**	**mighty**	**,**
请讲	只是	高声	足够的	到	是	听到	多于	这	呼噜声	的	这	强大的	,

说话的声音刚好盖过强大生物的低吟，

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst]['saɪlənt]['məʊtə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

but	**almost**	**silent**	**motor**	**behind**	**him**	**.**
但	几乎	沉默的	发动机	在后面	他	.

但他身后却有一台几乎无声的马达。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːtli] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**partly**	**.**
"	患病的	告诉	你	,	部分	.

“我会告诉你一部分。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ðæt] . . .

I've	**had**	**a**	**feeling**	**for**	**the**	**last**	**month**	**that**	**.**	**.**	**.**
我已经	有	一个	感觉	为了	这	最后的	月	那	.	.	.

过去一个月我一直有种感觉……

[wel] , [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['evrɪbɒdi] [həʊps] .

well	**,**	**that**	**things**	**may**	**not**	**turn**	**out**	**exactly**	**as**	**everybody**	**hopes**	**.**
出色地	,	那	事物	可能	不是	转动	出去	确切地	作为	大家	希望	.

嗯，事情可能不会完全如大家所愿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [bleɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [dɪs'kʌvərɪ] ; [jes] ,

Of	**course**	**I'll**	**blaze**	**the**	**way**	**to**	**new**	**discoveries**	**;**	**yes**	**,**
的	课程	患病的	火焰	这	方式	到	新的	发现	;	是的	,

我当然会开辟通往新发现的道路；是的，

[ænd; ənd] [aɪl] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] . . . [ænd; ənd] . .

and	**I'll**	**climb**	**to**	**a**	**height**	**of**	**around**	**a**	**hundred**	**thousand**	**feet**	**.**	**.**	**.**	**and**	**.**	**.**
和	患病的	爬	到	一个	高度	的	大约	一个	百	千	脚	.	.	.	和	.	.

. [ænd; ənd] . . . .

.	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**
.	和	.	.	.	.

我将攀登到大约十万英尺的高度……而且……而且……

" ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Jeter	and	Eyer	looked	at	each	other	.
"	杰特	和	艾尔	看起来	在	每个	其他	.

杰特和艾尔互相看了一眼。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [laɪk] [krɛs] [tu:; tə][bi:; bi] ['glu:mi] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæd; həd]

It	wasn't	like	Kress	to	be	gloomy	just	before	doing	something	that	no	man	had
它	不是	喜欢	克雷斯	到	是	阴沉	只是	前	正在做	某物	那	不	男人	有

['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

ever	done	before	.
曾经	完毕	前	.

克雷斯在做一件前所未有的事情之前，不会显得闷闷不乐。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mu:vitəjn]

He	should	have	been	smiling	and	happy	—	at	least	for	the	movietone
他	应该	有	到过	微笑	和	快乐的	—	在	至少	为了	这	电影色调

['kæmərəz] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] [ðæt] .

cameras	—	but	he	wasn't	even	that	.
相机	—	但	他	不是	甚至	那	.

他本该面带笑容，看起来很开心——至少在电影镜头前是这样——但他连这都做不到。

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][səʊ] [kən'sɜ:n] [hɪm] .

Certainly	it	must	be	something	unusual	to	so	concern	him	.
当然	它	必须	是	某物	异常	到	所以	忧虑	他	.

这肯定是有什么不寻常的事情让他如此担忧。

" [tel] [ˌju: 'es] , [krɛs] , " [sed] ['aɪə] .

"	Tell	us	,	Kress	,	"	said	Eyer	.
"	告诉	我们	,	克雷斯	,	"	说	艾尔	.

“告诉我们吧，克雷斯，”艾尔说道。

[krɛs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] .

Kress	looked	at	them	both	for	several	moments	.
克雷斯	看起来	在	他们	两个都	为了	一些	时刻	.

克雷斯盯着他们俩看了好一会儿。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] :

"	Just	this	,	"	he	said	at	last	:
"	只是	这	,	"	他	说	在	最后的	:

“就这些，”他最后说道：

" [wɜ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haɪ] ['æltɪtju:d] [pleɪn] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] .

"	work	on	your	own	high	altitude	plane	with	all	possible	speed	.
"	工作	在	你的	自己的	高的	高度	飞机	和	全部	可能的	速度	.

“驾驶你自己的高空飞机，以最快的速度进行作业。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] . . . [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [æt; ət][wʌns] .

If	I	don't	come	back	.	.	.	take	off	and	follow	me	into	the	stratosphere	at	once	.
如果	我	不	来	后退	.	.	.	拿	离开	和	跟随	我	进入	这	平流层	在	一次	.

如果我不回来……那就立刻起飞，跟我一起飞向平流层。

" [hæd; həd] [krɛs] , [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:nɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	Had	Kress	,	possessor	of	one	of	the	keenest	scientific	minds	in	the	world	,
"	有	克雷斯	,	拥有者	的	一	的	这	最热衷	科学	思想	在	这	世界	,

“克雷斯拥有世界上最敏锐的科学头脑之一，

['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

taken	leave	of	his	senses	?
已采取	离开	的	他的	感官	?

他是不是失去理智了？

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	If	I	don't	come	back	,	"	he	had	said	.
"	如果	我	不	来	后退	,	"	他	有	说	.

“如果我回不来了，”他曾说过。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] ?

What	did	he	expect	to	do	?
什么	做过	他	预计	到	做	?

他究竟想做什么?

[flaɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌtəli] ?

Fly	off	the	earth	utterly	?
飞	离开	这	地球	完全地	?

彻底飞离地球?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] .

That	was	silly	.
那	曾是	愚蠢的	.

真是愚蠢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [krɛs] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .

But	when	the	partners	looked	again	at	Kress	they	both	had	the	same	feeling	.
但	什么时候	这	合作伙伴	看起来	再次	在	克雷斯	他们	两个都	有	这	相同的	感觉	.

但当两位合伙人再次看向克雷斯时，他们都产生了同样的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['wʌznt] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

It	probably	wasn't	as	silly	as	it	sounded	.
它	大概	不是	作为	愚蠢的	作为	它	听起来	.

这或许并不像听起来那么荒谬。

[dɪd] [krɛs] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Did	Kress	know	something	he	wasn't	telling	them	?
做过	克雷斯	知道	某物	他	不是	讲述	他们	?

克雷斯是不是知道些什么却没告诉他们?

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] . . .

Did	he	really	think	he	might	.	.	.
做过	他	真的	思考	他	可能	.	.	.

他真的认为自己可能会.....

[wel] , [maɪt] [flaɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'taɪəli] , [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ?

well	,	might	fly	off	the	earth	entirely	,	away	beyond	her	atmosphere	,	and	never	return	?
出色地	,	可能	飞	离开	这	地球	完全	,	离开	超过	她	气氛	,	和	绝不	返回	?

或许会完全飞离地球，飞出大气层之外，永不返回?

[haʊ] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] !

How	utterly	absurd	!
如何	完全地	荒诞	!

真是荒谬至极!

[ænd; ənd] [jet] . . . .

And	yet	.	.	.	.
和	然而	.	.	.	.

然而.....

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɛtər] .

"	Of	course	we'll	do	it	,	"	said	Jeter	.
"	的	课程	出色地	做	它	,	"	说	杰特	.

“我们当然会这么做，”杰特说道。

" [wɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" We'd do it anyway , without word from you .
" 我们会 做 它 反正 , 没有 单词 从 你 .

“即使没有你的指示，我们也会这么做。”

[wiː; wi] ['hævnt] [stɒpt] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɒŋkwest]
We haven't stopped our own work because of your swiftly approaching conquest
我们 还没有 停止 我们的 自己的 工作 因为 的 你的 迅速地 接近 征服
[ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['haɪts] .
of the greater heights .
的 这 更大的 高度 .

因为你即将迅速攀登更高的高峰，我们并没有停止自己的工作。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
But why shouldn't you come back ?
但 为什么 不应该 你 来 后退 ?

但你为什么不应该回来呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [dred] [ə'pɒn] [krɛs] - [feɪs] .
" For a moment there was a look of positive dread upon Kress ' face .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 看 的 积极的 恐惧 之上 克雷斯 - 脸 .

“克雷斯的脸上瞬间闪过一丝恐惧的神色。”

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] ['veri] ['kwaɪətli] :
Then he spoke again very quietly :
然后 他 辐 再次 非常 悄悄 :

然后他又轻声说道:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][maɪ] [flaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know all the stuff that's been written about my flight , " he said .
" 你 知道 全部 这 东西 那就是 到过 书面 关于 我的 航班 , " 他 说 .

“你知道所有关于我航班的报道，”他说。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nɒns(ə)ns] .
" Most of it has been nonsense .
" 最多 的 它 有 到过 废话 .

“大部分都是胡说八道。”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['leɪmən] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [hæv; həv] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [meɪ]
How could laymen newspaper reporters have any conception of what I may
如何 可以 外行 报纸 记者 有 任何 概念 的 什么 我 可能
[ɪn'kaʊntə(r)] [ə'lɒft] ?
encounter aloft ?
遇到 高空 ?

外行报社记者怎么可能想象到我在高空会遇到什么呢?

[ðev] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [θruː]
They've tried to make something of the recent passage of the Earth through
他们有 尝试 到 制作 某物 的 这 最近的 通道 的 这 地球 通过
[æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] .
an area of so - called shooting stars .
一个 区域 的 所以 - 称为 射击 明星 .

他们试图利用地球最近穿过所谓“流星雨”区域的现象来做些研究。

[ðev] ['spekjuleit] [ʌn'tɪl] ['ðer] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
They've speculated until they're black in the face as to the true nature of the
他们有 推测 直到 它们是 黑色的 在 这 脸 作为 到 这 真的 自然 的 这
['riːs(ə)nt] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['mitɪərˌaɪt] .
recent bombardment of meteorites .
最近的 轰击 的 陨石 .

他们对近期陨石撞击事件的真正性质进行了无数次的猜测，直到弄得满脸通红。

[ðev] ['pɪktʃəd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] [əd'vɑːns] ,

They've	pictured	me	as	a	hero	in	advance	,
他们有	如图所示	我	作为	一个	英雄	在	进步	,

他们事先就把我想象成英雄。

[duːmd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][də'rekt] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] — ['ɑːftə(r)]

doomed	to	death	by	direct	attack	from	what	they	are	pleased	to	call	—	after
注定失败	到	死亡	经过	直接的	攻击	从	什么	他们	是	高兴	到	称呼	—	后

['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] — ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] . "

having	invented	them	—	denizens	of	the	stratosphere	.	"
拥有	发明	他们	—	居民	的	这	平流层	.	"

注定要遭受他们自称为——在他们发明了这些生物之后——平流层居民的直接攻击而丧命。

" [jes] ? " [sed] ['dʒɛtər] , [wen] [krɛs] [pɔːzd] .

"	Yes	?	"	said	Jeter	,	when	Kress	paused	.
"	是的	?	"	说	杰特	,	什么时候	克雷斯	暂停	.

“是的？”克雷斯停顿了一下，杰特问道。

[krɛs] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Kress	took	a	deep	breath	.
克雷斯	采取	一个	深的	气息	.

克雷斯深吸了一口气。

" [ðev] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['gesɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They've	come	nearer	than	they	hoped	for	in	some	guesses	,	"	he	said	.
"	他们有	来	更近	比	他们	希望	为了	在	一些	猜测	,	"	他	说	.

他说：“在某些猜测中，他们的结果比预期的要接近真相。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Of	course	I	don't	know	it	,	but	I've	had	a	feeling	for	some	time	.
"	的	课程	我	不	知道	它	,	但	我已经	有	一个	感觉	为了	一些	时间	.

“我当然不知道，但我已经有这种感觉一段时间了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'dɪə] ?

You	know	what	sometimes	happens	when	a	man	gets	a	sudden	revolutionary	idea	?
你	知道	什么	有时	发生	什么时候	一个	男人	获得	一个	突然	革命性的	主意	?

你知道当一个人突然有了革命性的想法时，有时会发生什么吗?

[hiː; hi]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ɔːl] [get] - [aʊt] .

He	concentrates	on	it	like	all	get	-	out	.
他	浓缩物	在	它	喜欢	全部	得到	-	出去	.

他全神贯注于此。

[ðen] ['sʌmbədi] [els] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l][aɪ'dɪə] ,

Then	somebody	else	bursts	into	the	newspapers	with	the	same	identical	idea	,
然后	某人	别的	爆发	进入	这	报纸	和	这	相同的	完全相同的	主意	,

然后，另一个人带着完全相同的想法出现在报纸上。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [brɪŋz] [aʊt] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][baɪ] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)]

which	in	turn	brings	out	hordes	of	claims	to	the	same	idea	by	countless	other
哪个	在	转动	带来	出去	成群结队	的	索赔	到	这	相同的	主意	经过	无数	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这反过来又引发了无数其他人对同一观点的大量主张。

[ɪts] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['dʒentri] .

It's	no	new	thing	to	writers	and	such	-	like	gentry	.
它是	不	新的	事物	到	作家	和	这样的	-	喜欢	绅	.

对于作家和类似的上流社会人士来说，这并不新鲜。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɔː(r)]
They know that when they get such an idea they must act on it at once or
他们 知道 那 什么时候 他们 得到 这样的 一个 主意 他们 必须 行为 在 它 在 一次 或者
['sʌmbədi] [els] [wɪl] ,
somebody else will ,
某人 别的 将要 ,

他们知道，一旦有了这样的想法，就必须立即付诸行动，否则就会被别人捷足先登。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]
because their thoughts on the subject have gone forth and impinged upon the
因为 他们的 想法 在 这 主题 有 已消失 前进 和 受到冲击 之上 这
['ment(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
mental receiving sets of others .
精神的 接收 套 的 其他的 .

因为他们对这个问题的看法已经传播开来，影响了其他人的思想观念。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'dɪə] , ['eniweɪ] .
Well , that's a rough idea , anyway .
出色地 , 那就是 一个 粗糙的 主意 , 反正 .

嗯，这只是个大概的想法。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [hæz; həz] [ə'tækt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
This idea of denizens of the stratosphere has attacked the popular imagination
这 主意 的 居民 的 这 平流层 有 遭到攻击 这 受欢迎的 想像力
.
:
.

平流层居民的概念已经深入人心。

[jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɪn] ['θɜːti] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
You'll remember it broke in the papers simultaneously , in thirty countries of the
你会 记住 它 打破 在 这 文件 同时地 , 在 三十 国家 的 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

你肯定记得，这件事当时在全世界三十个国家的报纸上同时报道了！

" [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪn] [ɒv; əv] ['tiːmə] ['aɪə] .
" A cold chill ran down the spine of Tema Eyer .
" 一个 寒冷的 寒意 跑 向下 这 脊柱 的 特马 艾尔 .

特玛·艾尔感到一阵寒意袭上脊背。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['wɪðə(r)] [krɛs] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
He saw , in a flash , whither Kress ' thoughts were tending — and when he
他 锯 , 在 一个 闪光 , 往哪里去 克雷斯 - 想法 是 倾向于 — 和 什么时候 他
[sɔː] [ðæt] ,
saw that ,
锯 那 ,

他瞬间明白了克雷斯的想法——当他明白这一点时，

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [krɛs]
it thrilled him , too , for it seemed to be proof of the very thing Kress
它 激动不已 他 , 也 , 为了 它 似乎 到 是 证明 的 这 非常 事物 克雷斯
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

这让他也感到兴奋，因为这似乎证明了克雷斯所说的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌp]
" You mean , " he said hoarsely , " that you too think there may be something up
" 你 意思是 , " 他 说 沙哑地 , " 那 你 也 思考 那里 可能 是 某物 向上
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“你的意思是，”他沙哑地说，“你也认为上面可能有什么东西？”

['sʌmθɪŋ] . . . [wel] , ['senseɪt] ?
something . . . well , sensate ?
某物 . . . 出色地 , 感觉 ?

某种……嗯，感觉？

[sʌm; səm] [greɪt] ['kɒmpəzɪt] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dred] [ɒv; əv] ['strætəsfɪə(r)]
Some great composite thought which inspires the general dread of stratosphere
一些 伟大的 合成的 想法 哪个 鼓舞人心 这 一般的 恐惧 的 平流层
['denɪzənz] ?
denizens ?
居民 ?

是什么伟大的综合思想激发了平流层居民普遍的恐惧？

" [krɛs] [ʃrʌg] .
" Kress shrugged .
" 克雷斯 耸了耸肩 .

克雷斯耸了耸肩。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kə'mɪt] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] ['hezɪteɪtɪd]
He wouldn't commit himself , being too careful a scientist , but he hadn't hesitated
他 不会 犯罪 他自己 , 存在 也 小心 一个 科学家 , 但 他 之前没有 犹豫了一下
[tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
to plant the idea .
到 植物 这 主意 .

他作为一名谨慎的科学家，不愿轻易表态，但他毫不犹豫地提出了这个想法。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːmɪŋ] [ɪn] [krɛs] - [breɪn]
Jeter and Eyer both understood the thoughts which were teeming in Kress ' brain
杰特 和 艾尔 两个都 理解 这 想法 哪个 是 繁盛 在 克雷斯 - 脑
.
:
.

杰特和艾尔都明白克雷斯脑海中纷乱的思绪。

" [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] [krɛs] , " [sed] ['aɪə] .
" We'll do our part Kress , " said Eyer .
" 出色地 做 我们的 部分 克雷斯 , " 说 艾尔 .

“我们会尽我们的一份力，克雷斯，”艾尔说道。

['luːʃən] ['dʒɛtər] [nˈɒdɪd] [ə'griːmənt] .
Lucian Jeter nodded agreement .
卢西安 杰特 点头 协议 .

卢西安·杰特点头表示同意。

[krɛs] [grɪpt] [ðeə(r)][hændz] ['taɪtli] — ['ɔːlməʊst] ['despərətli] , ['dʒɛtər] [θɔːt] .
Kress gripped their hands tightly — almost desperately , Jeter thought .
克雷斯 紧握 他们的 双手 紧紧 — 几乎 绝望地 , 杰特 想法 .

克雷斯紧紧地握住他们的手——杰特心想，几乎是绝望地握着。

['dʒɛtər][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['liːdə(r)] [weə(r)] ['aɪə] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd]

Jeter	was	usually	the	leader	where	Eyer	and	himself	were	concerned
杰特	曾是	通常	这	领导者	在哪里	艾尔	和	他自己	是	担心的

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ˌkætə'klɪzmɪk] [ɪ'vents] .

and	he	thought	already	that	he	foresaw	cataclysmic	events	.
和	他	想法	已经	那	他	预见	灾难性的	活动	.

在艾尔和杰特之间，杰特通常是领导者，而且他已经预见到灾难性的事件即将发生。

[krɛs] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

Kress	climbed	into	his	plane	.
克雷斯	攀登	进入	他的	飞机	.

克雷斯爬上了他的飞机。

[ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [m'ɜːməd] .

The	vast	crowd	murmured	.
这	广阔的	人群	低声说道	.

人群中响起一阵低语。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] - [lɒŋ] [ɪn'djʊərəns] [test]

They	knew	he	was	adjusting	everything	inside	for	the	days	-	long	endurance	test
他们	知道	他	曾是	调整	一切	里面	为了	这	天	-	长的	耐力	测试

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

他们知道他正在调整身体内部的一切，为接下来长达数天的耐力考验做准备。

[krɛs] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] .

Kress	had	forgotten	nothing	.
克雷斯	有	被遗忘的	没有什么	.

克雷斯什么都没忘记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] ['sɪlɪndə(r)] ,

There	was	even	a	specially	made	cylinder	,
那里	曾是	甚至	一个	特别	制成	圆柱	,

甚至还有一个特制的圆筒，

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] [wɪtʃ] ['pɪkɑːrd][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪ'stɒrɪk] [bə'luːn] [ə'senʃən]

comparable	to	the	globe	which	Picard	had	used	in	his	historic	balloon	ascensions
可比	到	这	地球	哪个	皮卡德	有	用过的	在	他的	历史性	气球	升天

[ɪn] ['jʊərəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

与皮卡德在欧洲历史性热气球升空时使用的地球仪类似。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'rəʊz] , [kʊd; kəd][biː; bi]

This	was	attached	to	a	parachute	which	,	if	the	emergency	arose	,	could	be
这	曾是	随附的	到	一个	降落伞	哪个	,	如果	这	紧急情况	出现	,	可以	是

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

它连接着一个降落伞，如果发生紧急情况，可以将其投放。

[krɛs] , [ɪn][ðə; ði][bɔːl] , [kʊd; kəd][pɑːs] [θruː] [ðə; ði][sʌb] - ['ɑːktɪk][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [ɪf]

Kress	,	in	the	ball	,	could	pass	through	the	sub	-	arctic	cold	of	the	stratosphere	if
克雷斯	,	在	这	球	,	可以	经过	通过	这	子	-	北极	寒冷的	的	这	平流层	如果

[nə'sesəti] [di'mɑːnd, -'mænd] .

necessity	demanded	.
必要性	要求	.

如果需要的话，克雷斯乘坐的球体可以穿越平流层的亚北极寒冷地带。

[ðə; ði] [bɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] , [wʊd] [prɪˈzɜːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

The	ball	,	if	it	struck	the	ocean	,	would	preserve	him	for	a	great	length
这	球	,	如果	它	击	这	海洋	,	会	保存	他	为了	一个	伟大的	长度

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

如果球落入大海，就能让他保存很长时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ˈrɑːkɪts] .

It	was	even	equipped	with	rockets	.
它	曾是	甚至	配备	和	火箭	.

它甚至还配备了火箭。

[ðɪs] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˌrevəˈluːʃənəri] .

This	plane	was	revolutionary	.
这	飞机	曾是	革命性的	.

这架飞机具有革命性意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] [ləʊd] .

It	was	,	to	begin	with	,	carrying	a	vast	load	.
它	曾是	,	到	开始	和	,	携带	一个	广阔的	加载	.

起初，它承载着巨大的负担。

[krɛs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪnstrəmənt] [hiː; hi] [ˈfænsid] [hiː; hi] [maɪt] [niːd]

Kress	was	taking	every	conceivable	kind	of	instrument	he	fancied	he	might	need
克雷斯	曾是	采取	每一个	可以想象的	种类	的	乐器	他	幻想	他	可能	需要

.

:
.

克雷斯带上了他认为可能需要的所有乐器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] .

There	was	food	as	for	a	long	siege	.
那里	曾是	食物	作为	为了	一个	长的	围城	.

食物储备足以应对长期围城。

['dʒɛtər] [ˈʃʌdə] .

Jeter	shuddered	.
杰特	颤抖	.

杰特打了个寒颤。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [siːdʒ] " ?

Why	had	he	thought	of	the	word	"	siege	"	?
为什么	有	他	想法	的	这	单词	"	围城	"	?

他为什么会想到“围攻”这个词?

[ðə; ði] [greɪt] [ləʊd] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [haʊˈevə(r)] ,

The	great	load	would	be	carried	without	difficulty	,	however	,
这	伟大的	加载	会	是	携带	没有	困难	,	然而	,

然而，搬运这沉重的货物并不困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] .

for	this	plane	was	little	short	of	a	miracle	.
为了	这	飞机	曾是	小的	短的	的	一个	奇迹	.

这架飞机简直就是一个奇迹。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [krɛs] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] ,

Among	other	things	,	Kress	would	be	able	,	in	case	of	fatigue	,
之中	其他	事物	,	克雷斯	会	是	有能力的	,	在	案件	的	疲劳	,

除此之外，克雷斯在疲劳的情况下还可以：

[tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [kənˈtrəʊlz] — [æz; əz] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [læʃ] [hɪz; ɪz] [wiːl] —

to	set	his	controls	—	as	at	sea	a	pilot	may	sometimes	lash	his	wheel	—
到	放	他的	控制	—	作为	在	海	一个	飞行员	可能	有时	睫毛	他的	车轮	—

[ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ʌp] ,

and	sleep	while	his	plane	mounted	on	up	,
和	睡觉	尽管	他的	飞机	安装	在	向上	,

他会设置好操纵装置——就像海上飞行员有时会绑住方向盘一样——然后睡觉，而他的飞机则在缓缓升空。

[ænd; ənd] [ʌp] , [ɪn] [greɪt] [ˈspaɪrəlz] .

and	up	,	in	great	spirals	.
和	向上	,	在	伟大的	螺旋	.

向上，呈巨大的螺旋状。

[ʌp] [bɪˈjɒnd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)]

Up	beyond	fifty	-	five	thousand	he	hoped	to	attain	a	thousand	miles	an	hour
向上	超过	五十	-	五	千	他	希望	到	达到	一个	千	英里	一个	小时

[vəˈlɒsəti] .

velocity	.
速度	.

他希望在超过五万五千英里后，达到每小时一千英里的速度。

[ðæt] [ment] , [seɪ] , [ˈbrekfəst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [lʌntʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [tiː] [ɪn] [ˈnəʊvəʊ] - - ,

That	meant	,	say	,	breakfast	in	New	York	,	lunch	in	London	,	tea	in	Novo	-	Sibirsk	,
那	意思是	,	说	,	早餐	在	新的	约克	,	午餐	在	伦敦	,	茶	在	诺沃	-	-	,

这意味着，比如说，在纽约吃早餐，在伦敦吃午餐，在新西伯利亚喝下午茶。

[ˈdɪnə(r)] [ɪn] [ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [pleɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪn]

dinner	in	Yokohama	—	as	soon	as	the	myriad	planes	which	would	follow	this	one	in
晚餐	在	横滨	—	作为	很快	作为	这	无数	飞机	哪个	会	跟随	这	一	在

[dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [tʊk] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [krɛs] [wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .

design	and	capabilities	took	off	on	the	trail	Kress	was	blazing	.
设计	和	能力	采取	离开	在	这	踪迹	克雷斯	曾是	炽烈	.

在横滨吃晚饭——就在无数架在设计和性能上都追随这架飞机的飞机沿着克雷斯开辟的道路起飞之后。

[ˈdʒɛtər] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

Jeter	sighed	at	the	thought	.
杰特	叹了口气	在	这	想法	.

想到这里，杰特叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈsplɔːrd] [ˈlɪt(ə)l] - [nəʊn] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

For	several	years	he	had	explored	little	-	known	sections	of	the	world	.
为了	一些	年	他	有	探索	小的	-	已知	部分	的	这	世界	.

多年来，他探索了世界上一些鲜为人知的地区。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [ˈkʌntri] .

He	had	visited	every	country	.
他	有	到访	每一个	国家	.

他游历过世界上每一个国家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈevri] [pɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

He	had	entered	every	port	that	could	be	reached	from	the	ocean	—	and
他	有	进入	每一个	港口	那	可以	是	达到	从	这	海洋	—	和

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃrɪŋkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [spiːd] .

all	the	time	he	had	felt	the	Earth	shrinking	before	the	gods	of	speed	.
全部	这	时间	他	有	毛毡	这	地球	收缩	前	这	神	的	速度	.

他已经驶入了所有能从海洋到达的港口——而且他一直感觉地球在速度之神面前越来越小。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒmənpleɪs] .

The	time	would	soon	come	when	everything	on	Earth	would	be	commonplace	.
这	时间	会	很快	来	什么时候	一切	在	地球	会	是	平凡	.

不久之后，地球上的一切都将变得司空见惯。

[ðen] [mænz] [ɜːdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['pleɪsɪz][hiː; hi]['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Then	man's	urge	to	go	places	he	hadn't	seen	before	would	take	him	away	from
然后	男人的	敦促	到	去	地方	他	之前没有	已见	前	会	拿	他	离开	从

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'taɪəli] — [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

the	Earth	entirely	—	when	he	would	begin	the	task	of	making	even	the	universe
这	地球	完全	—	什么时候	他	会	开始	这	任务	的	制作	甚至	这	宇宙

[ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [spiːd] .

shrink	to	appease	the	gods	of	speed	.
收缩	到	安抚	这	神	的	速度	.

然后，人类想要去往他从未见过的地方的渴望，将使他完全离开地球——那时，他将开始让宇宙缩小，以取悦速度之神。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [wʌn] .

Somehow	the	thought	was	a	melancholy	one	.
不知何故	这	想法	曾是	一个	忧郁	一	.

不知为何，这个念头带着一丝忧伤。

[naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [bæk] [æz; əz] [krɛs] ['spiːdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ,

Now	the	crowd	gave	back	as	Kress	speeded	up	his	motor	,
现在	这	人群	给予	后退	作为	克雷斯	加速	向上	他的	发动机	,

克雷斯加速摩托车时，人群也随之欢呼起来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ɒf] .

indicating	that	he	would	soon	take	off	.
表明	那	他	会	很快	拿	离开	.

这表明他很快就要起飞了。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] ['stʌdid] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [krɛs] - [krɑːft] .

Jeter	and	Eyer	studied	the	outward	outline	of	Kress	'	craft	.
杰特	和	艾尔	研究	这	向外	大纲	的	克雷斯	-	工艺	.

杰特和艾尔仔细研究了克雷斯的飞行器外形轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'lait] ['ɑːftə(r)] [flaɪt] ,

It	looked	exactly	like	a	black	beetle	which	has	just	alighted	after	flight	,
它	看起来	确切地	喜欢	一个	黑色的	甲虫	哪个	有	只是	下车	后	航班	,

它看起来就像一只刚飞完的黑色甲虫。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪts] [wɪŋz] .

but	has	not	yet	quite	hidden	its	wings	.
但	有	不是	然而	相当	隐	它是	翅膀	.

但它还没有完全收起翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] ,

It	was	black	,
它	曾是	黑色的	,

它是黑色的。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd]

probably	because	it	was	believed	a	black	object	could	be	followed
大概	因为	它	曾是	相信	一个	黑色的	目的	可以	是	随后

['iːzɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

easier	from	the	Earth	.
更轻松	从	这	地球	.

可能是因为人们认为从地球上更容易追踪黑色物体。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['spaɪrəlɪŋ] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːlə(r)]

There	would	be	many	anxious	eyes	watching	that	spiraling	ship	as	it	grew	smaller
那里	会	是	许多	焦虑的	眼睛	观看	那	螺旋式	船	作为	它	生长	较小的

[ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

and	smaller	,
和	较小的	,

会有许多焦虑的目光注视着那艘螺旋下降、越来越小的船。

['klaɪmɪŋ]	['ʌpwəd]	.
climbing	**upward**	**.**
攀登	向上	.

向上攀爬。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['spɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[dʌst]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['slɪpstriːm]	,	[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪ]
With	**a**	**rush**	**,**	**and**	**a**	**spinning**	**of**	**dust**	**in**	**the**	**slipstream**	**,**	**the**	**ship**	**was**	**away**
和	一个	匆忙	,	和	一个	旋转	的	灰尘	在	这	滑流	,	这	船	曾是	离开

.

:

.

伴随着一阵疾驰，扬起一阵尘土，飞船飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː]	['lɪftɪd]	[æz; əz]	['iːzəli]	[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[wɪð]	[greɪt]	[spiːd]	.
It	**lifted**	**as**	**easily**	**as**	**a**	**bird**	**and**	**mounted**	**with**	**great**	**speed**	**.**
它	抬起	作为	容易地	作为	一个	鸟	和	安装	和	伟大的	速度	.

它像鸟儿一样轻松地飞了起来，并以极快的速度爬升。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]	['klaɪmɪŋ]	[ɪn]	[waɪd]	['spaɪrəlz][æt; ət][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[maɪlz]
It	**was**	**capable**	**of**	**climbing**	**in**	**wide**	**spirals**	**at**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**
它	曾是	有能力的	的	攀登	在	宽的	螺旋	在	一个	百	和	五十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)]	.
an	**hour**	**.**
一个	小时	.

它能够以每小时 150 英里的速度进行大幅度的螺旋爬升。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	[bɜːst]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	[θ'aʊzəndz]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	['hɪstri; 'hɪstəri]
A	**great**	**sigh**	**burst**	**from**	**the**	**thousands**	**who**	**had**	**come**	**to**	**watch**	**history**
一个	伟大的	叹	爆裂	从	这	数千	WHO	有	来	到	手表	历史

[meɪd]	.
made	**.**
制成	.

成千上万前来见证历史的人们发出了一声长长的叹息。

[fɔː(r); fə(r)]	['sɒlɪd]	['aʊəz]	[naʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[wɒtʃ]	[ðə; ðɪ]	[pleɪn]	[klaɪm]	,	['grəʊɪŋ]	[smɔːlə(r)]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]
For	**solid**	**hours**	**now**	**they**	**would**	**watch**	**the**	**plane**	**climb**	**,**	**growing**	**smaller**	**,**	**becoming**
为了	坚硬的	小时	现在	他们	会	手表	这	飞机	爬	,	生长	较小的	,	成为

[ə; eɪ]	[spek]	,	['vænɪʃɪŋ]	.
a	**speck**	**,**	**vanishing**	**.**
一个	斑点	,	消失	.

整整几个小时，他们眼睁睁地看着飞机爬升，越来越小，变成一个小点，最终消失不见。

['meni]	['kjʊəriəs]	[wʌnz]	[wʊd]	[steɪ]	[raɪt]	[hɪə(r)]	[ʌn'tɪl]	[krɛs]	[rɪ'tɜːnd]	,
Many	**curious**	**ones**	**would**	**stay**	**right**	**here**	**until**	**Kress**	**returned**	**,**
许多	好奇的	一个	会	停留	正确的	这里	直到	克雷斯	返回	,

许多好奇的人会一直待在这里，直到克雷斯回来。

['fɪəf(ə)l]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['tʃiːtɪd]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[greɪt]	[θrɪl]	.
fearful	**of**	**being**	**cheated**	**of**	**a**	**great**	**thrill**	**.**
可怕	的	存在	作弊	的	一个	伟大的	刺激	.

害怕错失一次巨大的刺激体验。

[fɔː(r); fə(r)]	[krɛs]	[wɒz; wəz][tuː; tə][lænd]	[raɪt]	[hɪə(r)]	[wen]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	,	[hiː; hi][hæd; həd]	['kɔŋkə]
For	**Kress**	**was**	**to**	**land**	**right**	**here**	**when**	**,**	**and**	**if**	**,**	**he**	**had**	**conquered**
为了	克雷斯	曾是	到	土地	正确的	这里	什么时候	,	和	如果	,	他	有	征服

[ðə; ðɪ]	['strætəsfɪə(r)]	.
the	**stratosphere**	**.**
这	平流层	.

如果克雷斯征服了平流层，他就会在这里着陆。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [wɜːmd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [faʊnd]
Jeter and Eyer wormed their way through the crowd to the road and found
杰特 和 艾尔 驱虫 他们的 方式 通过 这 人群 到 这 路 和 成立
[ðeə(r)][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒæm][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kɑːz] .
their car in a jam of other cars .
他们的 车 在 一个 果酱 的 其他 汽车 .

杰特和艾尔挤过人群来到路边，发现他们的车被堵在了其他车辆中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] —
Without a word they climbed in and drove themselves to their dwelling —
没有 一个 单词 他们 攀登 在 和 驾驶 他们自己 到 他们的 住宅 —
[kəm'baɪnd] [həʊm] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri] — [ɪn][ˌmaɪnɪ'oʊlə] .
combined home and laboratory — in Mineola .
合并 家 和 实验室 — 在 米尼奥拉 .

他们一言不发地钻进车里，开车前往他们在米尼奥拉的住所——那里既是家又是实验室。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ,
There they fell to on their own ship ,
那里 他们 跌倒 到 在 他们的 自己的 船 ,

他们在那里坠落在了自己的船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [piːs] [baɪ] [piːs] [ɪn][ðeə(r)] [lə'bɒrətri] .
which was being built piece by piece in their laboratory .
哪个 曾是 存在 建造 片 经过 片 在 他们的 实验室 .

它是在他们的实验室里一点一点地建造出来的。

['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'lɒft] ,
Every half hour or so one or the other would go to the lawn and gaze aloft ,
每一个 一半 小时 或者 所以 一 或者 这 其他 会 去 到 这 草地 和 目光 高空 ,

大约每隔半小时，他们俩就会轮流走到草坪上，抬头仰望天空。

[siːkɪŋ] [krɛs] .
seeking Kress .
寻求 克雷斯 .

寻找克雷斯。

" [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪsaɪt] , " [sed] ['aɪə] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] .
" He's out of eyesight , " said Eyer , the last to go .
" 他是 出去 的 视力 , " 说 艾尔 , 这 最后的 到 去 .

“他已经看不见了，”最后一个离开的艾尔说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [set] [ʌp] ? "
" Is the telescope set up ? "
" 是 这 望远镜 放 向上 ? "

望远镜架设好了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][skaɪ] [θruː] [wɪtʃ] [krɛs] [ɪz] ['laɪkli]
" Yes , and arranged to cover all the area of sky through which Kress is likely
" 是的 , 和 安排 到 覆盖 全部 这 区域 的 天空 通过 哪个 克雷斯 是 可能
[tuː; tə] [klaɪm] .
to climb .
到 爬 .

“是的，并且安排覆盖克雷斯可能攀升的所有天空区域。

" [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [wɜːk] ,
" At intervals through the night , long after they had ceased work ,
" 在 间隔 通过 这 夜晚 , 长的 后 他们 有 停止 工作 ,

“在夜里，时不时地，在他们停止工作很久之后，

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [rəʊz][frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] [sɔːt] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['saɪəntɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːz] .
the partners rose from bed and sought their fellow scientist among the stars .
这 合作伙伴 玫瑰 从 床 和 寻求 他们的 同伴 科学家 之中 这 明星 .

两位伙伴从床上起身，在星空中寻找他们的科学家同伴。

[ðeɪ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tɑːsk] .
They alternated at this task .
他们 交替 在 这 任务 .

他们轮流完成这项任务。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , " [sed] ['dʒɛtər] , [wen] [ðə; ðɪ] ['iːstən] [skaɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]
" According to my calculations , " said Jeter , when the eastern sky was just
" 根据 到 我的 计算 , " 说 杰特 , 什么时候 这 东 天空 曾是 只是
['peɪlɪŋ] ['ɪntuː] [dɔːn] ,
paling into dawn ,
苍白 进入 黎明 ,

“根据我的计算，”杰特说道，此时东方的天空刚刚泛起黎明的曙光。

" [krɛs] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [fləʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Kress has now reached a point higher than man has ever flown before ,
" 克雷斯 有 现在 达到 一个 观点 更高 比 男人 有 曾经 飞行 前 ,
['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] —
higher than any living —
更高 比 任何 活的 —

“克雷斯现在已经达到了人类前所未有的飞行高度，比任何活着的人都要高——”

" ['dʒɛtər] [stɒpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːd] .
" Jeter stopped on the word .
" 杰特 停止 在 这 单词 .

“杰特停顿了一下，说到这个词上。

[bəuθ] [men] [rɪ'membəd] [krɛs] - [lɑːst] [wɜːdz] .
Both men remembered Kress ' last words .
两个都 男人 记得 克雷斯 - 最后的 字 .

两人都记得克雷斯的遗言。

[krɛs] , [ʌp'set] [ɔː(r)] [nɒt] , ['prɒpəli] [ɔː(r)] [ɪm'prɒpəli] ,
Kress , upset or not , properly or improperly ,
克雷斯 , 沮丧的 或者 不是 , 适当地 或者 不恰当 ,

克雷斯，无论生气与否，无论是否得体，

[hæd; həd] [hint] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪə(r)] — [pə'hæps] ['ʌtəli] [mə'lɪgnənt] ['entitiz]
had hinted of living things in the stratosphere — perhaps utterly malignant entities
有 暗示 的 活的 事物 在 这 平流层 — 也许 完全地 恶性 实体
.
:
.

曾有人暗示平流层中存在生物——或许是极其邪恶的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [krɛs] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
It was just here , in the dawning of the first day after Kress ' departure ,
它 曾是 只是 这里 , 在 这 黎明 的 这 第一的 天 后 克雷斯 - 离开 ,

就在这里，克雷斯离开后的第一天清晨，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dred] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] .
that the dread began to grow on Jeter and Eyer .
那 这 恐惧 开始 到 生长 在 杰特 和 艾尔 .

恐惧开始在杰特和艾尔心中滋生。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['leɪbəd] [laɪk] ['trəudʒəns][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
And during the day they labored like Trojans at their work , as though to
和 期间 这 天 他们 辛勤劳作 喜欢 特洛伊木马 在 他们的 工作 , 作为 尽管 到
[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .

白天，他们像特洛伊人一样辛勤劳作，仿佛要忘记这一切。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] [grɪm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [krɛs] .

The	world	had	begun	its	grim	wait	for	the	return	of	Kress	.
这	世界	有	开始	它是	严峻	等待	为了	这	返回	的	克雷斯	.

全世界都开始焦急地等待克雷斯的归来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] !

They	waited	all	that	day	. . .	and	the	next	. . .	and	the	next	!
他们	等待	全部	那	天	. . .	和	这	下一个	. . .	和	这	下一个	!

他们等了一整天……第二天……第三天!

[ðen] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['dʒɛtər] ,

Then	telegraph	and	radio	,	at	the	suggestion	of	Jeter	,
然后	电报	和	收音机	,	在	这	建议	的	杰特	,

然后，在杰特的建议下，发展出了电报和无线电。

[ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪts] [aɪz] ['skaɪwədz][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

instructed	the	entire	civilized	world	to	turn	its	eyes	skyward	to	watch	for	the
指示	这	全部的	文明	世界	到	转动	它是	眼睛	向天空	到	手表	为了	这

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [krɛs] .

return	of	Kress	.
返回	的	克雷斯	.

指示整个文明世界将目光投向天空，等待克雷斯的归来。

[ðə; ði] [wɜːld] [əu'bei] [ðæt] [deɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] !

The	world	obeyed	that	day	. . .	and	the	next	. . .	and	the	next	!
这	世界	服从	那	天	. . .	和	这	下一个	. . .	和	这	下一个	!

那天，全世界都服从了……第二天……第三天!

[bʌt; bət] [krɛs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ; [nɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] ,

But	Kress	did	not	return	;	nor	,	so	far	as	the	world	knew	,
但	克雷斯	做过	不是	返回	;	也不	,	所以	远的	作为	这	世界	知道	,

但克雷斯没有回来；而且，据世人所知，他也没有回来。

[dɪd] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['eəpleɪn] .

did	any	or	all	of	his	great	airplane	.
做过	任何	或者	全部	的	他的	伟大的	飞机	.

他那架伟大的飞机，他全部或部分都参与了吗?

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] — [ðæt] [gruː] .

The	world	itself	began	to	have	a	feeling	of	dread	—	that	grew	.
这	世界	本身	开始	到	有	一个	感觉	的	恐惧	—	那	生长	.

世界本身也开始弥漫着一种恐惧感——而且这种恐惧感还在不断加剧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['kɒləms]

The	Ghostly	Columns
这	幽灵般的	列

幽灵之柱

[frænz] [krɛs] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Franz	Kress	had	been	gone	a	week	,
弗朗茨	克雷斯	有	到过	已消失	一个	星期	,

弗朗茨·克雷斯已经离开一周了，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [steɪd] [ə'lɒft] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]

when	all	the	world	knew	that	he	couldn't	possibly	have	stayed	aloft	that	length
什么时候	全部	这	世界	知道	那	他	不能	可能	有	入住	高空	那	长度

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

全世界都知道他不可能在空中停留那么长时间。

[jet] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Yet	no	word	was	received	from	him	,
然而	不	单词	曾是	已收到	从	他	,

然而，始终没有收到他的任何消息。

[nəʊ] [rɪ'pɔːt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

no	report	received	from	any	part	of	the	world	that	he	had	returned	.
不	报告	已收到	从	任何	部分	的	这	世界	那	他	有	返回	.

世界各地均未收到他已返回的消息。

['veəriəs] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

Various	islands	which	he	might	have	reached	were	scoured	for	traces	of
各种各样的	岛屿	哪个	他	可能	有	达到	是	彻底清洗	为了	痕迹	的

[hɪm] .

him	.
他	.

人们搜遍了他可能到达过的各个岛屿，寻找他的踪迹。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ]

The	lighter	vessels	of	most	of	the	navies	of	the	world	joined	in	the	search
这	打火机	船只	的	最多	的	这	海军	的	这	世界	加入	在	这	搜索

[tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .

to	no	avail	.
到	不	可用	.

世界各国海军的小型舰艇都加入了搜寻行动，但都一无所获。

[krɛs] [hæd; həd] ['mɪəli] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

Kress	had	merely	mounted	into	the	sky	and	vanished	.
克雷斯	有	仅仅	安装	进入	这	天空	和	消失了	.

克雷斯只是升入天空，消失了。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [lɑːst] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] -

The	world's	last	word	from	him	had	been	a	few	words	on	the	radio	-
这	世界的	最后的	单词	从	他	有	到过	一个	很少	字	在	这	收音机	-

['telɪfəʊn] :

telephone	:
电话	:

他留给世人的最后一句话，是通过无线电话说的：

" [hæv; həv] [riːtʃt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] —

"	Have	reached	sixty	thousand	feet	and	—
"	有	达到	六十	千	脚	和	—

“已到达六万英尺的高度，并且——”

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [endid] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	There	the	message	had	ended	,	as	though	the	speaker	,	eleven	miles	above	the
"	那里	这	信息	有	结束	,	作为	尽管	这	扬声器	,	十一	英里	多于	这

[ɜːθ] , [hæd; həd] [biːn] ['strænŋgld] .

earth	,	had	been	strangled	.
地球	,	有	到过	被勒死	.

“信息就此结束，仿佛说话者身处离地面十一英里的高空，被人勒死了一样。”

[jet] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [drɒp] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] .

Yet	he	didn't	drop	,	as	far	as	anybody	in	the	world	knew	.
然而	他	没有	降低	,	作为	远的	作为	任何人	在	这	世界	知道	.

但据全世界所知，他并没有倒下。

['luːʃən] ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['tiːmə] ['aɪə] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Lucian	Jeter	and	Tema	Eyer	worked	harder	than	ever	,
卢西安	杰特	和	特马	艾尔	工作	更难	比	曾经	,

卢西安·杰特和特马·艾尔比以往任何时候都更加努力。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [krɛs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɒf] .

remembering	the	promise	they	had	made	Kress	at	his	take	-	off	.
记住	这	承诺	他们	有	制成	克雷斯	在	他的	拿	-	离开	.

他们还记得在克雷斯起飞时向他许下的承诺。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] ['siːmɪŋli] [ɪn] [pɑːt] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Whatever	had	happened	to	him	,	he	seemingly	in	part	had	anticipated	.
任何	有	发生	到	他	,	他	似乎	在	部分	有	预期	.

无论发生在他身上的事，他似乎都曾有所预料。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] , [tuː] , [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [pə'hæps] [tuː; tə] ['vænɪʃ]

And	now	the	partners	would	go	up	,	too	,	seeking	information	—	perhaps	to	vanish
和	现在	这	合作伙伴	会	去	向上	,	也	,	寻求	信息	—	也许	到	消失

[æz; əz] [krɛs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

as	Kress	had	vanished	.
作为	克雷斯	有	消失了	.

现在，合伙人也会上去打探消息——或许会像克雷斯一样消失。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .

They	were	not	afraid	.
他们	是	不是	害怕的	.

他们并不害怕。

[ðeɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .

They	shared	the	world's	feeling	of	dread	,	but	they	were	not	afraid	.
他们	共享	这	世界的	感觉	的	恐惧	,	但	他们	是	不是	害怕的	.

他们和全世界一样感到恐惧，但他们并不害怕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [deθ] [wʊd] [end] [ðeə(r)] ['leibə] ,

Of	course	death	would	end	their	labors	,
的	课程	死亡	会	结尾	他们的	劳动	,

当然，死亡会终结他们的努力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [ɒf] .

but	there	were	many	scientists	in	the	world	to	take	up	where	they	might	leave	off	.
但	那里	是	许多	科学家	在	这	世界	到	拿	向上	在哪里	他们	可能	离开	离开	.

但世界上有很多科学家可以接替他们的工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

There	were	,	for	example	,	Sitsumi	of	Japan	,
那里	是	,	为了	例子	,	-	的	日本	,

例如，日本的Sitsumi，

['ruːməd] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bendɪŋ] [laɪt] [reɪz] [ə'baʊt] [ɪt'self] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɪt'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

rumored	discoverer	of	a	substance	capable	of	bending	light	rays	about	itself	to	render	itself	invisible	;
传闻	发现者	的	一个	物质	有能力的	的	弯曲	光	射线	关于	本身	到	使成为	本身	无形的	;

据传发现了一种能够使光线弯曲自身并使其隐形的物质；

[wæŋ] [liː] , [ljaʊ] [wuː] , [jʌŋ] [tʃɑːn] ,

Wang	Li	,	Liao	Wu	,	Yung	Chan	,
王	李	,	廖	吴	,	永	陈	,

王莉、廖武、陈勇、

[ɒv; əv] ['tʃaɪnə] — [θriː] [huː] [hæd; həd] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [ˌjʊnə'vɜːrsətiz]

of	China	—	three	who	had	degrees	from	the	world's	greatest	universities
的	中国	—	三	WHO	有	学位	从	这	世界的	最	大学

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ædɪd] [mɪ'rækjələsli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'spaɪəd]

and	had	added	miraculously	to	the	store	of	knowledge	by	their	own	inspired
和	有	额外	奇迹般地	到	这	店铺	的	知识	经过	他们的	自己的	灵感

[rɪ'sɜːtʃ] .

research	.
研究	.

来自中国的三位科学家——他们都毕业于世界顶尖大学，并通过自己富有启发性的研究，奇迹般地丰富了知识宝库。

[ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃaɪnə] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

These	three	were	patriotically	eager	to	bring	China	back	to	her
这些	三	是	爱国地	渴望的	到	带来	中国	后退	到	她

['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [held]

rightful	place	as	the	leader	in	scientific	research	—	a	place	she	had	not	held
正当的	地方	作为	这	领导者	在	科学	研究	—	一个	地方	她	有	不是	握住

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

for	a	thousand	years	.
为了	一个	千	年	.

这三人怀着爱国热情，渴望让中国重回科学研究领域的领导地位——而中国已经一千年没有占据过这个地位了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [wʊd] ['ʃɔːtli] [ˌaʊt'strɪp] [ɔːl]

It	was	generally	agreed	among	scientists	that	the	three	would	shortly	outstrip	all
它	曾是	一般来说	同意	之中	科学家	那	这	三	会	不久	超过	全部

[ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] .

their	contemporaries	.
他们的	同时代人	.

科学家们普遍认为，这三位科学家很快就会超越所有同时代的人。

[æz; əz] ['dʒɛtər] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [men] , [ˌɔːri'entəlz] [ɔːl] ,

As	Jeter	thought	of	these	four	men	,	Orientals	all	,
作为	杰特	想法	的	这些	四	男人	,	东方人	全部	,

杰特想到这四个人，他们都是东方人，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

it	suddenly	occurred	to	him	to	communicate	with	them	.
它	突然	发生	到	他	到	交流	和	他们	.

他突然想到可以和他们交流。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['aɪə] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] ['keəfəli] ['wɜːdɪd] ['keɪblz] [tuː; tə]

He	talked	it	over	with	Eyer	and	decided	to	send	carefully	worded	cables	to
他	谈话	它	超过	和	艾尔	和	决定	到	发送	小心	措辞	电缆	到

[ɔːl] [fɔː(r)] .

all	four	.
全部	四	.

他与艾尔商量后，决定向这四个人分别发送措辞谨慎的电报。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

In	a	few	hours	he	received	answers	to	them	:
在	一个	很少	小时	他	已收到	答案	到	他们	:

几个小时后，他就收到了这些问题的答案：

[frɒm; frəm] [dʒə'pæn] : " - [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

From	Japan	:	"	Sitsumi	does	not	care	to	communicate	.
从	日本	:	"	-	做	不是	关心	到	交流	.

来自日本：“Sitsumi 并不愿意沟通。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][kəʊld] [hɒ'stɪləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , ['dʒɛtər] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['aɪə]
" There was a world of cold hostility in the words , Jeter thought , and Eyer
" 那里 曾是 一个 世界 的 寒冷的 敌意 在 这 字 , 杰特 想法 , 和 艾尔
[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 .

“这些话语中充满了冷酷的敌意，”杰特心想，艾尔也同意他的看法。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] :
From China came the strangest message of all :
从 中国 来了 这 最奇怪的 信息 的 全部 :

来自中国的消息最为奇怪:

" [wæŋ] , [ljaʊ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs]
" Wang , Liao and Yung have been cut off from world for past four months
" 王 , 廖 和 永 有 到过 切 离开 从 世界 为了 过去的 四 几个月
,
,
,

“王、廖、容三人与外界隔绝已有四个月之久。”

[kən'dʌktɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn]['gəʊbi] ['læbrətɔːriz] .
conducting confidential research in Gobi laboratories .
进行 机密的 研究 在 戈壁 实验室 .

在戈壁实验室进行机密研究。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['eərɪə][ɪn] [wɪtʃ] ['læbrətɔːriz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz]
Impossible to communicate because area in which laboratories situated in Japanese
不可能的 到 交流 因为 区域 在 哪个 实验室 位于 在 日本人
[hændz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [gɑːdz] .
hands and surrounded by cordon of guards .
双手 和 包围 经过 警戒线 的 守卫 .

由于实验室位于日本人控制的区域内，且周围有警卫警戒线，因此无法进行沟通。

" ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [riːd] [ænd; ənd]
" Jeter and Eyer stared at each other when the cable had been read and
" 杰特 和 艾尔 凝视 在 每个 其他 什么时候 这 电缆 有 到过 读 和
[daɪ'dʒestɪd] .
digested .
消化 .

“当电报被阅读和理解之后，杰特和艾尔互相凝视着。

" [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['aɪə] .
" Queer , isn't it ? " said Eyer .
" 酷儿 , 不是 它 ? " 说 艾尔 .

“真奇怪，不是吗？”艾尔说道。

['dʒɛtər]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
Jeter didn't answer .
杰特 没有 回答 .

杰特没有回答。

[ðæt] [priˈɒkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
That preoccupied expression was on his face ,
那 心事重重 表达 曾是 在 他的 脸 ,

他脸上带着心事重重的表情。

[ðæt] ['dɪstənt] [lʊk] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]
that distant look which no man could erase from his face by any interruption until
那 遥远 看 哪个 不 男人 可以 删除 从 他的 脸 经过 任何 中断 直到
['dʒɛtər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
Jeter had finished his train of thought .
杰特 有 完成的 他的 火车 的 想法 .

杰特脸上那种茫然的神情，任何人的打断都无法抹去，直到他把话说完。

" [kwɪə(r)] , " [θɔ:t] ['dʒɛtər] , " [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['snu:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]
" Queer , " thought Jeter , " that Sitsumi should be so snooty and the three
" 酷儿 , " 想法 杰特 , " 那 - 应该 是 所以 势利眼 和 这 三
[ˌtʃaɪ'ni:z] ['təʊtəli] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .
Chinese totally unavailable .
中国人 完全 不可用 .

“真奇怪，”杰特心想，“西茨米竟然这么傲慢，而那三个中国人又完全不理睬。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ['leɪtli] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz]
" There were many strange things happening lately , too , and the queer things
" 那里 是 许多 奇怪的 事物 发生 最近 , 也 , 和 这 酷儿 事物
[kept] [ɒn] ['hæpənɪŋ] ,
kept on happening ,
保留 在 发生 ,

“最近也发生了很多奇怪的事情，而且那些怪事还在不断发生。”

[ænd; ənd][ɪn]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv] [krɛs] - [ɪm'pɒsəb(ə)l]
and in ever - increasing numbers , during the second week of Kress ' impossible
和 在 曾经 - 增加 数字 , 期间 这 第二 星期 的 克雷斯 - 不可能的
['æbsəns] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .
absence in the stratosphere .
缺席 在 这 平流层 .

在克雷斯不可能消失于平流层的第二周，这种现象的数量还在不断增加。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ðeə(r)] ?
Or was he there ?
或者 曾是 他 那里 ?

他当时在场吗?

[hæd; həd][hi:; hi]['evə(r)] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Had he ever reached it ?
有 他 曾经 达到 它 ?

他是否曾到达过那里?

[hæd; həd][hi:; hi] — ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [glu:m] [æt; ət][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf]
Had he — Jeter and Eyer had noticed his utter gloom at the take - off
有 他 — 杰特 和 艾尔 有 注意到 他的 说出 愁云 在 这 拿 - 离开
— ['mɪəli] ,
— merely ,
— 仅仅 ,

如果——杰特和艾尔当时注意到他在起飞时极度沮丧——哪怕只是，

[klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðen] ['slɑ:ntɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntu:]
climbed out of sight of the Earth and then slanted down to a dive into
攀登 出去 的 视线 的 这 地球 和 然后 倾斜的 向下 到 一个 潜水 进入
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?
the ocean ?
这 海洋 ?

爬升到地球视线之外，然后倾斜向下俯冲入海?

['meɪbi] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] .
Maybe he was a suicide .
或许 他 曾是 一个 自杀 .

或许他是自杀的。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [hæd; həd] ['meni] [ʌn'sɪŋkəb(ə)l] [pɑ:ts] [ə'baʊt]

But	some	bits	of	wreckage	of	his	plane	had	many	unsinkable	parts	about
但	一些	比特	的	残骸	的	他的	飞机	有	许多	永不沉没	部分	关于

[ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['pærəʃu:t] [bɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

it	—	the	parachute	ball	for	instance	.
它	—	这	降落伞	球	为了	实例	.

但他飞机残骸中的一些部件却有很多不会沉没的部件——例如降落伞球。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['sɒləm] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [krɛs] [hæd; həd] ['sɪmpli] [fləʊn] [ʌp][ænd; ənd]['hædnt] [kʌm]

No	,	the	solemn	fact	remained	that	Kress	had	simply	flown	up	and	hadn't	come
不	,	这	庄严	事实	剩余	那	克雷斯	有	简单地	飞行	向上	和	之前没有	来

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

不，不容置疑的事实是，克雷斯只是飞上了天空，就再也没有降落下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['sɪli] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [səʊ] ['sɪəriəs] .

It	would	have	sounded	silly	and	absurd	if	it	hadn't	been	so	serious	.
它	会	有	听起来	愚蠢的	和	荒诞	如果	它	之前没有	到过	所以	严肃的	.

如果不是这么严肃的话，这话听起来会很傻很荒谬。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

And	strange	stories	were	seeping	into	the	press	of	the	world	.
和	奇怪的	故事	是	渗漏	进入	这	按	的	这	世界	.

各种奇闻异事开始在世界各地的报刊上流传开来。

[aʊt] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæt(ə)lmən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [praɪm] [stɪrz] ['ɪntu:][ðə; ði] [raʊnd]

Out	in	Wyoming	a	cattleman	had	driven	a	herd	of	prime	steers	into	the	round
出去	在	怀俄明州	一个	牧牛人	有	驱动	一个	一群	的	主要的	牛	进入	这	圆形的

- [ʌp] [kə'rɑ:l] [æt; ət] [naɪt] .

-	up	corral	at	night	.
-	向上	围栏	在	夜晚	.

在怀俄明州，一位牧牛人夜里将一群上等小牛赶进了围捕栏。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪrz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

Next	morning	not	one	of	the	steers	could	be	found	.
下一个	早晨	不是	一	的	这	牛	可以	是	成立	.

第二天早上，一头牛都找不到了。

[nəʊ] [træks] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:l] .

No	tracks	led	away	from	the	corral	.
不	轨道	引领	离开	从	这	围栏	.

没有道路通往畜栏以外的地方。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	gates	were	closed	,	exactly	as	they	had	been	left	the	night	before	.
这	大门	是	关闭	,	确切地	作为	他们	有	到过	左边	这	夜晚	前	.

大门紧闭，和前一天晚上离开时一模一样。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [k'aʊbɔɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪrz] ,

There	had	been	no	cowboys	watching	the	steers	,
那里	有	到过	不	牛仔	观看	这	牛	,

没有牛仔看管这些小牛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rɑ:l] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][məʊst] [ræm'bʌŋkʃəs]

for	the	corral	had	always	been	strong	enough	to	hold	the	most	rambunctious
为了	这	围栏	有	总是	到过	强的	足够的	到	抓住	这	最多	喧闹的

.

:
.

因为畜栏一直都很坚固，足以圈住最桀骜不驯的牲畜。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [stɪrz] [hɪt][ðə; ði] ['hedlaɪnz] ,

The	tale	of	the	missing	steers	hit	the	headlines	,
这	故事	的	这	丢失的	牛	打	这	标题	,

牛群失踪的故事登上了各大媒体的头条。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)]['nəʊbədi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [krɛs] - .

but	so	far	nobody	had	thought	of	this	disappearance	in	connection	with	Kress	'	.
但	所以	远的	无人	有	想法	的	这	消失	在	联系	和	克雷斯	-	.

但到目前为止，还没有人想到这起失踪事件与克雷斯有关。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ?

How	could	any	one	?
如何	可以	任何	一	?

谁会这么做呢?

[stɪrz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [tə'geðə(r)] .

Steers	and	scientists	didn't	go	together	.
牛	和	科学家	没有	去	一起	.

牛和科学家并不相配。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

But	it	still	was	strange	.
但	它	仍然	曾是	奇怪的	.

但还是觉得很奇怪。

[æt; ət] [liːst] [səʊ]['dʒɛtər] [θɔːt] .

At	least	so	Jeter	thought	.
在	至少	所以	杰特	想法	.

至少杰特是这么想的。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

His	mind	worked	with	this	and	other	strange	happenings	even	as	he	and
他的	头脑	工作	和	这	和	其他	奇怪的	事件	甚至	作为	他	和

['aɪə] [wɜːkt] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

Eyer	worked	at	top	speed	.
艾尔	工作	在	顶部	速度	.

即使他和艾尔以最快的速度工作，他的脑海中仍然萦绕着这件事和其他奇怪的事情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][təʊld][ə; eɪ] [jɑːn] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	young	fellow	in	Arizona	told	a	yarn	of	wandering	about	the	crater	of	a
一个	年轻的	同伴	在	亚利桑那	讲述	一个	纱	的	漫游	关于	这	火山口	的	一个

['miːtiə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

meteor	which	had	fallen	on	the	desert	thousands	of	years	before	.
流星	哪个	有	倒下	在	这	沙漠	数千	的	年	前	.

亚利桑那州的一位年轻人讲述了一个故事，说他曾漫步在数千年前坠落在沙漠中的陨石坑里。

[ðə; ði] [pleɪs] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

The	place	wasn't	important	nor	did	it	seem	to	have	anything	to	do	with
这	地方	不是	重要的	也不	做过	它	似乎	到	有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɔː(r)] ['mitɪər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

the	crater	or	meteors	—	but	the	young	fellow	reported	that	he	had	seen	a
这	火山口	或者	流星	一	但	这	年轻的	同伴	据报道	那	他	有	已见	一个

['feɪdɪd] [waɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [laɪt] ,

faded	white	column	of	light	,
褪色	白色的	柱子	的	光	,

这个地方并不重要，似乎也与陨石坑或流星没有任何关系——但那个年轻人说他看到了一道褪色的白色光柱。

[laɪk] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]

like	the	beam	of	a	great	searchlight	,	reaching	up	into	the	sky	from	somewhere
喜欢	这	光束	的	一个	伟大的	探照灯	,	到达	向上	进入	这	天空	从	某处

[ɒn] [ðə; ði] ['dezət] .

on	the	desert	.
在	这	沙漠	.

就像一道巨大的探照灯光束，从沙漠的某个地方直射天空。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

When	people	became	amazed	at	his	story	he	added	to	it	.
什么时候	人们	成为	惊叹	在	他的	故事	他	额外	到	它	.

当人们对他的故事感到惊讶时，他又添油加醋地讲述了更多内容。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['kɒləms] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .

There	had	been	five	columns	of	light	instead	of	one	.
那里	有	到过	五	列	的	光	反而	的	一	.

原本应该有一束光，现在却有五束光。

[ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	one	he	had	first	mentioned	had	touched	the	Earth	,	or	had	shot	up	from	the	Earth	,
这	一	他	有	第一的	提及	有	感动	这	地球	,	或者	有	射击	向上	从	这	地球	,

他最先提到的那个物体要么接触过地球，要么是从地球表面射出的。

[wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] .

within	several	miles	of	his	point	of	vantage	.
之内	一些	英里	的	他的	观点	的	优势	.

在他所处有利位置方圆几英里之内。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gləu] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

A	second	glowed	off	to	the	northwest	,	a	third	to	the	southwest	,	a	fourth	to	the	southeast	,
一个	第二	发光	离开	到	这	西北	,	一个	第三	到	这	西南	,	一个	第四	到	这	东南	,

第二颗星向西北方向闪耀，第三颗向西南方向闪耀，第四颗向东南方向闪耀。

[ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

the	fifth	to	the	northeast	.
这	第五	到	这	东北	.

东北方向第五个。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] " ['sentə(r)] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [faɪv] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

The	first	one	seemed	to	"	center	"	the	other	four	—	they	might	have	been	the	five	legs	of	a	table	,
这	第一的	一	似乎	到	"	中心	"	这	其他	四	—	他们	可能	有	到过	这	五	腿	的	一个	桌子	,

第一个物体似乎将其他四个物体“居中”——它们可能就像桌子的五条腿。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] . . . .

according	to	their	arrangement	.	.	.	.
根据	到	他们的	安排	.	.	.	.

根据他们的约定……

[ə'reɪndʒmənt] !

Arrangement	!
安排	!

安排！

['dʒɛtər] [wʌndəd] [haʊ] [ðæt] [wɜːd] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

Jeter	**wondered**	**how**	**that**	**word**	**had**	**happened**	**to**	**come**	**to**	**him**	**.**
杰特	想知道	如何	那	单词	有	发生	到	来	到	他	.

杰特纳闷自己怎么会突然听到这个词。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɒləmz] [ɒv; əv] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

The	**story**	**of**	**the**	**fellow**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**columns**	**of**	**light**	**might**	**have**	**been**
这	故事	的	这	同伴	WHO	有	已见	这	列	的	光	可能	有	到过

[bɪ'liːvd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [jɑːn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] .

believed	**if**	**he**	**had**	**stuck**	**to**	**his**	**first**	**yarn**	**of**	**seeing**	**but**	**one**	**.**
相信	如果	他	有	卡住	到	他的	第一的	纱	的	看到	但	一	.

如果那个看到光柱的人坚持他最初的说法，说他只看到了一根光柱，那么他的故事或许会被人相信。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [faɪv] . . .

But	**when**	**he**	**mentioned**	**five**	**.**	**.**	**.**
但	什么时候	他	提及	五	.	.	.

但当他提到五时……

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [və'ræsəti] [ænd; ənd] ['wʌznt] [rɪ'gɑːdɪd]

he	**didn't**	**have**	**any**	**too**	**good**	**a**	**reputation**	**for**	**veracity**	**and**	**wasn't**	**regarded**
他	没有	有	任何	也	好的	一个	名声	为了	真实性	和	不是	认为

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊvəli] [braɪt] .

as	**being**	**overly**	**bright**	**.**
作为	存在	过于	明亮的	.

他为人诚实，名声不太好，而且也不被认为特别聪明。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləmz] [ɒv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

he	**had**	**stated**	**that**	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**columns**	**of**	**light**	**seemed**	**to**	**be**
他	有	声明	那	这	厚度	的	这	列	的	光	似乎	到	是

[ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd]

the	**same**	**from**	**the**	**ground**	**as**	**far**	**as**	**his**	**eyes**	**could**	**follow**	**them**	**upward**
这	相同的	从	这	地面	作为	远的	作为	他的	眼睛	可以	跟随	他们	向上

.

:
.

他曾说过，从地面到他视线所能及的范围内，光柱的粗细似乎都是一样的。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [-] [biːmz] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Everybody	**knew**	**that**	**a**	**searchlight's**	**beams**	**spread**	**out**	**a**	**bit**	**.**
大家	知道	那	一个	探照灯影业	光束	传播	出去	一个	少量	.

大家都知道探照灯的光束会稍微扩散开来。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [θɔːt] ['dʒɛtər] ,

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**thought**	**Jeter**	**,**
"	我	想知道	,	"	想法	杰特	,

“我想知道，”杰特心想，

" [waɪ] [ðə; ði] [kɪd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [faɪv] ['kɒləms] [muːv] — [laɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - [legd]
" why the kid didn't say he saw those five columns move — like a five - legged
" 为什么 这 孩子 没有 说 他 锯 那些 五 列 移动 — 喜欢 一个 五 - 腿
['ænɪm(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] .
animal , walking .
动物 , 步行 .

“为什么那孩子没说他看到那五根柱子在动——就像五条腿的动物在走路一样。”

" ['sɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Silly , of course ,
" 愚蠢的 , 的 课程 ,

“当然很傻，”

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] ['dʒɛtər] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
but behind the silliness of the thought Jeter thought there might be something
但 在后面 这 愚蠢 的 这 想法 杰特 想法 那里 可能 是 某物
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
of interest ,
的 兴趣 ,

但在这看似荒谬的想法背后，杰特认为或许蕴藏着一些有趣的东西。

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
something on which to work .
某物 在 哪个 到 工作 .

一些可以用来工作的东西。

[ðə; ði] ['dʒɛtər] - ['aɪə] [speɪs] [ʃɪp] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] — [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] — [wen] [ðə; ði] [wɜːld]
The Jeter - Eyer space ship still was not finished — though almost — when the world
这 杰特 - 艾尔 空间 船 仍然 曾是 不是 完成的 — 尽管 几乎 — 什么时候 这 世界
[muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [frænz] [kreɪs] .
moved into the third week since the disappearance of Franz Kress .
已搬 进入 这 第三 星期 自从 这 消失 的 弗朗茨 克雷斯 .

当弗朗茨·克雷斯失踪后进入第三周时，杰特-艾尔太空飞船虽然几乎完工，但尚未完成。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒləms] [ɒv; əv] [laɪt]
An Indian in the Southwest had reported seeing one of those columns of light
一个 印度 在 这 西南 有 据报道 看到 一 的 那些 列 的 光
.
:
.

美国西南部的一位印第安人曾报告说看到过其中一道光柱。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['merɪtɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ə'baʊt] [peɪdʒ] [ˌsɪks'tiːn] ,
However , this merited just a line on about page sixteen ,
然而 , 这 值得 只是 一个 线 在 关于 页 十六 ,

然而，这仅仅在第十六页左右用一句话带过。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [kləusɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['redskɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
even of the newspaper closest to the spot where the redskin had seen the
甚至 的 这 报纸 最接近 到 这 点 在哪里 这 红皮人 有 已见 这
['kɒləm] .
column .
柱子 .

甚至连离印第安人看到那根柱子的地方最近的那家报纸也刊登了相关报道。

" ['aɪə] , " [sed] ['dʒɛtər] [æt; ət] [lɑːst] , " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] ['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːriz] ,
" Eyer , " said Jeter at last , " we've got to start digging into newspaper stories ,
" 艾尔 , " 说 杰特 在 最后的 , " 我们已经 得到 到 开始 挖掘 进入 报纸 故事 ,

“艾尔，”杰特最后说道，“我们得开始深入挖掘报纸上的报道了。”

[ɪ'speʃəli] ['ɪntuː] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kwɪə(r)] ['hæpəniŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
especially **into** **stories** **which** **deal** **with** **unusually** **queer** **happenings** **throughout** **the**
尤其 进入 故事 哪个 交易 和 异常地 酷儿 事件 自始至终 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

尤其喜欢讲述世界各地发生的奇异事件的故事。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [krɛs] - [ˌdɪsə'pɪərəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
I've **a** **hunch** **that** **the** **keys** **to** **Kress** **'** **disappearance** **may** **be** **found** **in** **some** **of**
我已经 一个 直觉 那 这 钥匙 到 克雷斯 - 消失 可能 是 成立 在 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我感觉克雷斯失踪之谜的关键可能就藏在这些线索里。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
or **a** **combination** **of** **a** **great** **many** **of** **them** **.** **"**
或者 一个 组合 的 一个 伟大的 许多 的 他们 . "

或者其中许多因素的组合。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['luːʃən] ? "
" **How** **do** **you** **mean** **,** **Lucian** **?** **"**
" 如何 做 你 意思是 , 卢西安 ? "

“卢西安，你这话是什么意思？”

" [doʊnt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kwɪə(r)] [stʌf] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [krɛs] [left] ?
" **Don't** **you** **notice** **that** **all** **this** **queer** **stuff** **has** **been** **happening** **since** **Kress** **left** **?**
" 不 你 注意 那 全部 这 酷儿 东西 有 到过 发生 自从 克雷斯 左边 ?

“难道你没注意到，所有这些古怪的事情都是在克雷斯离开之后发生的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪrz]
It **sounds** **silly** **,** **perhaps** **,** **but** **I** **feel** **sure** **that** **the** **disappearance** **of** **those** **steers**
它 声音 愚蠢的 , 也许 , 但 我 感觉 当然 那 这 消失 的 那些 牛
[ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ,
in **Wyoming** **,**
在 怀俄明州 ,

这听起来或许很荒谬，但我确信怀俄明州那些牛的消失，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [laɪt] — [jes] , [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
the **story** **the** **boy** **told** **about** **the** **columns** **of** **light** **—** **yes** **,** **all** **five** **of** **them** **!**
这 故事 这 男生 讲述 关于 这 列 的 光 — 是的 , 全部 五 的 他们 !

男孩讲述的关于光柱的故事——是的，是全部五道光柱！

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð]
— **and** **the** **Indian's** **partial** **confirmation** **of** **it** **,** **are** **all** **tied** **up** **together** **with**
— 和 这 印度人的 部分的 确认 的 它 , 是 全部 系 向上 一起 和
[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [krɛs] .
the **disappearance** **of** **Kress** **.**
这 消失 的 克雷斯 .

——以及印度人对此的部分证实，这一切都与克雷斯的失踪息息相关。

" ['aɪə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][grɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [tens] [feɪs]
" **Eyer** **started** **to** **grin** **his** **disbelief** **,** **but** **a** **look** **at** **his** **partner's** **tense** **face**
" 艾尔 开始 到 咧嘴笑 他的 怀疑 , 但 一个 看 在 他的 合伙人的 紧张 脸
[stɒpt] [hɪm] .
stopped **him** **.**
停止 他 .

“艾尔难以置信地咧嘴一笑，但看到搭档紧张的表情，他便止住了笑容。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [wɒnt] [ɔːl] [ðəʊz] [stɪrz] , ['luːʃən] ? " [sed] ['aɪə] ['sɒftli] .
" What could want all those steers , Lucian ? " said Eyer softly .
" 什么 可以 想 全部 那些 牛 , 卢西安 ? " 说 艾尔 轻轻 .

“卢西安，谁会想要那么多牛呢？”艾尔轻声问道。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [ɔː(r)] ['enɪbɒdi] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt]
" I can't think of anything or anybody disposing of such a bunch on such short
" 我 不能 思考 的 任何事物 或者 任何人 处置 的 这样的 一个 束 在 这样的 短的
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“我想不出有什么东西或谁会在这么短的时间内处理掉这么多东西。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)][ænts] ,
except a marching army , a marching column of soldier ants ,
除了 一个 行军 军队 , 一个 行军 柱子 的 士兵 蚂蚁 ,

除了行军的军队，还有行军的兵蚁纵队，

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] ['bʌzəd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] .
or all the world's buzzards gathered together at one place .
或者 全部 这 世界的 秃鹰 聚集 一起 在 一 地方 .

或者说，全世界的秃鹰都聚集在一处。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ,
In any case the animals themselves would have created a fuss ,
在 任何 案件 这 动物 他们自己 会 有 创建 一个 大惊小怪 ,

无论如何，这些动物本身就会引起骚动。

[wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] .
would have kicked up so much noise that somebody would have heard .
会 有 踢 向上 所以 很多 噪音 那 某人 会 有 听到 .

会发出那么大的噪音，肯定会有人听到。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪrz] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
But this story of the steers seems to suggest ,
但 这 故事 的 这 牛 似乎 到 建议 ,

但这个关于小牛的故事似乎暗示着：

[ɔː(r)] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [laʊd] — [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
or say right out loud — though I know you can't believe everything in the newspapers
或者 说 正确的 出去 大声 — 尽管 我 知道 你 不能 相信 一切 在 这 报纸
— [ðæt] [ðə; ði] [stɪrz] ['vænɪʃd] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] . "
— that the steers vanished in utter silence . "
— 那 这 牛 消失了 在 说出 沉默 . "

或者直接说出来——虽然我知道报纸上的内容不能全信——那些牛群是悄无声息地消失的。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [went] [ɒn]['dʒɛtər] ,
" Doesn't it also seem funny to you , " went on Jeter ,
" 不 它 还 似乎 有趣的 到 你 , " 去 在 杰特 ,

“难道你不觉得这很滑稽吗？”杰特继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ['wʌznt] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ?
" that the vanishing of the herd wasn't discovered until next morning ?
" 那 这 消失 的 这 一群 不是 发现 直到 下一个 早晨 ?

“直到第二天早上才发现牛群失踪？”

[aɪv] [riːd] [ɪ'nʌf] ['westən] [stʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɜːd] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [nɔɪz] .
I've read enough Western stuff to know that a herd always makes noise .
我已经 读 足够的 西 东西 到 知道 那 一个 一群 总是 制作 噪音 .

我读过不少西方题材的书籍，知道兽群总是会发出声响。

[jes] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

Yes	,	even	at	night	.
是的	,	甚至	在	夜晚	.

是的，即使在晚上也是如此。

[ðə; ði]['kau,hænd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

The	cowhands	wouldn't	have	lost	a	wink	of	sleep	over	that	.
这	牛仔们	不会	有	丢失的	一个	眨眼	的	睡觉	超过	那	.

那些牛仔们对此根本不会放在心上。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , ['tiːmə] ,

But	,	listen	,	Tema	,
但	,	听	,	特马	,

但是，听着，特马，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['bɪzi] [ˌɪntə'sekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

suppose	you	lived	in	New	York	City	near	some	busy	intersection	which	was	always
认为	你	居住地	在	新的	约克	城市	靠近	一些	忙碌的	路口	哪个	曾是	总是

['nɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

假设你住在纽约市某个繁忙的十字路口附近，那里总是很吵闹，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

even	after	midnight	—	and	all	the	noise	suddenly	stopped	.
甚至	后	午夜	—	和	全部	这	噪音	突然	停止	.

甚至过了午夜——所有的噪音突然都停止了。

[wʊd] [juː; jʊ] [sliːp] [raɪt] [ɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	sleep	right	on	through	it	?	"
会	你	睡觉	正确的	在	通过	它	?	"

你会直接睡过去吗?

" [nəʊ] , [aɪ'd] [weɪk] [ʌp] — [ən'les] [ai][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ɔː(r)] [dəʊpt] . "

"	No	,	I'd	wake	up	—	unless	I	were	drunk	or	doped	.	"
"	不	,	ID	唤醒	向上	—	除非	我	是	醉	或者	掺杂	.	"

“不，我会醒过来——除非我喝醉了或者吸了毒。”

" [jet] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['weikən] [æt; ət] [ðæt] [rɑːntʃ] [wen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	Yet	nobody	seems	to	have	wakened	at	that	ranch	when	—	and	it	must
"	然而	无人	似乎	到	有	醒来	在	那	牧场	什么时候	—	和	它	必须

[hæv; həv] ['hæpənd] — [ðə; ði] [hɜːd] [stɒpt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [wɒt'evə(r)] .

have	happened	—	the	herd	stopped	making	any	noise	whatever	.
有	发生	—	这	一群	停止	制作	任何	噪音	任何	.

“然而，当——而且这肯定发生了——牛群突然停止发出任何声音时，那个牧场里似乎没有人醒来。”

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weikən] ['siːz(ə)nd] ['kau,hænd] .

The	utter	silence	should	have	wakened	seasoned	cowhands	.
这	说出	沉默	应该	有	醒来	经验丰富的	牛仔们	.

寂静无声，即使是经验丰富的牛仔也应该被吵醒。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ?

What	happened	to	them	that	they	slept	so	soundly	they	heard	nothing	?
什么	发生	到	他们	那	他们	睡着了	所以	稳固地	他们	听到	没有什么	?

他们究竟经历了什么，才会睡得那么沉，什么都没听到?

" ['aɪə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Eyer	did	not	answer	.
"	艾尔	做过	不是	回答	.

艾尔没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['dʒɛtər] [θɪŋk] [aʊt] [laʊd] .

It	wasn't	the	first	time	he	had	been	called	upon	to	hear	Jeter	think	out	loud	.
它	不是	这	第一的	时间	他	有	到过	称为	之上	到	听到	杰特	思考	出去	大声	.

这并非他第一次被要求倾听杰特的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [taɪz] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɛtər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] .

"	It	all	ties	up	somehow	,	"	repeated	Jeter	,	"	and	I	intend	to	find	out	how	.
"	它	全部	领带	向上	不知何故	,	"	重复	杰特	,	"	和	我	打算	到	寻找	出去	如何	.

“这一切肯定是有联系的，”杰特重复道，“我打算找出其中的联系。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] .

"	But	he	didn't	find	out	.
"	但	他	没有	寻找	出去	.

但他并没有发现。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [kept] [ə'piərɪŋ] .

Strange	stories	kept	appearing	.
奇怪的	故事	保留	出现	.

奇怪的故事层出不穷。

[ðə; ði] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['saɪəntɪsts] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

The	three	Chinese	scientists	still	had	not	communicated	with	the	outside	world	.
这	三	中国人	科学家	仍然	有	不是	沟通	和	这	外部	世界	.

这三位中国科学家仍然没有与外界联系。

[ðə; ði] [tʃæp] [aʊt] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] [hæd; həd] [naʊ] [səʊ] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [jɑːn] [ðæt] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd]

The	chap	out	in	Arizona	had	now	so	elaborated	on	his	yarn	that	nobody	believed
这	小伙子	出去	在	亚利桑那	有	现在	所以	详细说明	在	他的	纱	那	无人	相信

[hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɒst] ['ɪntrəst] — [ɔːl] [seɪv] ['dʒɛtər] ,

him	and	the	public	lost	interest	—	all	save	Jeter	,
他	和	这	民众	丢失的	兴趣	—	全部	节省	杰特	,

那个在亚利桑那州的家伙把他的故事讲得如此离谱，以至于没人相信他，公众也失去了兴趣——除了杰特。

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [aɪ'dɪə] .

who	was	on	the	trail	of	a	queer	idea	.
WHO	曾是	在	这	踪迹	的	一个	酷儿	主意	.

他当时正在追寻一个古怪的想法。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [haʊ'evə(r)] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [krɛs] -

Nothing	happened	however	until	near	the	end	of	the	third	week	after	Kress	'
没有什么	发生	然而	直到	靠近	这	结尾	的	这	第三	星期	后	克雷斯	-

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

然而，直到克雷斯失踪后的第三周快结束时，才发生了一些事情。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] ['ɔːlməʊst] , [krɛs] [keɪm] [bæk] .

Then	,	out	of	a	clear	sky	almost	,	Kress	came	back	.
然后	,	出去	的	一个	清除	天空	几乎	,	克雷斯	来了	后退	.

然后，克雷斯仿佛从晴朗的天空中走了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [baɪ] ['pærəʃuːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːld]

He	came	down	by	parachute	,	without	the	ball	in	which	he	should	have	sealed
他	来了	向下	经过	降落伞	,	没有	这	球	在	哪个	他	应该	有	密封

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他乘降落伞降落，但身上却没有用来密封自己的降落伞球。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [kɔːzd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒment] .

His	return	caused	plenty	of	comment	.
他的	返回	导致	很多	的	评论	.

他的回归引起了广泛关注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

There	was	good	reason	.
那里	曾是	好的	原因	.

这其中自有缘由。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəbli] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] .

He	had	been	gone	the	impossibly	long	period	of	three	weeks	.
他	有	到过	已消失	这	不可能	长的	时期	的	三	周	.

他已经离开长达三周之久，这简直难以置信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] — [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] !

He	was	dead	—	but	had	been	for	less	than	seventy	-	two	hours	!
他	曾是	死的	—	但	有	到过	为了	较少的	比	七十	-	二	小时	!

他死了——但还不到72个小时!

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] .

His	body	was	frozen	solid	.
他的	身体	曾是	冷冻	坚硬的	.

他的身体已经完全冻僵了。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛtər] - ['aɪə] [lə'bɒrətri] ;

It	landed	on	the	roof	of	the	Jeter	-	Eyer	laboratory	;
它	登陆	在	这	屋顶	的	这	杰特	-	艾尔	实验室	;

它落在了杰特-艾尔实验室的屋顶上;

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'laɪv][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [mə'nuːvə] [hɪz; ɪz] [ʃuːt] [tuː; tə][lænd]

had	he	been	alive	he	couldn't	possibly	have	maneuvered	his	chute	to	land
有	他	到过	活	他	不能	可能	有	操纵	他的	滑槽	到	土地

[hɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

him	on	such	a	small	place	.
他	在	这样的	一个	小的	地方	.

即使他还活着，也不可能操控降落伞降落在这么小的地方。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	partners	stared	at	each	other	.
这	合作伙伴	凝视	在	每个	其他	.

两人互相凝视着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [krɛs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lænd]

It	seemed	strange	to	them	indeed	that	Kress	should	have	come	back	to	land
它	似乎	奇怪的	到	他们	的确	那	克雷斯	应该	有	来	后退	到	土地

[ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)]

on	the	roof	of	the	two	who	had	promised	to	follow	him	into	the	stratosphere
在	这	屋顶	的	这	二	WHO	有	承诺	到	跟随	他	进入	这	平流层

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] .

if	he	didn't	return	.
如果	他	没有	返回	.

克雷斯竟然回到了那两个人的屋顶上，这确实让他们感到奇怪，因为那两个人曾答应如果他不回来就跟着他一起飞到平流层。

['veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] .
Very strange indeed .
非常 奇怪的 的确 .

真是太奇怪了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [ðəʊ] , [rɪ'li:sɪŋ] ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɒmɪs] .
He had returned , though , releasing Jeter and Eyer from their promise .
他 有 返回 , 尽管 , 发布 杰特 和 艾尔 从 他们的 承诺 .

但他已经回来了，解除了杰特和艾尔的承诺。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [fækt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] .
Strangely enough that fact made them all the more determined to go .
奇怪的 足够的 那 事实 制成 他们 全部 这 更多的 决定 到 去 .

奇怪的是，正是这个事实反而让他们更加坚定了前往的决心。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] [went] [waɪld]['əʊvə(r)] [krɛs] - [rɪ'tɜ:n] , [ðə; ði] ['pɑ:tnə]
And while the newspaper reporters went wild over Kress ' return , the partners
和 尽管 这 报纸 记者 去 荒野 超过 克雷斯 - 返回 , 这 合作伙伴
['stɑ:tɪd] ['meɪkɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [plænz] .
started making additional plans .
开始 制作 额外的 计划 .

当报社记者们对克雷斯的回归欣喜若狂时，合伙人们开始制定其他计划。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[streɪndʒ] [ˌlevɪ'teɪʃn]
Strange Levitation
奇怪的 悬浮

奇异悬浮

" [ɪn] [tu:] [deɪz] [wi:l; wil][bi:; bi] ['redi] , ['ti:mə] , " [sed] ['lu:ʃən] ['dʒɛtər]['kwaɪətli] .
" In two days we'll be ready , Tema , " said Lucian Jeter quietly .
" 在 二 天 出色地 是 准备好 , 特马 , " 说 卢西安 杰特 悄悄 .

“两天后我们就准备好了，特马，”卢西安·杰特平静地说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
" And make no mistake about it ;
" 和 制作 不 错误 关于 它 ;

“这一点毋庸置疑；

[wen] [wi:; wi] [teɪk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
when we take off for the stratosphere we're going to encounter strange things .
什么时候 我们 拿 离开 为了 这 平流层 是 去 到 遇到 奇怪的 事物 .

当我们升空进入平流层时，我们会遇到一些奇怪的事情。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [krɛs] - [pleɪn] ['æktʃuəli] [flu:] [θri:] [wi:ks] !
Nobody can tell me that Kress ' plane actually flew three weeks !
无人 能 告诉 我 那 克雷斯 - 飞机 实际上 飞翔 三 周 !

谁也别想告诉我克雷斯的飞机真的飞了三个星期!

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [daʊn] ?
And where did it come down ?
和 在哪里 做过 它 来 向下 ?

它落在哪里了?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [krɛs] [ju:z][ðə; ði] ['pærəʃu:t] [bɔ:l] ?
Why didn't Kress use the parachute ball ?
为什么 没有 克雷斯 使用 这 降落伞 球 ?

克雷斯为什么不使用降落伞球?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][wiːl; wil][faɪnd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] — [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ! "
I'll **wager** **we'll** **find** **answers** **to** **plenty** **of** **those** **questions** **—** **if** **we** **live** **!** **"**
患病的 赌注 出色地 寻找 答案 到 很多 的 那些 问题 — 如果 我们 居住 ! "

我敢打赌，如果我们能活下来，我们肯定能找到很多问题的答案!

" [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? " [rɪ'piːtɪd] ['aɪə] .
" **If** **we** **live** **?** **"** **repeated** **Eyer** **.**
" 如果 我们 居住 ? " 重复 艾尔 .

“如果我们能活下去呢？”艾尔重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
" **You** **mean** **—** **?** **"**
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-？ ”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɛs] ?
" **You** **know** **what** **happened** **to** **Kress** **?**
" 你 知道 什么 发生 到 克雷斯 ?

你知道克雷斯发生了什么事吗?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "
Or **rather** **you** **know** **the** **result** **of** **what** **happened** **to** **him** **?** **"**
或者 相当 你 知道 这 结果 的 什么 发生 到 他 ? "

或者说，你知道他后来遭遇的后果吗?

" [ʃʊə(r)] . "
" **Sure** **.** **"**
" 当然 . "

“当然。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ɪ'mjuːn] ?
" **Why** **should** **we** **be** **immune** **?**
" 为什么 应该 我们 是 免疫 ?

我们为什么应该享有豁免权?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['aɪə] , [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kə'lɒs(ə)l] , [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] — [pə'hæps]
I **tell** **you** **,** **Eyer** **,** **we're** **on** **the** **eve** **of** **something** **colossal** **,** **awe** **-** **inspiring** **—** **perhaps**
我 告诉 你 , 艾尔 , 是 在 这 前夕 的 某物 庞大 , 敬畏 - 鼓舞人心 — 也许
[ˌkætə'strɒfɪk] .
catastrophic **.**
灾难性的 .

艾尔，我告诉你，我们即将迎来一件巨大、令人敬畏——或许是灾难性的事情。

" ['aɪə] [grɪnd] .
" **Eyer** **grinned** **.**
" 艾尔 咧嘴一笑 .

艾尔咧嘴一笑。

['dʒɛtər] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
Jeter **grinned** **back** **at** **him** **.**
杰特 咧嘴一笑 后退 在 他 .

杰特咧嘴一笑，回以他一个微笑。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [fluː] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] [tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [grɪnd] .
If **they** **knew** **they** **flew** **inescapably** **to** **death** **they** **still** **would** **have** **grinned** **.**
如果 他们 知道 他们 飞翔 不可避免的 到 死亡 他们 仍然 会 有 咧嘴一笑 .

即使他们知道自己注定要飞向死亡，他们仍然会咧嘴笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
They had plenty of courage .
他们 有 很多 的 勇气 .

他们勇气十足。

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['njuːzpeɪpə(r)] ['piːp(ə)l] , " [went] [ɒn] ['dʒɛtər]
" We'd better go into town for a meeting with newspaper people , " went on Jeter
" 我们会 更好的 去 进入 镇 为了 一个 会议 和 报纸 人们 , " 去 在 杰特
.
:
.

“我们最好进城去和报社的人开个会，”杰特继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] ;
" You know how things go in the news ;
" 你 知道 如何 事物 去 在 这 消息 ;

“你知道新闻里的事情是怎么回事；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæv; həv]
there are probably plenty of stories which for one reason or another have
那里 是 大概 很多 的 故事 哪个 为了 一 原因 或者 其他 有
[nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
not been published .
不是 到过 已发布 .

可能有很多故事由于这样或那样的原因而没有发表。

['meɪbi] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [klæmpt] [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Maybe the law has clamped down on some of them .
或许 这 法律 有 夹紧 向下 在 一些 的 他们 .

或许法律已经对他们中的一些人采取了严厉措施。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]
I've a feeling that if everything were told , the whole world would be frightened
我已经 一个 感觉 那 如果 一切 是 讲述 , 这 所有的 世界 会 是 害怕
[stɪf] .
stiff .
僵硬的 .

我感觉如果所有事情都公之于众，全世界都会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [krɛs] - [θɪŋ] .
And you notice how quickly the papers finished with the Kress - thing .
和 你 注意 如何 迅速地 这 文件 完成的 和 这 克雷斯 - 事物 .

你会注意到报纸很快就结束了对克雷斯事件的报道。

" ['aɪə] [njuː] , [ɔːl] [raɪt] .
" Eyer knew , all right .
" 艾尔 知道 , 全部 正确的 .

“艾尔当然知道。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] .
The papers had broken the story of the return in flaming scareheads .
这 文件 有 破碎的 这 故事 的 这 返回 在 炽盛 吓唬人的人 .

报纸曾以耸人听闻的语气报道了这一回归事件。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
Then the thing had come to a full stop .
然后 这 事物 有 来 到 一个 满的 停止 .

然后，事情就彻底停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [nəʊ] ['riːəl] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [baɪ] ['eni]

It	was	significant	that	no	real	satisfactory	explanation	had	been	offered	by	any
它	曾是	重要的	那	不	真实的	令人满意的	解释	有	到过	提供	经过	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

值得注意的是，没有人给出真正令人满意的解释。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] , [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] - ,

The	papers	had	,	on	their	own	initiative	,	tried	to	communicate	with	Sitsumi	,
这	文件	有	,	在	他们的	自己的	倡议	,	尝试	到	交流	和	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['saɪəntɪsts] ,

and	the	three	Chinese	scientists	,
和	这	三	中国人	科学家	,

这些报纸主动尝试与西津美和三位中国科学家进行沟通，

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	had	failed	all	around	.
和	有	失败的	全部	大约	.

结果全面失败。

- [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [ɪn]

Sitsumi	did	not	answer	,	denied	himself	to	representatives	of	the	American	press	in
-	做过	不是	回答	,	否认	他自己	到	代表	的	这	美国人	按	在

[dʒə'pæn] ,

Japan	,
日本	,

西津美没有回答，拒绝接受在日美国媒体代表的采访。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ʃel] .

and	crawled	into	an	impenetrable	Oriental	shell	.
和	爬行	进入	一个	坚不可摧	东方	壳	.

然后躲进了坚不可摧的东方外壳里。

[ðə; ði] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	three	Chinese	could	not	answer	,	according	to	advices	from	Peking	,	because
这	三	中国人	可以	不是	回答	,	根据	到	建议	从	北京	,	因为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

they	could	not	be	located	.
他们	可以	不是	是	位于	.

根据北京方面的建议，这三名中国人无法回答，因为他们下落不明。

['dʒɛtər] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

Jeter	called	the	publisher	of	the	leading	newspaper	for	a	conference	.
杰特	称为	这	出版商	的	这	领导	报纸	为了	一个	会议	.

杰特打电话给当地主要报纸的出版商，要求召开一次会议。

" [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,

"	Strange	that	you	should	have	called	just	now	,	"	said	the	publisher	,
"	奇怪的	那	你	应该	有	称为	只是	现在	,	"	说	这	出版商	,

“真巧，你偏偏在这个时候打电话来，”出版商说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['aɪə] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ]

"	for	I	was	on	the	point	of	calling	you	and	Eyer	and	inviting	you
"	为了	我	曾是	在	这	观点	的	呼叫	你	和	艾尔	和	邀请	你

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] [ˌmæn'hætn] . "

to	a	conference	to	be	held	this	evening	at	my	office	in	Manhattan	.	"
到	一个	会议	到	是	握住	这	晚上	在	我的	办公室	在	曼哈顿	.	"

“因为我正准备打电话给你和艾尔，邀请你们参加今晚在我曼哈顿办公室举行的会议。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfərəns] ?

"	What's	the	purpose	of	your	conference	?
"	是什么	这	目的	的	你的	会议	?

你们召开这次会议的目的是什么?

[huː] [wɪl] [ə'tend] ? "

Who	will	attend	?	"
WHO	将要	出席	?	"

谁会参加?

" [ai] — [ai] — [wel] ,

"	I	—	I	—	well	,
"	我	—	我	—	出色地	,

“我——我——嗯，

[let] [juː 'es] [seɪ] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['aɪə] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['intəvjuːəz]

let	us	say	I	had	hoped	to	make	you	and	Eyer	available	to	all	interviewers
让	我们	说	我	有	希望	到	制作	你	和	艾尔	可用的	到	全部	面试官

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

on	the	eve	of	your	flight	into	the	stratosphere	.
在	这	前夕	的	你的	航班	进入	这	平流层	.

假设我原本希望在你和艾尔飞向平流层的前夜，安排你们接受所有采访者的采访。

" ['dʒɛtər] ['hezɪteɪtɪd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ]

"	Jeter	hesitated	,	realizing	that	the	publisher	did	not	wish	to	tell	everything
"	杰特	犹豫了一下	,	意识到	那	这	出版商	做过	不是	希望	到	告诉	一切

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

over	the	telephone	.
超过	这	电话	.

杰特犹豫了一下，意识到出版商并不想在电话里把所有事情都说出来。

" [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	be	right	along	,	sir	,	"	he	said	.
"	出色地	是	正确的	沿着	,	先生	,	"	他	说	.

“我们马上就来，先生，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['ɒfɪs] .

It	took	an	hour	for	them	to	reach	the	publisher's	office	.
它	采取	一个	小时	为了	他们	到	抵达	这	出版商的	办公室	.

他们花了一个小时才到达出版社办公室。

['waɪərz][hæd; həd] ['pleɪnli] [biːn] ['pʊld] , [tuː] ,

Wires	had	plainly	been	pulled	,	too	,
电线	有	显然	到过	拉	,	也	,

显然，电线也被人拉扯过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] ['eskɔːt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnzbɜːroʊ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][led]

for	a	motorcycle	escort	joined	them	at	the	Queensboro	Bridge	and	led
为了	一个	摩托车	护送	加入	他们	在	这	皇后区	桥	和	引领

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一支摩托车护卫队在皇后区大桥与他们会合，并为他们开路。

['saiərinz] ['skriːmɪŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['hædli] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .

sirens	screaming	,	to	their	meeting	with	George	Hadley	,	the	publisher	.
警报器	尖叫	,	到	他们的	会议	和	乔治	哈德利	,	这	出版商	.

警笛声响起，他们与出版商乔治·哈德利会面。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

They	looked	at	each	other	in	surprise	when	they	were	admitted	to	the	meeting	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	什么时候	他们	是	承认	到	这	会议	.

当他们被允许进入会议室时，两人惊讶地对视了一眼。

['hædliːz] [hjuːdʒ] ['ɑːfɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] .

Hadley's	**huge**	**offices**	**were**	**packed**	**.**
哈德利	巨大的	办公室	是	包装	.

哈德利的大型办公室里挤满了人。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

The	**mayor**	**was**	**there**	**,**	**the**	**police**	**commissioner**	**,**	**the**	**assistant**	**to**	**the**	**head**	**of**
这	市长	曾是	那里	,	这	警察	专员	,	这	助手	到	这	头	的

['fedərəl] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

Federal	**Secret**	**Service**	**.**
联邦	秘密	服务	.

市长、警察局长、联邦特勤局局长的助理都在场。

[ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

The	**State**	**Governor**	**had**	**sent**	**a**	**representative**	**.**
这	状态	州长	有	发送	一个	代表	.

州长派了一名代表。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [məʊst] ['feɪməs] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .

All	**the**	**newspapers**	**had**	**their**	**most**	**famous**	**men**	**sitting**	**in**	**.**
全部	这	报纸	有	他们的	最多	著名的	男人	坐着	在	.

各家报社都派出了旗下最知名的人物参与报道。

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [bɪg] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

Right	**in**	**this**	**one**	**big**	**room**	**was**	**represented**	**almost**	**the**	**entire**	**public**	**opinion**	**of**
正确的	在	这	一	大的	房间	曾是	代表	几乎	这	全部的	民众	观点	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

在这个大房间里，几乎代表了美国全部的公众舆论。

[ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

American	**representatives**	**of**	**foreign**	**newspapers**	**were**	**there**	**.**
美国人	代表	的	外国的	报纸	是	那里	.

外国报社的美国代表也在场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [feɪs] .

And	**there**	**wasn't**	**a**	**smile**	**on**	**a**	**single**	**face**	**.**
和	那里	不是	一个	微笑	在	一个	单身的	脸	.

每个人脸上都没有一丝笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ə'pɒn] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)]

It	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**borne**	**in**	**upon**	**everybody**	**that**	**the**	**Western**	**Hemisphere**
它	曾是	开始	到	是	出生	在	之上	大家	那	这	西	半球

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'ɜːθli] ['mælədi] — ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['ʌðə(r)] - ['ɜːθli]

was	**in**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**strange**	**unearthly**	**malady**	**—**	**almost**	**an**	**other**	**-**	**earthly**
曾是	在	这	紧握	的	一个	奇怪的	超凡脱俗的	弊病	—	几乎	一个	其他	-	尘世的

['mælədi] ,

malady	**,**
弊病	,

人们开始逐渐意识到，西半球正遭受一种奇怪的、超自然的疾病的侵袭——几乎是一种来自另一个世界的疾病。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	**what**	**was**	**it**	**?**
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

['hædli] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [siːts] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Hadley	**nodded**	**to**	**the**	**two**	**scientists**	**and**	**they**	**took**	**the**	**seats**	**he**	**indicated**	**.**
哈德利	点头	到	这	二	科学家	和	他们	采取	这	座位	他	表明的	.

哈德利向两位科学家点了点头，他们便在他指示的座位上坐了下来。

['hædli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] .

Hadley	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**spoke**	**.**
哈德利	已清除	他的	喉	和	辐	.

哈德利清了清嗓子，开口说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**have**	**here**	**people**	**who**	**represent**	**the**	**press**	**of**	**the**	**world**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	有	这里	人们	WHO	代表	这	按	的	这	世界	,	"	他	说	.

他说："我们这里有代表世界各地媒体的人士。"

" [wiː; wi][hæv; həv][men] [huː] [kən'trəʊl] ['bɪljənz] [ɪn] ['mʌni] .

"	**We**	**have**	**men**	**who**	**control**	**billions**	**in**	**money**	**.**
"	我们	有	男人	WHO	控制	数十亿	在	钱	.

"我们有些人掌控着数十亿美元的资金。"

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

I	**don't**	**know**	**how**	**many**	**of**	**you**	**have**	**thought**	**along**	**the**	**same**	**lines**	**as**	**I**	**have**
我	不	知道	如何	许多	的	你	有	想法	沿着	这	相同的	线条	作为	我	有

,

,

,

我不知道你们当中有多少人和我的想法一样，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] .

but	**I**	**feel**	**that**	**after**	**I**	**have**	**finished**	**speaking**	**most**	**of**	**you**	**will**	**.**
但	我	感觉	那	后	我	有	完成的	请讲	最多	的	你	将要	.

但我相信，在我讲完之后，你们大多数人都会明白的。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [njuːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,

First	**,**	**there**	**are**	**certain**	**news**	**stories**	**which**	**,**	**for**	**reasons**	**of**	**policy**	**,**
第一的	,	那里	是	肯定	消息	故事	哪个	,	为了	原因	的	政策	,

首先，出于政策原因，有些新闻报道……

['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪpəz] .

never	**reach**	**the**	**pages**	**of**	**our**	**papers**	**.**
绝不	抵达	这	页面	的	我们的	文件	.

从未出现在我们的报纸上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .

I	**shall**	**now**	**tell**	**you**	**some**	**of**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	将	现在	告诉	你	一些	的	他们	.	.	.	.

现在我将告诉你们其中的一些……

" [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [ɪn][ɪts] [tʃeəz] .

"	**The**	**whole**	**crowd**	**shifted**	**slightly**	**in**	**its**	**chairs**	**.**
"	这	所有的	人群	转移	轻微地	在	它是	椅子	.

"人群中的每个人都微微挪动了一下身子。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

There	**was**	**a**	**strained**	**leaning**	**forward**	**.**
那里	曾是	一个	紧张	倾斜	向前	.

他身体微微前倾。

[greɪv] ['feɪsɪz] [went] ['wai,tər] [æz; əz] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['grɪpɪŋ] [ə'naʊnsmənts] .

Grave	**faces**	**went**	**whiter**	**as**	**they**	**anticipated**	**gripping**	**announcements**	**.**
严重	面孔	去	更白	作为	他们	预期	扣人心弦	公告	.

随着人们预感到即将有令人震惊的消息宣布，他们的表情变得更加严肃苍白。

" [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['dʒentlmən] , "
" All the strange things have not been happening in the United States , gentlemen , "
" 全部 这 奇怪的 事物 有 不是 到过 发生 在 这 团结的 各州 , 先生们 , "
[sed] ['hædli] .
said Hadley .
说 哈德利 .

“先生们，所有这些怪事并非都发生在美国，”哈德利说道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] — [juː; jʊ]
" That young fellow who reported seeing the columns of light in Arizona — you
" 那 年轻的 同伴 WHO 据报道 看到 这 列 的 光 在 亚利桑那 — 你
[rɪ'membə(r)] ? —
remember ? —
记住 ? —

“那个声称在亚利桑那州看到光柱的年轻人——你还记得吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [nɒdz] .
" There was a chorus of nods .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 点头 .

众人纷纷点头。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [təʊld] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" He probably told the exact truth , as far as he knew it .
" 他 大概 讲述 这 精确的 真相 , 作为 远的 作为 他 知道 它 .

“就他所知，他可能说的都是实话。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['əʊnli] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [siːn] — [ðəʊz] ['kɒləms] [aɪ] [miːn] .
But it isn't only in Arizona that it has been seen — those columns I mean .
但 它 不是 仅有的 在 亚利桑那 那 它 有 到过 已见 — 那些 列 我 意思是 .

但这种现象并非只在亚利桑那州出现过——我指的是那些柱子。

['əʊnli] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] ['kɒləm] — [nɒt] [faɪv] .
Only there is just one column — not five .
仅有的 那里 是 只是 一 柱子 — 不是 五 .

只是只有一列，而不是五列。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [nə'pɔːl] [ænd; ənd] [buː'tɑːn] ,
It has since been reported in Nepal and Bhutan ,
它 有 自从 到过 据报道 在 尼泊尔 和 不丹 ,

此后，尼泊尔和不丹也相继报道了此事。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [mə'rɒkəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
in Egypt and Morocco and a dozen other places .
在 埃及 和 摩洛哥 和 一个 打 其他 地方 .

在埃及、摩洛哥以及其他十几个地方。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
But in the cases of such stories emanating from foreign countries ,
但 在 这 案例 的 这样的 故事 散发 从 外国的 国家 ,

但如果这类故事源自国外，

[ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [hæz; həz] [wɪð'held] [ðə; ði] [fækts] ,
a congress of publishers has withheld the facts ,
一个 国会 的 出版商 有 隐瞒 这 事实 ,

出版商协会隐瞒了事实。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['streɪndʒnəs] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
not because of their strangeness but because of the effect they might have
不是 因为 的 他们的 奇怪 但 因为 的 这 影响 他们 可能 有
[ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sænəti] .
on the public sanity .
在 这 民众 理智 .

不是因为它们怪异，而是因为它们可能会对公众精神健康造成影响。

[ɪn] [nə'pɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn]

In	Nepal	,	for	example	,	the	column	of	light	rested	for	a	moment	on
在	尼泊尔	,	为了	例子	,	这	柱子	的	光	休息	为了	一个	片刻	在

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ,

an	ancient	temple	,
一个	古老的	寺庙	,

例如，在尼泊尔，光柱曾在一座古老的寺庙上停留了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lait] ['vænɪʃd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

and	when	the	light	vanished	the	temple	also	had	vanished	,
和	什么时候	这	光	消失了	这	寺庙	还	有	消失了	,

当光芒消失时，神庙也消失了。

[wɪð] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ʃɪp] !

with	everybody	in	it	at	the	time	for	worship	!
和	大家	在	它	在	这	时间	为了	崇拜	!

当时所有人都在里面敬拜!

['ru:mə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wə:ʃɪpə] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd]

Rumor	had	it	that	some	of	the	worshipers	were	later	found	and
谣言	有	它	那	一些	的	这	信徒	是	之后	成立	和

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

有传言说，后来一些信徒被找到并确认了身份。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [nə'pɔ:l] — [ænd; ənd] ['evri] [lɑ:st] [wʌn]

They	appear	to	have	been	scattered	over	half	of	Nepal	—	and	every	last	one
他们	出现	到	有	到过	疏散	超过	一半	的	尼泊尔	—	和	每一个	最后的	一

[wɒz; wəz] [smæʃt] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] ,

was	smashed	almost	to	a	pulp	,
曾是	粉碎	几乎	到	一个	纸浆	,

它们似乎散落在尼泊尔一半的土地上——而且每一个都被砸得几乎成了肉泥。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [haɪt] .

as	though	the	body	had	been	dropped	from	an	enormous	height	.
作为	尽管	这	身体	有	到过	掉落	从	一个	巨大的	高度	.

仿佛尸体是从极高的地方坠落下来的。

" [ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [gɑ:sp] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

"	A	concerted	gasp	raced	around	the	assemblage	.
"	一个	协同	喘气	比赛	大约	这	装配	.

人群中响起一片齐声的惊呼。

[ðen] ['saɪləns] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['hædli] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['stɔ:ri] .

Then	silence	again	,	while	the	pale	-	faced	Hadley	went	on	with	his	unbelievable	story	.
然后	沉默	再次	,	尽管	这	苍白	-	面对	哈德利	去	在	和	他的	难以置信	故事	.

然后又是一阵沉默，脸色苍白的哈德利继续讲述他那令人难以置信的故事。

" [ə; eɪ] [mæd] ['stɔ:ri] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'raɪ] , [ɪn] ['ɪndiə] .

"	A	mad	story	comes	from	the	heart	of	the	terai	,	in	India	.
"	一个	疯狂的	故事	来	从	这	心	的	这	特莱	,	在	印度	.

“一个疯狂的故事来自印度特莱平原的中心地带。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə] [ðə; ði]

I	don't	know	what	importance	to	give	this	story	since	the	only	witnesses	to	the
我	不	知道	什么	重要性	到	给	这	故事	自从	这	仅有的	证人	到	这

[fə'nɒmɪnən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ['neɪtɪvz] .

phenomenon	were	ignorant	natives	.
现象	是	无知	本地人	.

我不知道该如何看待这个故事，因为目睹这一现象的只有无知的当地人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'raɪ] — [ænd; ənd][t'aɪgəz] , [hjuːdʒ] [sneɪks] ,

But	the	column	of	light	played	into	the	terai	—	and	tigers	,	huge	snakes	,
但	这	柱子	的	光	玩	进入	这	特莱	—	和	老虎	,	巨大的	蛇	,

但那道光柱映照着特莱平原——还有老虎、巨蟒，

['bʌfələʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['elɪfənts] [rəʊz] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

buffalo	and	even	elephants	rose	bodily	over	the	treetops	and	vanished	.
水牛	和	甚至	大象	玫瑰	身体上的	超过	这	树梢	和	消失了	.

水牛甚至大象都腾空跃过树梢，消失不见了。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['sləʊli] — [ðen] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] . "

They	started	up	slowly	—	then	disappeared	with	the	speed	of	light	.	"
他们	开始	向上	缓慢地	—	然后	消失	和	这	速度	的	光	.	"

它们起初缓慢移动，然后瞬间消失得无影无踪。

" [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] ['ænɪmlz] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ? " [ɑːskt] ['dʒɛtər]['kwaɪətli] .

"	Were	crushed	animals	later	found	in	the	jungle	?	"	asked	Jeter	quietly	.
"	是	碎	动物	之后	成立	在	这	丛林	?	"	问	杰特	悄悄	.

“后来在丛林里发现了被压死的动物吗？”杰特轻声问道。

['hædli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] .

Hadley	turned	his	somber	eyes	on	the	questioner	.
哈德利	转向	他的	忧郁	眼睛	在	这	提问者	.

哈德利阴沉的目光转向了提问者。

['evri] [waɪt] [feɪs] , ['evri] ['fɪəf(ə)l] [aɪ] , ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['dʒɛtər] .

Every	white	face	,	every	fearful	eye	,	also	turned	toward	Jeter	.
每一个	白色的	脸	,	每一个	可怕	眼睛	,	还	转向	朝向	杰特	.

每一张白人的脸，每双恐惧的眼睛，都转向了杰特。

[ænd; ənd] ['hædli] [nˈɒdɪd] .

And	Hadley	nodded	.
和	哈德利	点头	.

哈德利点了点头。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊˈɪnsɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	too	much	to	be	coincidence	,	"	he	said	.
"	它是	也	很多	到	是	巧合	,	"	他	说	.

“这太不像是巧合了，”他说。

" [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['bɒdɪz] [ɪn][nə'pɔːl][ænd; ənd]['ɪndiə] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑːrnt] [səʊ]

"	The	crushed	and	broken	bodies	in	Nepal	and	India	—	of	course	they	aren't	so
"	这	碎	和	破碎的	身体	在	尼泊尔	和	印度	—	的	课程	他们	不是	所以

[fɑː(r)] [ə'pɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] ['neɪtɪvz] [ɪn]['aɪðə(r)] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

far	apart	but	that	natives	in	either	place	might	have	heard	the	story	from	the
远的	除	但	那	本地人	在	任何一个	地方	可能	有	听到	这	故事	从	这

['ʌðə(r)] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [iːtʃ]

other	—	but	I	am	inclined	to	believe	in	the	inner	truth	of	the	stories	in	each
其他	—	但	我	是	倾斜	到	相信	在	这	内	真相	的	这	故事	在	每个

[keɪs] .

case	.
案件	.

“尼泊尔和印度的尸体被压碎、被肢解——当然，这两个地方相距不远，两地的当地人可能都听过对方的故事——但我倾向于相信每个案例中故事的内在真相。

" ['hædli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] .

"	Hadley	turned	to	the	two	scientists	.
"	哈德利	转向	到	这	二	科学家	.

哈德利转向两位科学家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] ,

There	were	other	scientists	present	,	but	the	fact	that	Jeter	and	Eyer	,
那里	是	其他	科学家	展示	,	但	这	事实	那	杰特	和	艾尔	,

当时还有其他科学家在场，但杰特和艾尔的在场，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [krɛs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] — [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ?

who	were	so	soon	to	follow	Kress	into	the	stratosphere	—	and	eternity	?
WHO	是	所以	很快	到	跟随	克雷斯	进入	这	平流层	—	和	永恒	?

他们不久后将追随克雷斯进入平流层——以及永恒?

— [held] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [desk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] , [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

—	held	the	places	of	honor	near	the	desk	of	the	spokesman	,	was	significant	.
—	握住	这	地方	的	荣誉	靠近	这	桌子	的	这	发言人	,	曾是	重要的	.

—坐在发言人办公桌附近的显要位置，意义重大。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['hædli] ['kwaɪətli] .

"	What	do	you	gentlemen	think	?	"	asked	Hadley	quietly	.
"	什么	做	你	先生们	思考	?	"	问	哈德利	悄悄	.

“各位先生怎么看？”哈德利轻声问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hæpəniŋz] , " [sed] ['dʒɛtər] .

"	There	is	undoubtedly	some	connection	between	the	two	happenings	,	"	said	Jeter	.
"	那里	是	无疑	一些	联系	之间	这	二	事件	,	"	说	杰特	.

“毫无疑问，这两件事之间存在某种联系，”杰特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aɪə] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)]

"	I	think	Eyer	and	myself	will	be	able	to	make	some	report	on	the	matter
"	我	思考	艾尔	和	我	将要	是	有能力的	到	制作	一些	报告	在	这	事情

[suːn] .

soon	.
很快	.

“我认为我和艾尔很快就能就此事提交一份报告。”

[wiː; wi] [wɪl] , [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

We	will	,	take	off	for	the	stratosphere	day	after	to	-	morrow	.	"
我们	将要	,	拿	离开	为了	这	平流层	天	后	到	-	明天	.	"

我们将于后天起飞，前往平流层。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] ? " [sed] ['hædli] .

"	Then	you	think	the	same	thing	I	do	?	"	said	Hadley	.
"	然后	你	思考	这	相同的	事物	我	做	?	"	说	哈德利	.

“那你的想法跟我一样吗？”哈德利说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	If	that	is	so	,	can't	you	start	to	-	morrow	?
"	如果	那	是	所以	,	不能	你	开始	到	-	明天	?

“如果真是这样，你明天不能开始吗？”

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [lɒŋgə(r)] — [ðəʊ] [wɒt] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]

God	knows	what	may	happen	if	we	delay	longer	—	though	what	two	of	you	can
上帝	知道	什么	可能	发生	如果	我们	延迟	更长	—	尽管	什么	二	的	你	能

[duː; də] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['blæŋkit] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

do	against	something	which	appears	to	blanket	the	earth	,
做	反对	某物	哪个	出现	到	毯子	这	地球	,

天知道如果我们再拖延下去会发生什么——尽管你们两个人又能对抗这似乎要席卷全球的灾难吗?

[ænd; ənd] [straɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

and	strikes	from	the	heavens	,	I	don't	know	.
和	罢工	从	这	天	,	我	不	知道	.

至于天降暴雨，我就不清楚了。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

And	**yet**	**,**	**the**	**fate**	**of**	**your**	**country**	**may**	**be**	**in**	**your**	**hands**	**.**	**"**
和	然而	,	这	命运	的	你的	国家	可能	是	在	你的	双手	.	"

然而，国家的命运可能就掌握在你们手中。

" [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] , " [sed] ['dʒɛtər] , [waɪl] ['aɪə] [nˈɒdɪd] .

"	**We**	**realize**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Jeter**	**,**	**while**	**Eyer**	**nodded**	**.**
"	我们	意识到	那	,	"	说	杰特	,	尽管	艾尔	点头	.

“我们意识到了这一点，”杰特说道，艾尔点了点头。

['hædli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Hadley	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**make**	**some**	**other**	**observation**	**,**	**then**	**closed**	**it**	**again**	**,**
哈德利	打开	他的	嘴	到	制作	一些	其他	观察	,	然后	关闭	它	再次	,

哈德利张了张嘴，似乎想说些什么，然后又闭上了嘴。

['taɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

tightly	**,**	**as**	**a**	**horrible**	**thing**	**happened**	**.**
紧紧	,	作为	一个	可怕	事物	发生	.

紧紧地，因为发生了可怕的事情。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædli] ['bɪldɪŋ] .

The	**conference**	**was**	**being**	**held**	**on**	**the**	**tenth**	**floor**	**of**	**the**	**Hadley**	**building**	**.**
这	会议	曾是	存在	握住	在	这	第十	地面	的	这	哈德利	建筑	.

会议在哈德利大厦十楼举行。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['hædli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,

And	**just**	**as**	**Hadley**	**started**	**to**	**speak**	**the**	**whole**	**building**	**began**	**to**	**shake**	**,**
和	只是	作为	哈德利	开始	到	说话	这	所有的	建筑	开始	到	摇	,

就在哈德利刚要开口说话的时候，整栋楼开始摇晃起来。

[tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪgjuː] .

to	**tremble**	**as**	**with**	**the**	**ague**	**.**
到	颤抖	作为	和	这	疟疾	.

像得了疟疾一样颤抖。

['dʒɛtər] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Jeter	**turned**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**others**	**,**
杰特	转向	他的	眼睛	在	这	其他的	,

杰特将目光转向其他人，

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [blɜːd] [baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .

to	**see**	**their**	**faces**	**blurred**	**by**	**the**	**vibration**	**of**	**the**	**entire**	**building**	**.**
到	看	他们的	面孔	模糊	经过	这	振动	的	这	全部的	建筑	.

看到他们的脸因整栋大楼的震动而变得模糊不清。

['swɪftli] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

Swiftly	**then**	**he**	**looked**	**toward**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**big**	**room**	**.**
迅速地	然后	他	看起来	朝向	这	视窗	的	这	大的	房间	.

然后他迅速看向大房间的窗户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平流层之王(Lords of the Stratosphere)
第2/5页

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] ['witnis] [æn; ən] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋ] .

Outside	**the**	**south**	**windows**	**he**	**witnessed**	**an**	**unbelievable**	**thing**	**.**
外部	这	南	视窗	他	目击者	一个	难以置信	事物	.

他透过南窗目睹了一件难以置信的事情。

[aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [twelv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

Out	**there**	**was**	**a**	**twelve**	**-**	**story**	**building**	**,**	**and**	**its**	**lighted**	**windows**	**were**
出去	那里	曾是	一个	十二	-	故事	建筑	,	和	它是	照明	视窗	是

['muːvɪŋ] — [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

moving	**—**	**not**	**to**	**right**	**or**	**left**	**,**
移动	—	不是	到	正确的	或者	左边	,

外面有一栋十二层高的建筑，它亮着灯的窗户在晃动——既不是向左也不是向右。

[bʌt; bət] [streɪt] [ʌp] !

but	**straight**	**up**	**!**
但	直的	向上	!

但要坦诚相待!

[ðə; ði] ['muːvmənt] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['wɪndəʊz] [gɪv] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [æn; ən]

The	**movement**	**gave**	**the**	**same**	**impression**	**which**	**passing**	**windows**	**give**	**to**	**one**	**in**	**an**
这	移动	给予	这	相同的	印象	哪个	通过	视窗	给	到	一	在	一个

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	**.**
电梯	.

这种移动给人的感觉，与电梯里的人看到窗外景色时的感觉一样。

['aɪðə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Either	**that**	**other**	**building**	**was**	**rising**	**straight**	**into**	**the**	**air**	**,**
任何一个	那	其他	建筑	曾是	上升	直的	进入	这	空气	,

要么那栋楼是直插云霄的，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hædli] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

or	**the**	**Hadley**	**building**	**was**	**sinking**	**into**	**the**	**Earth**	**.**
或者	这	哈德利	建筑	曾是	下沉	进入	这	地球	.

或者哈德利大楼正在下沉到地底。

" [kwɪk] , ['hædli] ! " [jeld] ['dʒɛtər] .

"	**Quick**	**,**	**Hadley**	**!**	**"**	**yelled**	**Jeter**	**.**
"	快的	,	哈德利	!	"	大喊	杰特	.

“快点，哈德利！”杰特喊道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] !

"	**To**	**the**	**roof**	**the**	**fastest**	**way**	**possible**	**!**
"	到	这	屋顶	这	最快	方式	可能的	!

“以最快的速度到达屋顶！”

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['dʒɛtər] [spəʊk] ['evri] [lɑːst] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [went] [aʊt] .

"	**Even**	**as**	**Jeter**	**spoke**	**every**	**last**	**light**	**in**	**the**	**building**	**across**	**the**	**way**	**went**	**out**	**.**
"	甚至	作为	杰特	辐	每一个	最后的	光	在	这	建筑	穿过	这	方式	去	出去	.

“就在杰特说话的时候，对面大楼里所有的灯都熄灭了。”

['dʒɛtər] [nju:] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt]

Jeter	knew	then	that	it	was	the	other	building	that	was	moving	—	and	that
杰特	知道	然后	那	它	曾是	这	其他	建筑	那	曾是	移动	—	和	那

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [s'ɛvəd] .

electrical	connection	with	the	earth	had	been	severed	.
电气	联系	和	这	地球	有	到过	切断	.

杰特当时就知道是另一栋建筑物在移动——而且它与大地的电气连接已经断开了。

['hædli] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [fɔ:(r)] ['stɔ:riz] [ə'bʌv] .

Hadley	led	the	way	to	the	roof	,	four	stories	above	.
哈德利	引领	这	方式	到	这	屋顶	,	四	故事	多于	.

哈德利带头来到屋顶，屋顶比地面高出四层。

['fɔ:tʃənətli] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə]

Fortunately	this	was	an	old	building	and	they	didn't	have	to	wait	to
幸运的是	这	曾是	一个	老的	建筑	和	他们	没有	有	到	等待	到

['træv(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [flɔ:z] [ɔ:(r)][səʊ] .

travel	a	hundred	floors	or	so	.
旅行	一个	百	楼层	或者	所以	.

幸运的是，这是一栋老建筑，他们不必等上一百多层楼。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒnfərəns] ['fɒləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] ['hædli] , ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] .

The	whole	conference	followed	at	the	heels	of	Hadley	,	Jeter	and	Eyer	.
这	所有的	会议	随后	在	这	高跟鞋	的	哈德利	,	杰特	和	艾尔	.

整个会议都紧随哈德利、杰特和艾尔之后举行。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:f] [æt; ət] [tɒp] [spi:d] .

They	reached	the	roof	at	top	speed	.
他们	达到	这	屋顶	在	顶部	速度	.

他们以最高速度到达了屋顶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] ,

They	were	first	conscious	of	the	cries	of	despair	,	of	disbelief	,
他们	是	第一的	有意识的	的	这	哭泣	的	绝望	,	的	怀疑	,

他们首先听到的是绝望的呼喊和难以置信的哭喊声。

[ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ['kænjənz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

of	horror	which	rose	from	the	street	canyons	below	them	.
的	恐怖	哪个	玫瑰	从	这	街道	峡谷	以下	他们	.

恐怖的景象从他们脚下的街道峡谷中升起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ði:z] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] .

But	they	forgot	these	the	next	instant	at	what	they	saw	.
但	他们	忘了	这些	这	下一个	立即的	在	什么	他们	锯	.

但下一刻，当他们看到眼前的景象时，就把这些都忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['vændərˌkʊk] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [twelv] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [hu:z] [laɪts] ['dʒɛtər][hæd; həd] [si:n]

The	Vandercook	building	,	the	twelve	-	story	building	whose	lights	Jeter	had	seen
这	范德库克	建筑	,	这	十二	-	故事	建筑	谁	灯	杰特	有	已见

['mu:vɪŋ] , [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['bɒdɪli] ,

moving	,	was	rising	bodily	,
移动	,	曾是	上升	身体上的	,

范德库克大厦，那栋十二层高的建筑，杰特曾看到它的灯光在移动，它正在拔地而起。

[streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

straight	out	of	the	well	which	had	been	built	around	it	.
直的	出去	的	这	出色地	哪个	有	到过	建造	大约	它	.

直接从围绕它建造的井里捞出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [ʃri:k] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] ['terə(r)] .

From	the	building	came	shrieks	and	cries	of	mortal	terror	.
从	这	建筑	来了	尖叫	和	哭泣	的	凡人	恐怖	.

从建筑物内传出凄厉的尖叫和惊恐的哭喊声。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [frəʊz][tu:; tə] ['hɒrɪfaɪd] [ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

Even	as	the	conference	froze	to	horrified	immobility	,
甚至	作为	这	会议	冻住了	到	惊恐万分	不动	,

即使会议陷入了惊恐的僵局，

['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['da:kənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

many	men	and	women	stepped	to	the	ledges	of	those	darkened	windows	and
许多	男人	和	女性	步	到	这	壁架	的	那些	变暗	视窗	和

[plʌndʒd] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)] .

plunged	out	in	their	fear	.
暴跌	出去	在	他们的	害怕	.

许多男女走到那些昏暗的窗台上，恐惧地纵身跃出。

" [gɒd] ! " [sed] ['hædli] .

"	God	!	"	said	Hadley	.
"	上帝	!	"	说	哈德利	.

“天哪！”哈德利说道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['dʒɛtər][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] , " [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

"	It's	just	as	well	,	"	said	Jeter	in	a	far	-	away	voice	,	"	they	haven't	a	chance
"	它是	只是	作为	出色地	,	"	说	杰特	在	一个	远的	-	离开	嗓音	,	"	他们	还没有	一个	机会

['eniweɪ] ! "

anyway	!	"
反正	!	"

“这样也好，”杰特用遥远的声音说道，“反正他们也没机会！”

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hædli] .

"	I	know	,	"	replied	Hadley	.
"	我	知道	,	"	回复	哈德利	.

“我知道，”哈德利回答道。

" [gɒd] , ['dʒɛtər] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ? "

"	God	,	Jeter	,	isn't	there	something	we	can	do	?	"
"	上帝	,	杰特	,	不是	那里	某物	我们	能	做	?	"

“上帝啊，杰特，难道我们就真的无能为力了吗？”

" [aɪ] [həʊp] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['dʒɛtər] .

"	I	hope	to	find	something	,	"	said	Jeter	.
"	我	希望	到	寻找	某物	,	"	说	杰特	.

“我希望能找到些什么，”杰特说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['helpləs] .

"	But	just	now	I'm	afraid	we	are	helpless	.
"	但	只是	现在	我是	害怕的	我们	是	无助	.

但恐怕我们现在无能为力。

" [ðə; ði] ['vændərˌkʊk] ['bɪldɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] .

"	The	Vandercook	building	continued	to	rise	.
"	这	范德库克	建筑	持续	到	上升	.

“范德库克大厦继续拔地而起。”

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['tɒtə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [rəʊz] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ,

It	did	not	totter	;	it	simply	rose	in	its	entirety	,	leaving	the	gaping	hole	into	which	,
它	做过	不是	蹒跚	;	它	简单地	玫瑰	在	它是	整体	,	离开	这	张开的	洞	进入	哪个	,

它没有摇晃，而是整体升起，留下了一个巨大的洞，

['dekeɪdz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] .

decades	ago	,	it	had	been	built	.
几十年	前	,	它	有	到过	建造	.

这座建筑是几十年前建成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [əˈpærəntli] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] .

It	rose	straight	into	the	sky	,	apparently	of	its	own	volition	.
它	玫瑰	直的	进入	这	天空	,	显然	的	它是自己的		意志	.

它笔直地升入天空，似乎是自行升空的。

[nəʊ] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [nəʊ] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [ˈfænsid] .

No	rays	of	light	,	no	supernatural	agencies	could	be	seen	or	fancied	.
不	射线	的	光	,	不	超自然	机构	可以	是	已见	或者	幻想	.

没有看到任何光线，也没有任何超自然力量的存在。

[ðə; ði] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

The	utterly	impossible	was	happening	.
这	完全地	不可能的	曾是	发生	.

完全不可能的事情发生了。

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] .

A	building	was	a	-	wing	.
一个	建筑	曾是	一个	-	翼	.

一栋建筑是a翼。

[ˈdʒɛtər] [ænd; ənd] [ˈaɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [prəˈtruːdɪŋ] [aɪz] .

Jeter	and	Eyer	looked	at	each	other	with	protruding	eyes	.
杰特	和	艾尔	看起来	在	每个	其他	和	突出	眼睛	.

杰特和艾尔瞪大了眼睛，互相对视。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvændərˌkʊk] ,

Then	they	looked	back	at	the	Vandercook	,
然后	他们	看起来	后退	在	这	范德库克	,

然后他们回头看了看范德库克号，

[huːz] [beɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhædli] [ˈbɪldɪŋ] .

whose	base	now	was	on	a	level	with	the	roof	of	the	Hadley	building	.
谁	根据	现在	曾是	在	一个	等级	和	这	屋顶	的	这	哈德利	建筑	.

它的基地现在与哈德利大楼的屋顶齐平。

" [siː] ? " [sed] [ˈhædli] .

"	See	?	"	said	Hadley	.
"	看	?	"	说	哈德利	.

“看到了吗？”哈德利说。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪk] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

"	Not	so	much	as	a	brick	falls	from	the	foundation	.
"	不是	所以	很多	作为	一个	砖	瀑布	从	这	基础	.

“连一块砖头都不会从地基上掉下来。”

[ɪts] — [ɪts] — [ˈgɑːstli] .

It's	—	it's	—	ghastly	.
它是	—	它是	—	阴森	.

太可怕了。

" [ˈdʒɛtər] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈterə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps]

"	Jeter	would	never	forget	the	screams	of	mortal	terror	which	came	from	the	lips
"	杰特	会	绝不	忘记	这	尖叫	的	凡人	恐怖	哪个	来了	从	这	嘴唇

[ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvændərˌkʊk] [ˈbɪldɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ,

of	the	doomed	who	had	been	working	late	in	the	Vandercook	building	—	for	,
的	这	注定失败	WHO	有	到过	在职的	晚的	在	这	范德库克	建筑	—	为了	,

“杰特永远不会忘记那些在范德库克大楼里加班到深夜的倒霉蛋们发出的凄厉惨叫——因为，

[ˈhɒrə(r)] [paɪld] [əˈpɒn] [ˈhɒrə(r)] ,

horror	piled	upon	horror	,
恐怖	堆积	之上	恐怖	,

恐怖接踵而至，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kə'læməti] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət] [ɔːl] ,

those	who	had	sought	to	escape	calamity	did	not	fall	to	Earth	at	all	,
那些	WHO	有	寻求	到	逃脱	灾害	做过	不是	落下	到	地球	在	全部	,

那些试图逃离灾难的人根本没有坠落到地球上。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] , ['træv(ə)ld] ['skaɪwədz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	at	the	same	speed	of	the	rising	building	,	traveled	skyward	with	it	,
但	,	在	这	相同的	速度	的	这	上升	建筑	,	旅行	向天空	和	它	,

但是，它以与大楼上升相同的速度，随之向天空移动。

['hjuːmən] [flaɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [liə] [dɑːk] ['wɪndəʊz] .

human	flies	outside	those	leering	dark	windows	.
人类	苍蝇	外部	那些	色眯眯的	黑暗的	视窗	.

那些阴森森的黑窗户外，人影飞来飞去。

[ðen] , [friː] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] ['skaɪlaɪn] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Then	,	free	of	New	York's	skyline	,	the	flying	building	was	gone	with	a	rush	.
然后	,	自由的	的	新的	约克的	天际线	,	这	飞行	建筑	曾是	已消失	和	一个	匆忙	.

然后，飞翔的大楼迅速消失在纽约的天际线中。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [njuː] [jɔːrks] [tɔlɪst] ['bɪldɪŋ] ,

A	thousand	feet	above	New	York's	tallest	building	,
一个	千	脚	多于	新的	约克的	最高	建筑	,

在纽约最高建筑上方一千英尺处，

[ðə; ði] ['vændərˌkʊk] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [muːvd] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] .

the	Vandercook	changed	direction	and	moved	directly	into	the	west	.
这	范德库克	已更改	方向	和	已搬	直接地	进入	这	西方	.

范德库克号改变航向，径直向西驶去。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] . . . .

The	conference	watched	it	go	.	.	.	.
这	会议	观看	它	去	.	.	.	.

会议人员目送着它离去.....

" [kə'mɪʃənə(r)] , " ['dʒɛtər] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,

"	Commissioner	,	"	Jeter	yelled	at	the	police	chief	of	Manhattan	,
"	专员	,	"	杰特	大喊	在	这	警察	首席	的	曼哈顿	,

“局长！”杰特冲着曼哈顿警察局长喊道。

" [get] [wɜːd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [laɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !

"	get	word	out	at	once	for	all	lights	to	be	put	out	in	the	city	!
"	得到	单词	出去	在	一次	为了	全部	灯	到	是	放	出去	在	这	城市	!

“立即下令，全市所有灯光熄灭！”

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

['reɪdiəʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɑːstɪst] .

Radio	would	be	fastest	.
收音机	会	是	最快	.

无线电通讯是最快的。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːkənd] ,

"	In	ten	minutes	Manhattan	was	a	darkened	,
"	在	十	分钟	曼哈顿	曾是	一个	变暗	,

十分钟之内，曼哈顿陷入一片黑暗。

['saɪlənt] ['sɪti] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] ['dʒɛtər][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

silent	city	.	.	.	and	now	the	conference	could	see	why	Jeter	had	asked	for
沉默的	城市	.	.	.	和	现在	这	会议	可以	看	为什么	杰特	有	问	为了

[ɔːl] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

all	lights	to	be	extinguished	.
全部	灯	到	是	熄灭	.

寂静的城市……现在与会者终于明白杰特为什么要求熄灭所有灯光了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'lɒft] , [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,

Five	thousand	feet	aloft	,	directly	over	the	Hudson	River	,
五	千	脚	高空	,	直接地	超过	这	哈德逊	河	,

在五千英尺的高空，正对着哈德逊河，

[ðə; ði] ['vændərˌkʊk] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] — [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ['kɒləm]

the	Vandercook	building	now	hung	motionless	—	and	all	eyes	saw	the	thin	column
这	范德库克	建筑	现在	悬挂	静止不动	—	和	全部	眼睛	锯	这	薄的	柱子

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

范德库克大楼此刻静止不动——所有人的目光都看到了那道细长的光柱。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪstəns] ,

It	came	down	from	the	dark	skies	from	a	vast	distance	,
它	来了	向下	从	这	黑暗的	天空	从	一个	广阔的	距离	,

它从遥远的夜空中降落下来，

['waɪdnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['vændərˌkʊk] ['bɪldɪŋ] .

widening	to	encompass	the	top	of	the	Vandercook	building	.
扩大	到	包含	这	顶部	的	这	范德库克	建筑	.

逐渐扩大，直至覆盖范德库克大楼的顶部。

[ðə; ði] ['vændərˌkʊk] ['bɪldɪŋ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [maʊs] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv]

The	Vandercook	building	might	almost	have	been	a	mouse	caught	in	the	talons	of
这	范德库克	建筑	可能	几乎	有	到过	一个	老鼠	捕捉	在	这	利爪	的

[sʌm; səm] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [naɪt] - [hɔːk] .

some	unbelievable	night	-	hawk	.
一些	难以置信	夜晚	-	鹰	.

范德库克大楼几乎就像一只被不可思议的夜鹰利爪抓住的老鼠。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['ɪntəlekt] [hæd; həd][dʒʌst] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks]

As	though	some	intellect	had	just	realized	the	significance	of	New	York's
作为	尽管	一些	智力	有	只是	已实现	这	意义	的	新的	约克的

['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] ;

sudden	darkness	;
突然	黑暗	;

仿佛某个有识之士刚刚意识到纽约突然陷入黑暗的意义；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

as	though	that	intellect	had	realized	that	the	column	was	ordinarily	invisible
作为	尽管	那	智力	有	已实现	那	这	柱子	曾是	按说	无形的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [mæn'hætənz] ['brɪliənt] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ,

because	of	Manhattan's	brilliant	incandescents	,
因为	的	曼哈顿的	杰出的	白炽灯	,

仿佛那智慧之人已经意识到，由于曼哈顿璀璨的灯光，这根柱子通常是不可见的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [laɪt] [snæpt] [aʊt] . . . .

and	now	was	visible	in	the	darkness	—	the	column	of	light	snapped	out	.	.	.	.
和	现在	曾是	可见的	在	这	黑暗	—	这	柱子	的	光	啪啪	出去	.	.	.	.

此刻，黑暗中也能看到它——那道光柱突然迸发而出……

" [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] !
" God Almighty !
" 上帝 全能者 !

“全能的上帝！

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] !
May the Lord of Hosts save the world from destruction !
可能 这 主 的 主持人 节省 这 世界 从 破坏 !

愿万军之耶和华拯救世界免于毁灭！

" [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːrks] ['kænjənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædli] ['bɪldɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði]
" From New York's canyons , from the roof of the Hadley building , came the
" 从 新的 约克的 峡谷 , 从 这 屋顶 的 这 哈德利 建筑 , 来了 这
[greɪt] ['kɒmpəzɪt] [preə(r)] .
great composite prayer .
伟大的 合成的 祷告 .

“从纽约的峡谷，从哈德利大厦的屋顶，传来了伟大的合唱祈祷文。”

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ʃriːk] , ['grəʊɪŋ] ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] ['ɪntuː] [ɪˈnɔːməs] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] , [keɪm] [aʊt]
A whistling shriek , growing second by second into enormous proportions , came out
一个 吹口哨 尖叫 , 生长 第二 经过 第二 进入 巨大的 比例 , 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the west ,
的 这 西方 ,

一声尖锐的啸叫声从西边传来，声音一秒比一秒地增大，变得异常巨大。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['hʌdsən] .
above the Hudson .
多于 这 哈德逊 .

哈德逊河以北。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['fræntɪk] ['skiːmɪŋ]
Frantic Scheming
疯狂的 心计

疯狂的阴谋

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [ʃriːk] .
There was no mistaking the meaning of that whistling shriek .
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 那 吹口哨 尖叫 .

那声尖锐的哨声的含义绝对不会错。

[wɒtˈevə(r)] ['eɪdʒənsi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['vændərˌkʊk] ['bɪldɪŋ] [əˈlɒft] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈliːst] [ɪts]
Whatever agency had held the Vandercook building aloft had now released its
任何 机构 有 握住 这 范德库克 建筑 高空 有 现在 发布 它是
[ʌnˈkæni] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
uncanny grip on the building ,
不可思议 紧握 在 这 建筑 ,

曾经支撑着范德库克大厦的某种力量，如今已经松开了对这座大厦的神秘控制。

[ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [stiːl] ,
and thousands of tons of brick and mortar , of stone and steel ,
和 数千 的 吨 的 砖 和 砂浆 , 的 石头 和 钢 ,

以及数千吨砖瓦、砂浆、石头和钢铁。

[wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [frɒm] [frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hʌdsən] .
were plunging down in a mass from five thousand feet above the Hudson .
是 骤降 向下 在 一个 大量的 从 五 千 脚 多于 这 哈德逊 .

他们从哈德逊河上空五千英尺的地方集体坠落。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd]

The	same	force	had	also	released	the	ill	-	fated	men	and	women	who	had
这	相同的	力量	有	还	发布	这	患病的	-	命中注定	男人	和	女性	WHO	有

[biːn] [ˈkærɪd] [əˈlɒft] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

been	carried	aloft	with	the	building	.
到过	携带	高空	和	这	建筑	.

同一股力量也释放了那些被建筑物带上来的不幸的男男女女。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [saɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

And	there	must	have	been	hundreds	of	people	inside	side	the	building	.
和	那里	必须	有	到过	数百	的	人们	里面	边	这	建筑	.

当时楼里肯定有数百人。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [æz; əz] [wʌn] [piːs] , [ðæt] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] .

It	fell	as	one	piece	,	that	great	building	.
它	跌倒	作为	一	片	,	那	伟大的	建筑	.

那座宏伟的建筑整体坍塌了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈtɒp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈʃriːkɪŋ]

It	didn't	topple	until	it	had	almost	reached	the	river	and	its	shrieking
它	没有	倾倒	直到	它	有	几乎	达到	这	河	和	它是	尖叫

[plʌndʒ] [bɪˈkeɪm] [ˈmiːtiə(r)] - [laɪk] ,

plunge	became	meteor	-	like	,
暴跌	成为	流星	-	喜欢	,

它直到几乎到达河边才倾覆，坠落时发出尖锐的轰鸣声，如同流星划过一般。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːl] [ˈmɒnstrəs] [bɪˈjɒnd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .

the	sound	of	its	fall	monstrous	beyond	imagining	.
这	声音	的	它是	落下	滔天	超过	想象	.

它坠落的声音极其可怕，超乎想象。

[ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhædli] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfænsid] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [rʌʃ]

The	conference	above	the	Hadley	building	fancied	they	could	feel	the	outward	rush
这	会议	多于	这	哈德利	建筑	幻想	他们	可以	感觉	这	向外	匆忙

[ɒv; əv] [eə(r)] [dɪsˈpleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmɒnstə(r)] — [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

of	air	displaced	by	the	falling	monster	—	and	drew	back	in	fear	from	the
的	空气	流离失所	经过	这	坠落	怪物	—	和	画	后退	在	害怕	从	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

edge	of	the	roof	.
边缘	的	这	屋顶	.

哈德利大楼楼上的会议室里的人仿佛能感觉到坠落的怪物将空气向外推移——于是他们吓得从屋顶边缘退了回去。

[ðə; ði] [ˈvændərˌkʊk] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌdsən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈʌprʌʃ] [ɒv; əv]

The	Vandercook	struck	the	surface	of	the	Hudson	and	an	uprush	of
这	范德库克	击	这	表面	的	这	哈德逊	和	一个	涌浪	的

[geɪzɚɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈblɒtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] .

geysering	water	for	a	few	seconds	blotted	the	great	building	from	view	.
间歇泉	水	为了	一个	很少	秒	印迹	这	伟大的	建筑	从	看法	.

范德库克号撞上了哈德逊河水面，喷涌而出的泉水在几秒钟内遮蔽了这座宏伟的建筑。

[ðen] [ɔːl] [ˌmænˈhætn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃʌdə(r)] .

Then	all	Manhattan	seemed	to	shudder	.
然后	全部	曼哈顿	似乎	到	不寒而栗	.

随后，整个曼哈顿仿佛都颤抖了一下。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈfænsi] , [bʌt; bət] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [mənˈhætənaɪt]

Most	of	it	was	perhaps	fancy	,	but	thousands	of	frightened	Manhattanites
最多	的	它	曾是	也许	想要	,	但	数千	的	害怕	曼哈顿人

[sɔː] [ðæt] [fɔːl] ,

saw	that	fall	,
锯	那	落下	,

大部分或许很华丽，但成千上万惊恐的曼哈顿居民目睹了那场坠落。

[hɜːd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'muːvəbl] [ˌmæn'hætn] .

heard	the	whistling	,	and	felt	the	trembling	of	immovable	Manhattan	.
听到	这	吹口哨	,	和	毛毡	这	发抖	的	不可移动的	曼哈顿	.

听到了口哨声，感受到了巍峨的曼哈顿的颤抖。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['hʌdsən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	great	columns	of	water	fell	back	into	the	turbulent	Hudson	which	had
这	伟大的	列	的	水	跌倒	后退	进入	这	湍流	哈德逊	哪个	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

received	the	plunging	building	.
已收到	这	骤降	建筑	.

巨大的水柱落回湍急的哈德逊河中，而坠落的建筑物就位于这条河中。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdn] [desk] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn]

Not	so	much	as	a	wooden	desk	showed	above	the	surface	as	far	as	any	one
不是	所以	很多	作为	一个	木制的	桌子	显示	多于	这	表面	作为	远的	作为	任何	一

[kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

could	see	from	shore	.
可以	看	从	支撑	.

从岸边望去，连一张木桌都看不到。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .

Not	a	soul	had	been	saved	.
不是	一个	灵魂	有	到过	已保存	.

没有一个人得救。

[ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [hæd; həd]['nevə(r)] [stɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['vændərˌkʊk]

Shrieks	of	the	doomed	had	never	stopped	from	the	moment	the	Vandercook
尖叫	的	这	注定失败	有	绝不	停止	从	这	片刻	这	范德库克

['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪts][mæd] ['dʒɜːni] [ə'lɒft] .

building	had	started	its	mad	journey	aloft	.
建筑	有	开始	它是	疯狂的	旅行	高空	.

从范德库克大厦开始疯狂升空的那一刻起，遇难者的尖叫声就从未停止过。

['dʒɛtər] [wɜːl] [ɒn] ['hædli] .

Jeter	whirled	on	Hadley	.
杰特	旋转	在	哈德利	.

杰特向哈德利猛扑过去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] , ['hædli] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]

"	Will	you	see	that	all	my	suggestions	are	carried	out	,	Hadley	?	"	he	demanded
"	将要	你	看	那	全部	我的	建议	是	携带	出去	,	哈德利	?	"	他	要求

.

:
.

“哈德利，你确保我的所有建议都得到执行吗？”他命令道。

['hædli] , [feɪs] [greɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] , [nˈɒdɪd] .

Hadley	,	face	gray	as	ashes	,	nodded	.
哈德利	,	脸	灰色的	作为	灰烬	,	点头	.

哈德利脸色灰白，点了点头。

[frɒm; frəm] [ˌmæn'hætn] [rəʊz][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'bɪzməl] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələs] [dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ɪts]

From	Manhattan	rose	the	long	abysmal	wailing	of	a	populace	just	finding	its
从	曼哈顿	玫瑰	这	长的	极其糟糕	哀嚎	的	一个	民众	只是	寻找	它是

[vɔɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ,

voice	of	fear	after	a	stunning	,
嗓音	的	害怕	后	一个	令人惊叹的	,

从曼哈顿传来悠长而凄厉的哀嚎，那是民众在经历了一场惊人的灾难后，终于发出恐惧之声的声音。

['nʌmɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
numbing **catastrophe** **.**
麻木 灾难 .

令人麻木的灾难。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒɛtər] , " [sed] ['hædli] .
" I'll do whatever you say , Jeter , " said Hadley .
" 患病的 做 任何 你 说 , 杰特 , " 说 哈德利 .

“杰特，你说什么我都听你的。”哈德利说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪə] [ænd; ənd] [jɔː'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wʊd]
" We all agreed before the arrival of Eyer and yourself that your advice would
" 我们 全部 同意 前 这 到达 的 艾尔 和 你自己 那 你的 建议 会
[biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] . "
be followed if you chose to give any . "
是 随后 如果 你 选择 到 给 任何 . "

“在你和艾尔到来之前，我们都同意，如果你愿意提出任何建议，我们都会采纳。”

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['dʒɛtər] , [waɪl] ['aɪə] [stʊd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Then listen , " said Jeter , while Eyer stood quietly at his elbow , missing nothing .
" 然后 听 , " 说 杰特 , 尽管 艾尔 站立 悄悄 在 他的 弯头 , 丢失的 没有什么 .

“那就听着，”杰特说道，而艾尔则静静地站在他身旁，什么也没错过。

" [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz]
" Advise the people of New York to quit the city as quietly and in as
" 建议 这 人们 的 新的 约克 到 辞职 这 城市 作为 悄悄 和 在 作为
['ɔːdəli] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
orderly a manner as possible .
秩序 一个 方式 作为 可能的 .

“建议纽约市民尽可能安静有序地离开这座城市。”

[let] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Let the police commissioner look after that .
让 这 警察 专员 看 后 那 .

就让警察局长去处理吧。

[ðen] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] , [prə'moʊtərz] ,
Then get word to the leading aviation authorities , promoters ,
然后 得到 单词 到 这 领导 航空 当局 , 发起人 ,

然后通知主要的航空管理机构和推广机构，

[ænd; ənd] ['flaɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [get] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌmaɪnɪ'oʊlə] [lə'bɒrətri] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]
and fliers and have them get to our Mineola laboratory as fast as
和 传单 和 有 他们 得到 到 我们的 米尼奥拉 实验室 作为 快速地 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

并请将传单尽快送到我们在米尼奥拉的实验室。

[wɪv] [kept] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [speɪs] - [ʃɪp] ['siːkrət] ,
We've kept much of the detail of construction of our space - ship secret ,
我们已经 保留 很多 的 这 细节 的 建造 的 我们的 空间 - 船 秘密 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .
for obvious reasons .
为了 明显的 原因 .

出于显而易见的原因，我们对宇宙飞船的建造细节一直保密。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][kʌm][tuː; tə][fə'get]['pɜːsən(ə)l][ə'grændɪzmənt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːld]

But	the	time	has	come	to	forget	personal	aggrandizement	and	the	world
但	这	时间	有	来	到	忘记	个人的	扩张	和	这	世界

[mʌst; məst][nəʊ][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv]['lɜːnɪd][baɪ]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd][rɪ'sɜːtʃ].

must	know	all	we	have	learned	by	our	labor	and	research	.
必须	知道	全部	我们	有	学习	经过	我们的	劳动	和	研究	.

但现在是时候忘记个人的膨胀了，世界必须知道我们通过劳动和研究所学到的一切。

[ðen][siː][ðæt]['evri][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['eɪdʒənsi],

Then	see	that	every	manufacturing	agency	,
然后	看	那	每一个	制造业	机构	,

然后看看每个制造机构，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][wɒt][ˌaɪ 'tiː][wɪl][teɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgræm],

capable	of	even	a	little	of	what	it	will	take	for	the	program	,
有能力的	的	甚至	一个	小的	的	什么	它	将要	拿	为了	这	程序	,

哪怕只有一点点能力，也能胜任这个项目所需的工作。

[ɪz]['drɑːftɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːk]—[baɪ]['fedərəl]['stætʃuːt][ɪf]['nesəsəri]—[ænd; ənd][tɜːn][aʊt]['kɒpiz]

is	drafted	to	the	work	—	by	Federal	statute	if	necessary	—	and	turn	out	copies
是	起草	到	这	工作	—	经过	联邦	法令	如果	必要的	—	和	转动	出去	副本

[ɒv; əv]['aʊə(r)][pleɪn][æz; əz]['kwɪkli][æz; əz][gɒd][wɪl][let][juː; jʊ].

of	our	plane	as	quickly	as	God	will	let	you	.
的	我们的	飞机	作为	迅速地	作为	上帝	将要	让	你	.

被征召从事这项工作——必要时可依据联邦法律——并以上帝允许的最快速度生产出我们飞机的副本。

" ['hædliːz][aɪz][wɜː(r); wə(r)]['bʌldʒɪŋ].

"	Hadley's	eyes	were	bulging	.
"	哈德利	眼睛	是	凸起	.

“哈德利的眼睛瞪得老大。”

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][huː][hæd; həd]['kraʊdɪd][kləʊz][tuː; tə]['lɪs(ə)n].

So	were	those	of	the	others	who	had	crowded	close	to	listen	.
所以	是	那些	的	这	其他的	WHO	有	挤	关闭	到	听	.

其他围拢过来听的人也是如此。

[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][θɪŋk]['dʒɛtər][hæd; həd]['teɪkən][liːv][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sensɪz],

They	seemed	to	think	Jeter	had	taken	leave	of	his	senses	,
他们	似乎	到	思考	杰特	有	已采取	离开	的	他的	感官	,

他们似乎认为杰特已经神志不清了。

[ænd; ənd][jet]—[ɔːl][hæd; həd][siːn][ðə; ði]['vændərˌkʊk]['bɪldɪŋ][pə'fɔːm][ðə; ði]['ʌtəli][ɪm'pɒsəb(ə)l].

and	yet	—	all	had	seen	the	Vandercook	building	perform	the	utterly	impossible	.
和	然而	—	全部	有	已见	这	范德库克	建筑	履行	这	完全地	不可能的	.

然而——所有人都亲眼目睹了范德库克大厦完成了完全不可能的事情。

['hædli][n'ɒdɪd].

Hadley	nodded	.
哈德利	点头	.

哈德利点了点头。

" [wɒt][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][wɪð][ðə; ði]['faɪlə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lə'bɒrətri]?"

"	What	do	you	want	with	the	filers	and	others	at	your	laboratory	?	"
"	什么	做	你	想	和	这	申报者	和	其他的	在	你的	实验室	?	"

“你对实验室里的那些工作人员和其他人有什么要求？”

" [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][kən'strʌkʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)][speɪs][ʃɪp].

"	To	listen	to	the	details	of	construction	of	our	space	ship	.
"	到	听	到	这	细节	的	建造	的	我们的	空间	船	.

“想听听我们宇宙飞船建造的细节。”

['aɪə] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

Eyer	**will**	**hold**	**a**	**couple**	**of**	**classes**	**to**	**explain**	**everything**	**.**
艾尔	将要	抓住	一个	夫妻	的	课程	到	解释	一切	.

艾尔将开设几节课来解释所有事情。

[ðen] , [wen] [wɪv] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Then	**,**	**when**	**we've**	**made**	**things**	**as**	**clear**	**as**	**possible**	**,**
然后	,	什么时候	我们已经	制成	事物	作为	清除	作为	可能的	,

然后，当我们把事情解释得尽可能清楚之后，

['aɪə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] —

Eyer	**and**	**I**	**will**	**take**	**off**	**and**	**get**	**up**	**to**	**do**	**our**	**best**	**to**	**counteract**	**the**	**—**
艾尔	和	我	将要	拿	离开	和	得到	向上	到	做	我们的	最好的	到	抵消	这	—

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

whatever	**it**	**is**	**—**	**that**	**seems**	**to**	**be**	**ruling**	**the**	**stratosphere**	**.**
任何	它	是	—	那	似乎	到	是	裁决	这	平流层	.

艾尔和我将起飞，尽我们所能去对抗——不管它是什么——似乎主宰着平流层的事物。

[wiːl; wil][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [send]

We'll	**do**	**everything**	**possible**	**to**	**hold**	**the**	**influences**	**in**	**check**	**until**	**you**	**can**	**send**
出色地	做	一切	可能的	到	抓住	这	影响	在	查看	直到	你	能	发送

[ʌp] ['ʌðə(r)] [speɪs] [ʃɪps] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

up	**other**	**space**	**ships**	**to**	**our**	**assistance**	**.**
向上	其他	空间	船舶	到	我们的	协助	.

我们会尽一切可能控制住这些影响，直到你们派出其他飞船来支援我们。

" ['hædli] [stɛərd] .

"	**Hadley**	**stared**	**.**
"	哈德利	凝视	.

哈德利愣住了。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	**You**	**speak**	**as**	**though**	**you**	**expected**	**to**	**be**	**up**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	你	说话	作为	尽管	你	预期的	到	是	向上	为了	一个	长的	时间	.

“你的语气好像预计要熬很久似的。”

[pleɪnz] [laɪk] [jɔːz] [ɑːrnt] [meɪd] [ˌəʊvə'naɪt] . "

Planes	**like**	**yours**	**aren't**	**made**	**overnight**	**.**	**"**
飞机	喜欢	你的	不是	制成	过夜	.	"

像你这样的飞机可不是一朝一夕就能造出来的。

" [pleɪnz] [laɪk] ['aʊəz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'naɪt] — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn]

"	**Planes**	**like**	**ours**	**must**	**be**	**made**	**almost**	**overnight**	**—**	**and**	**have**	**you**	**forgotten**
"	飞机	喜欢	我们的	必须	是	制成	几乎	过夜	—	和	有	你	被遗忘的

[ðæt] [krɛs] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

that	**Kress**	**was**	**gone**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
那	克雷斯	曾是	已消失	为了	三	周	,

“像我们这样的飞机几乎必须在一夜之间制造出来——难道你忘了克雷斯已经离开三个星期了吗？”

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [biːn] [ded] [bʌt; bət] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ruːf]

and	**yet**	**had**	**been**	**dead**	**but**	**seventy**	**-**	**two**	**hours**	**when**	**he**	**landed**	**on**	**our**	**roof**
和	然而	有	到过	死的	但	七十	-	二	小时	什么时候	他	登陆	在	我们的	屋顶

?

?
?

然而，当他落在我们屋顶上时，他才去世72小时?

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['hædli] , [ðæt] [fɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] .

Incidentally	**,**	**Hadley**	**,**	**that**	**fall**	**of**	**his**	**was**	**guided**	**by**	**something**	**or**	**someone**	**.**
顺便	,	哈德利	,	那	落下	的	他的	曾是	引导	经过	某物	或者	某人	.

顺便提一下，哈德利，他的那次坠落是受到某种因素或某个人的引导。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ɒn]['aʊə(r)] [ruːf] [baɪ] [tʃɑːns] .

He	didn't	fall	on	our	roof	by	chance	.
他	没有	落下	在	我们的	屋顶	经过	机会	.

他掉到我们屋顶上绝非偶然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɒpt] [ðeə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "

He	was	dropped	there	,	as	a	challenge	to	us	!	"
他	曾是	掉落	那里	,	作为	一个	挑战	到	我们	!	"

他被空投到那里，这是在向我们发出挑战！

" [ðæt] [miːnz] ? " [sed] ['hædli] ['hɔːsli] .

"	That	means	?	"	said	Hadley	hoarsely	.
"	那	方法	?	"	说	哈德利	沙哑地	.

“那是什么意思？”哈德利沙哑地问道。

" [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] !

"	That	everything	we	do	is	known	to	the	intelligence	of	the	stratosphere	!
"	那	一切	我们	做	是	已知	到	这	智力	的	这	平流层	!

“我们所做的一切都被平流层的智慧所知晓！”

[ðæt] ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] [ɪz] [wɒtʃt] ! "

That	every	move	we	make	is	watched	!	"
那	每一个	移动	我们	制作	是	观看	!	"

我们的一举一动都被监视着！

" [gɒd] ! " [sed] ['hædli] .

"	God	!	"	said	Hadley	.
"	上帝	!	"	说	哈德利	.

“天哪！”哈德利说道。

[ðen] ['hædli] ['streɪt(ə)nd] .

Then	Hadley	straightened	.
然后	哈德利	拉直	.

然后哈德利挺直了身子。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [bɪ'keɪm] [fɜːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)][fɪə(r)] .

His	jaws	became	firm	,	his	eyes	lost	their	fear	.
他的	下颚	成为	公司	,	他的	眼睛	丢失的	他们的	害怕	.

他的下巴变得紧绷，眼神中也失去了恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] .

He	was	like	a	good	soldier	receiving	orders	.
他	曾是	喜欢	一个	好的	士兵	接收	订单	.

他就像一名服从命令的优秀士兵。

" [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪl] [biː; bi] [mæst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [bæk]

"	All	the	power	of	the	press	will	be	massed	to	get	the	country	to	back
"	全部	这	力量	的	这	按	将要	是	大量	到	得到	这	国家	到	后退

[jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] ,

your	suggestions	,
你的	建议	,

“我们将调动所有媒体力量，让全国人民支持你的建议。”

['dʒɛtər] .

Jeter	.
杰特	.

杰特。

[ðeɪ] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	seem	good	to	me	.
他们	似乎	好的	到	我	.

我觉得他们挺好的。

[naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	**get**	**back**	**to**	**your**	**ship**	**and**	**leave**	**everything**	**to**	**me**	**.**
现在	得到	后退	到	你的	船	和	离开	一切	到	我	.

现在回到你的船上，一切都交给我吧。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪə(r)] ?

Suppose	**you**	**do**	**encounter**	**some**	**intelligence**	**in**	**the**	**stratosphere**	**?**
认为	你	做	遇到	一些	智力	在	这	平流层	?

假设你在平流层真的遇到了一些智慧生命?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] — [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪts]

How	**will**	**you**	**combat**	**it**	**,**	**especially**	**if**	**it**	**proves**	**inimical**	**—**	**which**	**to**	**-**	**night's**
如何	将要	你	战斗	它	,	尤其	如果	它	证明	敌对的	—	哪个	到	-	夜晚

['hɒrə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] ?

horror	**would**	**seem**	**to**	**prove**	**?**
恐怖	会	似乎	到	证明	?

你将如何应对它，尤其是如果它真的对你不利——今晚的恐怖事件似乎就证明了这一点?

" ['dʒɛtər] [ʃrʌg] .

"	**Jeter**	**shrugged**	**.**
"	杰特	耸了耸肩	.

杰特耸了耸肩。

" [wiːl; wil] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɑːməmənt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

"	**We'll**	**take**	**such**	**armament**	**as**	**we**	**have**	**.**
"	出色地	拿	这样的	武器	作为	我们	有	.

“我们将利用我们现有的武器装备。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [drʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['vɒlətaɪl] [gæs] .

We	**have**	**several**	**drums**	**of**	**a**	**deadly**	**volatile**	**gas**	**.**
我们	有	一些	鼓	的	一个	致命	易挥发的	气体	.

我们有好几桶剧毒易燃气体。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʌnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] , ['hɜːlɪŋ] [prə'dʒektɪl] [ɒv; əv] [greɪt] [və'lɒsəti] ;

We	**have**	**guns**	**of**	**great**	**power**	**,**	**hurling**	**projectiles**	**of**	**great**	**velocity**	**;**
我们	有	枪支	的	伟大的	力量	,	投掷	抛射物	的	伟大的	速度	;

我们拥有威力强大的火炮，可以发射速度极快的炮弹;

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['juːsləs] .

but	**I**	**feel**	**all**	**of**	**that**	**will**	**be**	**more**	**or**	**less**	**useless**	**.**
但	我	感觉	全部	的	那	将要	是	更多的	或者	较少的	无用	.

但我感觉这一切或多或少都会毫无用处。

[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌp] [ðeə(r)] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]

The	**intelligence**	**up**	**there**	**—**	**well**	**,**	**it**	**knows**	**everything**	**we**	**know**	**and**	**far**	**more**
这	智力	向上	那里	—	出色地	,	它	知道	一切	我们	知道	和	远的	更多的

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

上面的智能体——它知道我们所知道的一切，甚至更多。

[fɔː(r); fə(r)][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

for	**do**	**any**	**of**	**us**	**know**	**how**	**to**	**strike**	**at**	**the**	**earth**	**from**	**the**
为了	做	任何	的	我们	知道	如何	到	罢工	在	这	地球	从	这

['strætəsfɪə(r)] ?

stratosphere	**?**
平流层	?

我们当中有人知道如何从平流层攻击地球吗?

['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['wepənz] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪl]

Therefore	our	only	weapons	must	be	our	own	intelligence	—	at	least	that	will
所以	我们的	仅有的	武器	必须	是	我们的	自己的	智力	—	在	至少	那	将要

[biː; bi][ðə; ði]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)] ['aɪə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

be	the	program	for	Eyer	and	me	.
是	这	程序	为了	艾尔	和	我	.

因此，我们唯一的武器必须是我们自己的智慧——至少对于艾尔和我来说，这将是我们的策略。

['leɪtə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,

Later	,	when	your	planes	which	are	yet	to	be	built	follow	us	up	the	sky	,
之后	,	什么时候	你的	飞机	哪个	是	然而	到	是	建造	跟随	我们	向上	这	天空	,

后来，当你们那些尚未建造的飞机也像我们一样升入天空时，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɑːmd] .

perhaps	they	will	be	better	armed	.
也许	他们	将要	是	更好的	武装	.

或许他们会拥有更好的武器装备。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] , ['relətɪv] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)]

I	hope	to	be	able	to	communicate	information	somehow	,	relative	to	whatever
我	希望	到	是	有能力的	到	交流	信息	不知何故	,	相对的	到	任何

[wiː; wi][faɪnd] .

we	find	.
我们	寻找	.

我希望能够以某种方式传达与我们发现的任何事物相关的信息。

" ['hædli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Hadley	thrust	out	his	hand	.
"	哈德利	推力	出去	他的	手	.

哈德利伸出手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	Good	luck	,	"	he	said	simply	.
"	好的	运气	,	"	他	说	简单地	.

“祝你好运，”他简单地说。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ɪn]

Then	he	was	gone	and	Jeter	and	Eyer	were	dropping	swiftly	down	in
然后	他	曾是	已消失	和	杰特	和	艾尔	是	下降	迅速地	向下	在

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] — [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [hæd; həd]

the	elevator	to	the	street	—	to	find	that	the	streets	of	Manhattan	had
这	电梯	到	这	街道	—	到	寻找	那	这	街道	的	曼哈顿	有

[gɒn] [mæd] .

gone	mad	.
已消失	疯狂的	.

然后他就消失了，杰特和艾尔乘电梯迅速下到街上——发现曼哈顿的街道已经陷入疯狂。

[ðə; ði][bæn][ɒn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] ,

The	ban	on	electric	lights	had	been	lifted	,
这	禁止	在	电的	灯	有	到过	抬起	,

对电灯的禁令已经解除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][fɪə(r)] - ['rɪdn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːstli] [ɪn][ðə; ði]

and	the	faces	of	fear	-	ridden	men	and	women	were	ghastly	in	the
和	这	面孔	的	害怕	-	骑	男人	和	女性	是	阴森	在	这

['brɪliəns] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪts] .

brilliance	of	thousands	of	lights	.
辉煌	的	数千	的	灯	.

在成千上万盏灯光的映照下，惊恐万分的男男女女的脸庞显得格外可怕。

['træfɪk] ['æksɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɒn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [æt; ət] ['evri] [ˌɪntə'sekʃn] ,

Traffic	**accidents**	**were**	**happening**	**on**	**every**	**corner**	**,**	**at**	**every**	**intersection**	**,**
交通	事故	是	发生	在	每一个	角落	,	在	每一个	路口	,

每个街角、每个十字路口都发生交通事故。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [fjuː] [pə'liːs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['træfɪk] .

and	**there**	**were**	**all**	**too**	**few**	**police**	**to**	**manage**	**traffic**	**.**
和	那里	是	全部	也	很少	警察	到	管理	交通	.

而且警力严重不足，无法维持交通秩序。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [skwɒd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪə]

a	**motorcycle**	**squad**	**was**	**ready**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**through**	**the**	**press**	**for**	**Eyer**
一个	摩托车	队	曾是	准备好	到	带领	这	方式	通过	这	按	为了	艾尔

[ænd; ənd] ['dʒɛtər] — [tuː] [grɪm] - [feɪst] [men] [naʊ] ,

and	**Jeter**	**—**	**two**	**grim**	**-**	**faced**	**men**	**now**	**,**
和	杰特	—	二	严峻	-	面对	男人	现在	,

一支摩托车队准备为艾尔和杰特——这两个现在表情严肃的男人——开路。

[huː] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

who	**dared**	**not**	**look**	**at**	**each**	**other**	**,**
WHO	敢于	不是	看	在	每个	其他	,

他们不敢对视，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [fɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪzməl] [fɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

because	**each**	**feared**	**to**	**show**	**his**	**abysmal**	**fear**	**to**	**the**	**other**	**.**
因为	每个	害怕	到	展示	他的	极其糟糕	害怕	到	这	其他	.

因为两人都害怕向对方显露出自己内心深处的恐惧。

['ɔːtəməbiːlz] [ɹ'eɪsd] [pɑːst] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['drɪvn] [baɪ] ['kreɪzi] [men] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l]

Automobiles	**raced**	**past**	**on**	**either**	**side**	**of**	**them**	**driven**	**by**	**crazy**	**men**	**and**	**hysterical**
汽车	比赛	过去的	在	任何一个	边	的	他们	驱动	经过	疯狂的	男人	和	歇斯底里的

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

两侧飞驰而过的汽车，驾驶员是疯子和歇斯底里的女人。

" ['kwiːnzbɜːroʊ] [brɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [pækt] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] , " [sed] ['aɪə] ['kwaɪətli] .

"	**Queensboro**	**Bridge**	**will**	**be**	**packed**	**tight**	**as**	**a**	**drum**	**,**	**"**	**said**	**Eyer**	**quietly**	**.**
"	皇后区	桥	将要	是	包装	紧的	作为	一个	鼓	,	"	说	艾尔	悄悄	.

“皇后区大桥将会像鼓一样拥挤，”艾尔平静地说。

['dʒɛtər] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

Jeter	**didn't**	**seem**	**to**	**hear**	**.**
杰特	没有	似乎	到	听到	.

杰特似乎没听见。

['aɪə] [tɔːkt] [ɒn] ['sɒftli] , [ʌn'bəʊðəd] [baɪ] ['dʒɛtərz] ['saɪləns] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['dʒɛtər] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

Eyer	**talked**	**on**	**softly**	**,**	**unbothered**	**by**	**Jeter's**	**silence**	**,**	**knowing**	**that**	**Jeter**	**wouldn't**	**hear**	**a**
艾尔	谈话	在	轻轻	,	毫不在意	经过	杰特的	沉默	,	会心	那	杰特	不会	听到	一个

[wɜːd] ,

word	**,**
单词	,

艾尔轻声细语，丝毫不受杰特沉默的影响，因为他知道杰特一个字也听不见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [pə'hæps] ,

that	**his**	**partner**	**had**	**drawn**	**into**	**himself**	**and**	**was**	**even**	**now**	**,**	**perhaps**	**,**
那	他的	伙伴	有	绘制	进入	他自己	和	曾是	甚至	现在	,	也许	,

他的伴侣可能已经把自己封闭起来，甚至现在也是如此。

['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪə(r)] .
visualizing what they might encounter in the stratosphere .
可视化 什么 他们 可能 遇到 在 这 平流层 .

想象一下他们在平流层中可能会遇到的情况。

['aɪə] [tɔ:kt] [tu:; tə] [gɪv] [ʃeɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .
Eyer talked to give shape to his own thoughts .
艾尔 谈话 到 给 形状 到 他的 自己的 想法 .

艾尔通过交谈来理清自己的想法。

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [gɒn] [mæd] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['menəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]
A world gone mad , a world that fled from the menace which hung over
一个 世界 已消失 疯狂的 , 一个 世界 那 逃亡 从 这 威胁 哪个 悬挂 超过
[ˌmæn'hætn] . . . .
Manhattan . . . .
曼哈顿 . . . .

一个疯狂的世界，一个逃离笼罩在曼哈顿上空的威胁的世界.....

['dʒɛtər] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑ:m] [breɪnz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['hædli] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Jeter hoped that the calm brains of men like Hadley would at least be able to
杰特 希望 那 这 冷静的 大脑 的 男人 喜欢 哈德利 会 在 至少 是 有能力的 到
['kwaɪət][ðə; ðɪ] ['pɒpjələs] ['sʌmwɒt] ,
quiet the populace somewhat ,
安静的 这 民众 有些 ,

杰特希望像哈德利这样冷静沉着的人至少能够稍微平息民众的情绪。

[els] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [self] - [dɪ'strɔɪd] ,
else many of them would be self - destroyed ,
别的 许多 的 他们 会 是 自己 - 损毁 ,

否则它们中的许多人将会自我毁灭。

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['rʌʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['eksɪts; 'egzɪts]['djʊərɪŋ]
as men and women destroy one another in rushes for the exits during
作为 男人 和 女性 破坏 一 其他 在 冲刺 为了 这 出口 期间
[greɪt] ['θɪətə(r)] ['faɪə(r)] [ə'lɑ:mz] .
great theater fire alarms .
伟大的 剧院 火 警报 .

就像剧院发生火灾警报时，男男女女为了逃出出口而互相残杀一样。

[fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] ['trævə(l)d] ,
Fast as they traveled ,
快速地 作为 他们 旅行 ,

他们行进速度很快，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:məʊst] ['eəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌmaɪnɪ'oʊlə]
some of the foremost airmen of the adjoining country had reached Mineola
一些 的 这 首先 空军人员 的 这 相邻的 国家 有 达到 米尼奥拉
[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ahead of them .
前方 的 他们 .

邻国的一些顶尖飞行员已经先他们一步抵达了米尼奥拉。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ] [pleɪn] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [wɜ:d]
They understood that many of them had arrived by plane in obedience to word
他们 理解 那 许多 的 他们 有 到达的 经过 飞机 在 服从 到 单词
['brɔ:dkɑ:st] [baɪ] ['hædli] .
broadcast by Hadley .
播送 经过 哈德利 .

他们明白，他们中的许多人都是听从哈德利广播的指示乘飞机抵达的。

['hædli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Hadley	**was**	**doing**	**his**	**bit**	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
哈德利	曾是	正在做	他的	少量	和	一个	复仇	.

哈德利也尽了自己的一份力，而且毫不手软。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [riːtʃt] [ðeə(r)] [lə'bɒrətri] .

The	**partners**	**reached**	**their**	**laboratory**	**.**
这	合作伙伴	达到	他们的	实验室	.

合作者们到达了他们的实验室。

[ðeə(r)] [hed] ['sɜːvənt] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Their	**head**	**servant**	**met**	**them**	**at**	**the**	**door**	**.**
他们的	头	仆人	遇见	他们	在	这	门	.

他们的管家在门口迎接他们。

" [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['hædli] ['fræntɪkli] ['telɪfəʊnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɛtər] .

"	**A**	**Mr**	**.**	**Hadley**	**frantically**	**telephoning**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Jeter**	**.**
"	一个	先生	.	哈德利	疯狂地	电话	,	先生	,	"	他	说	到	杰特	.

“哈德利先生正在疯狂地打电话，先生，”他对杰特说。

['dʒɛtər] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['hædliːz] [wɜːdz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['fræntɪk] [naʊ] ,

Jeter	**listened**	**to**	**Hadley's**	**words**	**—**	**which**	**were**	**not**	**so**	**frantic**	**now**	**,**
杰特	听着	到	哈德利	字	—	哪个	是	不是	所以	疯狂的	现在	,

杰特听着哈德利的话——哈德利的语气现在不再那么激动了。

[æz; əz] [ðəʊ] ['hædli] [hæd; həd] [biːn] [nʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hæpəniŋz] .

as	**though**	**Hadley**	**had**	**been**	**numbed**	**by**	**the**	**awful**	**happenings**	**.**
作为	尽管	哈德利	有	到过	麻木	经过	这	可怕	事件	.

仿佛哈德利对这些可怕的事情麻木了。

" [ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌmæn'hætn] [ænd; ənd] ['dʒɜːzi] , " [sed] ['hædli] ,

"	**The**	**new**	**bridge**	**between**	**Manhattan**	**and**	**Jersey**	**,**	**"**	**said**	**Hadley**	**,**
"	这	新的	桥	之间	曼哈顿	和	球衣	,	"	说	哈德利	,

“连接曼哈顿和新泽西的新桥，”哈德利说。

" [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['lɪftɪd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [fɔːs] [ɪz] .

"	**has**	**just**	**been**	**lifted**	**by**	**whatever**	**the**	**unearthly**	**force**	**is**	**.**
"	有	只是	到过	抬起	经过	任何	这	超凡脱俗的	力量	是	.

“它刚刚被某种超自然的力量举了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

It	**was**	**pulled**	**up**	**from**	**its**	**very**	**foundations**	**.**
它	曾是	拉	向上	从	它是	非常	基础	.

它被连根拔起了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kɑːz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [fled] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [ænd; ənd] [kɑːz]

It	**was**	**crowded**	**with**	**cars**	**as**	**people**	**fled**	**from**	**New**	**York**	**—**	**and**	**cars**
它	曾是	挤	和	汽车	作为	人们	逃亡	从	新的	约克	—	和	汽车

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	**people**	**were**	**lifted**	**with**	**the**	**bridge**	**.**
和	人们	是	抬起	和	这	桥	.

由于人们逃离纽约，桥上挤满了汽车——汽车和人都随着大桥一起被抬升起来。

['ɔːf(ə)l] ['aɪrəni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

Awful	**irony**	**was**	**in**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**event**	**.**
可怕	讽刺	曾是	在	这	休息	的	这	事件	.

事件的其他部分则充满了可怕的讽刺意味。

[ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tɜːnd] ,

The	**great**	**bridge**	**was**	**simply**	**turned**	**,**
这	伟大的	桥	曾是	简单地	转向	,

那座大桥就这样被转动了。

[ə'lɒŋ] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] — [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

along	its	entire	length	—	which	remained	intact	during	the	miracle	—	until	it
沿着	它是	全部的	长度	—	哪个	剩余	完好无损的	期间	这	奇迹	—	直到	它

[wɒz; wəz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌmɪd'striːm] .

was	parallel	with	the	river	and	directly	above	midstream	.
曾是	平行线	和	这	河	和	直接地	多于	中游	.

沿着它的整个长度——在奇迹发生期间保持完好无损——直到它与河流平行，并且正好位于河道中央上方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

Then	it	was	dropped	into	the	water	.	"
然后	它	曾是	掉落	进入	这	水	.	"

然后它被扔进了水里。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ? " [ɑːskt] ['dʒɛtər] .

"	No	telling	how	many	lives	were	lost	?	"	asked	Jeter	.
"	不	讲述	如何	许多	生活	是	丢失的	?	"	问	杰特	.

“无法确定有多少人丧生？”杰特问道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] ['evri] ['məʊmənt]

"	No	,	and	hundreds	and	thousands	of	lives	are	being	lost	every	moment
"	不	,	和	数百	和	数千	的	生活	是	存在	丢失的	每一个	片刻

[naʊ] .

now	.
现在	.

不，现在每时每刻都有成千上万的生命逝去。

['fræntɪk] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɒmpɪŋ] [boʊts] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ɪn][ðeə(r)] [kreɪz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

Frantic	thousands	are	swamping	boats	of	all	sizes	in	their	craze	to	get	away	.
疯狂的	数千	是	淹没	船	的	全部	尺寸	在	他们的	狂热	到	得到	离开	.

成千上万的人惊慌失措地挤满各种大小的船只，急于逃离。

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['ves(ə)lz] [hæv; həv][kæp'saɪzd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]

Dozens	of	overloaded	vessels	have	capsized	and	the	surface	of	the	river	is
几十个	的	过载	船只	有	倾覆	和	这	表面	的	这	河	是

[ə'laɪv] [wɪð] [duːmd] ['piːp(ə)l] ,

alive	with	doomed	people	,
活	和	注定失败	人们	,

数十艘超载船只倾覆，河面上到处都是注定要遇难的人。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . . . .

fighting	the	water	and	one	another	.	.	.	.
斗争	这	水	和	一	其他	.	.	.	.

与水搏斗，也与彼此搏斗.....

" ['dʒɛtər] [klɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn][ðə; ði]['hɒrə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]

"	Jeter	clicked	up	the	receiver	on	the	horror	,	knowing	there	was	nothing	he
"	杰特	点击	向上	这	接收者	在	这	恐怖	,	会心	那里	曾是	没有什么	他

[kʊd; kəd][duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

“杰特按下接收器，惊恐万分，但他知道自己无能为力。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['sænəti]

There	would	be	no	end	to	the	loss	of	life	until	some	measure	of	sanity
那里	会	是	不	结尾	到	这	损失	的	生活	直到	一些	措施	的	理智

[hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjuːd] ['ɪntuː] [kreɪzd] [hjuː'mænəti] .

had	been	argued	into	crazed	humanity	.
有	到过	争论	进入	疯狂	人类	.

只有当一些理性的论证能够使疯狂的人类恢复一些理智时，生命的逝去才会停止。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] .

All	the	time	he	kept	wondering	.
全部	这	时间	他	保留	好奇	.

他一直在思考这个问题。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] ?

What	was	doing	all	this	awful	business	?
什么	曾是	正在做	全部	这	可怕	商业	?

究竟是什么东西在搞这些糟糕的生意?

[hiː; hi] [sə'maɪzd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['eɪdʒənsi] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	surmised	that	some	anti	-	gravitational	agency	was	responsible	for	the
他	推测	那	一些	反对	-	引力	机构	曾是	负责任的	为了	这

[ˌlevɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vændərˌkʊk] ['bɪldɪŋ] ,

levitation	of	the	Vandercook	building	,
悬浮	的	这	范德库克	建筑	,

他推测，某种反重力机制是范德库克大楼悬浮的原因。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	sort	of	intelligence	was	directing	it	?
但	什么	种类	的	智力	曾是	导演	它	?

但究竟是什么样的情报机构在指挥这一切?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['hjuːmən] ?

Was	the	intelligence	human	?
曾是	这	智力	人类	?

这种智能是人类的吗?

['bestiəl] ?

Bestial	?
兽性	?

兽性?

[mə'naɪəkl] ?

Maniacal	?
疯狂的	?

疯子?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ?

Or	was	it	something	from	Outside	?
或者	曾是	它	某物	从	外部	?

或者，它来自外部?

['dʒɛtər] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

Jeter	did	not	think	the	latter	could	be	considered	.
杰特	做过	不是	思考	这	后者	可以	是	经过考虑的	.

杰特认为后一种可能性不大。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['plænɪt] , ['pɒsəbli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['pɒsəb(ə)l] .

He	didn't	believe	that	any	planet	,	possibly	inhabited	,	was	close	enough	to	make	a	visit	possible	.
他	没有	相信	那	任何	行星	,	可能	有人居住的	,	曾是	关闭	足够的	到	制作	一个	访问	可能的	.

他认为没有任何一颗行星，即使可能有人居住，距离地球足够近，可以进行访问。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

At	any	rate	,	he	felt	that	there	should	be	some	sort	of	warning	.
在	任何	速度	,	他	毛毡	那	那里	应该	是	一些	种类	的	警告	.

总之，他觉得应该发出某种警告。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['hjuːmən] , [ænd; ənd]

He	held	to	the	belief	that	the	whole	thing	was	caused	by	human	,	and
他	握住	到	这	信仰	那	这	所有的	事物	曾是	导致	经过	人类	,	和

['ɜːθli] , [ɪn'telɪdʒəns] .

earthly	,	intelligence	.
尘世的	,	智力	.

他始终认为，这一切是由人类的、世俗的智慧造成的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .

The	world	was	at	peace	.
这	世界	曾是	在	和平	.

世界一片和平。

[ænd; ənd] [jet] . . . .

And	yet	.	.	.	.
和	然而	.	.	.	.

然而.....

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [snʌf] [aʊt] ,

Thousands	of	lives	had	been	snuffed	out	,
数千	的	生活	有	到过	熄灭	出去	,

成千上万的生命就此逝去。

[ə; eɪ] [twelv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [liːpt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

a	twelve	-	story	building	had	leaped	five	thousand	feet	into	the	air	,
一个	十二	-	故事	建筑	有	跳跃	五	千	脚	进入	这	空气	,

一座十二层楼高的建筑跃升至五千英尺的高空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪgɪst] [brɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌʌp'striːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [bæk]

and	the	world's	biggest	bridge	had	turned	upstream	as	though	turning	its	back
和	这	世界的	最大	桥	有	转向	上游	作为	尽管	转弯	它是	后退

[ə'genst] [ðə; ði][mæd] ['træfɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][beə(r)] .

against	the	mad	traffic	it	had	at	last	been	called	upon	to	bear	.
反对	这	疯狂的	交通	它	有	在	最后的	到过	称为	之上	到	熊	.

世界最大的桥梁逆流而上，仿佛背对着它最终不得不承受的疯狂车流。

['aɪə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

Eyer	was	going	over	their	plane	with	the	visitors	,
艾尔	曾是	去	超过	他们的	飞机	和	这	访客	,

艾尔当时正和来访者一起检查他们的飞机。

[men] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] ,

men	of	intellect	who	were	taking	notes	at	top	speed	,
男人	的	智力	WHO	是	采取	笔记	在	顶部	速度	,

那些正在飞速记笔记的知识分子们

[men] [huː] [njuː] [pleɪnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə][grɑːsp] [njuː] [ə'plaɪənsɪz] .

men	who	knew	planes	and	were	quick	to	grasp	new	appliances	.
男人	WHO	知道	飞机	和	是	快的	到	抓牢	新的	电器	.

他们了解飞机，并且能很快掌握新设备。

" [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [naʊ] ?

"	Have	any	of	you	got	the	whole	story	now	?
"	有	任何	的	你	得到	这	所有的	故事	现在	?

“你们谁知道全部真相了吗？”

" ['aɪə] [ɑ:skt] .
" Eyer asked .
" 艾尔 问 .

艾尔问道。

[ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n][men] [n'ɒdɪd] .
A half dozen men nodded .
一个 一半 打 男人 点头 .

六七个男人点了点头。

" [ðen] [pɑ:s][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .
" Then pass your knowledge on to the others .
" 然后 经过 你的 知识 在 到 这 其他的 .

然后把你的知识传授给其他人。

['dʒɛtər][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] .
Jeter and I must get ready to be off .
杰特 和 我 必须 得到 准备好 到 是 离开 .

我和杰特得准备出发了。

['evri] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [dɪ'leɪ] [kɒsts][ˌʌn'təʊld] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .
Every minute we delay costs untold numbers of lives .
每一个 分钟 我们 延迟 成本 不明 数字 的 生活 .

我们每耽搁一分钟，就会失去无数生命。

" ['wɪlɪŋ] [hændz] [rəʊld] [ðeə(r)] [ʃɪp] [aʊt][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['rʌnweɪ] ,
" Willing hands rolled their ship out to their own private runway ,
" 愿意的 双手 滚动 他们的 船 出去 到 他们的 自己的 私人的 跑道 ,

“勤劳的人们将他们的船推到他们自己的私人跑道上，

[waɪl] ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [meɪd] [lɑ:st] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
while Jeter and Eyer made last minute preparations .
尽管 杰特 和 艾尔 制成 最后的 分钟 准备工作 .

而杰特和艾尔则在做最后的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fu:d] , [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ['nesəsəri] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,
There was the matter of food , of oxygen necessary so far above the Earth ,
那里 曾是 这 事情 的 食物 , 的 氧 必要的 所以 远的 多于 这 地球 ,
[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
of clothing .
的 衣服 .

还有食物、氧气（在地球上空如此高的地方必不可少）、衣物等问题。

[ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][lɑ:st] ['dju:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:dʒli] [ðəʊz] [ɒv; əv]
All had been provided for and their last duties were largely those of
全部 有 到过 假如 为了 和 他们的 最后的 职责 是 很大程度上 那些 的
['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrɪtʃ'ekɪŋ] ,
checking and rechecking ,
检查 和 重新检查 ,

所有人都已得到安排，他们最后的职责主要是检查和复核。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ]['feɪt(ə)l]['erə(r)z][ɪn]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .
to make sure no fatal errors in judgment had been made .
到 制作 当然 不 致命的 错误 在 判断 有 到过 制成 .

确保没有出现任何致命的判断错误。

['aɪə] [wɒz; wəz][tu:; tə][flai][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Eyer was to fly the ship in the beginning .
艾尔 曾是 到 飞 这 船 在 这 开始 .

一开始，艾尔将驾驶这艘飞船。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɑːtnə] ,

A	small	crowd	watched	as	the	partners	,
一个	小的	人群	观看	作为	这	合作伙伴	,

一小群人围观着这对搭档，

[waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

white	of	face	now	in	the	last	minutes	of	their	stay	on	Earth	—	which	they	might
白色的	的	脸	现在	在	这	最后的	分钟	的	他们的	停留	在	地球	—	哪个	他们	可能

['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə'gen] [ɪn] [laɪf] — [klaɪmd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['kæbɪn] ,

never	touch	again	in	life	—	climbed	into	their	cabin	,
绝不	触碰	再次	在	生活	—	攀登	进入	他们的	舱	,

在他们生命中最后的几分钟里——他们或许此生再也无法踏上这片土地——面色苍白的他们爬进了自己的小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːld] [ə'genst] [ðə; ðɪ][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

which	was	capable	of	being	sealed	against	the	cold	of	the	heights	and	the
哪个	曾是	有能力的	的	存在	密封	反对	这	寒冷的	的	这	高度	和	这

[læk] [ɒv; əv] ['briːðəbl] ['ɒksɪdʒən] .

lack	of	breathable	oxygen	.
缺少	的	透气的	氧	.

它能够密封，抵御高海拔地区的严寒和缺氧环境。

['nəʊbədi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ] .

Nobody	smiled	at	them	,	for	the	world	had	stopped	smiling	.
无人	微笑	在	他们	,	为了	这	世界	有	停止	微笑	.

没有人对他们微笑，因为这个世界已经停止了微笑。

['nəʊbədi] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['frɪvələs] .

Nobody	waved	at	them	,	for	a	wave	would	have	been	frivolous	.
无人	挥手	在	他们	,	为了	一个	海浪	会	有	到过	轻浮	.

没有人向他们挥手，因为挥手显得很轻浮。

['nəʊbədi] [tʃɪəd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['wɪʃɪz] , [ðə; ðɪ]

Nobody	cheered	or	even	shouted	—	but	the	two	knew	that	the	best	wishes	,	the
无人	欢呼	或者	甚至	喊叫	—	但	这	二	知道	那	这	最好的	愿望	,	这

['veri] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

very	hopes	for	life	,
非常	希望	为了	生活	,

没有人欢呼，甚至没有人呐喊——但他们两人知道，那是最美好的祝愿，是他们对生活的希望。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] , [went] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːstlɪ] [ˌʌn'nəʊn] .

of	all	the	land	,	went	with	them	into	the	ghastly	unknown	.
的	全部	这	土地	,	去	和	他们	进入	这	阴森	未知	.

所有土地上的人，都和他们一起进入了可怕的未知领域。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [vɔɪd]

Into	the	Void
进入	这	空白

进入虚空

[ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] ['hædliːz] [taɪm] ,

Their	watches	and	the	clock	in	the	plane	were	synchronized	with	Hadley's	time	,
他们的	手表	和	这	钟	在	这	飞机	是	同步	和	哈德利	时间	,

他们的手表和飞机上的时钟都与哈德利的时间同步。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːstən] ['stændəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [riːtʃt]

which	was	Eastern	Standard	,	and	as	soon	as	the	plane	had	reached
哪个	曾是	东	标准	,	和	作为	很快	作为	这	飞机	有	达到

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['æltɪtjuːd] ,

eight	thousand	feet	altitude	,
八	千	脚	高度	,

当时使用的是东部标准时间，飞机一达到八千英尺的高度，

['dʒɛtər] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

Jeter	spoke	into	the	radiophone	and	arranged	for	a	connection	with	the
杰特	辐	进入	这	无线电话	和	安排	为了	一个	联系	和	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['hædli] .

office	of	Hadley	.
办公室	的	哈德利	.

杰特对着无线电话安排与哈德利办公室的通话。

['hædli] [hɪm'self] [suːn] [spəʊk] ['ɪntuː]['dʒɛtərz][ɪə(r)] .

Hadley	himself	soon	spoke	into	Jeter's	ear	.
哈德利	他自己	很快	辐	进入	杰特的	耳朵	.

哈德利很快就亲自跟杰特说了几句话。

" [jes] , ['dʒɛtər] ? "

"	Yes	,	Jeter	?	"
"	是的	,	杰特	?	"

“是的，杰特？”

" [siː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊfəʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .

"	See	that	someone	is	always	at	your	radiophone	to	listen	to	us	.
"	看	那	某人	是	总是	在	你的	无线电话	到	听	到	我们	.

“确保始终有人守在你的无线电话旁监听我们。”

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I'll	keep	you	informed	of	developments	as	long	as	possible	.
患病的	保持	你	知情的	的	发展	作为	长的	作为	可能的	.

我会尽可能及时地向您汇报最新进展。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['klɒkwɜːk] [səʊ][fɑː(r)] .

Everything	is	running	like	clockwork	so	far	.
一切	是	跑步	喜欢	发条装置	所以	远的	.

目前一切运转正常。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

How	is	it	with	you	?	"
如何	是	它	和	你	?	"

你那边怎么样?

" [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ['əʊldə] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Two	additional	buildings	,	older	buildings	of	the	city	,
"	二	额外的	建筑物	,	老	建筑物	的	这	城市	,

“另外两栋楼，都是城里比较老的建筑，

[hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l] , [ðen] [drɒpt] [bæk]

have	been	lifted	some	hundreds	of	feet	above	ground	level	,	then	dropped	back
有	到过	抬起	一些	数百	的	脚	多于	地面	等级	,	然后	掉落	后退

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

upon	their	own	foundations	,
之上	他们的	自己的	基础	,

它们被提升到离地数百英尺的高度，然后又被放回各自的地基上。

[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [ə'pɑːt] .

to	be	broken	apart	.
到	是	破碎的	除	.

被拆解。

['meni] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)]
Many **lives** **lost** **despite** **the** **fact** **that** **the** **city** **will** **be** **deserted** **within** **a** **matter**
许多 生活 丢失的 尽管 这 事实 那 这 城市 将要 是 荒凉的 之内 一个 事情
[ɒv; əv] ['aʊəz] .
of **hours** **.**
的 小时 .

尽管这座城市将在几个小时内变成空城，但仍有许多人丧生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['enəmi] ? — [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['əʊnli][ɒn][əʊld] ['bɪldɪŋz] .
It **seems** **that** **the** **—** **shall** **we** **say** **enemy** **?** **—** **is** **concentrating** **only** **on** **old** **buildings** **.**
" 它 似乎 那 这 — 将 我们 说 敌人 ? — 是 集中 仅有的 在 老的 建筑物 .
"
"

看来——我们姑且称之为敌人吧——只集中火力攻击老旧建筑。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] , " [sed] ['dʒɛtər]['kwaɪətli] .
" **Perhaps** **they** **wish** **to** **preserve** **the** **new** **ones** **,** **"** **said** **Jeter** **quietly** **.**
" 也许 他们 希望 到 保存 这 新的 一个 , " 说 杰特 悄悄 .

“或许他们想保留这些新的，”杰特平静地说。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [pə'hæps] ; [huː] [nəʊz] ?
" **For** **their** **own** **use** **,** **perhaps** **;** **who** **knows** **?**
" 为了 他们的 自己的 使用 , 也许 ; WHO 知道 ?

“或许是他们自己用的；谁知道呢？ ”

[kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evri] [ɪˌventʃu'æləti] .
Keep **me** **informed** **of** **every** **eventuality** **.**
保持 我 知情的 的 每一个 可能性 .

务必让我了解所有可能发生的情况。

[ɪf] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['hævək] [ʃɪfts] [ɪn] ['eni]
If **the** **center** **of** **force** **which** **seems** **to** **be** **causing** **all** **this** **havoc** **shifts** **in** **any**
如果 这 中心 的 力量 哪个 似乎 到 是 导致 全部 这 混乱 轮班 在 任何
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction **,**
方向 ,

如果造成这一切混乱的力中心向任何方向移动，

[əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] . "
advise **us** **at** **once** **.** **"**
建议 我们 在 一次 . "

请立即通知我们。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɛtər] .
" **All** **right** **,** **Jeter** **.**
" 全部 正确的 , 杰特 .

“好的，杰特。”

" ['dʒɛtər] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ['temprərəli] .
" **Jeter** **broke** **the** **connection** **temporarily** **.**
" 杰特 打破 这 联系 暂时地 .

“杰特暂时断开了连接。”

['hædli] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

Hadley	**could**	**get**	**him**	**at**	**any**	**moment**	**.**
哈德利	可以	得到	他	在	任何	片刻	.

哈德利随时都可能抓住他。

[ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [wʊd] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] ['kæbɪn] [wen] ['eniwʌn] [wɪʃt] [tuː; tə]

A	**buzzer**	**would**	**sound**	**inside**	**the**	**almost**	**noiseless**	**cabin**	**when**	**anyone**	**wished**	**to**
一个	蜂鸣器	会	声音	里面	这	几乎	无声	舱	什么时候	任何人	希望	到

['kɒntækt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] .

contact	**him**	**over**	**the**	**radiophone**	**.**
接触	他	超过	这	无线电话	.

当有人想通过无线电话联系他时，在几乎寂静无声的机舱内会响起蜂鸣声。

['aɪə] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

Eyer	**was**	**concentrating**	**on**	**the**	**controls**	**.**
艾尔	曾是	集中	在	这	控制	.

艾尔当时正专注于控制方面。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['swiːpɪŋ] ['spaɪrəlz] .

The	**plane**	**was**	**climbing**	**in**	**great**	**sweeping**	**spirals**	**.**
这	飞机	曾是	攀登	在	伟大的	扫荡	螺旋	.

飞机正以巨大的螺旋线爬升。

[ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Its	**speed**	**was**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
它是	速度	曾是	一个	百	和	五十	英里	一个	小时	.

它的速度是每小时一百五十英里。

[ðeə(r)] [eə(r)] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Their	**air**	**speed**	**indicator**	**was**	**capable**	**of**	**registering**	**eight**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
他们的	空气	速度	指标	曾是	有能力的	的	注册	八	百	英里	一个	小时	.

他们的空速指示器能够显示每小时八百英里。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [spiːd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ə'bʌv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

They	**hoped**	**to**	**attain**	**that**	**speed**	**and**	**more**	**,**	**flying**	**on**	**an**	**even**	**keel**	**above**	**ninety**	**thousand**	**feet**	**.**
他们	希望	到	达到	那	速度	和	更多的	,	飞行	在	一个	甚至	龙骨	多于	九十	千	脚	.

他们希望达到甚至超过这个速度，在九万英尺以上的高空保持平稳飞行。

[bəuθ] ['aɪə] [ænd; ənd] ['dʒɛtər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] ['nævəˌgetər] .

Both	**Eyer**	**and**	**Jeter**	**were**	**perfect**	**navigators**	**.**
两个都	艾尔	和	杰特	是	完美的	导航员	.

艾尔和杰特都是完美的领航员。

[ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

If	**,**	**as**	**they**	**hoped**	**,**	**they**	**could**	**reach**	**ninety**	**thousand**	**or**	**more**	**,**
如果	,	作为	他们	希望	,	他们	可以	抵达	九十	千	或者	更多的	,

如果像他们希望的那样，他们能够达到九万人或更多，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)] [les] .

they	**could**	**cross**	**the**	**whole**	**United**	**States**	**in**	**four**	**hours**	**or**	**less**	**.**
他们	可以	叉	这	所有的	团结的	各州	在	四	小时	或者	较少的	.

他们可以在四个小时或更短的时间内横穿整个美国。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪŋd] ['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv] [speɪs] , [siːkɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒri] .

They	**could**	**quarter**	**the**	**country**	**,**	**winged**	**bloodhounds**	**of**	**space**	**,**	**seeking**	**their**	**quarry**	**.**
他们	可以	四分之一	这	国家	,	有翅膀的	寻血猎犬	的	空间	,	寻求	他们的	采石场	.

它们可以像太空中的猎犬一样，将整个国家围困起来，寻找它们的猎物。

['dʒɛtər] ['stʌdid] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [θru:] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['telɪskoʊps] ,

Jeter	**studied**	**the**	**sky**	**above**	**them**	**through**	**their**	**special**	**telescopes**	**,**
杰特	研究	这	天空	多于	他们	通过	他们的	特别的	望远镜	,

杰特通过他们特制的望远镜观察了头顶的天空。

[si:kɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

seeking	**some**	**hint**	**of**	**the**	**location**	**of**	**the**	**point**	**of**	**departure**	**of**	**that**
寻求	一些	暗示	的	这	地点	的	这	观点	的	离开	的	那

['devəsteɪtɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [laɪt] .

devastating	**column**	**of**	**light**	**.**
毁灭性的	柱子	的	光	.

试图找到那道毁灭性光柱的出发点的蛛丝马迹。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [reɪ] [ðæt] [wʊd] ['nʌlɪfaɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] — [jet] [ðæt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [laɪt]

He	**could**	**think**	**of**	**no**	**ray**	**that**	**would**	**nullify**	**gravitation**	**—**	**yet**	**that**	**column**	**of**	**light**
他	可以	思考	的	不	射线	那	会	无效	引力	—	然而	那	柱子	的	光

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi:n] [brɔ:t]

had	**been**	**the**	**visual**	**manifestation**	**that**	**the**	**thing**	**had**	**somehow**	**been**	**brought**
有	到过	这	视觉的	表现	那	这	事物	有	不知何故	到过	带来

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

他想不出有什么光线可以抵消引力——然而那道光柱却是某种事物以某种方式产生的视觉表现。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ['vʌlnərəbl] ?

If	**this**	**were**	**true**	**,**	**was**	**the**	**enemy**	**vulnerable**	**?**
如果	这	是	真的	,	曾是	这	敌人	易受伤害的	?

如果情况属实，那么敌人是否不堪一击?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:(r)] ['krɪp(ə)ld] [ɪf] ['eniθɪŋ]

Was	**his**	**base**	**of**	**attack**	**capable**	**of**	**being**	**destroyed**	**or**	**crippled**	**if**	**anything**
曾是	他的	根据	的	攻击	有能力的	的	存在	损毁	或者	残疾的	如果	任何事物

['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [laɪt] ?

happened	**to**	**the**	**column**	**of**	**light**	**?**
发生	到	这	柱子	的	光	?

如果光柱发生任何意外，他的攻击基地是否能够被摧毁或瘫痪?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] — [jet] .

There	**was**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**—**	**yet**	**.**
那里	曾是	不	方式	的	会心	—	然而	.

当时还无法得知。

[ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌmæn'hætn] [feɪld] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns]

A	**search**	**of**	**the**	**sky**	**above**	**Manhattan**	**failed**	**to**	**disclose**	**any**	**visible**	**substance**
一个	搜索	的	这	天空	多于	曼哈顿	失败的	到	透露	任何	可见的	物质

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [bi:m] [maɪt] ['emənet] .

from	**which**	**the**	**light**	**beam**	**might**	**emanate**	**.**
从	哪个	这	光	光束	可能	发出	.

对曼哈顿上空的搜索未能发现任何可见物质，光束可能就是从这些物质中发出的。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [haɪt] .

That	**seemed**	**to**	**indicate**	**some**	**unbelievable**	**height**	**.**
那	似乎	到	表明	一些	难以置信	高度	.

那似乎表明它有难以置信的高度。

[jet] , [krɛs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [beɪs] .

Yet	**,**	**Kress**	**must**	**have**	**reached**	**that**	**base**	**.**
然而	,	克雷斯	必须	有	达到	那	根据	.

然而，克雷斯肯定已经达到了那个水平。

[els] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [æz; əz]

Else	**why**	**had**	**he**	**been**	**destroyed**	**and**	**sent**	**back**	**to**	**Jeter**	**and**	**Eyer**	**as**
别的	为什么	有	他	到过	损毁	和	发送	后退	到	杰特	和	艾尔	作为

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ?

a	**challenge**	**?**
一个	挑战	?

否则，他为何会被摧毁并送回给杰特和艾尔作为挑战?

['dʒɛtərz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [krɛs] .

Jeter's	**mind**	**went**	**back**	**to**	**Kress**	**.**
杰特的	头脑	去	后退	到	克雷斯	.

杰特的思绪又回到了克雷斯身上。

['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] . . .

Frozen	**solid**	**.**	**.**	**.**
冷冻	坚硬的	.	.	.

冻成固体.....

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] [θruː] [speɪs] .

but	**that**	**could**	**have**	**been**	**caused**	**by**	**his**	**downward**	**plunge**	**through**	**space**	**.**
但	那	可以	有	到过	导致	经过	他的	向下	暴跌	通过	空间	.

但这可能是由于他向下坠入太空造成的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɛs] - [pleɪn] ?

And	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Kress**	**'**	**plane**	**?**
和	什么	有	发生	到	克雷斯	-	飞机	?

克雷斯的飞机到底发生了什么事?

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛtər] - ['aɪə]

No	**word**	**had**	**been**	**received**	**concerning**	**it**	**up**	**to**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Jeter**	**-**	**Eyer**
不	单词	有	到过	已收到	有关	它	向上	到	这	时间	的	这	杰特	-	艾尔

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	**.**
离开	.

直到杰特-艾尔离开时，还没有收到任何有关此事的消息。

[hæd; həd][ðə; ði] " ['enəmi] " ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Had	**the**	**"**	**enemy**	**"**	**taken**	**possession**	**of**	**it**	**?**
有	这	"	敌人	"	已采取	拥有	的	它	?

敌方是否已占领该地?

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːmd] [əb'sɜːd] .

The	**whole**	**thing**	**seemed**	**absurd**	**.**
这	所有的	事物	似乎	荒诞	.

整件事看起来都很荒谬。

['nəʊbədi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒɛtər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪvli]

Nobody	**knew**	**better**	**than**	**Jeter**	**that**	**he**	**was**	**working**	**literally**	**and**	**figuratively**
无人	知道	更好的	比	杰特	那	他	曾是	在职的	字面上地	和	比喻意义上

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

in	**the**	**dark**	**.**
在	这	黑暗的	.

没有人比杰特更清楚，无论从字面意义还是比喻意义上来说，他都是在黑暗中摸索。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gesɪŋ] .

He	**was**	**doing**	**little**	**better**	**than**	**guessing**	**.**
他	曾是	正在做	小的	更好的	比	猜测	.

他做得还不如瞎猜。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

He	**felt**	**sure**	**of**	**but**	**one**	**thing**	**,**
他	毛毡	当然	的	但	一	事物	,

他唯一确信的事情是:

[ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:kɪŋ] [ðə; ði]['hævək][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən][wʌn] ,

that	the	agency	which	was	wreaking	the	havoc	was	a	human	one	,
那	这	机构	哪个	曾是	破坏	这	混乱	曾是	一个	人类	一	,

造成这场浩劫的罪魁祸首竟然是人类。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] - [ə'genst] ['eni] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	he	was	perfectly	willing	to	match	his	wits	and	Eyer's	against	any	human	intelligence	.
和	他	曾是	完美	愿意的	到	匹配	他的	智慧	和	-	反对	任何	人类	智力	.

他完全愿意用自己的智慧和艾尔的智慧与任何人类的智慧一较高下。

['dʒɛtər] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [si:t] [bɪ'saɪd] ['aɪə] .

Jeter	slipped	into	the	cushioned	seat	beside	Eyer	.
杰特	滑倒了	进入	这	缓冲	座位	旁	艾尔	.

杰特滑进艾尔旁边的软垫座位里。

[ðə; ði]['æltɪmi:tə(r)] ['redʒɪstəd] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

The	altimeter	registered	fifteen	thousand	feet	.
这	高度表	挂号的	十五	千	脚	.

高度表显示15000英尺。

[nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blɜ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['dɑ:knəs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kə'ri:nɪŋ] [wɪŋz] .

New	York	was	just	a	blur	against	the	abysmal	darkness	under	their	careening	wings	.
新的	约克	曾是	只是	一个	模糊	反对	这	极其糟糕	黑暗	在下面	他们的	倾斜	翅膀	.

在他们疾驰的翅膀下，纽约在无垠的黑暗中只剩下模糊的影子。

" [ju:v] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ['ti:mə] , " [sed] ['dʒɛtər] [sɒftli] , " ['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	You've	never	ventured	an	opinion	,	Tema	,	"	said	Jeter	softly	,	"	even	to	me	.
"	你已经	绝不	冒险	一个	观点	,	特马	,	"	说	杰特	轻轻	,	"	甚至	到	我	.

“你从来没有发表过任何意见，特玛，”杰特轻声说道，“即使是对我也没有。”

" ['aɪə] [grɪnd] .

"	Eyer	grinned	.
"	艾尔	咧嘴一笑	.

艾尔咧嘴一笑。

" [hu:] [nəʊz] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Who	knows	?	"	he	said	.
"	WHO	知道	?	"	他	说	.

“谁知道呢？”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['eəriəl] [ə'tæk] .

"	It	may	all	be	just	the	very	latest	thing	in	aerial	attack	.
"	它	可能	全部	是	只是	这	非常	最新的	事物	在	天线	攻击	.

“这或许只是空中攻击领域的最新进展。”

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] ['kʌntri] [ɔ:(r)][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntriz] ['hɑ:bə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ?

If	so	,	what	country	or	coalition	of	countries	harbor	designs	against	our	good	Uncle	Sam	?
如果	所以	,	什么	国家	或者	联盟	的	国家	港口	设计	反对	我们的	好的	叔叔	山姆	?

如果真是如此，究竟是哪个国家或哪个国家联盟对我们善良的山姆大叔怀有敌意？

[dʒə'pæn] ?

Japan	?
日本	?

日本?

['tʃaɪnə] ? "
China ? "
中国 ? "

中国? ”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['vændərˌkʊk] ['ɪnsɪdənt] ?
" How do you explain the Vandercook incident ?
" 如何 做 你 解释 这 范德库克 事件 ?

你如何解释范德库克事件?

[ðə; ði] [brɪdʒ] [θɪŋ] ?
The bridge thing ?
这 桥 事物 ?

桥的事?

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌðə(r)] ['skaɪˌskrepər] ? "
The rise and fall of the other skyscrapers ? "
这 上升 和 落下 的 这 其他 摩天大楼 ? "

其他摩天大楼的兴衰?

" [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] [reɪ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'trəʊld] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] .
" Some substance or ray capable of being controlled and directed .
" 一些 物质 或者 射线 有能力的 的 存在 受控 和 指导 .

“某种能够被控制和引导的物质或射线。”

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [fiːld] , [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [dɪ'zaɪəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] — [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
It creates a field , of any size desired , in which gravitation is — well , shall we
它 创建 一个 场地 , 的 任何 尺寸 想要的 , 在 哪个 引力 是 — 出色地 , 将 我们
[seɪ] [ɪ'reɪzd] ?
say erased ?
说 已擦除 ?

它可以创建一个任意大小的场，在这个场中，引力——嗯，我们不妨说是被消除了?

[ðen] ['eni] ['sɒlɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['weɪtləs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [gʊd] [hændz]
Then any solid which is thus made weightless could be lifted by the two good hands
然后 任何 坚硬的 哪个 是 因此 制成 失重 可以 是 抬起 经过 这 二 好的 双手
[ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,
of a strong man ,
的 一个 强的 男人 ,

这样一来，任何被赋予无重量的固体都可以被一个壮汉的双手举起来。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .
or even of a weak one .
或者 甚至 的 一个 虚弱的 一 .

甚至是较弱的那种。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [tʃek] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gesɪŋ] ?
How does that check with your guessing ?
如何 做 那 查看 和 你的 猜测 ?

你的猜测和实际情况是否相符?

" ['dʒɛtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
" Jeter shook his head ruefully .
" 杰特 摇晃 他的 头 懊悔地 .

杰特无奈地摇了摇头。

" [aɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [jɔː'self] , ['tiːmə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've arrived at the same conclusions as yourself , Tema , " he said .
" 我已经 到达的 在 这 相同的 结论 作为 你自己 , 特马 , " 他 说 .

“我和你得出了同样的结论，特玛，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɪr] [ɔːl] [gesɪŋ] .
" I know we're all guessing .
" 我 知道 是 全部 猜测 .

我知道我们都在猜测。

[aɪ] [nəʊ] [wɪr] ['prɒbəbli] ['klaɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
I know we're probably climbing off the Earth on a wild - goose chase from which
我 知道 是 大概 攀登 离开 这 地球 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 从 哪个
[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'laɪv] .
we haven't a chance of returning alive .
我们 还没有 一个 机会 的 返回 活 .

我知道我们很可能是在进行一场徒劳无功的冒险，而且我们根本没有机会活着回来。

[aɪ] [nəʊ] [wɪr] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drʌmz] [ɒv; əv][gæs]
I know we're a pair of fools to think of matching a few drums of gas
我 知道 是 一个 一对 的 傻瓜 到 思考 的 匹配 一个 很少 鼓 的 气体
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɒpgʌn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and a bunch of popguns against the equipment of an enemy capable of
和 一个 束 的 玩具枪 反对 这 设备 的 一个 敌人 有能力的 的
['muːvɪŋ] ['maʊntənz] — [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ? "
moving mountains — but what else is there to do ? "
移动 山脉 — 但 什么 别的 是 那里 到 做 ? "

我知道我们俩真是傻瓜，居然想着用几桶汽油和一堆玩具枪去对抗能够移山填海的敌人的装备——但我们还能怎么办呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['aɪə] ['tʃɪəfəli] ,
" Nothing , " said Eyer cheerfully ,
" 没有什么 , " 说 艾尔 愉快地 ,

“没什么，”艾尔愉快地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ɑː'selvz] [wɪð]
" and I've got a feeling that you and I will manage to acquit ourselves with
" 和 我已经 得到 一个 感觉 那 你 和 我 将要 管理 到 开释 我们自己 和
['kredɪt] .
credit .
信用 .

“而且我感觉你我都能成功地为自己赢得赞誉。”

" [ðə; ðɪ] ['reɪdiəʊfəʊn] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .
" The radiophone buzzer sounded .
" 这 无线电话 蜂鸣器 听起来 .

无线电话的蜂鸣器响了。

['hædli] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
Hadley was speaking .
哈德利 曾是 请讲 .

哈德利正在说话。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['leɪtɪst] [taɪps] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - ['wægənz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" One of the very latest types of battle - wagons , " he said ,
" 一 的 这 非常 最新的 类型 的 战斗 - 马车 , " 他 说 ,

“这是最新型的战车之一，”他说。

" [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊpən] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊz] ,
" was steaming this way from the open sea outside the Narrows ,
" 曾是 蒸煮 这 方式 从 这 打开 海 外部 这 狭窄处 ,

“它正从海峡外的开阔海域向这个方向驶来，

['ɔːdəd] [hɪə(r)][tuː; tə][stænd][baɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] .
ordered here to stand by in case of need , by the Navy Department .
订购 这里 到 站立 经过 在 案件 的 需要 , 经过 这 海军 部门 .

奉海军部命令在此待命，以备不时之需。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['ɔːdnəns] .

She	was	armed	to	the	minute	with	the	very	latest	ordnance	.
她	曾是	武装	到	这	分钟	和	这	非常	最新的	军械	.

她全副武装，配备了最新型的军火。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [fʊl] [kruː] . . . .

She	carried	a	full	crew	.	.	.	.
她	携带	一个	满的	全体人员	.	.	.	.

她载着全部船员……

" ['hædli] [pɔːzd] .

"	Hadley	paused	.
"	哈德利	暂停	.

哈德利停顿了一下。

['dʒɛtər][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ]['daɪvə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

Jeter	could	hear	him	take	a	deep	breath	,	like	a	diver	preparing	to	plunge	into
杰特	可以	听到	他	拿	一个	深的	气息	,	喜欢	一个	潜水员	准备	到	暴跌	进入

['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .

icy	water	.
冰冷的	水	.

杰特能听到他深吸一口气，就像潜水员准备跳入冰冷的水中一样。

['dʒɛtərz] [spaɪn] ['tɪŋgl] .

Jeter's	spine	tingled	.
杰特的	脊柱	刺痛	.

杰特脊背一阵发麻。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [gest] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

He	felt	he	guessed	in	advance	what	was	to	come	.
他	毛毡	他	猜对了	在	进步	什么	曾是	到	来	.

他觉得自己事先猜到了将要发生的事情。

['hædli] [went] [ɒn] .

Hadley	went	on	.
哈德利	去	在	.

哈德利继续说道。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][spɪn] ['dɪzɪli] [æz; əz]['dʒɛtər] ['lɪsnd] .

The	world	seemed	to	spin	dizzily	as	Jeter	listened	.
这	世界	似乎	到	旋转	晕眩地	作为	杰特	听着	.

杰特听着，感觉天旋地转。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mædnəs] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [luːm] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə]

Out	of	all	the	madness	only	one	thing	loomed	which	served	for	the	moment	to
出去	的	全部	这	疯狂	仅有的	一	事物	迫近	哪个	服务	为了	这	片刻	到

[kiːp] ['dʒɛtər] [seɪn] .

keep	Jeter	sane	.
保持	杰特	理智	.

在这一切疯狂之中，只有一件事暂时让杰特保持理智。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] , [wɪtʃ] ['redʒɪstəd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

That	was	the	altimeter	,	which	registered	twenty	-	five	thousand	feet	.
那	曾是	这	高度表	,	哪个	挂号的	二十	-	五	千	脚	.

那是高度计，显示高度为两万五千英尺。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['wægən] — [ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['hjuːbər] — [wɒz; wəz] [jæŋk] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	battle	-	wagon	—	the	U	.	S	.	S	.	Hueber	—	was	yanked	bodily	out	of	the
"	这	战斗	-	车皮	—	这	U	.	S	.	S	.	休伯	—	曾是	猛拉	身体上的	出去	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“这艘战舰——美国海军休伯号——被整体从水中拖了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'lɒft] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blɜː(r)] .

It	was	taken	aloft	so	quickly	that	it	was	just	a	blur	.
它	曾是	已采取	高空	所以	迅速地	那	它	曾是	只是	一个	模糊	.

它升空的速度太快了，只留下了一道模糊的影像。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['stiːmə(r)] ,

At	least	this	was	the	way	the	skipper	of	a	Norwegian	steamer	,
在	至少	这	曾是	这	方式	这	船长	的	一个	挪威	汽船	,

至少，这是挪威轮船船长的做法。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hjuːbər] , [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	mile	away	from	the	Hueber	,	described	it	.
一个	英里	离开	从	这	休伯	,	描述	它	.

距离休伯尔一英里远的地方，他这样描述道。

[ðə; ði] ['wɔːʃɪp] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

The	warship	simply	vanished	into	the	night	sky	.
这	军舰	简单地	消失了	进入	这	夜晚	天空	.

那艘军舰就这样消失在了夜空中。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] .

The	exact	time	was	given	by	the	Norwegian	.
这	精确的	时间	曾是	给定	经过	这	挪威	.

确切时间是由那位挪威人给出的。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

Five	minutes	before	midnight	.
五	分钟	前	午夜	.

午夜前五分钟。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] — ['nʌθɪŋ] [njuː] , [ðæt] [ɪz] .

At	that	moment	nothing	was	happening	in	New	York	City	—	nothing	new	,	that	is	.
在	那	片刻	没有什么	曾是	发生	在	新的	约克	城市	—	没有什么	新的	,	那	是	.

当时纽约市一切如常——也就是说，没有什么新鲜事发生。

" ['hædli] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	Hadley	paused	again	.
"	哈德利	暂停	再次	.

哈德利再次停顿了一下。

" [gəʊ][pn] , [mæn] ! " [sed] ['dʒɛtər] ['hɔːsli] .

"	Go	on	,	man	!	"	said	Jeter	hoarsely	.
"	去	在	,	男人	!	"	说	杰特	沙哑地	.

“加油，伙计！”杰特沙哑地说。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['hjuːbər] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['præktɪkli] [ʌn'hɑːmd] .

"	Twenty	minutes	later	the	Hueber	was	lowered	back	into	the	water	,	practically	unharmed	.
"	二十	分钟	之后	这	休伯	曾是	降低	后退	进入	这	水	,	几乎	毫发无损	.

“20分钟后，休伯号被放回水中，几乎毫发无损。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'bɔːd] ['skeəsli] ['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	had	all	happened	so	swiftly	that	the	sailors	aboard	scarcely	realized	anything	had	happened	.
它	有	全部	发生	所以	迅速地	那	这	水手们	船上	几乎	已实现	任何事物	有	发生	.

这一切发生得太快了，船上的水手们几乎没有意识到发生了什么。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

The	skipper	of	the	warship	radios	that	the	sensation	was	like	a	sudden	attack
这	船长	的	这	军舰	收音机	那	这	感觉	曾是	喜欢	一个	突然	攻击

[ɒv; əv] ['dɪzinəs] .

of	dizziness	.
的	头晕	.

军舰舰长通过无线电报告说，这种感觉就像突然一阵眩晕。

[wʌn] [mæn] [daɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] .

One	man	died	of	heart	failure	.
一	男人	死亡	的	心	失败	.

一名男子死于心力衰竭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kæʒuəlti] .

He	was	the	only	casualty	.
他	曾是	这	仅有的	伤亡	.

他是唯一的伤亡者。

" ['dʒɛtərz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Jeter's	eyes	began	to	blaze	with	excitement	,	as	he	spoke	.
"	杰特的	眼睛	开始	到	火焰	和	激动	,	作为	他	辐	.

“杰特说话时，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['hævək] [ˌmæn'hætn] [ɪz]

"	Now	you	can	tell	the	world	that	the	thing	which	causes	the	havoc	Manhattan	is
"	现在	你	能	告诉	这	世界	那	这	事物	哪个	原因	这	混乱	曼哈顿	是

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

experiencing	is	not	supernatural	.
体验	是	不是	超自然	.

“现在你可以告诉全世界，造成曼哈顿这场浩劫的并非超自然现象。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['enəmɪz] . "

It	is	human	—	and	our	people	have	no	fear	of	human	enemies	.	"
它	是	人类	—	和	我们的	人们	有	不	害怕	的	人类	敌人	.	"

这是人之常情——而我们的人民并不惧怕人类敌人。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [drɒpt] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]

"	But	why	was	not	the	warship	dropped	somewhere	,	as	the	buildings	have
"	但	为什么	曾是	不是	这	军舰	掉落	某处	,	作为	这	建筑物	有

[biːn] ? " [ɑːskt] ['hædli] .

been	?	"	asked	Hadley	.
到过	?	"	问	哈德利	.

“但是，为什么不把军舰像建筑物一样扔到某个地方呢？”哈德利问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛtər] ,

"	Did	you	ever	,	"	replied	Jeter	,
"	做过	你	曾经	,	"	回复	杰特	,

“你有没有过这样的经历？”杰特回答道。

" [hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [aɪ'rɒnɪk] ['lɑːftə(r)] ?

"	hear	what	is	described	in	the	best	fiction	as	a	burst	of	ironic	laughter	?
"	听到	什么	是	描述	在	这	最好的	小说	作为	一个	爆裂	的	讽刺的是	笑声	?

“听听最好的小说里所描述的那种爆发出的讽刺性笑声？”

[wel] , [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['hjuːbər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] , [ɔː(r)] [fləʊts] , [ɪz] !

Well	,	that	what	the	Hueber	,	as	it	now	stands	,	or	floats	,	is	!
出色地	,	那	什么	这	休伯	,	作为	它	现在	站立	,	或者	浮标	,	是	!

这就是休伯号现在的样子，或者说它漂浮的样子！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [muːv] [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] . "

But	the	enemy	made	a	foolish	move	and	will	live	to	regret	it	bitterly	.	"
但	这	敌人	制成	一个	愚蠢	移动	和	将要	居住	到	后悔	它	苦涩地	.	"

但敌人犯了一个愚蠢的错误，他们终将为此付出惨痛的代价。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] ['kɒnfɪdəns] , " [sed] ['hædli] .

"	I	wish	I	could	share	your	sudden	confidence	,	"	said	Hadley	.
"	我	希望	我	可以	分享	你的	突然	信心	,	"	说	哈德利	.

“我真希望我也能像你一样突然充满自信，”哈德利说。

" [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['pʌblɪk] [mə'rɑːl] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪnɪt]

"	Conditions	here	,	where	public	morale	is	concerned	,	have	become	more	frightful	minute
"	状况	这里	,	在哪里	民众	士气	是	担心的	,	有	变得	更多的	可怕	分钟

[baɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .

by	minute	since	you	left	.
经过	分钟	自从	你	左边	.

“自从你离开后，这里的社会士气每分每秒都在变得更加糟糕。”

" ['dʒɛtər] [sˈɛvəd] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] .

"	Jeter	severed	the	connection	.
"	杰特	切断	这	联系	.

“杰特切断了连接。”

[ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [sed] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

The	altimeter	said	thirty	-	five	thousand	feet	.
这	高度表	说	三十	-	五	千	脚	.

高度表显示三万五千英尺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['spaɪrəlɪŋ] ['ʌpwəd] .

They	were	still	spiraling	upward	.
他们	是	仍然	螺旋式	向上	.

它们仍在螺旋上升。

[əˈgen] ['dʒɛtər] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][skaɪ] [əˈlɒft] .

Again	Jeter	surveyed	the	sky	aloft	.
再次	杰特	调查	这	天空	高空	.

杰特再次抬头望向天空。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)] , [seɪv] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] .

The	earth	below	was	a	blur	,	save	through	the	telescopes	.
这	地球	以下	曾是	一个	模糊	,	节省	通过	这	望远镜	.

除了通过望远镜，下面的地球一片模糊。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə]

The	two	had	reached	a	height	less	than	a	third	of	what	they	hoped	to
这	二	有	达到	一个	高度	较少的	比	一个	第三	的	什么	他们	希望	到

[əˈteɪn] .

attain	.
达到	.

两人达到的高度还不到他们预期高度的三分之一。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

Still	they	could	see	nothing	up	above	them	.
仍然	他们	可以	看	没有什么	向上	多于	他们	.

他们仍然看不到头顶上方的任何东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ði] " [ʃɑːft] " [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːbər]

They	were	almost	over	the	"	shaft	"	of	atmosphere	through	which	the	Hueber
他们	是	几乎	超过	这	"	轴	"	的	气氛	通过	哪个	这	休伯

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] .

must	have	been	lifted	and	lowered	.
必须	有	到过	抬起	和	降低	.

他们几乎位于“大气竖井”上方，休伯号飞机一定是通过这个竖井升空和降落的。

[sə'pəʊz] , ['dʒɛtər] [θɔːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [fləʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɑːft] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]
Suppose , Jeter thought , they had accidentally flown into that shaft at exactly the
认为 , 杰特 想法 , 他们 有 偶然 飞行 进入 那 轴 在 确切地 这
[rɒŋ] ['məʊmənt] ?
wrong moment ?
错误的 片刻 ?

杰特心想，万一他们不小心在最不恰当的时机撞进了那个竖井呢?

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
It brought a shudder .
它 带来 一个 不寒而栗 .

它让人不寒而栗。

[stɪl] , ['dʒɛtərz][maɪnd] [went] [ɒn] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ,
Still , Jeter's mind went on , if that had happened they would now , in all likelihood ,
仍然 , 杰特的 头脑 去 在 , 如果 那 有 发生 他们 会 现在 , 在 全部 可能性 ,

然而，杰特的思绪仍在继续，如果那件事真的发生了，他们现在很可能.....

[hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] — [fɔː(r); fə(r)]['grævəti][ɪn] [ðæt] [ʃɑːft] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
have been right among the enemy — for gravity in that shaft would not have
有 到过 正确的 之中 这 敌人 — 为了 重力 在 那 轴 会 不是 有
[ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .
existed for them , either .
存在 为了 他们 , 任何一个 .

他们一直身处敌人之中——因为在那个竖井里，重力对他们来说也不存在。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] [æz; əz][ðə; ði] ['hjuːbər] [ænd; ənd]
But would they have been lowered back to safety as the Hueber and
但 会 他们 有 到过 降低 后退 到 安全 作为 这 休伯 和
[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ?
her crew had been ?
她 全体人员 有 到过 ?

但他们是否会像“休伯号”及其船员那样被安全地送回岸上呢?

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [njuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪə(r)]
Believing as he did that the enemy knew everything that transpired within its sphere
相信 作为 他 做过 那 这 敌人 知道 一切 那 发生了 之内 它是 领域
[ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
of influence ,
的 影响 ,

他深信敌人对在其势力范围内发生的一切了如指掌。

['dʒɛtər] ['daʊtɪd] [ðæt] ['aɪə] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hjuː'meɪnli] ['triːtɪd] .
Jeter doubted that Eyer and himself would have been so humanely treated .
杰特 怀疑 那 艾尔 和 他自己 会 有 到过 所以 人道地 治疗 .

杰特怀疑他和艾尔是否会受到如此人道的对待。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [krɛs] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
He had but to remember Kress to feel sure of this .
他 有 但 到 记住 克雷斯 到 感觉 当然 的 这 .

他只要想起克雷斯，就能确信这一点。

[ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [sed] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
The altimeter said fifty thousand feet .
这 高度表 说 五十 千 脚 .

高度表显示五万英尺。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['strætəsfɪə(r)] ['kʌrənts]
Stratosphere **Currents**
平流层 电流

平流层洋流

[naʊ] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)] - ['saɪəntɪsts] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [trə'mendəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)]
Now the partner - scientists concentrated on the tremendous task of climbing higher
现在 这 伙伴 - 科学家 集中 在 这 巨大的 任务 的 攀登 更高
[ðæn; ðən][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [fləʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
than man had ever flown before .
比 男人 有 曾经 飞行 前 .

现在，合作科学家们集中精力完成一项艰巨的任务：攀登到人类从未飞过的高度。

['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] [haɪ] [krɛs] [hæd; həd] [gɒn] ,
Nobody knew how high Kress had gone ,
无人 知道 如何 高的 克雷斯 有 已消失 ,

没人知道克雷斯的体重达到了多高。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]
for the only information which had come back had been the corpse of
为了 这 仅有的 信息 哪个 有 来 后退 有 到过 这 尸体 的
[ðə; ði][skaɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .
the sky pioneer .
这 天空 先锋 .

唯一带回来的消息就是那位天空先驱者的尸体。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [həʊpt] [tuː; tə][lænd] , [tuː] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] ,
Jeter and Eyer hoped to land , too , but to be able to tell others ,
杰特 和 艾尔 希望 到 土地 , 也 , 但 到 是 有能力的 到 告诉 其他的 ,

杰特和艾尔也希望能够着陆，但他们更希望能够告诉其他人。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when they did , what had happened to them .
什么时候 他们 做过 , 什么 有 发生 到 他们 .

当他们这样做的时候，他们身上发生了什么事?

['sʌmhaʊ] , [ə'weɪ] [ʌp][hɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] ['trɪviəl] , [ˌʌn'rɪəl] .
Somehow , away up here , the affairs of the Earth seemed trivial , unreal .
不知何故 , 离开 向上 这里 , 这 事务 的 这 地球 似乎 琐碎的 , 虚幻 .

不知为何，身处高处，地球上的种种事务似乎都显得微不足道，不真实。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['skaɪskreɪpə(r)] — [ɪn] [ri'æləti] [səʊ] [smɔːl] [ðæt]
What was the raising of an entire skyscraper — in reality so small that
什么 曾是 这 提高 的 一个 全部的 摩天大楼 — 在 现实 所以 小的 那
[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [θruː] [ðə; ði]
from this height it was difficult to pick out the biggest one through the
从 这 高度 它 曾是 难的 到 挑选 出去 这 最大 一 通过 这
['telɪskəʊp] ?
telescope ?
望远镜 ?

建造一座摩天大楼究竟意味着什么？实际上，这座摩天大楼非常小，以至于从这个高度通过望远镜很难分辨出其中最大的一座。

[wɒt] ['mætəd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
What mattered a bridge across the Hudson that was really less than the
什么 重要 一个 桥 穿过 这 哈德逊 那 曾是 真的 较少的 比 这
['fʊtprɪnt] [ɒv; əv][æn; ən][ænt][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] ?
footprint of an ant at this height ?
脚印 的 一个 蚂蚁 在 这 高度 ?

一座横跨哈德逊河、在这个高度上甚至比蚂蚁的足迹还小的桥梁又有什么意义呢?

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][əʊld] [pə' spektɪvz] .

Still	**,**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**,**	**they**	**were**	**able**	**to**	**attain**	**the**	**old**	**perspectives**	**.**
仍然	,	寻找	在	每个	其他	,	他们	是	有能力的	到	达到	这	老的	视角	.

然而，当他们彼此对视时，他们又恢复了旧有的视角。

[daʊn] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Down	**there**	**people**	**like**	**Jeter**	**and**	**Eyer**	**were**	**dying**	**because**	**of**	**something**	**that**
向下	那里	人们	喜欢	杰特	和	艾尔	是	垂死	因为	的	某物	那

[strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dɑːknəs] .

struck	**at**	**them**	**from**	**somewhere**	**up**	**here**	**in**	**the**	**blue**	**darkness**	**.**
击	在	他们	从	某处	向上	这里	在	这	蓝色的	黑暗	.

下面像杰特和艾尔这样的人因为某种来自上方蓝色黑暗深处的袭击而丧命。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [set] ['grɪmli] .

Their	**faces**	**set**	**grimly**	**.**
他们的	面孔	放	阴沉地	.

他们脸色凝重。

[ðə; ði] [pleɪn] [kept] [ʌp] [ɪts] ['kɒnstənt] ['spaɪrəlɪŋ] .

The	**plane**	**kept**	**up**	**its**	**constant**	**spiraling**	**.**
这	飞机	保留	向上	它是	持续的	螺旋式	.

飞机持续螺旋上升。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

Jeter	**and**	**Eyer**	**flew**	**the**	**ship**	**in**	**relays**	**.**
杰特	和	艾尔	飞翔	这	船	在	继电器	.

杰特和艾尔轮流驾驶飞船。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][flaɪ][ɒn] , [ʌn'tendɪd] .

Occasionally	**they**	**secured**	**the**	**controls**	**and**	**allowed**	**the**	**plane**	**to**	**fly**	**on**	**,**	**untended**	**.**
偶尔	他们	安全	这	控制	和	允许	这	飞机	到	飞	在	,	无人照管	.

有时他们会控制住飞机，任由飞机无人驾驶地继续飞行。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒɛtər] ['djuːbiəsli] .

"	**But**	**maybe**	**we'd**	**better**	**not**	**do**	**too**	**much**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Jeter**	**dubiously**	**.**
"	但	或许	我们会	更好的	不是	做	也	很多	的	那	,	"	说	杰特	可疑地	.

“但或许我们最好不要做太多这样的事，”杰特疑惑地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] , ['evri] [fʊt] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd][wiː; wi] [meɪk] .

"	**I'm**	**sure**	**we**	**are**	**being**	**observed**	**,**	**every**	**foot**	**of**	**altitude**	**we**	**make**	**.**
"	我是	当然	我们	是	存在	观察到	,	每一个	脚	的	高度	我们	制作	.

“我确信我们每上升一英尺，都会被人观察。”

[ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [rek] [ˌjuː 'es] .

I	**don't**	**care**	**to**	**run**	**into**	**something**	**up**	**here**	**that**	**will**	**wreck**	**us**	**.**
我	不	关心	到	跑步	进入	某物	向上	这里	那	将要	破坏	我们	.

我可不想在这里遇到什么会毁了我们的东西。

[raɪt] [naʊ] , ['aɪə] , [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [siːld] ['kæbɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Right	**now**	**,**	**Eyer**	**,**	**if**	**we**	**happened**	**to**	**be**	**outside**	**this**	**sealed**	**cabin**	**instead**	**of**
正确的	现在	,	艾尔	,	如果	我们	发生	到	是	外部	这	密封	舱	反而	的

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

inside	**it**	**,**
里面	它	,

艾尔，现在，如果我们碰巧是在这个密封的小屋外面而不是里面，

[wɪd] [daɪ][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we'd	**die**	**in**	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**about**	**it**	**.**
我们会	死	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	关于	它	.

我们死的时间比讲述完这件事的时间还要短。

" [ɔːl] [nəʊn] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælтɪtjuːd] — [ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌn'nəʊn] [wʌn] ['biːɪŋ] [krɛs] - — [hæd; həd]

"	All	known	records	for	altitude	—	the	only	unknown	one	being	Kress	'	—	had
"	全部	已知	记录	为了	高度	—	这	仅有的	未知	一	存在	克雷斯	-	—	有

[naʊ] [biːn] ['brəʊkən][baɪ]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] .

now	been	broken	by	Jeter	and	Eyer	.
现在	到过	破碎的	经过	杰特	和	艾尔	.

“所有已知的飞行高度纪录——唯一未知的纪录是克雷斯的——现在都被杰特和艾尔打破了。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] ['hædli] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

They	informed	Hadley	of	this	fact	.
他们	知情的	哈德利	的	这	事实	.

他们把这件事告诉了哈德利。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [jʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['hedlaɪnz] , " [keɪm] [bæk] ['hædli] .

"	A	week	ago	you'd	have	had	headlines	,	"	came	back	Hadley	.
"	一个	星期	前	你会	有	有	标题	,	"	来了	后退	哈德利	.

“一周前你肯定会上头条新闻，”哈德利回答道。

" [tuː; tə] - [deɪ] ['nəʊbədi] [k'eəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	To	-	day	nobody	cares	,	except	that	the	world	looks	to	you	for	information
"	到	-	天	无人	关心	,	除了	那	这	世界	看起来	到	你	为了	信息

[ə'baʊt] [ðɪs] ['hɒrə(r)] .

about	this	horror	.
关于	这	恐怖	.

“如今，除了全世界都在关注你，没有人关心这件事，因为全世界都在向你寻求有关这场恐怖事件的信息。”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [di'strɔi] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ˌmæn'hætn] [wɪtʃ] [deɪts] [bæk]

The	enemy	is	systematically	destroying	every	building	in	Manhattan	which	dates	back
这	敌人	是	系统地	摧毁	每一个	建筑	在	曼哈顿	哪个	日期	后退

['əʊvə(r)] [eɪt] [j'iəz] .

over	eight	years	.
超过	八	年	.

敌人正在有条不紊地摧毁曼哈顿所有超过八年历史的建筑。

['fɔːtʃənətli] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [daɪ] - [hɑːd] [huː] ['nevə(r)] [bɪ'liːvz] ['eniθɪŋ] , [ðeə(r)]

Fortunately	,	save	for	the	occasional	die	-	hard	who	never	believes	anything	,	there
幸运的是	,	节省	为了	这	偶然	死	-	难的	WHO	绝不	相信	任何事物	,	那里

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['deθs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

are	few	deaths	at	the	moment	.
是	很少	死亡人数	在	这	片刻	.

幸运的是，除了偶尔出现的那些什么都不信的死硬分子之外，目前死亡事件很少。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [breθs] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl]

But	we're	all	waiting	,	holding	our	breaths	,	wondering	what	the	next	five	minutes	will
但	是	全部	等待	,	保持	我们的	呼吸	,	好奇	什么	这	下一个	五	分钟	将要

[brɪŋ] [fɔːθ] .

bring	forth	.
带来	前进	.

但我们都屏息以待，想知道接下来的五分钟会发生什么。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [njuːz] [ðeə(r)] ?

Is	there	any	news	there	?
是	那里	任何	消息	那里	?

那边有什么消息吗?

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [æz; əz][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [sed] ['sɪksti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [tuː; tə]

"	How	strange	it	seemed	—	as	the	altimeter	said	sixty	-	one	thousand	feet	—	to
"	如何	奇怪的	它	似乎	—	作为	这	高度表	说	六十	-	一	千	脚	—	到

[hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

hear	that	voice	out	of	the	void	.
听到	那	嗓音	出去	的	这	空白	.

“当高度计显示高度为 61000 英尺时，听到来自虚空的声音，感觉多么奇怪啊。”

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

For	under	the	plane	there	was	no	world	at	all	,	save	through	the	telescope	.
为了	在下面	这	飞机	那里	曾是	不	世界	在	全部	,	节省	通过	这	望远镜	.

因为在飞机下方根本没有世界，除了通过望远镜之外。

[pə'hæps] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Perhaps	when	morning	came	they	would	be	able	to	see	a	little	.
也许	什么时候	早晨	来了	他们	会	是	有能力的	到	看	一个	小的	.

或许到了早晨，他们就能看到一些东西了。

['pɪkɑːrd][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] [flæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

Picard	had	reported	the	world	to	look	flat	from	a	little	over	fifty	thousand
皮卡德	有	据报道	这	世界	到	看	平坦的	从	一个	小的	超过	五十	千

- [fiːt] .

-	feet	.
-	脚	.

皮卡德报告说，从五万多英尺的高空看，地球看起来很平坦。

" [nəʊ] [njuːz] , ['hædli] , " [sed] ['dʒɛtər] .

"	No	news	,	Hadley	,	"	said	Jeter	.
"	不	消息	,	哈德利	,	"	说	杰特	.

“没有消息，哈德利，”杰特说。

" [ɪk'sept] , [ðæt] ['aʊə(r)] [pleɪn] [bi'heiv] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['sɪksti] - [wʌn]

"	Except	,	that	our	plane	behaves	perfectly	and	we	are	at	sixty	-	one
"	除了	,	那	我们的	飞机	行为	完美	和	我们	是	在	六十	-	一

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

“只不过，我们的飞机运行完美，我们目前在 61000 英尺的高度。”

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd][bæŋk] ['ɪndɪkeɪtəz] , ['aʊə(r)]['æltɪmiːtə(r)][ænd; ənd]

Were	it	not	for	our	turn	and	bank	indicators	,	our	altimeter	and
是	它	不是	为了	我们的	转动	和	银行	指标	,	我们的	高度表	和

[eə(r)] [spiːd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

air	speed	instruments	,
空气	速度	仪器	,

如果没有转弯指示器、倾斜指示器、高度表和空速表，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] — [baɪ] ['lʊkɪŋ]

and	our	navigational	instruments	,	it	would	be	impossible	to	tell	—	by	looking
和	我们的	导航	仪器	,	它	会	是	不可能的	到	告诉	—	经过	寻找

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

而从我们的导航仪器上，至少从外观上看，是无法判断的。

[ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['aʊə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [weɪt] — ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

though	we	could	tell	by	our	shifting	weight	—	whether	we	were	upside	down
尽管	我们	可以	告诉	经过	我们的	转变	重量	—	无论	我们	是	上行	向下

[ɔː(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

or	right	side	up	,
或者	正确的	边	向上	,

虽然我们可以通过重心的变化来判断——我们是头朝下还是头朝上，

[ɒn] [wʌn] [wɪŋ] [ɔː(r)][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

on	one	wing	or	on	an	even	keel	.
在	一	翼	或者	在	一个	甚至	龙骨	.

单翼飞行或保持平衡。

[ɪts] ['ɪəri] .
It's eery .
它是 森森 .

真诡异。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
We wouldn't be able to tell whether we were moving were it not
我们 不会 是 有能力的 到 告诉 无论 我们 是 移动 是 它 不是
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][eə(r)] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .
for our air speed indicator .
为了 我们的 空气 速度 指标 .

如果没有空速指示器，我们就无法判断自己是否在移动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [klaʊdz] .
There are no clouds .
那里 是 不 云 .

晴空万里。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [hʌm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hɪə(r)] — [ɪk'sept] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [kɔːs] —
The motor hum seems to be the only thing here — except ourselves of course —
这 发动机 哼 似乎 到 是 这 仅有的 事物 这里 — 除了 我们自己 的 课程 —
[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
to remind us that we really belong down there with you .
到 提醒 我们 那 我们 真的 属于 向下 那里 和 你 .

除了我们自己之外，似乎只有马达的嗡嗡声提醒我们，我们真的属于这里，和你们在一起。

" [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ə'gen] [æz; əz]['dʒɛtər] [siːst] ['spiːkɪŋ] .
" The connection was broken again as Jeter ceased speaking .
" 这 联系 曾是 破碎的 再次 作为 杰特 停止 请讲 .

“杰特停止说话后，通话再次中断。”

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Things seemed to be marking time on the ground ,
事物 似乎 到 是 标记 时间 在 这 地面 ,

地面上的一切似乎都在原地踏步。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'nəʊəbl]
save for the strange demolitions of the unseen and apparently unknowable
节省 为了 这 奇怪的 拆除 的 这 看不见 和 显然 不可知的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

除了那些看不见、显然不可知的敌人的奇怪破坏行为之外。

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] ['riːəli] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Would they ever really encounter him , or it ?
会 他们 曾经 真的 遇到 他 , 或者 它 ?

他们真的会遇到他，或者它吗?

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] ['levəl] [ɒf] [æt; ət] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
When the sun came out of the east they leveled off at ninety thousand feet .
什么时候 这 太阳 来了 出去 的 这 东方 他们 平整 离开 在 九十 千 脚 .

当太阳从东方升起时，飞机在九万英尺的高空保持平稳飞行。

[baɪ][ðeə(r)] ['rekənɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [muːvd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
By their reckoning they had scarcely moved in any direction from the spot where
经过 他们的 清算 他们 有 几乎 已搬 在 任何 方向 从 这 点 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] .
they had taken off .
他们 有 已采取 离开 .

据他们估计，他们几乎没有偏离起飞地点。

['dʒɛtər][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌmaɪnɪ'oʊlə] .

Jeter	**was**	**satisfied**	**that**	**they**	**were**	**almost**	**directly**	**above**	**Mineola**	**.**
杰特	曾是	使满意	那	他们	是	几乎	直接地	多于	米尼奥拉	.

杰特很满意他们几乎正好位于米尼奥拉的正上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

But	**the**	**world**	**had**	**vanished**	**.**
但	这	世界	有	消失了	.

但世界已经消失了。

[ðə; ði] [pleɪn] [rəʊd] ['iːzəli] [ɒn] .

The	**plane**	**rode**	**easily**	**on**	**.**
这	飞机	骑	容易地	在	.

飞机平稳地继续飞行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [dip] [wʌn] [wɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vetərən]

Now	**and**	**again**	**it**	**dipped**	**one**	**wing**	**or**	**the**	**other**	**—**	**and**	**even**	**the**	**veteran**
现在	和	再次	它	浸入	一	翼	或者	这	其他	—	和	甚至	这	老将

['eɪvieɪtə(r)] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .

aviators	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**uneasiness**	**.**
飞行员	毛毡	一个	刺激	的	不安	.

它时不时地会左右倾斜机翼——即使是经验丰富的飞行员也会感到一丝不安。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mensəti] , [frænz] [krɛs] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

From	**somewhere**	**up**	**here**	**in**	**this**	**immensity**	**,**	**Franz**	**Kress**	**had**	**dropped**	**to**	**his**
从	某处	向上	这里	在	这	浩瀚无垠	,	弗朗茨	克雷斯	有	掉落	到	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

弗朗茨·克雷斯就是从这片浩瀚宇宙的某个高处坠落身亡的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [hiː; hi] ['hædnt] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

Of	**course**	**,**	**if**	**it**	**had**	**happened**	**at**	**this**	**height**	**he**	**hadn't**	**lived**	**to**	**suffer**	**.**
的	课程	,	如果	它	有	发生	在	这	高度	他	之前没有	居住地	到	遭受	.

当然，如果这件事发生在他所处的高度，他就不会活下来遭受痛苦了。

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ?

Or	**had**	**he**	**?**
或者	有	他	?

他真的做到了吗?

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] — [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ?

What	**had**	**been**	**done**	**to**	**him**	**by**	**the**	**—**	**the**	**denizens**	**of**	**the**	**stratosphere**	**?**
什么	有	到过	完毕	到	他	经过	这	—	这	居民	的	这	平流层	?

平流层的居民对他做了什么?

['dʒɛtər][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['aɪə] .

Jeter	**sat**	**down**	**beside**	**Eyer**	**.**
杰特	卫星	向下	旁	艾尔	.

杰特在艾尔旁边坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [hɪə(r)] ,

It	**seemed**	**strange**	**to**	**eat**	**breakfast**	**here**	**,**
它	似乎	奇怪的	到	吃	早餐	这里	,

在这里吃早餐感觉很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [hɒt] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli]

but	**the**	**sandwiches**	**and**	**hot**	**coffee**	**in**	**a**	**thermos**	**bottle**	**were**	**extremely**
但	这	三明治	和	热的	咖啡	在	一个	热水瓶	瓶子	是	极其

['welkəm] .

welcome	**.**
欢迎	.

但三明治和保温瓶里的热咖啡非常受欢迎。

[ðeɪ] [et; eɪt][ɪn] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [θɔːts] ['bɪzi] .
They ate in silence , their thoughts busy .
他们 吃 在 沉默 ， 他们的 想法 忙碌的 .

他们默默地吃着，心事重重。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , ['dʒɛtər] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
When they had made an end , Jeter squared his shoulders .
什么时候 他们 有 制成 一个 结尾 ， 杰特 平方 他的 肩膀 .

比赛结束后，杰特挺直了肩膀。

['aɪə] [grɪnd] .
Eyer grinned .
艾尔 咧嘴一笑 .

艾尔咧嘴一笑。

" [wel] , ['luːʃən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ['enəmi] ['terətri] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ?
" Well , Lucian , " he said , " are we in enemy territory by your calculations ?
" 出色地 ， 卢西安 ， " 他 说 ， " 是 我们 在 敌人 领土 经过 你的 计算 ?

“那么，卢西安，”他说，“按你的计算，我们现在是在敌方领土上吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] ? "
And if so how do you arrive at your conclusions ? "
和 如果 所以 如何 做 你 到达 在 你的 结论 ? "

如果是这样，你是如何得出结论的?

" [aɪm] [stɪl] [gesɪŋ] , ['tiːmə] , " [sed] ['dʒɛtər] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪm][nɒt] [gesɪŋ] ['bædli] , [ænd; ənd] . . . .
" I'm still guessing , Tema , " said Jeter , " but I've a feeling I'm not guessing badly , and . . . .
" 我是 仍然 猜测 ， 特马 ， " 说 杰特 ， " 但 我已经 一个 感觉 我是 不是 猜测 糟糕 ， 和 . . . .

“我还在猜，特玛，”杰特说，“但我感觉我猜得应该不差，而且……”

[jes] , [wɪr] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] .
Yes , we're somewhere within striking distance of the enemy , whatever the enemy is .
是的 ， 是 某处 之内 引人注目 距离 的 这 敌人 ， 任何 这 敌人 是 .
"
"
"

是的，我们现在就在敌人的打击范围内，不管敌人是谁。

" [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?
" What's the next move ?
" 是什么 这 下一个 移动 ?

下一步该怎么做?

" [wiːl; wil] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kʌvə(r)][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][æn; ən]['eəriə] [wɪtʃ] ['blæŋkɪts] [njuː] [jɔːk] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
" We'll systematically cover the sky over an area which blankets New York , Long Island ,
" 出色地 系统地 覆盖 这 天空 超过 一个 区域 哪个 毯子 新的 约克 ， 长的 岛 ，

我们将系统地覆盖纽约市、长岛上空的天空，

['dʒɜːzi] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] .
Jersey City and surrounding territory for a distance of twenty miles .
球衣 城市 和 周围 领土 为了 一个 距离 的 二十 英里 .

泽西市及其周边二十英里范围内的地区。

[ɪf] [wɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi] , [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
If we're above the enemy , perhaps we can look down upon him .
如果 是 多于 这 敌人 ， 也许 我们 能 看 向下 之上 他 .

如果我们凌驾于敌人之上，或许就能俯视他。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

We	know	he	can't	be	seen	from	below	,	perhaps	not	even	from	above	.
我们	知道	他	不能	是	已见	从	以下	,	也许	不是	甚至	从	多于	.

我们知道从下面看不到他，或许从上面也看不到。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [flai] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

If	we	are	below	him	we'll	try	to	fly	into	that	column	of	his	.
如果	我们	是	以下	他	出色地	尝试	到	飞	进入	那	柱子	的	他的	.

如果我们位于他下方，我们将尝试飞入他所在的纵队。

[wɒt] [ðel] [duː; də] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ai] . . . .

What	they'll	do	to	us	I	.	.	.	.
什么	他们会	做	到	我们	我	.	.	.	.

他们会对我们做什么.....

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

You're	not	afraid	to	find	out	,	are	you	?
你是	不是	害怕的	到	寻找	出去	,	是	你	?

你不怕弄明白，对吧?

" ['aɪə] [grɪnd] .

"	Eyer	grinned	.
"	艾尔	咧嘴一笑	.

艾尔咧嘴一笑。

['dʒɛtər] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

Jeter	grinned	back	at	him	.
杰特	咧嘴一笑	后退	在	他	.

杰特咧嘴一笑，回以他一个微笑。

" [wɒt] [ðel] [duː; də] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [flai] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	What	they'll	do	to	us	if	we	fly	into	them	I'm	sure	I	don't	know	.
"	什么	他们会	做	到	我们	如果	我们	飞	进入	他们	我是	当然	我	不	知道	.

“如果我们飞向他们，他们会对我们做什么，我当然不知道。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [kɪl] ['aʊə(r)] ['məʊtə(r)] .

I	don't	think	they'll	kill	our	motor	.
我	不	思考	他们会	杀	我们的	发动机	.

我不认为他们会弄坏我们的发动机。

[ɪf] [huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [lait] ['kɒləm] [di'said] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] . . . .

If	whoever	or	whatever	controls	the	light	column	decides	to	us	prisoners	.	.	.	.
如果	谁	或者	任何	控制	这	光	柱子	决定	到	我们	囚犯	.	.	.	.

如果控制光柱的任何人或任何力量决定将我们这些囚犯.....

[wel] , [wiːl; wil] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['betə(r)] [lʌk] ['kɔmbətɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [krɛs] [hæd; həd] .

Well	,	we'll	hope	to	have	better	luck	combating	them	than	Kress	had	.
出色地	,	出色地	希望	到	有	更好的	运气	对抗	他们	比	克雷斯	有	.

我们希望在对抗他们时能比克雷斯更有运气。

" [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['aʊəz] - [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] ['kwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	And	so	begin	that	hours	-	long	vigil	of	quartering	the	stratosphere	over	the
"	和	所以	开始	那	小时	-	长的	守夜	的	四分之一	这	平流层	超过	这

[ˌʌn'mɑːkt] ['eərɪə] [wɪtʃ] ['dʒɛtər] [hæd; həd] [set] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] .

unmarked	area	which	Jeter	had	set	as	a	limit	.
未标记	区域	哪个	杰特	有	放	作为	一个	限制	.

于是，杰特开始了长达数小时的守望，在杰特划定的未标记区域上空盘旋平流层。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hædli] [spəʊk] [tuː; tə] ['dʒɛtər] .

Now	and	again	Hadley	spoke	to	Jeter	.
现在	和	再次	哈德利	辐	到	杰特	.

哈德利偶尔会和杰特交谈。

[jes] , [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ˌmæn'hætn] .

Yes	,	the	demolitions	were	still	continuing	in	Manhattan	.
是的	,	这	拆除	是	仍然	继续	在	曼哈顿	.

是的，曼哈顿的拆迁工作仍在继续。

[kʊd; kəd] [ɔːl] ['telɪskoʊps] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [pɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [speɪs] [ʃɪp] ?

Could	all	telescopes	on	the	ground	pick	out	their	space	ship	?
可以	全部	望远镜	在	这	地面	挑选	出去	他们的	空间	船	?

地面上的所有望远镜都能观测到他们的宇宙飞船吗?

[jes] , [sed] ['hædli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Yes	,	said	Hadley	,	and	a	young	scientist	in	New	Jersey	was	constantly	watching	them	.
是的	,	说	哈德利	,	和	一个	年轻的	科学家	在	新的	球衣	曾是	不断地	观看	他们	.

“是的，”哈德利说，“新泽西州的一位年轻科学家一直在关注他们。”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [sɪns] ['sʌnraɪz] , ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ?

Were	they	,	since	sunrise	,	ever	out	of	his	sight	?
是	他们	,	自从	日出	,	曾经	出去	的	他的	视线	?

从日出到现在，他们是否曾离开过他的视线?

['əʊnli] [wen] [klaʊdz] [æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] ['æltɪtjuːdz] [ˌɪntə'viːnd] .

Only	when	clouds	at	comparatively	low	altitudes	intervened	.
仅有的	什么时候	云	在	比较	低的	海拔	介入	.

只有当较低高度的云层阻挡视线时才会发生这种情况。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

the	sky	was	unusually	clear	and	it	was	hoped	to	keep	their	plane	in	sight	during	the	entire	day	.
这	天空	曾是	异常地	清除	和	它	曾是	希望	到	保持	他们的	飞机	在	视线	期间	这	全部的	天	.

天空异常晴朗，希望整天都能保持飞机在视线范围内。

" ['hædli] , " ['dʒɛtər] ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] , " [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [wɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

"	Hadley	,	"	Jeter	almost	whispered	,	"	I'm	satisfied	we're	above	the	area	of	force	,
"	哈德利	,	"	杰特	几乎	低声说道	,	"	我是	使满意	是	多于	这	区域	的	力量	,

“哈德利，”杰特几乎是低声说道，“我很确定我们已经越过了作用力范围。”

[els] [wɪd] [hæv; həv] [fləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [fiːld] .

else	we'd	have	flown	into	the	anti	-	gravitation	field	.
别的	我们会	有	飞行	进入	这	反对	-	引力	场地	.

否则我们就会飞入反重力场。

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðæt] ['dʒɜːzi] [tʃæp] [baɪ] [də'rekt] ['pɜːsən(ə)l] ['waɪə(r)] [ɔː(r)] ['reɪdiəʊfəʊn] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	in	touch	with	that	Jersey	chap	by	direct	personal	wire	or	radiophone	if	he	is	equipped	with	it	.
得到	在	触碰	和	那	球衣	小伙子	经过	直接的	个人的	金属丝	或者	无线电话	如果	他	是	配备	和	它	.

如果那位泽西岛的小伙子有私人电报或无线电话，就用这些方式直接联系他。

[siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪz] [set] [wɪð] [jɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [s'ɪnkɹənˌaɪzd] [wɪð] ['aʊəz] .

See	that	his	watch	is	set	with	yours	,	which	is	synchronised	with	ours	.
看	那	他的	手表	是	放	和	你的	,	哪个	是	同步	和	我们的	.

确保他的手表与你的手表时间同步，并且你的手表与我们的手表时间也同步。

[gɒt] [ðæt] ? "
Got that ? "
得到 那 ? "

明白了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] [gɪv] [hɪm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] :
" When you've done that give him these instructions :
" 什么时候 你已经 完毕 那 给 他 这些 指示 :

“完成这些步骤后，请告诉他以下指示：

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [æt; ət]
He is never to take his eyes of us for more than a split second at
他 是 绝不 到 拿 他的 眼睛 的 我们 为了 更多的 比 一个 分裂 第二 在
[ə; eɪ] [taɪm] — [ən'les] ['sʌmwʌn] [els] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
a time — unless someone else takes his place .
一个 时间 — 除非 某人 别的 需要 他的 地方 .

他一刻也不能把目光从我们身上移开——除非有人代替他。

[ai] [daʊt] [ɪf] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðɪs] [wɪl] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I doubt if , at this distance , this will work , but it may help us a little .
我 怀疑 如果 , 在 这 距离 , 这 将要 工作 , 但 它 可能 帮助 我们 一个 小的 .

我怀疑在这个距离上这样做是否有效，但或许能对我们有所帮助。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['momənts] ,
If we become invisible for even the briefest of moments ,
如果 我们 变得 无形的 为了 甚至 这 最简短 的 时刻 ,

如果我们哪怕只有一瞬间隐身，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][splɪt]
he is to look at his watch and observe the exact time , even to split
他 是 到 看 在 他的 手表 和 观察 这 精确的 时间 , 甚至 到 分裂
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

他要看表，并注意精确时间，精确到毫秒。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [plæn][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn] ['kwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,
We shall try to follow a certain plan hereafter in quartering the stratosphere ,
我们 将 尝试 到 跟随 一个 肯定 计划 此后 在 四分之一 这 平流层 ,

今后我们将尝试按照一定的计划对平流层进行划分。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [mɑːk] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [tʃɑːts] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
and I shall mark our location on the navigational charts every minute until we
和 我 将 标记 我们的 地点 在 这 导航 图表 每一个 分钟 直到 我们
[hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃæp] ,
hear from this chap ,
听到 从 这 小伙子 ,

我将每分钟在航海图上标记我们的位置，直到收到此人的消息为止。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] .
or until we decide nothing is to be accomplished by this trick .
或者 直到 我们 决定 没有什么 是 到 是 完成 经过 这 诡计 .

或者直到我们认定这种伎俩根本无法达到任何目的。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [jʊr; jər] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] , [jet] [hæz; həz] ['sʌbstəns] . . .
" You're hoping that the enemy , while invisible to all eyes , yet has substance . . .
" 你是 希望 那 这 敌人 , 尽管 无形的 到 全部 眼睛 , 然而 有 物质 . . .
. "
. "
. "

“你希望敌人虽然肉眼看不见，但却有实体……”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [snæpt] ['dʒɛtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['hædli] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" snapped Jeter , but he was glad that Hadley had grasped the idea .
" 啪啪 杰特 , 但 他 曾是 高兴的 那 哈德利 有 抓住 这 主意 .

“杰特厉声说道，但他很高兴哈德利理解了他的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
It was a slim chance , but such as it was it was worth trying .
它 曾是 一个 苗条的 机会 , 但 这样的 作为 它 曾是 它 曾是 值得 尝试 .

机会渺茫，但即便如此，也值得一试。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
If the plane were invisible for a time ,
如果 这 飞机 是 无形的 为了 一个 时间 ,

如果飞机有一段时间隐形了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əʊ'peɪk] [əb'strʌkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]
then it would be proof of some opaque obstruction between the plane and
然后 它 会 是 证明 的 一些 不透明 梗阻 之间 这 飞机 和
[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
the eye of the beholder on the surface of the Earth .
这 眼睛 的 这 旁观者 在 这 表面 的 这 地球 .

那么，这就能证明在地球表面，飞机和观察者的眼睛之间存在某种不透明的障碍物。

[rɪ'frækʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪgəd] , [pə'hæps] .
Refraction had to be figured , perhaps .
折射 有 到 是 想 , 也许 .

或许需要研究一下折射现象。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , there were many arguments against it .
哦 , 那里 是 许多 论点 反对 它 .

哦，反对的理由有很多。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd]
The fliers followed the very outer edge of the area above the world they had
这 传单 随后 这 非常 外 边缘 的 这 区域 多于 这 世界 他们 有
[mæpt] [aʊt] [æz; əz][ðeə(r)]['lɪmɪt][ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
mapped out as their limit of exploration .
已映射 出去 作为 他们的 限制 的 勘探 .

飞行员们沿着他们绘制出的探索极限区域的最外缘飞行。

[ðɪs] ['sɜːkɪt] [kəm'plitɪd] , [ðeɪ] [bæŋkt] ['ɪnwəd] , ['ʃɔːtnɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːkɪt] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
This circuit completed , they banked inward , shortening their circuit by about a mile
这 电路 完全的 , 他们 银行 向内 , 缩短 他们的 电路 经过 关于 一个 英里
[ɒv; əv] [speɪs] .
of space .
的 空间 .

完成这个回路后，他们向内倾斜，将回路缩短了大约一英里的距离。

[ə; eɪ] [maɪl] , [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .

A	mile	,	seen	at	a	distance	of	ninety	thousand	feet	,	would	be	little	indeed	.
一个	英里	,	已见	在	一个	距离	的	九十	千	脚	,	会	是	小的	的确	.

从九万英尺的高空看去，一英里确实很短。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] .

It	was	almost	midday	when	they	had	their	first	stroke	of	luck	.
它	曾是	几乎	正午	什么时候	他们	有	他们的	第一的	中风	的	运气	.

临近中午时分，他们迎来了第一个好运。

[ðə; ði] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ['aɪə] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

The	buzzer	sounded	at	the	very	moment	Eyer	uttered	an	ejaculation	.
这	蜂鸣器	听起来	在	这	非常	片刻	艾尔	说出	一个	射精	.

就在艾尔射精的那一刻，蜂鸣器响了。

" [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['feləʊ] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lenz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [tuː; tə]

"	The	Jersey	fellow	says	there	is	nothing	between	his	lens	and	your	plane	to
"	这	球衣	同伴	说道	那里	是	没有什么	之间	他的	镜片	和	你的	飞机	到

[əb'strʌkt] [ðə; ði] [vjuː] . "

obstruct	the	view	.	"
阻碍	这	看法	.	"

“那位新泽西人说，他的镜头和你的飞机之间没有任何东西会阻挡视线。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [riˈtɔːt] ['dʒɛtər] .

"	O	.	K	.	,	"	retorted	Jeter	.
"	哦	.	K	.	,	"	反驳	杰特	.

“好吧，”杰特反驳道。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] ['aʊə(r)] [pleɪn] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] ['ʌpwəd] .

"	At	the	moment	your	buzzer	sounded	our	plane	suddenly	jumped	upward	.
"	在	这	片刻	你的	蜂鸣器	听起来	我们的	飞机	突然	跳了起来	向上	.

“就在你鸣笛的那一刻，我们的飞机突然向上跃起。”

[ðæt] [miːnz] [æn; ən] ['ʌp,kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] ['ʌndə(r)] [juː 'es] .

That	means	an	upcurrent	of	air	indicating	an	obstruction	under	us	.
那	方法	一个	上电流	的	空气	表明	一个	梗阻	在下面	我们	.

这意味着有一股上升气流，表明我们下方有障碍物。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

It	must	however	,	be	invisible	.
它	必须	然而	,	是	无形的	.

但是，它必须是看不见的。

" [hiː; hi] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

"	He	severed	the	connection	.
"	他	切断	这	联系	.

他切断了连接。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] ['θɔːtfəli] .

His	brow	was	furrowed	thoughtfully	.
他的	眉头	曾是	沟壑	深思熟虑	.

他眉头紧锁，若有所思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平流层之王(Lords of the Stratosphere)
第3/5页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːməd] [dɪ'skʌvəri] .

He	was	remembering	Sitsumi	and	his	rumored	discovery	.
他	曾是	记住	-	和	他的	传闻	发现	.

他想起了西津美和他那被传闻中的发现。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [bæk] ['weərəli] .

They	circled	back	warily	.
他们	圈起来	后退	谨慎地	.

他们小心翼翼地绕了回来。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['daʊnwəd] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

The	eyes	of	both	were	fixed	downward	,	staring	into	space	.
这	眼睛	的	两个都	是	固定的	向下	,	凝视	进入	空间	.

两人目光都向下，凝视着虚空。

[ðeə(r)][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [set] .

Their	jaws	were	firmly	set	.
他们的	下颚	是	牢牢	放	.

他们的下巴紧紧咬合着。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəud] .

Their	eyes	were	narrowed	.
他们的	眼睛	是	范围缩小	.

他们眯起了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

进而....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌprʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [ə'gen] !

There	was	that	uprush	of	air	again	!
那里	曾是	那	涌浪	的	空气	再次	!

那股气流又来了!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [dɪ'griːz] .

It	appeared	to	rise	from	an	angle	of	about	sixty	degrees	.
它	出现	到	上升	从	一个	角度	的	关于	六十	学位	.

它看起来像是从大约六十度的角度升起的。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [ðeə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [daɪv] ,

They	got	the	wind	against	their	nose	and	started	a	humming	dive	,
他们	得到	这	风	反对	他们的	鼻子	和	开始	一个	哼唱	潜水	,

它们迎着风，开始嗡嗡地俯冲下去。

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən]['ʌpdrɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

feeling	in	the	alien	updraft	for	the	obstruction	which	caused	it	.
感觉	在	这	外星人	上升气流	为了	这	梗阻	哪个	导致	它	.

在异星上升气流中寻找造成它的障碍物。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [gləʊb]
Invisible **Globe**
无形的 地球

隐形地球仪

[ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['reɪdiəʊfəʊn] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] ,
The **buzzer** **of** **their** **radiophone** **was** **sounding** **,**
这 蜂鸣器 的 他们的 无线电话 曾是 听起来 ,

他们的无线电话响了，

[bʌt; bət][səʊ] [ɪn'tent] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] , [ðeɪ] [peɪd]
but **so** **intent** **were** **they** **on** **this** **phenomenon** **they** **were** **facing** **,** **they** **paid**
但 所以 意图 是 他们 在 这 现象 他们 是 面向 , 他们 有薪酬的
[ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [hi:d] .
it **no** **heed** **.**
它 不 注意 .

但他们一心只想应对眼前的这种现象，所以对它毫不在意。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪt] , [ðeə(r)][lɪps][ɪn][fɜ:m] [streɪt] [laɪnz][ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] ,
Their **eyes** **were** **alight** **,** **their** **lips** **in** **firm** **straight** **lines** **of** **resolve** **,**
他们的 眼睛 是 点燃 , 他们的 嘴唇 在 公司 直的 线条 的 解决 ,

他们双目炯炯有神，嘴唇紧抿成坚定的直线。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [əb'strʌkʃn] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [frɒm; frəm]
as **they** **dived** **down** **upon** **the** **invisible** **obstruction** **—** **whatever** **it** **was** **—** **from**
作为 他们 潜水 向下 之上 这 无形的 梗阻 — 任何 它 曾是 — 从
[hu:z] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði] ['telteɪl] ['ʌpdrɑ:ft] [keɪm] .
whose **surface** **the** **telltale** **updraft** **came** **.**
谁 表面 这 蛛丝马迹 上升气流 来了 .

当他们俯冲向那看不见的障碍物——不管它是什么——时，那股明显的上升气流就来自它的表面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['aɪə] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] :
It **was** **Eyer** **who** **made** **the** **suggestion** **:**
它 曾是 艾尔 WHO 制成 这 建议 :

是艾尔提出的建议：

" [lets] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪts] [pleɪn] [ɪk'stent][ɪz] . "
" **Let's** **measure** **it** **to** **see** **what** **its** **plane** **extent** **is** **.** **"**
" 我们来吧 措施 它 到 看 什么 它是 飞机 程度 是 . "

“我们来测量一下，看看它的平面范围有多大。”

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] ['dʒɛtər] .
" **How** **?** **"** **asked** **Jeter** **.**
" 如何 ? " 问 杰特 .

“怎么会这样？”杰特问道。

" ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [dɪ'stɜ:bəns] .
" **Measure** **it** **by** **following** **the** **wind** **disturbance** **.**
" 措施 它 经过 下列的 这 风 干扰 .

“通过追踪风扰动来测量它。”

[wi:; wi]['træv(ə)l][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .
We **travel** **in** **one** **direction** **until** **we** **lose** **it** **.**
我们 旅行 在 一 方向 直到 我们 失去 它 .

我们朝着一个方向前进，直到迷失方向。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ɪk'streməti] .
There **is** **one** **extremity** **.**
那里 是 一 末端 .

只有一个极端。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] .

In	a	few	minutes	we	can	discover	exactly	how	big	the	thing	is	.
在	一个	很少	分钟	我们	能	发现	确切地	如何	大的	这	事物	是	.

几分钟后我们就能确切地知道它有多大了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	do	you	think	it	is	?
什么	做	你	思考	它	是	?

你觉得那是什么?

" ['dʒɛtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jeter	shook	his	head	.
"	杰特	摇晃	他的	头	.

杰特摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .

There	was	no	way	of	telling	.
那里	曾是	不	方式	的	讲述	.

无从得知。

['dʒɛtər] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] [tuː; tə] ['aɪə] .

Jeter	nodded	agreement	to	Eyer	.
杰特	点头	协议	到	艾尔	.

杰特向艾尔点头表示同意。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] , ['telɪŋ] ['hædli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

Then	he	spoke	into	the	radiophone	,	telling	Hadley	what	they	had	found	,
然后	他	辐	进入	这	无线电话	,	讲述	哈德利	什么	他们	有	成立	,

然后他对着无线电话，告诉哈德利他们的发现。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [neɪm] .

to	which	he	could	give	no	name	.
到	哪个	他	可以	给	不	姓名	.

他无法说出对方的名字。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪts] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , ['dʒɛtər] , "

"	The	world	awaits	in	fear	and	trembling	what	you	will	have	to	report	,	Jeter	,	"
"	这	世界	等待	在	害怕	和	发抖	什么	你	将要	有	到	报告	,	杰特	,	"

[sed] ['hædli] .

said	Hadley	.
说	哈德利	.

“全世界都在战战兢兢地等待着你的报道，杰特，”哈德利说道。

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [æz; əz] [krɛs] [dɪd] ? "

"	What	if	you	become	unable	to	report	,	as	Kress	did	?	"
"	什么	如果	你	变得	无法	到	报告	,	作为	克雷斯	做过	?	"

“如果你像克雷斯那样，无法再进行报道怎么办？”

" [dəʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)][wiː; wi][wəʊnt] .

We	will	or	we	won't	.
我们	将要	或者	我们	惯于	.

我们会做，也会不做。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] .

If	we	succeed	we'll	be	back	.
如果	我们	成功	出色地	是	后退	.

如果我们成功了，我们会回来的。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [send] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . . . .

If	we	fail	,	send	up	the	other	.	.	.	.
如果	我们	失败	,	发送	向上	这	其他	.	.	.	.

如果我们失败了，就派另一个上去.....

[nəʊ] , [pə'hæps] [juː; jʊ] ['hædnt] ['betə(r)] [send] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [pleɪnz] .

No	,	perhaps	you	hadn't	better	send	up	the	new	planes	.
不	,	也许	你	之前没有	更好的	发送	向上	这	新的	飞机	.

不，或许你最好还是别派出新飞机了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['aɪə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

But	I	think	Eyer	and	I	have	a	chance	to	discover	the	nature	of	this
但	我	思考	艾尔	和	我	有	一个	机会	到	发现	这	自然	的	这

[streɪndʒ] — [wɒt'evə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] .

strange	—	whatever	-	it	-	is	.
奇怪的	—	任何	-	它	-	是	.

但我认为我和艾尔有机会发现这种奇怪事物的本质——不管它是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['kɒntækt] [ˌjuː 'es] , [dɪ'leɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

If	you	can't	contact	us	,	delay	twenty	-	four	hours	before	doing	anything	.
如果	你	不能	接触	我们	,	延迟	二十	-	四	小时	前	正在做	任何事物	.

如果您无法联系我们，请等待二十四小时后再采取任何行动。

[aɪ] — [wel] , [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

I	—	well	,	I	scarcely	know	what	to	tell	you	to	do	.
我	—	出色地	,	我	几乎	知道	什么	到	告诉	你	到	做	.

我——嗯，我真不知道该怎么告诉你该怎么做。

[wiːl; wil][dʒʌst][biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

We'll	just	be	shooting	in	the	dark	until	we	know	what	we're	in	for	.
出色地	只是	是	射击	在	这	黑暗的	直到	我们	知道	什么	是	在	为了	.

在我们弄清楚将要面临什么之前，我们只能盲目摸索。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'teɪn] [jɔː'self] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

You'll	have	to	contain	yourself	in	patience	.
你会	有	到	包含	你自己	在	耐心	.

你必须保持耐心。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

What	did	you	want	with	me	?	"
什么	做过	你	想	和	我	?	"

你找我有什么事?

" ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [njuːz] [dɪ'spætʃ] .

"	Only	to	tell	you	of	another	strange	news	dispatch	.
"	仅有的	到	告诉	你	的	其他	奇怪的	消息	派遣	.

“只是想告诉你们另一则奇怪的新闻报道。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nəʊ] ['diːteɪlz] .

It	gives	no	details	.
它	给予	不	细节	.

它没有提供任何细节。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [telz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [leɪk] [baɪ'kaːl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gəʊbi] ['dezət] .

It	merely	tells	of	strange	activity	around	Lake	Baikal	,	beyond	the	Gobi	Desert	.
它	仅仅	讲述	的	奇怪的	活动	大约	湖	贝加尔湖	,	超过	这	戈壁	沙漠	.

它只是讲述了戈壁沙漠以北、贝加尔湖周边发生的一些奇怪事件。

[kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] , [mɪ'stɪəriəs] ['kɔ:dən] [ɒv; əv][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ɪn'vestə,getər]

Queer	noises	at	night	,	mysterious	cordons	of	Eurasians	to	keep	all	investigators
酷儿	噪音	在	夜晚	,	神秘	警戒线	的	欧亚人	到	保持	全部	调查人员

[bæk] ,

back	,
后退	,

夜里传来奇怪的声响，神秘的欧亚人警戒线阻挡了所有调查人员。

[streɪndʒ] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] , ['fʊdˌstʌf] . . . .

strange	losses	of	livestock	,	foodstuffs	.	.	.	.
奇怪的	损失	的	家畜	,	食品	.	.	.	.

牲畜、食品出现离奇损失.....

" ['dʒɛtər] [s'ɛvəd] [kə'nekʃn] .

"	Jeter	severed	connection	.
"	杰特	切断	联系	.

“Jeter切断了连接。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [jet]

There	was	little	need	to	listen	further	to	something	which	he	couldn't	explain	yet
那里	曾是	小的	需要	到	听	更远	到	某物	哪个	他	不能	解释	然而

, [ɪn] ['eni] [keɪs] .

,	in	any	case	.
,	在	任何	案件	.

无论如何，没有必要再听他继续解释他无法解释的事情了。

['aɪə] , [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [flu:] [ɒn] .

Eyer	,	at	the	controls	,	banked	the	plane	at	right	angles	and	flew	on	.
艾尔	,	在	这	控制	,	银行	这	飞机	在	正确的	角度	和	飞翔	在	.

艾尔驾驶着飞机，将飞机倾斜成直角，然后继续飞行。

[ɪn] ['ʃɔ:tli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [bæŋkt] [ə'gen] .

In	shortly	less	than	a	minute	he	banked	again	.
在	不久	较少的	比	一个	分钟	他	银行	再次	.

不到一分钟，他又一次进行了银行转账。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['dʒɛtər] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	five	minutes	he	turned	to	Jeter	with	a	queer	expression	on	his	face	.
在	五	分钟	他	转向	到	杰特	和	一个	酷儿	表达	在	他的	脸	.

五分钟后，他转向杰特，脸上带着一种奇怪的表情。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌts] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	what's	to	do	about	it	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	是什么	到	做	关于	它	?

“那该怎么办呢？”他说。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['spɒlɪd] ['sʌbstənS] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [maɪl] [skweə(r)] .

It	seems	to	be	some	solid	substance	approximately	a	quarter	mile	square	.
它	似乎	到	是	一些	坚硬的	物质	大约	一个	四分之一	英里	正方形	.

它似乎是一种大约四分之一平方英里大小的固体物质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [tru:] !

But	it	can't	be	true	!
但	它	不能	是	真的	!

但这不可能是真的!

[ə; eɪ]['sɒlɪd] ['sʌbstəns] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !

A	**solid**	**substance**	**just**	**hanging**	**in**	**the**	**air**	**at**	**ninety**	**thousand**	**feet**	**!**
一个	坚硬的	物质	只是	绞刑	在	这	空气	在	九十	千	脚	!

一种固体物质就悬浮在九万英尺的高空!

[ɪts] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ! "

It's	**beyond**	**all**	**imagining**	**!**	**"**
它是	超过	全部	想象	!	"

简直超乎想象!

" [wɒt] [mæn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [mæn][kæn; kən][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛtər] .

"	**What**	**man**	**can**	**imagine**	**,**	**man**	**can**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Jeter**	**.**
"	什么	男人	能	想象	,	男人	能	做	,	"	回复	杰特	.

“人能想象到的，人就能做到。”杰特回答道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ]

"	**A**	**great**	**newspaper**	**editor**	**said**	**that**	**,**	**and**	**we're**	**going**	**to**	**discover**	**now**	**just**	**how**
"	一个	伟大的	报纸	编辑	说	那	,	和	是	去	到	发现	现在	只是	如何

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

true	**it**	**is**	**.**	**"**
真的	它	是	.	"

“一位伟大的报纸编辑说过这句话，现在我们将发现它究竟有多么真实。”

" [wʌts] ['aʊə(r)][nekst] [muːv] ?

"	**What's**	**our**	**next**	**move**	**?**
"	是什么	我们的	下一个	移动	?

“我们下一步该怎么做？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːtnə] , [stɛərd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

"	**For**	**a**	**long**	**time**	**the**	**partners**	**,**	**stared**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**.**
"	为了	一个	长的	时间	这	合作伙伴	,	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	.

“两人长时间地对视着对方的眼睛。”

[iːtʃ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːt] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]

Each	**knew**	**exactly**	**what**	**the**	**other**	**thought**	**,**	**exactly**	**what**	**he**	**would**	**propose**	**as**	**a**
每个	知道	确切地	什么	这	其他	想法	,	确切地	什么	他	会	提出	作为	一个

[kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

course	**of**	**action**	**.**
课程	的	行动	.

他们彼此都清楚对方的想法，也清楚对方会提出怎样的行动方案。

['dʒɛtər] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jeter	**heaved**	**a**	**sigh**	**and**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
杰特	喘息	一个	叹	和	点头	他的	头	.

杰特叹了口气，点了点头。

" [wɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ,

"	**We're**	**as**	**much**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**enemy**	**here**	**as**	**we**	**would**	**be**	**there**	**,**
"	是	作为	很多	在	这	力量	的	这	敌人	这里	作为	我们	会	是	那里	,

“我们在这里和在那里一样，都处于敌人的掌控之下。”

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

or	**anywhere**	**else**	**.**
或者	任何地方	别的	.

或者其他任何地方。

[wiː; wi] [kænt] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

We	**can't**	**discover**	**anything**	**from**	**here**	**.**
我们	不能	发现	任何事物	从	这里	.

我们从这里什么也发现不了。

[set] [ðə; ði] [wiːlz] [daʊn] ！ "
Set the wheels down ! "
放 这 车轮 向下 ！ "

放下轮子！

" [wiː; wi] [kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] .
" We can't tell anything about the condition of the surface of that stuff .
" 我们 不能 告诉 任何事物 关于 这 状况 的 这 表面 的 那 东西 .

“我们无法判断那东西表面的状况。”

[wiː; wi] [meɪ] [kræk] [ʌp] .
We may crack up .
我们 可能 裂缝 向上 .

我们可能会崩溃。

" ['dʒɛtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [grɪn] .
" Jeter had to grin .
" 杰特 有 到 咧嘴笑 .

杰特忍不住笑了。

" [saʊndz] [streɪndʒ] , ['krækɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Sounds strange , cracking up at ninety thousand feet , doesn't it ?
" 声音 奇怪的 , 裂纹 向上 在 九十 千 脚 , 不 它 ?

“在九万英尺的高空崩溃，听起来很奇怪，不是吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['helɪkɒptə(r)] [veɪnz] [ænd; ənd] [drɪft] [daʊn] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] —
hoist your helicopter vanes and drift down as straight as you can —
提升 你的 直升机 叶片 和 漂移 向下 作为 直的 作为 你 能 —
[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtə(r)] ['aɪdlɪŋ] .
but be sure and keep your motor idling .
但 是 当然 和 保持 你的 发动机 怠速 .

升起直升机的舵叶，尽可能笔直地滑翔下降——但一定要保持发动机怠速运转。

" [ə'gen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lɒŋ] [lʊks] .
" Again they exchanged long looks .
" 再次 他们 交换 长的 看起来 .

他们再次对视良久。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['aɪə] , [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)]
" O . K . , " said Eyer , as quietly as he would have answered the same order
" 哦 . K . , " 说 艾尔 , 作为 悄悄 作为 他 会 有 回答 这 相同的 命令
[æt; ət] ['rəuzəvelt] [fiːld] .
at Roosevelt Field .
在 罗斯福 场地 .

“好的，”艾尔平静地说，就像他在罗斯福机场回答同样的命令一样。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] !
" Here we go !
" 这里 我们 去 !

“开始了！

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helɪkɒptəz] , [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He pressed a button and the helicopters , set into the surface of the
" 他 按下 一个 按钮 和 这 直升机 , 放 进入 这 表面 的 这
['sɪŋg(ə)l] ['stɜːdi] [wɪŋ] ,
single sturdy wing ,
单身的 结实的 翼 ,

他按下一个按钮，直升机就安装在了坚固的单翼表面。

[snæpt] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] , [ɪ'fektʃuəli] [sləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['məʊʃn]

snapped	up	their	shafts	and	began	to	spin	,	effectually	slowing	the	forward	motion
啪啪	向上	他们的	轴	和	开始	到	旋转	,	有效地	减速	这	向前	运动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

它们的轴突然竖起并开始旋转，有效地减缓了飞机的前进速度。

['aɪə] [fɪʃ] - [teɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌdə(r)] [tuː; tə] [help] [kʌt] [daʊn] [spiːd] .

Eyer	fish	-	tailed	her	with	his	rudder	to	help	cut	down	speed	.
艾尔	鱼	-	有尾巴的	她	和	他的	舵	到	帮助	切	向下	速度	.

艾尔用舵控制船尾摆动，帮助降低船速。

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['luːʃən] , " [sed] ['aɪə] .

"	We	can't	see	the	surface	of	the	thing	at	all	,	Lucian	,	"	said	Eyer	.
"	我们	不能	看	这	表面	的	这	事物	在	全部	,	卢西安	,	"	说	艾尔	.

“我们根本看不到它的表面，卢西安，”艾尔说。

" [aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	simply	have	to	feel	for	it	.	"
"	患病的	简单地	有	到	感觉	为了	它	.	"

“我只能凭感觉了。”

" [wel] , [juːv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː] .

"	Well	,	you've	done	that	before	,	too	.
"	出色地	,	你已经	完毕	那	前	,	也	.

“嗯，你以前也做过这种事。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .

We	can	manage	all	right	.
我们	能	管理	全部	正确的	.

我们没问题。

" [daʊn] [ðeɪ] [drɒpt] .

"	Down	they	dropped	.
"	向下	他们	掉落	.

他们倒下了。

[ðə; ði] ['ʌpdrɑːft] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

The	updraft	was	now	a	cushion	directly	under	them	.
这	上升气流	曾是	现在	一个	软垫	直接地	在下面	他们	.

现在，上升气流正好为他们提供了一层缓冲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wiːlz] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

And	then	their	wheels	struck	something	solid	.
和	然后	他们的	车轮	击	某物	坚硬的	.

然后他们的车轮撞到了坚硬的东西。

[ðə; ði] [pleɪn] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] — [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪkənɪŋ] ['məʊʃn] .

The	plane	moved	forward	a	few	feet	—	with	a	strange	sickening	motion	.
这	飞机	已搬	向前	一个	很少	脚	—	和	一个	奇怪的	令人作呕	运动	.

飞机向前移动了几英尺——动作怪异而令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['glɒbjələ(r)] .

It	was	as	though	the	surface	of	this	substance	were	globular	.
它	曾是	作为	尽管	这	表面	的	这	物质	是	球形	.

这种物质的表面仿佛呈球状。

[fɜːst] [wʌn] [wiːl] [rəʊz] , [ðen] [dip] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊz] .

First	one	wheel	rose	,	then	dipped	as	the	other	rose	.
第一的	一	车轮	玫瑰	,	然后	浸入	作为	这	其他	玫瑰	.

先是一个车轮升起，然后随着另一个车轮升起而下沉。

[ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] ['feəli] ['iːv(ə)n] [kiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtnə] , [waɪl] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['aidl] ,

The	plane	came	to	rest	on	fairly	even	keel	,	and	the	partners	,	while	the	motor	idled	,
这	飞机	来了	到	休息	在	相当	甚至	龙骨	,	和	这	合作伙伴	,	尽管	这	发动机	闲置	,

飞机平稳地停了下来，发动机怠速运转着，两位合伙人.....

[stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

stared	at	each	other	.
凝视	在	每个	其他	.

两人互相凝视着。

" [wel] ? " [sed] ['aɪə] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Well	?	"	said	Eyer	,	a	trace	of	a	grin	on	his	face	.
"	出色地	?	"	说	艾尔	,	一个	痕迹	的	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	.

“怎么样？”艾尔说着，脸上带着一丝微笑。

" [ɪf] ['itl] [həʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [ˌjuː 'es] .

"	If	it'll	hold	the	plane	it	will	hold	us	.
"	如果	它将	抓住	这	飞机	它	将要	抓住	我们	.

“如果它能容纳飞机，就能容纳我们。”

[lets] [slaɪd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['strætəsfɪə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [klaɪm] [aʊt] .

Let's	slide	into	our	stratosphere	suits	and	climb	out	.
我们来吧	滑动	进入	我们的	平流层	西装	和	爬	出去	.

让我们穿上平流层防护服，爬出去吧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

We	have	to	get	close	to	this	thing	to	see	what	it	is	.	"
我们	有	到	得到	关闭	到	这	事物	到	看	什么	它	是	.	"

我们必须靠近它才能看清它到底是什么。

" ['pærəʃuːts] ? " [sed] ['aɪə] .

"	Parachutes	?	"	said	Eyer	.
"	降落伞	?	"	说	艾尔	.

“降落伞？”艾尔问道。

['dʒɛtər] [nˈɒdɪd] .

Jeter	nodded	.
杰特	点头	.

杰特点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɪlt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [spɪl] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

"	It	would	simplify	matters	if	the	thing	happened	to	tilt	over	and	spill	us	off	,
"	它	会	简化	事情	如果	这	事物	发生	到	倾斜	超过	和	洒	我们	离开	,

“如果东西倾斜，把我们从里面甩出去，事情就简单多了。”

[ai] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɛtər] , ['mætʃɪŋ] - [grɪn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

I	think	,	"	said	Jeter	,	matching	Eyer's	grin	with	one	of	his	own	.
我	思考	,	"	说	杰特	,	匹配	-	咧嘴笑	和	一	的	他的	自己的	.

“我想，”杰特说着，也露出了和艾尔一样的笑容。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] . "

"	I	can't	think	with	any	degree	of	equanimity	of	plunging	ninety	thousand	feet	without	a	parachute	.	"
"	我	不能	思考	和	任何	程度	的	平静	的	骤降	九十	千	脚	没有	一个	降落伞	.	"

“我无法平静地想象从九万英尺高空坠落而没有降落伞的情景。”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪˈd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [wʌn] , " [sed] ['aɪə] .

"	I'm	not	sure	I'd	care	for	it	with	one	,	"	said	Eyer	.
"	我是	不是	当然	ID	关心	为了	它	和	一	,	"	说	艾尔	.

“我不确定我是否会喜欢它，”艾尔说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [suːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌstəmərəli] [juːst] [baɪ] ['flaɪə(r)]

They	were	soon	in	the	tight	-	fitting	suits	which	were	customarily	used	by	fliers
他们	是	很快	在	这	紧的	-	配件	西装	哪个	是	习惯上	用过的	经过	传单

[huː] [klaɪmd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [eə(r)] ['lev(ə)lz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

who	climbed	above	the	air	levels	at	which	it	was	impossible	for	a	human
WHO	攀登	多于	这	空气	级别	在	哪个	它	曾是	不可能的	为了	一个	人类

['biːɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈteɪnə(r)] .

being	to	breathe	without	a	supply	of	oxygen	in	a	container	.
存在	到	呼吸	没有	一个	供应	的	氧	在	一个	容器	.

他们很快就穿上了紧身宇航服，这种宇航服通常是飞行员在高空飞行时穿着的，在高空，如果没有氧气瓶的供应，人类是无法呼吸的。

[ðeə(r)] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [əˈgenst] [kəʊld] .

Their	suits	were	sealed	against	cold	.
他们的	西装	是	密封	反对	寒冷的	.

他们的防护服是密封的，可以抵御寒冷。

[set] [ɪn] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒksɪdʒən] [tæŋks] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)]

Set	in	their	backs	were	oxygen	tanks	capable	of	holding	enough	oxygen	for
放	在	他们的	背部	是	氧	坦克	有能力的	的	保持	足够的	氧	为了

['sevrəl] ['aʊəz] .

several	hours	.
一些	小时	.

他们背部装有氧气罐，可以储存足够几个小时使用的氧气。

['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] ['pærəʃuːts] .

Over	all	this	they	fastened	their	parachutes	.
超过	全部	这	他们	系紧	他们的	降落伞	.

在这一切之上，他们系好了降落伞。

[ðen] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən]

Then	,	using	a	series	of	doors	in	order	to	conserve	the	warmth	and	oxygen
然后	,	使用	一个	系列	的	门	在	命令	到	养护	这	温暖	和	氧

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] ['kæbɪn] ,

inside	their	cabin	,
里面	他们的	舱	,

然后，他们利用一系列门来保持舱室内的温度和氧气。

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

they	let	themselves	out	,	closing	each	successive	door	behind	them	,
他们	让	他们自己	出去	,	结束	每个	连续	门	在后面	他们	,

他们自行离开，并依次关上身后的门。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [lɑːst] [dɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] [ˌʌn'nəʊn] .

until	at	last	they	faced	the	last	door	—	and	the	grim	unknown	.
直到	在	最后的	他们	面对	这	最后的	门	—	和	这	严峻	未知	.

直到最后，他们面对着最后一扇门——以及可怕的未知。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['briːfli] ,

They	glanced	at	each	other	briefly	,
他们	瞥了一眼	在	每个	其他	简要地	,

他们短暂地对视了一眼。

[ænd; ənd] ['dʒɛtərz] [hænd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [dɔː(r)] .

and	Jeter's	hand	went	forth	to	grasp	the	mechanism	of	the	last	door	.
和	杰特的	手	去	前进	到	抓牢	这	机制	的	这	最后的	门	.

杰特的手伸过去，抓住了最后一扇门的机关。

['aɪə] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Eyer	**stood**	**at**	**his**	**side**	**.**
艾尔	站立	在	他的	边	.

艾尔站在他身边。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Their	**eyes**	**met**	**.**
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

The	**door**	**swung**	**open**	**.**
这	门	摇摆	打开	.

门猛地打开了。

[ðeɪ] [stept] [daʊn] .

They	**stepped**	**down**	**.**
他们	步	向下	.

他们下台了。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strætəsfɪə(r)] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [smuːð] .

The	**surface**	**of**	**this**	**stratosphere**	**substance**	**was**	**slippery**	**smooth**	**.**
这	表面	的	这	平流层	物质	曾是	滑	光滑的	.

这种平流层物质的表面光滑如丝。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sens] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['prəʊfaɪl] .

Now	**that**	**they**	**stood**	**on**	**its**	**surface**	**they**	**could**	**sense**	**something**	**of**	**its**	**profile**	**.**
现在	那	他们	站立	在	它是	表面	他们	可以	感觉	某物	的	它是	轮廓	.

现在他们站在它的表面上，就能感受到它的轮廓了。

['muːvmənt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [sə'dʒestid] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl] .

Movement	**in**	**any**	**direction**	**suggested**	**walking**	**on**	**a**	**huge**	**ball**	**.**
移动	在	任何	方向	建议	步行	在	一个	巨大的	球	.

向任何方向移动都像是在一个巨大的球上行走。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

The	**queer**	**thing**	**was**	**that**	**they**	**could**	**feel**	**but**	**could**	**not**	**see**	**.**
这	酷儿	事物	曾是	那	他们	可以	感觉	但	可以	不是	看	.

奇怪的是，他们能感觉到却看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)] .

It	**was**	**like**	**walking**	**on**	**air**	**.**
它	曾是	喜欢	步行	在	空气	.

感觉就像在云端漫步。

[ðeə(r)] [pleɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

Their	**plane**	**appeared**	**to**	**be**	**suspended**	**in**	**midair**	**.**
他们的	飞机	出现	到	是	暂停	在	空中	.

他们的飞机似乎悬浮在半空中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒɛtər][hæd; həd][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][græb] ['aɪə] , [dʒɜːk][hɪm]

For	**a**	**moment**	**Jeter**	**had**	**an**	**overpowering**	**desire**	**to**	**grab**	**Eyer**	**,**	**jerk**	**him**
为了	一个	片刻	杰特	有	一个	压倒性的	欲望	到	抓住	艾尔	,	混蛋	他

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,

back	**to**	**the**	**plane**	**,**
后退	到	这	飞机	,

那一瞬间，杰特强烈地想要抓住艾尔，把他拽回飞机上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

and	**take**	**off**	**at**	**top**	**speed**	**.**
和	拿	离开	在	顶部	速度	.

并以最高速度起飞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] , [nɒt] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

But	they	couldn't	do	that	,	not	when	the	world	depended	upon	them	.
但	他们	不能	做	那	,	不是	什么时候	这	世界	取决于	之上	他们	.

但他们做不到，当全世界都依赖他们的时候，他们做不到。

[hæd; həd] [krɛs] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Had	Kress	encountered	this	thing	?
有	克雷斯	遭遇	这	事物	?

克雷斯遇到过这东西吗?

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[haʊ] [mʌst; məst][hi:; hi][hæv; həv] [felt] ?

How	must	he	have	felt	?
如何	必须	他	有	毛毡	?

他当时该是怎样的感受?

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊn] .

He	had	been	alone	.
他	有	到过	独自的	.

他一直独自一人。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒrəl] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

These	two	were	moral	support	for	each	other	.
这些	二	是	道德	支持	为了	每个	其他	.

这两个人互相给予了精神上的支持。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kju:tli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [krɛs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

But	both	were	acutely	remembering	how	Kress	had	come	back	.
但	两个都	是	急性	记住	如何	克雷斯	有	来	后退	.

但两人都清楚地记得克雷斯是如何回来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] ?

And	his	plane	?
和	他的	飞机	?

他的飞机呢?

[ðeid] [pə'hæps] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [tu:] .

They'd	perhaps	discover	what	had	happened	to	that	too	.
他们会	也许	发现	什么	有	发生	到	那	也	.

他们或许也会发现那件事究竟发生了什么。

['aɪə] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

Eyer	suddenly	slipped	and	fell	,
艾尔	突然	滑倒了	和	跌倒	,

艾尔突然滑倒了，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dʒɜ:k] [frɒm; frəm]

as	though	he	had	been	walking	on	a	carpet	which	had	been	jerked	from
作为	尽管	他	有	到过	步行	在	一个	地毯	哪个	有	到过	猛地一抖	从

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .

under	his	feet	.
在下面	他的	脚	.

就好像他一直走在地毯上，而地毯突然被人从他脚下抽走了一样。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst] [prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['dʒɛtər] .

From	his	almost	prone	position	he	looked	up	at	Jeter	.
从	他的	几乎	易于	位置	他	看起来	向上	在	杰特	.

他几乎是趴着的，抬头看着杰特。

['dʒɛtər] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Jeter	dropped	to	his	knees	beside	him	.
杰特	掉落	到	他的	膝盖	旁	他	.

杰特跪倒在他身边。

[ðeə(r)] ['kʌvəd] [hændz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

Their	covered	hands	played	over	the	surface	of	their	discovery	,	to	find	it
他们的	涵盖	双手	玩	超过	这	表面	的	他们的	发现	,	到	寻找	它

[smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .

smooth	as	glass	.
光滑的	作为	玻璃	.

他们蒙着眼睛的手抚摸着他们的发现物表面，发现它光滑如镜。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [wʌn] [θɔːt] [ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɪəz] [daʊn] ,

As	though	with	one	thought	they	placed	their	heads	against	it	,	right	ears	down	,
作为	尽管	和	一	想法	他们	放置	他们的	头部	反对	它	,	正确的	耳朵	向下	,

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

仿佛心有灵犀一般，他们把头靠在上面，右耳朝下，倾听起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] [vɑːst] [fiːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , ['laɪfləs] .

But	the	whole	vast	field	seemed	to	be	dead	,	lifeless	.
但	这	所有的	广阔的	场地	似乎	到	是	死的	,	无生命	.

但整片广袤的田野似乎死寂一片，毫无生机。

[ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ]['spɒlɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['fləʊtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [speɪs] — [ɔː(r)][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] .

And	yet	—	a	solid	it	was	,	floating	here	in	space	—	or	just	hanging	.
和	然而	—	一个	坚硬的	它	曾是	,	漂浮的	这里	在	空间	—	或者	只是	绞刑	.

然而——它却像一块固体，漂浮在太空中——或者只是悬挂着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['məʊʃnləs] .

It	seemed	to	be	utterly	motionless	.
它	似乎	到	是	完全地	静止不动	.

它似乎完全静止不动。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

"	There	should	be	a	way	of	discovering	what	this	is	,	and	why	,
"	那里	应该	是	一个	方式	的	发现	什么	这	是	,	和	为什么	,

“应该有办法发现这是什么，以及为什么会这样，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'trəʊld] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	it	is	controlled	if	an	intelligence	is	behind	it	.
和	如何	它	是	受控	如果	一个	智力	是	在后面	它	.

以及如果背后有某种智能力量在控制它，它又是如何被控制的。

" ['dʒɛtər] [speld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [bɔɪz]

"	Jeter	spelled	out	the	words	in	the	sign	language	they	had	both	learned	as	boys
"	杰特	拼写	出去	这	字	在	这	符号	语言	他们	有	两个都	学习	作为	男孩们

.

:
.

“杰特用他们小时候都学过的手语拼出了这些词。”

['aɪə] [n'ɒdɪd] .

Eyer	nodded	.
艾尔	点头	.

艾尔点了点头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [mɔː(r)]['weərəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] ,

They	walked	more	warily	when	they	had	,	traveling	slowly	and	hesitantly	,
他们	步行	更多的	谨慎地	什么时候	他们	有	,	旅行	缓慢地	和	犹豫地	,

他们走路时更加谨慎，步伐缓慢而犹豫。

[gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪn] .

gone	more	than	a	hundred	feet	from	their	plane	.
已消失	更多的	比	一个	百	脚	从	他们的	飞机	.

距离他们的飞机超过一百英尺。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] [baɪ] ['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

They	kept	it	in	sight	by	constantly	turning	to	look	back	.
他们	保留	它	在	视线	经过	不断地	转弯	到	看	后退	.

他们不断回头张望，始终保持着目标的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

It	was	now	several	feet	above	them	.
它	曾是	现在	一些	脚	多于	他们	.

现在它比他们高出好几英尺。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

No	telling	what	might	happen	to	them	at	any	moment	,
不	讲述	什么	可能	发生	到	他们	在	任何	片刻	,

谁也说不准他们随时会发生什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	the	plane	was	an	avenue	of	escape	.
和	这	飞机	曾是	一个	大街	的	逃脱	.

飞机是一条逃生之路。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['stepɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] — [ænd; ənd]

They	didn't	wish	to	take	a	chance	on	stepping	off	into	the	stratosphere	—	and
他们	没有	希望	到	拿	一个	机会	在	步进	离开	进入	这	平流层	—	和

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

他们不愿冒险踏入平流层——以及永恒。

" [ɪts] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ɒv; əv] [speɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['dʒɛtər] .

"	It's	like	an	iceberg	of	space	,	"	said	the	fingers	of	Jeter	.
"	它是	喜欢	一个	冰山	的	空间	,	"	说	这	手指	的	杰特	.

“就像太空中的一座冰山，”杰特的手指说道。

" [bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

"	But	let's	go	back	and	look	it	over	to	the	other	side	of	the	plane	.
"	但	我们来吧	去	后退	和	看	它	超过	到	这	其他	边	的	这	飞机	.

“但是让我们回到飞机的另一侧看看。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [wɜːk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] .

We	have	to	keep	the	plane	in	sight	and	work	from	it	as	a	base	.
我们	有	到	保持	这	飞机	在	视线	和	工作	从	它	作为	一个	根据	.

我们必须始终将飞机保持在视线范围内，并以此为基地开展工作。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɜːfɪs] [wɪr]

And	say	,	what	sort	of	sensations	have	you	had	about	this	surface	we're
和	说	,	什么	种类	的	感觉	有	你	有	关于	这	表面	是

['stændɪŋ] [ɒn] ?

standing	on	?
常设	在	?

那么，你对我们脚下这块地面有什么感觉呢?

" ['dʒɛtər][kʊd; kəd] [siː] - ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Jeter	could	see	Eyer's	shudder	as	he	asked	the	question	.
"	杰特	可以	看	-	不寒而栗	作为	他	问	这	问题	.

“杰特看到艾尔在问这个问题时浑身一颤。

['sləʊli] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [speld] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Slowly	**the**	**fingers**	**of**	**his**	**partner**	**spelled**	**out**	**the**	**answer**	**.**
缓慢地	这	手指	的	他的	伙伴	拼写	出去	这	回答	.

他的搭档缓缓地用手指拼出了答案。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] .

"	**I've**	**a**	**feeling**	**of**	**eyes**	**boring**	**into**	**my**	**back**	**.**
" 我已经	一个	感觉	的	眼睛	无聊的	进入	我的	后退	.	

我感觉有双眼睛盯着我的后背。

[ai] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ['ʌndə(r)][juː 'es][ɪz] [mə'lɪgnənt] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l] .

I	**sense**	**that**	**the**	**substance**	**under**	**us**	**is**	**malignant**	**,**	**inimical**	**.**
我	感觉	那	这	物质	在下面	我们	是	恶性	,	敌对的	.

我感觉我们脚下的物质是恶性的、有害的。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['evri] [step] [ai] [teɪk] ,

I	**have**	**the**	**same**	**feeling**	**with**	**every**	**step**	**I**	**take**	**,**
我	有	这	相同的	感觉	和	每一个	步	我	拿	,

我每走一步都有同样的感觉。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['sɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɑːmz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [aʊt]

as	**though**	**the**	**unseen**	**surface**	**were**	**endowed**	**with**	**arms**	**capable**	**of**	**reaching**	**out**
作为	尽管	这	看不见	表面	是	捐赠	和	武器	有能力的	的	到达	出去

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [ˌem 'iː] . "

and	**grabbing**	**me**	**.**	**"**
和	抓取	我	.	"

仿佛那看不见的表面长着能伸出手臂抓住我的手臂。

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['dʒɛtərz] ['fɪŋgəz] .

"	**I**	**feel**	**it**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Jeter's**	**fingers**	**.**
"	我	感觉	它	,	也	,	"	说	杰特的	手指	.

“我也感觉到了，”杰特的指尖说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] .

"	**But**	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**fingers**	**in**	**the**	**usual**	**sense**	**.**
"	但	我是	不是	害怕的	的	手指	在	这	通常	感觉	.

但我并不害怕通常意义上的手指。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hændz]['stræŋ(ə)lɪŋ][juː 'es] , [ɔː(r)] ['rɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃredz] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

I	**don't**	**think**	**of**	**hands**	**strangling**	**us**	**,**	**or**	**ripping**	**us**	**to**	**shreds**	**,**	**but**	**of**
我	不	思考	的	双手	勒死	我们	,	或者	撕裂	我们	到	碎屑	,	但	的

['kwestɪŋ] — [wel] ,

questing	**—**	**well**	**,**
探索	—	出色地	,

我不会想到有人掐住我们的脖子，或者把我们撕成碎片，而是想到探索——嗯，

[kɔːl][ðem; ðəm]['tentək(ə)lz] , [wɪtʃ] [meɪ] [klɑːsp][ˌjuː 'es] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'zɔːb] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ˌjuː 'es] !

call	**them**	**tentacles**	**,**	**which**	**may**	**clasp**	**us**	**with**	**gentleness**	**even**	**,**	**and**	**absorb**	**us**	**,**	**and**	**annihilate**	**us**	**!**
称呼	他们	触手	,	哪个	可能	搭扣	我们	和	温柔	甚至	,	和	吸收	我们	,	和	歼灭	我们	!

称它们为触手吧，它们或许会温柔地抓住我们，将我们吞噬，将我们毁灭！

" [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['skweəli] .

"	**Now**	**the**	**two**	**faced**	**each**	**other**	**squarely**	**.**
"	现在	这	二	面对	每个	其他	完全	.

现在两人面对面站着了。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bɪzməl] ['fiːlɪŋ] , ['hɒrəb(ə)l]

Now	they	did	not	try	to	hide	that	their	fear	was	an	abysmal	feeling	,	horrible
现在	他们	做过	不是	尝试	到	隐藏	那	他们的	害怕	曾是	一个	极其糟糕	感觉	,	可怕

[ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] .

and	devastating	.
和	毁灭性的	.

现在他们不再试图掩饰内心的恐惧，那种恐惧是一种极其痛苦、可怕且毁灭性的感受。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] .

"	Let's	get	back	to	the	plane	and	take	off	.
"	我们来吧	得到	后退	到	这	飞机	和	拿	离开	.

“我们回到飞机上，起飞吧。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

We	haven't	a	chance	.
我们	还没有	一个	机会	.

我们毫无机会。

" [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [ðeə(r)] [pleɪn] [ðeə(r)] [gəʊl] .

"	They	clasped	hands	again	and	started	running	back	,	their	plane	their	goal	.
"	他们	紧握	双手	再次	和	开始	跑步	后退	,	他们的	飞机	他们的	目标	.

他们再次手牵着手，开始往回跑，他们的飞机就是他们的目标。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] ,

Before	they	reached	it	they	would	change	their	minds	,
前	他们	达到	它	他们	会	改变	他们的	思想	,

在到达目的地之前，他们会改变主意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːdnrəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] — [bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

for	they	were	not	ordinarily	lacking	in	courage	—	but	so	long	as	they	ran
为了	他们	是	不是	按说	缺乏	在	勇气	—	但	所以	长的	作为	他们	跑

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ] [mə'lɪgnənt] ['entitiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

both	had	the	feeling	of	being	pursued	by	malignant	entities	which	were	always
两个都	有	这	感觉	的	存在	追击	经过	恶性	实体	哪个	是	总是

[dʒʌst][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] ,

just	a	step	behind	,
只是	一个	步	在后面	,

因为他们通常并不缺乏勇气——但只要他们奔跑，他们就总感觉被邪恶的实体追赶，那些实体总是紧随其后一步。

[bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] .

but	gaining	.
但	获得	.

但正在取得进展。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

They	slipped	on	the	smooth	surface	face	and	fell	sprawling	.
他们	滑倒了	在	这	光滑的	表面	脸	和	跌倒	蔓延	.

他们滑倒在光滑的地面上，摔了个四脚朝天。

[iːtʃ] [felt] , [wen] [hiː; hi] [fel] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪz][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

Each	felt	,	when	he	fell	,	that	he	must	rise	at	once	,	with	all	his	speed	,
每个	毛毡	,	什么时候	他	跌倒	,	那	他	必须	上升	在	一次	,	和	全部	他的	速度	,

每个人跌倒后都感到必须立刻以最快的速度站起来。

[lest] ['sʌmθɪŋ] [grɑːsp][hɪm][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [daʊn] [fər'evə(r)] .

lest	something	grasp	him	and	hold	him	down	forever	.
免得	某物	抓牢	他	和	抓住	他	向下	永远	.

免得有什么东西抓住他，把他永远困住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [træpt] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] . . . .

It	was	a	horrible	trapped	feeling	,	and	yet	.	.	.	.
它	曾是	一个	可怕	被困	感觉	,	和	然而	.	.	.	.

那是一种可怕的被困感，然而.....

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

They	had	but	to	look	at	each	other	to	see	that	they	were	free	.
他们	有	但	到	看	在	每个	其他	到	看	那	他们	是	自由的	.

他们只需对视一眼，就能感受到彼此的自由。

['nʌθɪŋ] [grɪpt] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

Nothing	gripped	their	feet	to	hold	them	back	.
没有什么	紧握	他们的	脚	到	抓住	他们	后退	.

他们的双脚没有任何东西能阻止他们前进。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] ,

Of	course	the	way	was	slippery	,
的	课程	这	方式	曾是	滑	,

当然，路面很滑。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][æn; ən] ['aɪsi] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [wʌn]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃuːz] .

but	no	more	so	than	an	icy	surface	which	one	essays	in	ordinary	shoes	.
但	不	更多的	所以	比	一个	冰冷的	表面	哪个	一	散文	在	普通的	鞋	.

但这并不比穿着普通鞋子在冰面上行走更糟糕。

[wɒt] [ðen] [kɔːzd] [ðeə(r)][fɪə(r)] ?

What	then	caused	their	fear	?
什么	然后	导致	他们的	害怕	?

那么，究竟是什么导致了他们的恐惧?

[ðə; ði] [pleɪn] , [səʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ðeə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]

The	plane	,	so	plainly	visible	there	ahead	and	above	,	was	like	a	haven	of
这	飞机	,	所以	显然	可见的	那里	前方	和	多于	,	曾是	喜欢	一个	避风港	的

['refjuːdʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

refuge	to	them	.
避难所	到	他们	.

那架飞机清晰地出现在前方和上方，对他们来说就像一个避难所。

[ðeɪ] [pænt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] ['mɪstɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɑːsks] .

They	panted	inside	their	helmets	and	their	breath	misted	the	glass	of	their	masks	.
他们	喘息	里面	他们的	头盔	和	他们的	气息	雾蒙蒙的	这	玻璃	的	他们的	面具	.

他们戴着头盔，气喘吁吁，呼出的气息在面罩玻璃上凝成了雾气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	they	stumbled	on	,	making	the	best	speed	they	could	under	the	circumstances	.
但	他们	踉跄	在	,	制作	这	最好的	速度	他们	可以	在下面	这	情况	.

但他们跌跌撞撞地继续前进，在当时的情况下尽了最大的努力。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] , [ɒf] , [ænd; ənd][ri'gein, riː-][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

Perhaps	if	they	took	,	off	,	and	regained	their	courage	,
也许	如果	他们	采取	,	离开	,	和	恢复	他们的	勇气	,

或许如果他们能脱身，重新鼓起勇气，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]

returned	to	normal	in	surroundings	they	knew	and	understood	,	they	could	come
返回	到	普通的	在	周围环境	他们	知道	和	理解	,	他们	可以	来

[bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ,

back	and	try	again	,
后退	和	尝试	再次	,

回到他们熟悉和理解的正常环境中，他们可以回来再次尝试。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['vɔɪsɪz] .

after	having	heard	each	other's	voices	.
后	拥有	听到	每个	其他的	声音	.

在听到彼此的声音之后。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [saɪn] ['mænjuəl] , [ðə; ði] [ɒd] , ['ɔːsəm] [sen'seiʃən] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [rɒb]

The	silence	,	the	sign	manual	,	the	odd	,	awesome	sensations	,	all	combined	to	rob
这	沉默	,	这	符号	手动的	,	这	奇怪的	,	惊人的	感觉	,	全部	合并	到	抢

[ðem; ðəm][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

them	of	courage	.
他们	的	勇气	.

寂静、手语指南、奇特而令人敬畏的感觉，这一切都让他们失去了勇气。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] .

They	must	get	it	back	if	they	were	to	succeed	.
他们	必须	得到	它	后退	如果	他们	是	到	成功	.

如果他们想要成功，就必须把它夺回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

And	they	had	been	away	from	the	plane	for	almost	an	hour	.
和	他们	有	到过	离开	从	这	飞机	为了	几乎	一个	小时	.

他们离开飞机已经将近一个小时了。

['hædli] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuːz] .

Hadley	would	be	waiting	for	some	news	.
哈德利	会	是	等待	为了	一些	消息	.

哈德利会等着消息。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aɪə]

The	plane	was	twenty	yards	away	—	and	almost	at	the	same	time	Eyer
这	飞机	曾是	二十	码	离开	—	和	几乎	在	这	相同的	时间	艾尔

[ænd; ənd] ['dʒɛtər] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jeter	saw	something	queer	about	it	.
和	杰特	锯	某物	酷儿	关于	它	.

飞机距离他们只有二十码——几乎同时，艾尔和杰特都觉得这架飞机有些奇怪。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

At	first	it	was	hard	to	say	just	what	it	was	.
在	第一的	它	曾是	难的	到	说	只是	什么	它	曾是	.

起初很难说它到底是什么。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] .

They	rushed	on	.
他们	匆忙	在	.

他们冲了上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn]

They	were	within	ten	yards	of	the	plane	when	a	wail	of	anguish	was	born
他们	是	之内	十	码	的	这	飞机	什么时候	一个	哀号	的	痛苦	曾是	出生

— [ænd; ənd] [daɪd] — [ɪn] [tuː] ['saʊndpruːf] ['helmits] .

—	and	died	—	in	two	soundproof	helmets	.
—	和	死亡	—	在	二	隔音	头盔	.

当他们距离飞机不到十码时，两个隔音头盔里传来一声痛苦的哀嚎，随即又消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

There	was	no	questioning	the	fact	that	the	plane	had	settled	into	the	surface
那里	曾是	不	提问	这	事实	那	这	飞机	有	定居	进入	这	表面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

毫无疑问，飞机已经坠入了田野的地面。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] ,

The	plane	was	invisible	below	the	tops	of	the	landing	wheels	,
这	飞机	曾是	无形的	以下	这	最高额	的	这	降落	车轮	,

飞机在起落架顶部以下完全看不见。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] , ['sləʊli] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	though	the	plane	were	sinking	into	invisibility	,	slowly	dissolving	from	the
作为	尽管	这	飞机	是	下沉	进入	隐形	,	缓慢地	溶解	从	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

仿佛飞机正在下沉，从底部慢慢消散，最终消失不见。

" [ˌʌndə'stænd] ?

"	Understand	?
"	理解	?

“理解?

" ['dʒɛtərz] ['fɪŋgəz] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jeter's	fingers	almost	shouted	.
"	杰特的	手指	几乎	喊叫	.

杰特的手指几乎要喊出来了。

" [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] ?

"	Understand	why	we	felt	the	desire	to	keep	moving	?
"	理解	为什么	我们	毛毡	这	欲望	到	保持	移动	?

“明白我们为什么会想要继续前进吗？”

[ðɪs] [fiːld] [ɪz] [ə'laɪv] , ['aɪə] ,

This	field	is	alive	,	Eyer	,
这	场地	是	活	,	艾尔	,

艾尔，这片田地还充满生机。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stænd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swɒləʊ] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['swɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [pleɪn]

and	if	we	stand	still	it	will	swallow	us	just	as	it	is	swallowing	our	plane
和	如果	我们	站立	仍然	它	将要	吞	我们	只是	作为	它	是	吞咽	我们的	飞机

! ! !

如果我们停滞不前，它就会像吞噬我们的飞机一样吞噬我们!

[lets] [get] [ɪn] [fɑːst] ; ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [pʊl] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] .

Let's	get	in	fast	;	maybe	we	can	still	pull	free	from	the	stuff	and	take	off	.
我们来吧	得到	在	快速地	;	或许	我们	能	仍然	拉	自由的	从	这	东西	和	拿	离开	.

我们快点进去吧；或许我们还能摆脱这些束缚，然后起飞。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

"	They	were	racing	against	time	and	in	the	heart	of	each	was	the	feeling
"	他们	是	赛车	反对	时间	和	在	这	心	的	每个	曾是	这	感觉

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,

that	whatever	they	did	,
那	任何	他们	做过	,

“他们都在与时间赛跑，每个人内心深处都有一种感觉，无论他们做什么，

[ðeə(r)] ['efəts] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] .

their	efforts	would	be	hopeless	.
他们的	努力	会	是	绝望	.

他们的努力将是徒劳的。

[stɪl] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [prə'pelə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪn] [geɪv] [ðem; ðəm] [streŋθ] [tuː; tə] [həʊp] .

Still	,	the	spinning	propeller	of	their	plane	gave	them	strength	to	hope	.
仍然	,	这	旋转	螺旋桨	的	他们的	飞机	给予	他们	力量	到	希望	.

然而，飞机旋转的螺旋桨给了他们希望的力量。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɔː] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .

They	went	through	the	succession	of	doors	as	rapidly	as	they	dared	.
他们	去	通过	这	演替	的	门	作为	快速	作为	他们	敢于	.

他们以最快的速度穿过了一扇又一扇门。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbɪn] [ðeɪ] [dɔf] [ðeə(r)] ['strætəsfɪə(r)] [suːts] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]

Once	**in**	**the**	**comfort**	**of**	**their**	**cabin**	**they**	**doffed**	**their**	**stratosphere**	**suits**	**with**	**all**	**possible**
一次	在	这	舒适	的	他们的	舱	他们	脱掉	他们的	平流层	西装	和	全部	可能的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

回到舒适的舱房后，他们以最快的速度脱掉了平流层宇航服。

['dʒɛtər][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [friː] .

Jeter	**was**	**the**	**first**	**free**	**.**
杰特	曾是	这	第一的	自由的	.

杰特是第一个获得自由球的。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

He	**jumped**	**to**	**the**	**controls**	**and**	**speeded**	**up**	**the**	**motor**	**.**
他	跳了起来	到	这	控制	和	加速	向上	这	发动机	.

他跳到驾驶台前，加快了引擎转速。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rev] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] , [hæd; həd]

In	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**it**	**was**	**revving**	**up**	**to**	**a**	**speed**	**which**	**,**	**had**
在	一个	事情	的	秒	它	曾是	加速	向上	到	一个	速度	哪个	,	有

[ˌaɪ 'tiː] [biːn] [friː] ,

it	**been**	**free**	**,**
它	到过	自由的	,

短短几秒钟，它的转速就飙升到了一个惊人的速度，如果它是自由的，

[wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]

would	**have**	**pulled**	**the**	**plane**	**along**	**at**	**seven**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**at**	**the**
会	有	拉	这	飞机	沿着	在	七	百	英里	一个	小时	在	这

[haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

height	**at**	**which**	**they**	**were**	**.**
高度	在	哪个	他们	是	.

在他们当时的高度，飞机的飞行速度会达到每小时 700 英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [dɪd] [nɒt] [muːv] !

But	**the**	**plane**	**did**	**not**	**move**	**!**
但	这	飞机	做过	不是	移动	!

但是飞机没有动！

['dʒɛtər] [sləu] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ðen] ['stɑːtɪd] ['reɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,

Jeter	**slowed**	**the**	**motor**	**,**	**then**	**started**	**racing**	**it**	**fast**	**,**
杰特	减速	这	发动机	,	然后	开始	赛车	它	快速地	,

杰特先是减慢了引擎转速，然后开始加速行驶。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bedɪd] [wiːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

trying	**to**	**jerk**	**the**	**fuselage**	**free**	**of**	**the**	**imbedded**	**wheels**	**,**	**but**	**they**	**would**	**not**
尝试	到	混蛋	这	机身	自由的	的	这	嵌入式	车轮	,	但	他们	会	不是

[biː; bi] [rɪ'liːst] .

be	**released**	**.**
是	发布	.

他试图将机身从嵌入的轮子中拽出来，但轮子纹丝不动。

[bəuθ] [men] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Both	men	realized	that	the	wheels	had	sunk	from	sight	while	they	had	been
两个都	男人	已实现	那	这	车轮	有	沉没	从	视线	尽管	他们	有	到过

[dɪ'leɪd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɔːz] — [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ʌn'tɪl]

delayed	coming	through	the	succession	of	doors	—	that	the	plane	had	sunk	until
延迟	未来	通过	这	演替	的	门	—	那	这	飞机	有	沉没	直到

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [grɪpt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] .

the	invisible	surface	gripped	the	floor	of	the	fuselage	.
这	无形的	表面	紧握	这	地面	的	这	机身	.

两人都意识到，在他们穿过一连串舱门耽搁的时间里，飞机的轮子已经沉入了视线之外——飞机已经下沉，直到看不见的表面紧紧地贴在了机身的地板上。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ['biːdɪd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] .

Perspiration	beaded	the	faces	of	both	men	.
汗	串珠	这	面孔	的	两个都	男人	.

两人脸上都渗出了汗珠。

['aɪə] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [grɪn] .

Eyer	managed	a	ghastly	grin	.
艾尔	管理	一个	阴森	咧嘴笑	.

艾尔勉强挤出一个狰狞的笑容。

['dʒɛtərz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] [wɪð] ['fræntɪk] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [weɪ]

Jeter's	brow	was	furrowed	with	frantic	thought	as	he	tried	to	imagine	a	way
杰特的	眉头	曾是	沟壑	和	疯狂的	想法	作为	他	尝试	到	想象	一个	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

杰特眉头紧锁，焦急地思考着出路。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [kʌt] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] [friː] , " [bɪ'gæn] ['dʒɛtər] , " [bʌt; bət] — "

"	If	we	could	somehow	cut	our	landing	gear	free	,	"	began	Jeter	,	"	but	—	"
"	如果	我们	可以	不知何故	切	我们的	降落	齿轮	自由的	,	"	开始	杰特	,	"	但	—	"

“如果我们能想办法把起落架割断的话，”杰特开口道，“但是——”

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] , ['luːʃən] , " [sed] ['aɪə] ['kwaɪətli] .

"	But	it's	too	late	,	Lucian	,	"	said	Eyer	quietly	.
"	但	它是	也	晚的	,	卢西安	,	"	说	艾尔	悄悄	.

“但是太晚了，卢西安，”艾尔平静地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Look	at	the	window	.
"	看	在	这	窗户	.

“看看窗户。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] .

"	They	both	looked	.
"	他们	两个都	看起来	.

他们俩都看了看。

['kaʊntləs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [greɪ] ['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

Countless	fingers	of	shadowy	gray	substance	were	undulating	up	the	surface	of
无数	手指	的	阴暗的	灰色的	物质	是	起伏的	向上	这	表面	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

无数灰色的阴影状物体沿着窗户表面蜿蜒而上，

[laɪk] [peɪl] ['æŋgəlˌwɜːm] [ɔː(r)] [waɪt] ['sɜːpənts] [ɒv; əv] ['meni] ['saɪzɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪn]

like	pale	angleworms	or	white	serpents	of	many	sizes	,	trying	to	climb	up	a	pane
喜欢	苍白	线虫	或者	白色的	蛇	的	许多	尺寸	,	尝试	到	爬	向上	一个	窗格

[ɒv; əv] [glɑːs] .

of	glass	.
的	玻璃	.

就像各种大小的苍白蚯蚓或白色蛇类，试图爬上一块玻璃。

" [wel] , " [sed] ['dʒɛtər] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Well	,	"	said	Jeter	,	"	here	we	are	!
"	出色地	,	"	说	杰特	,	"	这里	我们	是	!

“好了，”杰特说，“我们到了！”

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Outside	we	can	see	nothing	.
外部	我们	能	看	没有什么	.

外面什么也看不见。

[ˌɪn'saɪd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌjuː 'es] ?

Inside	we	begin	to	see	a	little	,	and	what	good	will	it	do	us	?
里面	我们	开始	到	看	一个	小的	,	和	什么	好的	将要	它	做	我们	?

内心深处，我们开始看到一些东西，但这对我们有什么好处呢?

" ['aɪə] [grɪnd] .

"	Eyer	grinned	.
"	艾尔	咧嘴一笑	.

艾尔咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['nɒnʃələntli] [bluː] [sməʊk] [rɪŋz]

It	was	as	though	he	lighted	a	cigarette	and	nonchalantly	blew	smoke	rings
它	曾是	作为	尽管	他	照明	一个	卷烟	和	漫不经心地	吹	抽烟	戒指

[æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

at	the	ceiling	,
在	这	天花板	,

他仿佛点燃了一支香烟，漫不经心地对着天花板吐出几个烟圈。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [juːz] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] ['ɒksɪdʒən][baɪ] ['sməʊkɪŋ] .

save	that	they	dared	not	use	up	any	of	their	precious	oxygen	by	smoking	.
节省	那	他们	敢于	不是	使用	向上	任何	的	他们的	宝贵的	氧	经过	吸烟	.

只是他们不敢抽烟，以免浪费宝贵的氧气。

[ðeə(r)][fɪə(r)][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]

Their	fear	had	left	them	utterly	when	it	would	have	been	natural	for
他们的	害怕	有	左边	他们	完全地	什么时候	它	会	有	到过	自然的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

them	to	be	stunned	by	it	.
他们	到	是	目瞪口呆	经过	它	.

他们本该感到震惊，但恐惧却完全消失了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌkætə'klɪzmɪk] ['hʌŋgə(r)]

Cataclysmic	Hunger
灾难性的	饥饿

灾难性饥荒

['aɪə] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

Eyer	thrust	out	his	hand	to	cut	the	motor	.
艾尔	推力	出去	他的	手	到	切	这	发动机	.

艾尔伸出手去关掉马达。

['dʒɛtər] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jeter	stayed	it	.
杰特	入住	它	.

杰特守住了球。

" [aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ; " [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .

"	I've	an	idea	,	"	he	said	softly	;	"	let	it	run	.
"	我已经	一个	主意	,	"	他	说	轻轻	;	"	让	它	跑步	.

“我有个主意，”他轻声说道，“让它运行起来。”

[wiːl; wil] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] .

We'll	learn	something	more	about	the	sensitiveness	of	this	material	.
出色地	学习	某物	更多的	关于	这	敏感性	的	这	材料	.

我们将进一步了解这种材料的敏感性。

" [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['aɪdlɪŋ] .

"	The	motor	was	cut	to	idling	.
"	这	发动机	曾是	切	到	怠速	.

“发动机转速降至怠速。”

[ðə; ði] [pleɪn] ['skeəsli] ['trembld] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

The	plane	scarcely	trembled	now	in	the	pull	of	the	motor	,
这	飞机	几乎	颤抖	现在	在	这	拉	的	这	发动机	,

飞机在发动机的牵引下几乎不再颤抖。

[səʊ] ['fɜːmli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] , [veɪg] ['tentək(ə)lz] .

so	firmly	was	she	held	in	the	grip	of	the	shadowy	,	vague	tentacles	.
所以	牢牢	曾是	她	握住	在	这	紧握	的	这	阴暗的	,	模糊的	触手	.

她被那些阴影笼罩、模糊不清的触手牢牢地控制住了。

[ə; eɪ] [grɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

A	grim	sort	of	silence	had	settled	in	the	cabin	.
一个	严峻	种类	的	沉默	有	定居	在	这	舱	.

小屋里一片死寂。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪələs] .

The	faces	of	the	two	partners	were	dead	white	,	but	their	eyes	were	fearless	.
这	面孔	的	这	二	合作伙伴	是	死的	白色的	,	但	他们的	眼睛	是	无畏	.

两人脸色惨白，但眼神却无所畏惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒft] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

They	had	come	aloft	to	give	their	lives	if	need	be	.
他们	有	来	高空	到	给	他们的	生活	如果	需要	是	.

他们升空是为了在必要时献出生命。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [naʊ] .

They	wouldn't	try	to	get	them	back	now	.
他们	不会	尝试	到	得到	他们	后退	现在	.

他们现在不会再尝试把它们找回来了。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

Besides	,	what	use	was	there	?
除了	,	什么	使用	曾是	那里	?

再说，这又有什么用呢?

['dʒɛtər] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [θɔ:t] .

Jeter	paused	for	a	moment	in	thought	.
杰特	暂停	为了	一个	片刻	在	想法	.

杰特停顿了一下，陷入沉思。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] .

Then	he	began	to	examine	some	of	their	weapons	.
然后	他	开始	到	检查	一些	的	他们的	武器	.

然后他开始检查他们的一些武器。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pleɪn] — [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti]

The	only	one	by	which	they	could	fire	outside	the	plane	—	due	to	the	necessity
这	仅有的	一	经过	哪个	他们	可以	火	外部	这	飞机	—	到期的	到	这	必要性

[ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [kləʊzd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['ɒksɪdʒən] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['ræpɪd]['faɪrər][ɒn][ðə; ði]

of	keeping	the	cabin	closed	to	retain	oxygen	—	was	the	rapid	firer	on	the
的	保持	这	舱	关闭	到	保持	氧	—	曾是	这	迅速的	开火者	在	这

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

由于必须保持机舱关闭以保持氧气，他们唯一能在飞机外开火的武器是机翼上的速射炮。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'prest] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['faɪə(r)] ['daʊnwəd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:ti] -

This	could	be	depressed	enough	to	fire	downward	at	an	angle	of	forty	-
这	可以	是	郁闷	足够的	到	火	向下	在	一个	角度	的	四十	-

[faɪv] [dɪ'gri:z] .

five	degrees	.
五	学位	.

这可能意味着炮管向下倾斜了足够多，可以以 45 度角向下发射。

['dʒɛtər] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Jeter	hesitated	for	a	moment	.
杰特	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

杰特犹豫了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪə] .

He	looked	at	Eyer	.
他	看起来	在	艾尔	.

他看了看艾尔。

['aɪə] [grɪnd] .

Eyer	grinned	.
艾尔	咧嘴一笑	.

艾尔咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'ti:][kænt] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ju: 'es]['eni]['su:nə(r)] , " [hi:; hi][sed] .

"	It	can't	bring	death	to	us	any	sooner	,	"	he	said	.
"	它	不能	带来	死亡	到	我们	任何	很快	,	"	他	说	.

“它不可能让我们更快丧命，”他说。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] !

"	Let	her	go	!
"	让	她	去	!

“让她走！

" ['dʒɛtər] [trɪpt] [ðə; ði]['ræpɪd]['faɪrər][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Jeter	tripped	the	rapid	firer	and	held	it	for	half	a	minute	,
"	杰特	绊倒了	这	迅速的	开火者	和	握住	它	为了	一半	一个	分钟	,

“杰特触发了速射器，并按住了半分钟。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [θri:] ['hʌndrəd] [prə'dʒektɪl] , [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

during	which	time	three	hundred	projectiles	,	eight	inches	long	by	two	inches	in	diameter	,
期间	哪个	时间	三	百	抛射物	,	八	英寸	长的	经过	二	英寸	在	直径	,

在此期间，发射了三百枚长八英寸、直径两英寸的弹丸。

[wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːfɪs] .

were	poured	into	the	invisible	surface	.
是	倾倒	进入	这	无形的	表面	.

被倾倒进无形的表面。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['sɪmpli] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

The	bullets	simply	accomplished	nothing	.
这	子弹	简单地	完成	没有什么	.

子弹根本没起到任何作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [kætʃ]

It	was	almost	as	though	the	field	had	simply	opened	its	mouth	to	catch
它	曾是	几乎	作为	尽管	这	场地	有	简单地	打开	它是	嘴	到	抓住

[θrəʊn] [fuːd] .

thrown	food	.
抛掷	食物	.

仿佛田野张开大嘴，接住了抛洒的食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [nəʊ]['dʒɑːrɪŋ] , [nəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

There	was	no	movement	of	the	field	,	no	jarring	,	no	vibration	.
那里	曾是	不	移动	的	这	场地	,	不	刺耳的	,	不	振动	.

场上没有发生任何移动、震动或振动。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] ['tremb(ə)l][ɔː(r)] [ʃeɪk] .

Nor	did	the	plane	itself	tremble	or	shake	.
也不	做过	这	飞机	本身	颤抖	或者	摇	.

飞机本身也没有颤抖或摇晃。

['dʒɛtər][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['ræpɪd]['faɪrər][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [beɪs] , [ðə; ði] [pleɪn] ,

Jeter	had	to	stop	the	rapid	firer	because	its	base	,	the	plane	,
杰特	有	到	停止	这	迅速的	开火者	因为	它是	根据	,	这	飞机	,

杰特不得不停止速射，因为它的基地，也就是飞机，

[wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['fɜːmli] [fɪkst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [maɪt] [kɪk] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊnt] .

was	now	so	firmly	fixed	that	the	recoil	might	kick	the	gun	out	of	its	mount	.
曾是	现在	所以	牢牢	固定的	那	这	畏缩	可能	踢	这	枪	出去	的	它是	山	.

现在枪身固定得如此牢固，以至于后坐力可能会把枪从枪架上震下来。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'breɪkəbl] [glɑːs] ,

Now	the	partners	sat	and	looked	out	through	the	windows	of	unbreakable	glass	,
现在	这	合作伙伴	卫星	和	看起来	出去	通过	这	视窗	的	牢不可破	玻璃	,

现在，合伙人们坐着，透过坚不可摧的玻璃窗向外望去。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ten'tækjʊlə(r)] ['fɪŋgəz] .

watching	the	work	of	those	tentacular	fingers	.
观看	这	工作	的	那些	触手状的	手指	.

看着那些触手般的手指忙碌着。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , ['tiːmə] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] ? " [ɑːskt] ['dʒɛtər] .

"	How	does	it	feel	,	Tema	,	to	be	eaten	alive	?	"	asked	Jeter	.
"	如何	做	它	感觉	,	特马	,	到	是	吃	活	?	"	问	杰特	.

“特玛，被活活吃掉是什么感觉？”杰特问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] - ['hædli] [ə'baʊt] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	Have	you	radiophoned	Hadley	about	what's	happening	to	us	?	"
"	有	你	-	哈德利	关于	是什么	发生	到	我们	?	"

“你有没有用无线电给哈德利打电话，告诉他我们这里发生了什么事？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛtər] .

"	No	,	"	replied	Jeter	.
"	不	,	"	回复	杰特	.

“不，”杰特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪts] .

"	It	would	frighten	the	world	half	out	of	its	wits	.
"	它	会	吓唬	这	世界	一半	出去	的	它是	智慧	.

“这会把全世界吓得魂飞魄散。”

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [hæz; həz] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ?

Besides	,	what	can	we	say	has	caught	us	?
除了	,	什么	能	我们	说	有	捕捉	我们	?

此外，我们还能说什么呢？究竟是什么让我们陷入了困境？

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] . "

We	don't	know	.	"
我们	不	知道	.	"

我们不知道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	are	we	going	to	do	about	it	?	"
"	和	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	"

“那我们打算怎么办？”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

"	We're	going	to	wait	.
"	是	去	到	等待	.

“我们打算等等。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I've	a	theory	about	some	of	this	.
我已经	一个	理论	关于	一些	的	这	.

关于其中的一些问题，我有一些想法。

[wiː; wi] [nəʊ] [bleɪmd] [wel] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [mɪ'rækjələs] [lʌk] ,

We	know	blamed	well	that	,	except	for	the	most	miraculous	luck	,
我们	知道	被指责	出色地	那	,	除了	为了	这	最多	神奇	运气	,

我们很清楚，除了最奇迹般的运气之外，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .

you	couldn't	have	set	the	plane	down	on	this	field	without	it	slipping	off	again	.
你	不能	有	放	这	飞机	向下	在	这	场地	没有	它	滑倒	离开	再次	.

你不可能把飞机降落在这片田地上而不再次滑落。

[wel] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] : [ðə; ði] ['rʌbəri] [rɪ'zɪliəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Well	there's	only	one	answer	to	that	:	the	rubbery	resilience	of	the	surface	.
出色地	有	仅有的	一	回答	到	那	:	这	橡胶状的	弹力	的	这	表面	.

对此只有一个答案：表面的橡胶般的弹性。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pleɪn] — [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	must	have	given	a	little	to	hold	the	plane	—	and	us	when	we	walked	on	it	.
它	必须	有	给定	一个	小的	到	抓住	这	飞机	—	和	我们	什么时候	我们	步行	在	它	.

它一定有一定的形变，才能支撑飞机——以及我们走在上面时的重量。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么？

['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [meɪd] ['juːzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][baɪ][sʌm; səm]

Simply	**that**	**we**	**were**	**seen**	**and**	**the**	**field**	**made**	**usable**	**for**	**us**	**by**	**some**
简单地	那	我们	是	已见	和	这	场地	制成	可用	为了	我们	经过	一些

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	**.**
智力	.

简而言之，就是某种智能力量发现了我们，并让我们能够利用这片场地。

[ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['wɒtʃɪz] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

That	**intelligence**	**watches**	**us**	**now**	**.**
那	智力	手表	我们	现在	.

该情报机构正在监视我们。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

It	**saved**	**our**	**lives**	**for**	**some**	**reason**	**or**	**other**	**.**
它	已保存	我们的	生活	为了	一些	原因	或者	其他	.

它不知何故救了我们的命。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] [aʊt] [ðeə(r)] .

It	**didn't**	**destroy**	**us**	**when**	**we**	**were**	**afoot**	**out**	**there**	**.**
它	没有	破坏	我们	什么时候	我们	是	步行	出去	那里	.

当我们徒步跋涉在外时，它并没有摧毁我们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [di'strɔi] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

It	**isn't**	**destroying**	**us**	**now**	**.**
它	不是	摧毁	我们	现在	.

它现在还没有摧毁我们。

[ɪts] ['swɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊl] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

It's	**swallowing**	**us**	**whole**	**—**	**and**	**for**	**some**	**reason**	**.**
它是	吞咽	我们	所有的	—	和	为了	一些	原因	.

它正在将我们彻底吞噬——而且不知为何。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

That	**we'll**	**have**	**to**	**discover**	**.**
那	出色地	有	到	发现	.

那我们得自己去发现。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] ['iːzi] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] .

But	**I**	**think**	**we**	**can**	**rest**	**easy**	**on**	**one**	**thing**	**.**
但	我	思考	我们	能	休息	简单的	在	一	事物	.

但我认为有一件事我们可以放心。

[wɪr] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] ['swɒləʊɪŋ] [ækt] , [els] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ]

We're	**not**	**to**	**be**	**killed**	**by**	**this**	**swallowing**	**act**	**,**	**else**	**we'd**	**have**	**been**	**dead**	**before**	**now**
是	不是	到	是	被杀	经过	这	吞咽	行为	,	别的	我们会	有	到过	死的	前	现在

. "

:	**"**
.	"

我们不会因为这种吞噬行为而丧命，否则我们早就死了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] ? "

"	**Have**	**you**	**any**	**idea**	**what**	**this**	**stuff**	**is**	**?**	**"**
"	有	你	任何	主意	什么	这	东西	是	?	"

你知道这是什么吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [aɪm] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ]
but the idea is so wild and improbable that I'm reluctant to tell you what I
但 这 主意 是 所以 荒野 和 不太可能 那 我是 不情愿的 到 告诉 你 什么 我
[ges] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
guess until I know more .
猜测 直到 我 知道 更多的 .

但是这个想法太离谱、太不可能了，所以在我了解更多信息之前，我不想告诉你我的猜测。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləps] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['swɒləʊɪŋ] [ækt] ,
However , if it develops that we are to die in this swallowing act ,
然而 , 如果 它 发展 那 我们 是 到 死 在 这 吞咽 行为 ,

然而，如果事实证明我们注定要死于这种吞咽行为，

[ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tɪp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒk] [ju:; jʊ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)]['pedɪst(ə)l] .
then I'll give you a tip — and it will probably knock you off your pedestal .
然后 患病的 给 你 一个 提示 — 和 它 将要 大概 敲 你 离开 你的 座 .

那我给你个建议——这建议可能会让你大跌眼镜。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ɪz]
But the more I think of it the more certain I am that the whole things is
但 这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 肯定 我 是 那 这 所有的 事物 是
[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][aɪ'dɪə] .
at least a variation of my idea .
在 至少 一个 变化 的 我的 主意 .

但我越想越觉得，整件事至少是我想法的一种变体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [maɪ] [ges] [pru:vz] ['i:v(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [kə'rekt] ,
And the brains behind it , if my guess proves even approximately correct ,
和 这 大脑 在后面 它 , 如果 我的 猜测 证明 甚至 大约 正确的 ,

而幕后主使，如果我的猜测哪怕只是大致正确的话，

[wɪl] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [wɪn] ['mɑ:stəri] [ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['æksɪdənt]
will be too great for us to win mastery except by some miraculous accident
将要 是 也 伟大的 为了 我们 到 赢 精通 除了 经过 一些 神奇 事故
['feɪvərɪŋ] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [tru:] ['mɪrəklz] [kʌm] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn] [ði:z] [deɪz] . "
favoring us — and true miracles come but seldom in these days . "
偏爱 我们 — 和 真的 奇迹 来 但 很少 在 这些 天 . "

除非出现某种奇迹般的偶然事件，否则我们不可能战胜它——而如今真正的奇迹却很少发生。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ?
What do you call this ?
什么 做 你 称呼 这 ?

这叫什么?

" ['dʒɛtər] [ʃrʌg] .
" Jeter shrugged .
" 杰特 耸了耸肩 .

杰特耸了耸肩。

[wɪð] ['meni] [pɔ:ts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔ:l] ['fɪtɪd] [wɪð] [ʌn'breɪkəbl] [glɑ:s] ,
With many ports all around the cabin , all fitted with unbreakable glass ,
和 许多 端口 全部 大约 这 舱 , 全部 适配 和 牢不可破 玻璃 ,

船舱周围有很多接口，全部都装有防碎玻璃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtnə] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

it	**was**	**possible**	**for**	**the**	**partners**	**to**	**see**	**out**	**in**	**all**	**directions**	**.**
它	曾是	可能的	为了	这	合作伙伴	到	看	出去	在	全部	方向	.

合伙人可以向各个方向眺望。

[ðə; ði]['tentək(ə)l] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [naʊ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [bəuθ] ['wɪndəʊz] .

The	**tentacle**	**fingers**	**had**	**now**	**climbed**	**up**	**to**	**a**	**height**	**sufficient**	**to**	**smother**	**both**	**windows**	**.**
这	触手	手指	有	现在	攀登	向上	到	一个	高度	充足的	到	窒息	两个都	视窗	.

触手般的手指已经爬到了足以遮蔽两扇窗户的高度。

[ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑːf] [swˈɒləʊd] .

The	**fuselage**	**was**	**about**	**half**	**swallowed**	**.**
这	机身	曾是	关于	一半	吞咽	.

机身大约有一半被吞噬了。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [stʌf] [saɪ] ['ɪnwədli] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌjuː ˈes][ɪn] , **,**

"	**I**	**can**	**almost**	**hear**	**the**	**stuff**	**sigh**	**inwardly**	**with**	**satisfaction**	**as**	**it**	**takes**	**us**	**in**
"	我	能	几乎	听到	这	东西	叹	内心	和	满意	作为	它	需要	我们	在

“我几乎能听到这些东西在内心深处满足地叹息，将我们吞噬。”

" [sed] ['aɪə] .

"	**said**	**Eyer**	**.**
"	说	艾尔	.

艾尔说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .

"	**I**	**have**	**the**	**same**	**feeling**	**.**
"	我	有	这	相同的	感觉	.

我也有同感。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [saʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

There's	**a**	**peculiar**	**sound**	**about**	**it**	**too**	**;**	**do**	**you**	**hear**	**it**	**?**
有	一个	奇特	声音	关于	它	也	;	做	你	听到	它	?

它还有一种奇特的声音；你听到了吗?

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .

"	**They**	**listened**	**.**
"	他们	听着	.

他们听进去了。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [pɒnd] .

The	**sound**	**which**	**came**	**into**	**the**	**cabin**	**was**	**such**	**a**	**sound**	**as**	**might**	**have**	**been**	**heard**	**by**	**a**	**man**	**inside**	**a**	**cylinder**	**lying**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**still**	**pond**	**.**
这	声音	哪个	来了	进入	这	舱	曾是	这样的	一个	声音	作为	可能	有	到过	听到	经过	一个	男人	里面	一个	圆柱	说谎	在	这	底部	的	一个	仍然	池塘	.

进入小屋的声音，就像一个男人躺在静水池底的圆筒里听到的声音一样。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['wɪspə(r)] .

A	**whisper**	**that**	**was**	**less**	**than**	**a**	**whisper**	**—**	**a**	**moving**	**whisper**	**.**
一个	耳语	那	曾是	较少的	比	一个	耳语	—	一个	移动	耳语	.

一声比耳语还要轻柔的耳语——一声令人心动的耳语。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][grɪm]['terə(r)] .

In	**it**	**were**	**life**	**and**	**death**	**,**	**and**	**grim**	**terror**	**.**
在	它	是	生活	和	死亡	,	和	严峻	恐怖	.

里面有生死，也有可怕的恐怖。

[ænd; ənd] [ðen] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [wʊd] ['ʃætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['tiːmə]

And	then	—	remembering	that	contact	with	the	propeller	would	shatter	it	,	Tema
和	然后	—	记住	那	接触	和	这	螺旋桨	会	破碎	它	,	特马

[kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] — [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [stɒpt] ,

cut	the	switch	—	the	propeller	stopped	,
切	这	转变	—	这	螺旋桨	停止	,

然后——想起接触螺旋桨会把它弄碎，特玛剪断了开关——螺旋桨停止了转动。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['saɪləns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]

the	motor	died	,	and	utter	silence	,	in	the	midst	of	an	utter	absence	of
这	发动机	死亡	,	和	说出	沉默	,	在	这	中间	的	一个	说出	缺席	的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

vibration	,
振动	,

马达熄灭了，周围一片寂静，车身也完全没有震动。

['pə'zest] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

possessed	the	comfortable	little	cabin	.
拥有	这	舒服的	小的	舱	.

拥有舒适的小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It	was	hard	to	believe	.
它	曾是	难的	到	相信	.

简直难以置信。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [həʊm] .

The	cabin	was	a	breath	of	home	.
这	舱	曾是	一个	气息	的	家	.

这间小屋让人感觉像家一样温馨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] .

It	was	a	home	.
它	曾是	一个	家	.

那曾是一个家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swˈbləʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪə] [hæd; həd]

And	it	was	being	swallowed	by	some	substance	concerning	which	Eyer	had
和	它	曾是	存在	吞咽	经过	一些	物质	有关	哪个	艾尔	有

[nəʊ][aɪ'diəz][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]['dʒɛtər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

no	ideas	at	all	and	Jeter	but	a	growing	suspicion	.
不	想法	在	全部	和	杰特	但	一个	生长	怀疑	.

它正被某种物质吞噬，艾尔对此一无所知，而杰特却越来越怀疑。

[ðə; ði] [pleɪn] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

The	plane	sank	lower	and	lower	.
这	飞机	沉没	降低	和	降低	.

飞机越下沉越厉害。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] .

The	surface	of	the	field	was	now	almost	to	the	top	of	the	cabin	doors	.
这	表面	的	这	场地	曾是	现在	几乎	到	这	顶部	的	这	舱	门	.

田地表面现在几乎与小屋门顶齐平了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'reɪzd] ,

Most	of	the	windows	had	been	erased	,
最多	的	这	视窗	有	到过	已擦除	,

大部分窗户上的字迹都被抹去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [lait] .

but	it	made	no	particular	difference	in	the	matter	of	light	.
但	它	制成	不	特别的	不同之处	在	这	事情	的	光	.

但在光线方面，这并没有什么特别的影响。

['dʒɛtər][hæd; həd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][snæp][ɒn][ðə; ði][laɪts] ,

Jeter	had	put	out	his	hand	to	snap	on	the	lights	,
杰特	有	放	出去	他的	手	到	折断	在	这	灯	,

杰特伸出手去打开灯，

[bʌt; bət][steɪd][ˌaɪ 'tiː][wen][hiː; hi][sɔː][ðæt][laɪt][keɪm][θruː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	stayed	it	when	he	saw	that	light	came	through	to	them	.
但	入住	它	什么时候	他	锯	那	光	来了	通过	到	他们	.

但当他看到光线照到他们身上时，他停了下来。

['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['swɒləʊɪŋ]['diːpənd] .

Moment	by	moment	the	mystery	of	the	swallowing	deepened	.
片刻	经过	片刻	这	神秘	的	这	吞咽	加深	.

随着时间推移，吞咽的奥秘也愈发加深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['sɪŋkɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][snəʊ][bæŋk] .

It	was	like	sinking	into	a	snow	bank	.
它	曾是	喜欢	下沉	进入	一个	雪	银行	.

感觉就像陷进了雪堆里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['smʌðərɪŋ] ,

There	was	a	sensation	of	smothering	,
那里	曾是	一个	感觉	的	窒息	,

我感到一阵窒息。

[ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'kʌmftəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kæbɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt]

though	it	was	not	uncomfortable	because	the	cabin	itself	was	self	-	sufficient
尽管	它	曾是	不是	不舒服	因为	这	舱	本身	曾是	自己	-	充足的

[ɪn][ɔːl][rɪ'spekts][tuː; tə][meɪn'teɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .

in	all	respects	to	maintain	life	for	a	long	period	of	time	.
在	全部	尊重	到	维持	生活	为了	一个	长的	时期	的	时间	.

虽然住在那里并不难受，因为小屋本身在各方面都自给自足，足以维持长时间的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['sɪŋkɪŋ]['sləʊli]['ɪntuː][ðə; ði][depθs][ɒv; əv][ðə; ði][siː] .

It	was	like	sinking	slowly	into	the	depths	of	the	sea	.
它	曾是	喜欢	下沉	缓慢地	进入	这	深度	的	这	海	.

感觉就像慢慢沉入海底深处。

[ðə; ði][lɑːst][pɔːt][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz][ɪ'reɪzd] .

The	last	port	on	the	sides	of	the	plane	was	erased	.
这	最后的	港口	在	这	侧面	的	这	飞机	曾是	已擦除	.

飞机侧面的最后一个端口被抹去了。

[naʊ][ðə; ði][tuː][sæt][ɪn][ðeə(r)][tʃeəz][ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['siːlɪŋ] ,

Now	the	two	sat	in	their	chairs	and	stared	up	at	the	ceiling	,
现在	这	二	卫星	在	他们的	椅子	和	凝视	向上	在	这	天花板	,

两人坐在椅子上，抬头望着天花板。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][glɑːs] - [prə'tektɪd][pɔːts][ðeə(r)] .

and	at	the	glass	-	protected	ports	there	.
和	在	这	玻璃	-	受保护	端口	那里	.

以及那里的玻璃保护端口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grɪm]['bɪznəs] .

It	was	grim	business	.
它	曾是	严峻	商业	.

这是件令人沮丧的事。

[ðeɪ]['ɔːlməʊst][held][ðeə(r)][breθ][æz; əz][ðeɪ]['weɪtɪd] .

They	almost	held	their	breath	as	they	waited	.
他们	几乎	握住	他们的	气息	作为	他们	等待	.

他们屏住呼吸等待着。

[æt; ət][lɑːst] [ðəʊz] [blɜːd] ['tentək(ə)lz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

At	last	those	blurred	tentacles	began	to	creep	across	the	lowest	of	the	ceiling
在	最后的	那些	模糊	触手	开始	到	潜行者	穿过	这	最低	的	这	天花板

[pɔːts] .

ports	.
端口	.

最后，那些模糊的触手开始爬过天花板上最低的端口。

[fɑːstə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

Faster	they	came	,	and	faster	.
快点	他们	来了	,	和	快点	.

他们来得越来越快。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [pɔːt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [stʌf] .

In	a	few	minutes	every	port	was	covered	with	a	film	of	the	weird	stuff	.
在	一个	很少	分钟	每一个	港口	曾是	涵盖	和	一个	电影	的	这	诡异的	东西	.

几分钟之内，每个端口都覆盖了一层奇怪的薄膜。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dʒɛtər] .

"	It	may	be	a	foot	deep	above	us	,	"	said	Jeter	.
"	它	可能	是	一个	脚	深的	多于	我们	,	"	说	杰特	.

“我们头顶上可能积水有一英尺深，”杰特说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [θɪk] ['eni] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] .

"	I	don't	think	we'll	be	able	to	tell	how	thick	any	bit	of	the	stuff	is	.
"	我	不	思考	出色地	是	有能力的	到	告诉	如何	厚的	任何	少量	的	这	东西	是	.

“我认为我们无法分辨出这东西的任何一部分有多厚。”

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [biː; bi] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [raɪt] [naʊ] .

The	surface	of	the	field	may	be	ten	feet	above	our	heads	right	now	.
这	表面	的	这	场地	可能	是	十	脚	多于	我们的	头部	正确的	现在	.

现在，球场的表面可能比我们头顶高出十英尺。

[wel] , ['tiːmə] , [əʊld] [sʌn] ,

Well	,	Tema	,	old	son	,
出色地	,	特马	,	老的	儿子	,

好吧，特马，老伙计。

[wɪr] ['prɪznər] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [krəʊm] [stiːl] [vɔːlt]

we're	prisoners	as	surely	as	though	we	were	locked	in	a	chrome	steel	vault
是	囚犯	作为	一定	作为	尽管	我们	是	已锁定	在	一个	铬合金	钢	金库

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] .

a	thousand	feet	underground	.
一个	千	脚	地下	.

我们就像囚犯一样，被锁在地下千尺的镀铬钢制金库里。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['eniweə(r)] , [ɔː(r)] [kʌm] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] .

We	can't	go	anywhere	,	or	come	back	if	we	go	there	.
我们	不能	去	任何地方	,	或者	来	后退	如果	我们	去	那里	.

我们哪儿也去不了，去了也回不来了。

[wɪr] ['prɪznər] , [ðæts] [ɔːl] — [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [weɪt] .

We're	prisoners	,	that's	all	—	and	all	we	can	do	is	wait	.
是	囚犯	,	那就是	全部	—	和	全部	我们	能	做	是	等待	.

我们都是囚犯，仅此而已——我们所能做的只有等待。

" ['aɪə] [grɪnd] .

"	Eyer	grinned	.
"	艾尔	咧嘴一笑	.

艾尔咧嘴一笑。

['dʒɛtər] [bɪ'gæn] ['nɒnʃələntli] [tu:; tə] [slɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] .

Jeter	began	nonchalantly	to	slip	off	his	helmet	and	goggles	.
杰特	开始	漫不经心地	到	滑	离开	他的	头盔	和	风镜	.

杰特开始若无其事地摘下头盔和护目镜。

[hi:; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kəʊt] .

He	doffed	his	flying	coat	.
他	脱掉	他的	飞行	外套	.

他脱下了飞行外套。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [sɪg'ɑ:z] [ɪn] [ðeə(r)]

In	a	short	time	the	two	might	have	been	sitting	over	liquor	and	cigars	in	their
在	一个	短的	时间	这	二	可能	有	到过	坐着	超过	酒	和	雪茄	在	他们的

[əʊn] ['laɪbrəri] [æt; ət] [ˌmaɪnɪ'oʊlə] .

own	library	at	Mineola	.
自己的	图书馆	在	米尼奥拉	.

不久之后，两人或许就会坐在米尼奥拉自己的图书馆里，一边品酒一边抽雪茄了。

" [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] ? " [ɑ:skt] ['aɪə] .

"	Expecting	company	?	"	asked	Eyer	.
"	期待	公司	?	"	问	艾尔	.

“有客人来吗？”艾尔问道。

" [məʊst] [ɪm'fætɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛtər] .

"	Most	emphatically	,	"	replied	Jeter	.
"	最多	强调地	,	"	回复	杰特	.

“非常肯定，”杰特回答道。

" ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .

"	Company	that	is	an	unknown	quantity	.
"	公司	那	是	一个	未知	数量	.

一家前途未卜的公司。

['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['həʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Company	that	will	be	wholly	and	entirely	interesting	.
公司	那	将要	是	完全	和	完全	有趣的	.

一家会非常有趣的公司。

" [səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

"	So	they	waited	.
"	所以	他们	等待	.

于是他们等待着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [fi:l] [ðəm'selvz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑ:stə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

They	could	now	feel	themselves	sinking	faster	into	the	substance	.
他们	可以	现在	感觉	他们自己	下沉	快点	进入	这	物质	.

他们现在能感觉到自己正在更快地沉入这种物质中。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɒn] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [ki:l] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

They	settled	on	an	even	keel	,	however	,	but	more	rapidly	than	before	,
他们	定居	在	一个	甚至	龙骨	,	然而	,	但	更多的	快速	比	前	,

不过，他们最终还是稳定了下来，而且比以前更快。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]

as	though	the	directing	intelligence	behind	all	these	had	tired	of	showing
作为	尽管	这	导演	智力	在后面	全部	这些	有	疲劳的	的	显示

[ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

them	his	wonders	and	was	eager	to	get	on	with	the	business	of	the
他们	他的	奇迹	和	曾是	渴望的	到	得到	在	和	这	商业	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

仿佛这一切背后的指挥智慧已经厌倦了向他们展示奇迹，急于开始处理日常事务。

['aɪə] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Eyer happened to look down at one of the ports in the floor of the cabin .

艾尔 发生 到 看 向下 在 一 的 这 端口 在 这 地面 的 这 舱 .

艾尔碰巧低头看了看船舱地板上的一个舷窗。

" [gʊd] [gɒd] !

" Good God !

" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [jeld] , " ['luːʃən] !

" he yelled , " Lucian !

" 他 大喊 , " 卢西安 !

他大喊道：“卢西安！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

" He was pointing .

" 他 曾是 指向 .

他当时在指着什么。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [waɪt] [ə'gen] .

His face had gone white again .

他的 脸 有 已消失 白色的 再次 .

他的脸色又变得惨白了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] .

His eyes were bulging .

他的 眼睛 是 凸起 .

他的眼睛凸了出来。

['dʒɛtər] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] [pɔːts] — [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Jeter stared down into the floor ports — and gasped .

杰特 凝视 向下 进入 这 地面 端口 — 和 倒吸一口气 .

杰特低头看着地板上的端口，倒吸了一口气。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['tiːmə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

" I expected it , but it's a shock just the same , Tema , " he said softly .

" 我 预期的 它 , 但 它是 一个 震惊 只是 这 相同的 , 特马 , " 他 说 轻轻 .

“我预料到了，但还是感到很震惊，特玛，”他轻声说道。

" [get] [həʊld][ɒv; əv] [jɔː'self] .

" Get hold of yourself .

" 得到 抓住 的 你自己 .

振作起来。

[jʊl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

You'll need all your faculties in a minute or two .

你会 需要 全部 你的 学院 在 一个 分钟 或者 二 .

一两分钟后，你需要全神贯注。

" [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['steərɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

" Through the ports they found themselves staring down all of twenty feet upon a

" 通过 这 端口 他们 成立 他们自己 凝视 向下 全部 的 二十 脚 之上 一个

['mɪlki] [waɪt] [gləʊb] ,

milky white globe ,

乳白色 白色的 地球 ,

“透过舷窗，他们发现自己正俯视着一个乳白色的球体，高度足有二十英尺。”

[set] [ɹɪn'saɪd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] , [s'ɒfte] [gləʊb] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l]

set	inside	the	greater	,	softer	globe	through	which	they	were	passing	,	like	a	kernel
放	里面	这	更大的	,	更柔和	地球	通过	哪个	他们	是	通过	,	喜欢	一个	核心

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] .

in	a	shell	.
在	一个	壳	.

它们如同包裹在壳里的种子，被包裹在它们所穿过的更大、更柔软的球体之中。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['u:zɪŋ] [θru:] [ðə; ði] " [raɪnd] " [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gləʊb] [bɪ'ləʊ]

The	plane	was	oozing	through	the	"	rind	"	which	protected	the	strange	globe	below
这	飞机	曾是	渗出	通过	这	"	果皮	"	哪个	受保护	这	奇怪的	地球	以下

[ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

against	the	cold	and	discomfort	of	the	stratosphere	.
反对	这	寒冷的	和	不适	的	这	平流层	.

飞机残骸正从保护下方奇异球体免受平流层寒冷和不适的“外壳”中渗出。

" [ðeɪd] ['skeəsli] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ðɪs] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [drɒp] [ˌju: 'es] , [wʊd] [ðeɪ] ? " [ɑ:skt] ['aɪə] .

"	They'd	scarcely	bring	us	this	far	to	drop	us	,	would	they	?	"	asked	Eyer	.
"	他们会	几乎	带来	我们	这	远的	到	降低	我们	,	会	他们	?	"	问	艾尔	.

“他们总不会把我们带到这么远的地方就把我们扔下吧？”艾尔问道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	was	making	a	distinct	effort	to	regain	control	of	himself	.
他	曾是	制作	一个	清楚的	努力	到	恢复	控制	的	他自己	.

他明显在努力重新控制自己。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['nɔ:m(ə)l] ,

His	voice	was	normal	,
他的	嗓音	曾是	普通的	,

他的声音很正常。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ['regjələ(r)] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðʌs] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['dʒɛtər] [ðæt] [ðɪs]

his	breathing	regular	—	and	he	had	spoken	thus	to	show	Jeter	that	this
他的	呼吸	常规的	—	和	他	有	说	因此	到	展示	杰特	那	这

[wɒz; wəz] [səʊ] .

was	so	.
曾是	所以	.

他的呼吸很平稳——他这样说就是为了向杰特表明这一点。

" ['weðə(r)] [wɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɒpt] [ɔ:(r)] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Whether	we're	to	be	dropped	or	lowered	is	all	one	to	us	,	"	he	said	,
"	无论	是	到	是	掉落	或者	降低	是	全部	一	到	我们	,	"	他	说	,

“对我们来说，是被降级还是被放逐都一样，”他说。

" [sɪns] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] .

"	since	we	can	do	nothing	in	either	case	.
"	自从	我们	能	做	没有什么	在	任何一个	案件	.

“因为无论哪种情况我们都无能为力。”

['twenti] [fi:t] [ɒv; əv] [fɔ:l] [ˌwʊdnt] [smæʃ] [ˌju: 'es] [ʌp] [mʌtʃ] . "

Twenty	feet	of	fall	wouldn't	smash	us	up	much	.	"
二十	脚	的	落下	不会	粉碎	我们	向上	很多	.	"

从二十英尺高的地方摔下来，我们摔不成什么事。

" [lets] [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [pɔ:ts] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['swɒləʊɪŋ] [dʒɒb] [ɪz] ['ri:əli]

"	Let's	keep	our	eyes	on	the	ceiling	ports	and	see	how	this	swallowing	job	is	really
"	我们来吧	保持	我们的	眼睛	在	这	天花板	端口	和	看	如何	这	吞咽	工作	是	真的

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“让我们密切关注天花板上的端口，看看这个吞噬工作究竟是如何完成的。”

" [ðeɪ] [ɔːlˈtɜːnətli] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] [pɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [pɔːts] .

"	They	alternately	looked	through	the	floor	ports	and	the	ceiling	ports	.
"	他们	交替	看起来	通过	这	地面	端口	和	这	天花板	端口	.

他们交替地通过地板端口和天花板端口进行观察。

[ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪ] [mæs] [wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈbækwəd] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] [pɔːts] , [ˈliːvɪŋ]

Under	them	the	gray	mass	was	crawling	backward	off	the	floor	ports	,	leaving
在下面	他们	这	灰色的	大量的	曾是	爬行	落后	离开	这	地面	端口	,	离开

[ðem; ðəm][klɪə(r)] .

them	clear	.
他们	清除	.

在他们下方，灰色的物体正从地板端口向后爬去，使端口畅通无阻。

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

Now	all	of	them	were	clear	.
现在	全部	的	他们	是	清除	.

现在他们都明白了。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪ] [stʌf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɔːts] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	the	gray	stuff	began	to	vanish	from	the	lower	ports	on	either	side	of	the
现在	这	灰色的	东西	开始	到	消失	从	这	降低	端口	在	任何一个	边	的	这

[ˈkæbɪn] .

cabin	.
舱	.

现在，船舱两侧下方端口的灰色物质开始消失。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [daɪˈdʒestɪd][ænd; ənd][kɑːst] [fɔːθ] , " [sed] [ˈdʒɛtər] .

"	I	feel	as	though	we	were	being	digested	and	cast	forth	,	"	said	Jeter	.
"	我	感觉	作为	尽管	我们	是	存在	消化	和	投掷	前进	,	"	说	杰特	.

“我觉得我们就像被消化掉然后扔掉一样，”杰特说。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

The	action	of	the	stuff	was	something	like	that	.
这	行动	的	这	东西	曾是	某物	喜欢	那	.

那东西的作用大概就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ɪnˈtaɪərəti][ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [dɪsˈgɔːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	had	swallowed	them	in	their	entirety	and	now	was	disgorging	them	.
它	有	吞咽	他们	在	他们的	整体	和	现在	曾是	呕吐	他们	.

它将它们全部吞下，现在正在将它们吐出来。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stʌf] [muːv] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːts] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .

They	watched	the	stuff	move	off	the	ports	one	by	one	,	on	either	side	.
他们	观看	这	东西	移动	离开	这	端口	一	经过	一	,	在	任何一个	边	.

他们看着两侧的货物一个接一个地从港口运走。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [friː] .

The	lower	ones	were	free	.
这	降低	一个	是	自由的	.

下面那些是免费的。

[ðen] [ðəʊz] [nekst] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈsʌbstəns] [rɪˈtriːtɪŋ] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	those	next	above	,	the	gray	substance	retreating	with	what	seemed	to	be
然后	那些	下一个	多于	,	这	灰色的	物质	撤退	和	什么	似乎	到	是

[ˈpaʊtɪŋ] [rɪˈlʌktəns] .

pouting	reluctance	.
撅嘴	不情愿	.

然后是上面那些灰色的物质，它们似乎带着撅嘴的不情愿退缩了。

[ˈfaɪnəli] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

Finally	even	the	topmost	ports	were	clear	.
最后	甚至	这	最顶层	端口	是	清除	.

最后连最上面的端口也畅通无阻了。

" [ðə; ði][drɒp] ['kɒmz] [suːn] , " [sed] ['aɪə] .

"	The	drop	comes	soon	,	"	said	Eyer	.
"	这	降低	来	很快	,	"	说	艾尔	.

“下降的速度很快就会到来，”艾尔说。

" [weɪt] , ['meɪbi] [nɒt] .

"	Wait	,	maybe	not	.
"	等待	,	或许	不是	.

等等，也许不是。

" [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	They	concentrated	on	the	ceiling	ports	for	a	moment	,
"	他们	集中	在	这	天花板	端口	为了	一个	片刻	,

他们短暂地将注意力集中在天花板上的端口上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] [dɪd][nɒt] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

but	the	clinging	stuff	did	not	vanish	from	them	.
但	这	依恋	东西	做过	不是	消失	从	他们	.

但是附着在它们身上的东西并没有消失。

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] [pɔːts] .

They	turned	back	to	look	through	the	floor	ports	.
他们	转向	后退	到	看	通过	这	地面	端口	.

他们转过身，透过地板上的端口往外看。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪlki] [gləʊb] [huːz] ['sɜːfɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'kɒmədeɪt]

Right	under	them	was	the	milky	globe	whose	surface	could	easily	accommodate
正确的	在下面	他们	曾是	这	乳白色	地球	谁	表面	可以	容易地	容纳

[ðeə(r)] [pleɪn] .

their	plane	.
他们的	飞机	.

他们脚下正是一个乳白色的星球，其表面足以容纳他们的飞机。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['gaɪdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ,

If	they	had	needed	further	proof	of	some	guiding	intelligence	behind	all	this	,
如果	他们	有	需要	更远	证明	的	一些	指导	智力	在后面	全部	这	,

如果他们需要进一步的证据来证明这一切背后存在某种指导性的智慧，

[ðæt] [klɪəd] [speɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

that	cleared	space	was	it	.
那	已清除	空间	曾是	它	.

那片空地就是全部了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

They	were	being	deliberately	lowered	to	a	landing	place	through	a	portion
他们	是	存在	故意地	降低	到	一个	降落	地方	通过	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] " [raɪnd] " [meɪd] [sɒft] [ɪn][sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [weɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

of	the	"	rind	"	made	soft	in	some	mechanical	way	to	allow	the	weight	of
的	这	"	果皮	"	制成	柔软的	在	一些	机械的	方式	到	允许	这	重量	的

[ðeə(r)] [pleɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

their	plane	to	sink	through	it	.
他们的	飞机	到	下沉	通过	它	.

他们被故意放低到着陆点，通过“外壳”的一部分，这部分外壳以某种机械方式变得柔软，以便让飞机的重量沉入其中。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

They	looked	up	again	.
他们	看起来	向上	再次	.

他们再次抬起头来。

[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['sʌbstəns] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbɪn] , [laɪk]
Great masses of the gray substance still clung to the top of their cabin , like
伟大的 群众 的 这 灰色的 物质 仍然 紧紧抓住 到 这 顶部 的 他们的 舱 , 喜欢
['stɪki] [tɑː(r)] .
sticky tar .
黏 焦油 .

大块的灰色物质仍然像粘稠的焦油一样附着在他们的小屋顶部。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['rʌbəri] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ɪn][ɪts] [rɪ'zɪlɪənsi] , [ɪts] [tə'neɪʃəs] [grɑːsp][ə'pɒn]
The substance was rubbery and lifelike in its resiliency , its tenacious grasp upon
这 物质 曾是 橡胶状的 和 逼真 在 它是 弹性 , 它是 顽强 抓牢 之上
[ðə; ði]['dʒɛtər] - ['aɪə] [pleɪn] .
the Jeter - Eyer plane .
这 杰特 - 艾尔 飞机 .

这种物质具有橡胶般的弹性，像生命一样顽强地抓住了杰特-艾尔飞机。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] " [graʊnd] .
By this means the plane was lowered to the " ground .
经过 这 方法 这 飞机 曾是 降低 到 这 " 地面 .

通过这种方式，飞机被降到了“地面”。

" ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [slɪpt] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts][grɪp] ,
" Jeter and Eyer watched , fascinated , as the stuff slipped and lost its grip ,
" 杰特 和 艾尔 观看 , 着迷 , 作为 这 东西 滑倒了 和 丢失的它是 紧握 ,

“杰特和艾尔着迷地看着那东西滑落并失去抓力，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'træktɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] [ə'bʌv] .
and slowly retracted to become part of the dome above .
和 缓慢地 撤回 到 变得 部分 的 这 穹顶 多于 .

然后慢慢缩回，成为上方穹顶的一部分。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [waɪt] [ruːf] , ['beərɪŋ] [ɪts] [tuː] ['pæsndʒər] ,
The plane had come through this white roof , bearing its two passengers ,
这 飞机 有 来 通过 这 白色的 屋顶 , 轴承 它是 二 乘客 ,

飞机从这白色屋顶飞过，机上载着两名乘客。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['slaɪtɪst] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeɪ]
and now above them there was no slightest mark to show where they
和 现在 多于 他们 那里 曾是 不 丝毫 标记 到 展示 在哪里 他们
[hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] .
had come forth .
有 来 前进 .

如今，在他们头顶上，已没有任何痕迹表明他们曾经来自哪里。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɒn]['iːv(ə)n] [kiːl] [ə'tɒp][ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz]
They rested on even keel atop the inner globe which they now could see was
他们 休息 在 甚至 龙骨 顶部 这 内 地球 哪个 他们 现在 可以 看 曾是
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [gləʊb] [ɪn] ['kaʊntləs] ['pleɪsɪz] .
attached to the outer globe in countless places .
随附的 到 这 外 地球 在 无数 地方 .

它们平稳地停放在内球体上，现在它们可以看到内球体与外球体之间有无数个连接点。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][deə(r)] [rɪsk] ['getɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['aɪə] .
" I wonder if we dare risk getting out , " said Eyer .
" 我 想知道 如果 我们 敢 风险 获得 出去 , " 说 艾尔 .

“我不知道我们是否敢冒险出去，”艾尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['dʒɛtər] .
" I think so , " said Jeter .
" 我 思考 所以 , " 说 杰特 .

“我想是这样，”杰特说。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [ə; eɪ]['træpdɔː(r)] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɪlk] ['bɒt(ə)l] ,
" A trapdoor , shaped something like the profile of an ordinary milk bottle ,
" 一个 活板门 , 形状 某物 喜欢 这 轮廓 的 一个 普通的 牛奶 瓶子 ,

“一个活板门，形状有点像普通牛奶瓶的轮廓，

[wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gləʊb] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [pleɪn] .
was opening in the white globe just outside their plane .
曾是 开幕 在 这 白色的 地球 只是 外部 他们的 飞机 .

飞机外的白色球体正在打开。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .
Framed in the door was a face .
框 在 这 门 曾是 一个 脸 .

门框上镶嵌着一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] ,
It was a dark face ,
它 曾是 一个 黑暗的 脸 ,

那是一张阴沉的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz]
but it was a human one — and the man's body below that face was
但 它 曾是 一个 人类 一 — 和 这 男人的 身体 以下 那 脸 曾是
[drest] [æz; əz] ['sɪmpli] ,
dressed as simply ,
穿着 作为 简单地 ,

但这却是一张人脸——而且那张脸下面的男人的身体穿着也很简单。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [ðəm'selvz] .
and in almost the same fashion , as were Jeter and Eyer themselves .
和 在 几乎 这 相同的 时尚 , 作为 是 杰特 和 艾尔 他们自己 .

几乎与杰特和艾尔本人一样。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ]['ɒksɪdʒən][tæŋks][ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] .
He wore no oxygen tanks or clothing to keep out the cold .
他 穿着 不 氧 坦克 或者 衣服 到 保持 出去 这 寒冷的 .

他没有佩戴氧气瓶，也没有穿御寒衣物。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] , [lɪps] ['fɜːmli] [set] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)]
The partners , lips firmly set , nodded to each other and began to open their
这 合作伙伴 , 嘴唇 牢牢 放 , 点头 到 每个 其他 和 开始 到 打开 他们的
[dɔːz] .
doors .
门 .

合伙人嘴唇紧抿，互相点头示意，然后开始打开车门。

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Imperturbably the dark man came to meet them .
沉着冷静 这 黑暗的 男人 来了 到 见面 他们 .

那名黑衣男子镇定自若地走上前来迎接他们。

[stɪl] ['ʌðə(r)] [dɑːk] ['feɪsɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
Still other dark faces emerged from the door .
仍然 其他 黑暗的 面孔 出现 从 这 门 .

还有几张黑脸从门里走了出来。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [skiːm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]
A Scheme Is Described
一个 方案 是 描述

本文描述了一种方案

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['weif,ɛərə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [drɒpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wepənz]
The hands of the two wayfarers into the stratosphere dropped to their weapons
这 双手 的 这 二 旅行者 进入 这 平流层 掉落 到 他们的 武器
[æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [mɑːskt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
as the men came through that door which masked the inner mystery of the white
作为 这 男人 来了 通过 那 门 哪个 戴面具 这 内 神秘 的 这 白色的
[gləʊb] .
globe .
地球 .

两名进入平流层的旅行者的手垂落到武器上，他们穿过那扇掩盖白色星球内部奥秘的门走了进来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [grɪnd] .
One of the men grinned .
一 的 这 男人 咧嘴一笑 .

其中一人咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
There was a threat in his grin — and a promise .
那里 曾是 一个 威胁 在 他的 咧嘴笑 — 和 一个 承诺 .

他的笑容里既有威胁，也有承诺。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [juːz][maɪ] ['wepənz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't use my weapons if I were in your place , gentlemen , " he said .
" 我 不会 使用 我的 武器 如果 我 是 在 你的 地方 , 先生们 , " 他 说 .

“如果我是你们，我就不会使用武器，先生们，”他说。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
" Come this way , please .
" 来 这 方式 , 请 .

请这边走。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
Sitsumi and The Three wish to see you at once .
- 和 这 三 希望 到 看 你 在 一次 .

Sitsumi和三位一体希望立刻见到你。

" ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Jeter and Eyer exchanged glances .
" 杰特 和 艾尔 交换 眼神 .

杰特和艾尔交换了一个眼神。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
Would it do any good to start a fight with these people ?
会 它 做 任何 好的 到 开始 一个 斗争 和 这些 人们 ?

和这些人发生冲突会有什么好处吗?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːmd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They seemed to be unarmed , but there were many of them .
他们 似乎 到 是 徒手 , 但 那里 是 许多 的 他们 .

他们看起来似乎没有携带武器，但人数却很多。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɔː(r)] .

And	**probably**	**there**	**were**	**many**	**more**	**beyond**	**that**	**door**	**.**
和	大概	那里	是	许多	更多的	超过	那	门	.

门后可能还有更多人。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [streɪndʒ] [gləʊb] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [æt; ət] [liːst] .

Certainly	**this**	**strange**	**globe**	**was**	**capable**	**of**	**holding**	**a**	**small**	**army**	**at**	**least**	**.**
当然	这	奇怪的	地球	曾是	有能力的	的	保持	一个	小的	军队	在	至少	.

这个奇特的星球至少能够容纳一支小型军队。

['dʒɛtər] [ʃrʌg] .

Jeter	**shrugged**	**.**
杰特	耸了耸肩	.

杰特耸了耸肩。

['aɪə] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Eyer	**answered**	**it**	**with**	**an**	**eloquent**	**gesture**	**—**	**and**	**the**	**two**	**fell**	**in**	**with**	**those**	**who**	**had**	**come**	**to**	**meet**	**them**	**.**
艾尔	回答	它	和	一个	雄辩	手势	—	和	这	二	跌倒	在	和	那些	WHO	有	来	到	见面	他们	.

艾尔用一个富有表现力的手势回应了这个问题——两人融入了前来迎接他们的人群中。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pleɪn] ? " [sed] ['dʒɛtər] .

"	**How**	**about**	**our**	**plane**	**?**	**"**	**said**	**Jeter**	**.**
"	如何	关于	我们的	飞机	?	"	说	杰特	.

“我们的飞机怎么样？”杰特问道。

" [juː; jʊ] [niːd] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] .

"	**You**	**need**	**concern**	**yourself**	**with**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**"**	**replied**	**one**	**.**
"	你	需要	忧虑	你自己	和	它	不	更长	,	"	回复	一	.

“你不必再为此担心了，”其中一人回答道。

" [ɪts] ['faɪn(ə)l][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] .

"	**Its**	**final**	**disposal**	**is**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Sitsumi**	**and**	**The**	**Three**	**.**
"	它是	最终的	处理	是	在	这	双手	的	-	和	这	三	.

“它的最终处置权掌握在Sitsumi和The Three手中。”

" [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ræn] [ə'lɒŋ] ['dʒɛtərz] [spaɪn] .

"	**A**	**cold**	**chill**	**ran**	**along**	**Jeter's**	**spine**	**.**
"	一个	寒冷的	寒意	跑	沿着	杰特的	脊柱	.

一股寒意沿着杰特的脊背蔓延开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['faɪn(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪdz] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] .

There	**was**	**something**	**too**	**final**	**about**	**the**	**guide's**	**calm**	**reply**	**.**
那里	曾是	某物	也	最终的	关于	这	指南	冷静的	回复	.

导游平静的回答中透着一股过于决绝的意味。

[bəuθ] [æd'ventʃəəz] [rɪ'membəd] [ə'gen] , [məʊst] ['pɔɪnjəntli] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [krɛs] .

Both	**adventurers**	**remembered**	**again**	**,**	**most**	**poignantly**	**,**	**the**	**fate**	**of**	**Kress**	**.**
两个都	冒险者	记得	再次	,	最多	令人心酸地	,	这	命运	的	克雷斯	.

两位冒险家再次想起了克雷斯的命运，这令他们无比痛心。

[ðə; ði] ['liːdəz] [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	**leaders**	**stepped**	**through**	**the**	**door**	**.**
这	领导人	步	通过	这	门	.

领导们走了进来。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [led] ['daʊnwəd] .

A	**flight**	**of**	**steps**	**led**	**downward**	**.**
一个	航班	的	步骤	引领	向下	.

一排台阶向下延伸。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔ:ði] - [skɪnd] [fəʊk] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] .

Several	of	the	swarthy	-	skinned	folk	walked	behind	Jeter	and	Eyer	.
一些	的	这	黝黑的	-	去皮	民间	步行	在后面	杰特	和	艾尔	.

几个肤色黝黑的人走在杰特和艾尔身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznər] .

There	was	no	gainsaying	the	fact	that	they	were	prisoners	.
那里	曾是	不	反驳	这	事实	那	他们	是	囚犯	.

他们是囚犯，这是不争的事实。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [gɑ:spt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Jeter	and	Eyer	gasped	a	little	as	they	looked	into	the	interior	of	the	white
杰特	和	艾尔	倒吸一口气	一个	小的	作为	他们	看起来	进入	这	内部的	的	这	白色的

[gləʊb] .

globe	.
地球	.

杰特和艾尔望着白色球体的内部，不禁倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][ɪk'stent] , ['dʒɛtər] ['estɪmeɪtɪd] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [gləʊb] ;

It	was	of	unusual	extent	,	Jeter	estimated	,	a	complete	globe	;
它	曾是	的	异常	程度	,	杰特	估计的	,	一个	完全的	地球	;

杰特估计，它的面积非同寻常，几乎是一个完整的地球；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][baɪ'sektɪd][baɪ][ə; eɪ][flɔ:(r)][æt; ət][ɪts]['sentə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ðæt]

but	this	one	was	bisected	by	a	floor	at	its	center	,	of	some	substance	that
但	这	一	曾是	二等分	经过	一个	地面	在	它是	中心	,	的	一些	物质	那

[mait] ,

might	,
可能	,

但这栋楼的中心被一块地板一分为二，这块地板的材质可能是某种.....

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ə'pærənt] ['laɪtnəs] , [hæv; həv] [bi:n] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .

for	its	apparent	lightness	,	have	been	aluminum	.
为了	它是	明显	亮度	,	有	到过	铝	.

由于其明显的轻便性，人们一直使用铝。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði]

Plainly	it	was	the	dwelling	place	of	these	strange	conquerors	of	the
显然	它	曾是	这	住宅	地方	的	这些	奇怪的	征服者	的	这

['strætəsfɪə(r)] .

stratosphere	.
平流层	.

显然，这里是这些征服平流层的奇异生物的居所。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][vɑ:st] [ru:m] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

It	might	have	been	a	vast	room	designed	as	the	dwelling	place	of	people
它	可能	有	到过	一个	广阔的	房间	设计	作为	这	住宅	地方	的	人们

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['kʌmfət] .

accustomed	to	all	sorts	of	personal	comforts	.
习惯	到	全部	排序	的	个人的	舒适	.

它可能是一个巨大的房间，设计成供习惯于各种个人舒适生活的人们居住的场所。

[ɒn][ðə; ði] " [flɔ:(r)] " [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][æz; əz][ðə; ði][flɔ:(r)] .

On	the	"	floor	"	were	several	buildings	,	of	the	same	material	as	the	floor	.
在	这	"	地面	"	是	一些	建筑物	,	的	这	相同的	材料	作为	这	地面	.

“地面”上建有几栋建筑物，与地面采用相同的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒt] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət]['dʒɛtər]

It	remained	to	be	seen	what	these	buildings	were	for	,	but	Jeter
它	剩余	到	是	已见	什么	这些	建筑物	是	为了	,	但	杰特

[kʊd; kəd] [ges] ,

could	guess	,
可以	猜测	,

这些建筑的用途尚不清楚，但杰特可以猜测。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [wɪð] [feə(r)] ['ækjərəsi] .

he	believed	,	with	fair	accuracy	.
他	相信	,	和	公平的	准确性	.

他认为，这种说法相当准确。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [ruːm] ['haʊzɪŋ] [wɒt'evə(r)]

The	large	building	in	the	center	would	be	the	central	control	room	housing	whatever
这	大的	建筑	在	这	中心	会	是	这	中央	控制	房间	住房	任何

[ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] [ʃɪp] .

apparatus	of	any	kind	was	needed	in	the	working	of	this	space	ship	.
设备	的	任何	种类	曾是	需要	在	这	在职的	的	这	空间	船	.

中央的大型建筑将是中央控制室，里面存放着这艘宇宙飞船运行所需的各种设备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] ['bɪldɪŋz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒnɪkl] , ['lʊkɪŋ] ['ɒdli] [laɪk] ['biːˌhaɪvz]

There	were	smaller	buildings	,	most	of	them	conical	,	looking	oddly	like	beehives
那里	是	较小的	建筑物	,	最多	的	他们	锥	,	寻找	奇怪	喜欢	蜂箱

,

,

,

还有一些较小的建筑物，大多呈圆锥形，看起来很像蜂巢。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [haʊzd] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

which	doubtless	housed	the	denizens	of	the	globe	.
哪个	毫无疑问	房屋	这	居民	的	这	地球	.

毫无疑问，那里曾是世界各地居民的家园。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['ɜːli] ['ɔːtəm] .

The	atmosphere	was	much	like	that	of	New	York	in	early	autumn	.
这	气氛	曾是	很多	喜欢	那	的	新的	约克	在	早期的	秋天	.

这里的气氛很像初秋的纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['ekwəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] .

It	was	of	equable	temperature	.
它	曾是	的	公平的	温度	.

气温适宜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'kʌmfət] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .

There	was	no	discomfort	in	walking	,	no	difficulty	in	breathing	.
那里	曾是	不	不适	在	步行	,	不	困难	在	呼吸	.

行走时没有不适感，呼吸也没有困难。

['dʒɛtər] [sə'maɪzd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ,

Jeter	surmised	that	at	least	one	of	those	buildings	,	perhaps	the	central	one	,
杰特	推测	那	在	至少	一	的	那些	建筑物	,	也许	这	中央	一	,

杰特推测，至少其中一座建筑，或许是中央那座，

[haʊzd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [rɪ'nuːər] .

housed	some	sort	of	oxygen	renewer	.
房屋	一些	种类	的	氧	续约者	.

里面装有某种氧气再生装置。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Such	a	device	at	this	height	was	naturally	essential	.
这样的	一个	设备	在	这	高度	曾是	自然	基本的	.

在这种高度，这样的装置自然是必不可少的。

[ðə; ði] [steəz] [endid] .

The	stairs	ended	.
这	楼梯	结束	.

楼梯到尽头了。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gɑːdz] [stɒpt] [æt; ət][flɔː(r)]['lev(ə)l] .

The	prisoners	and	their	guards	stopped	at	floor	level	.
这	囚犯	和	他们的	守卫	停止	在	地面	等级	.

囚犯和狱警们停在了地面上。

['dʒɛtər] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

Jeter	paused	to	look	about	him	.
杰特	暂停	到	看	关于	他	.

杰特停下来环顾四周。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

His	scientific	eyes	were	studying	the	construction	of	the	globe	.
他的	科学	眼睛	是	学习	这	建造	的	这	地球	.

他用科学的眼光研究着地球仪的构造。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['aɪə] [wɜː(r); wə(r)]

The	idea	of	escape	from	the	predicament	into	which	he	and	Eyer	were
这	主意	的	逃脱	从	这	困境	进入	哪个	他	和	艾尔	是

[plʌndʒd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['məʊmənt] .

plunged	would	never	be	out	of	his	head	for	moment	.
暴跌	会	绝不	是	出去	的	他的	头	为了	片刻	.

他和艾尔陷入的困境，他一刻也从未离开过他的脑海，他始终想着如何逃离。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] !

"	Come	along	,	you	!
"	来	沿着	,	你	!

“跟我来，你！”

" ['dʒɛtər] ['stɑːtɪd] ,

"	Jeter	started	,
"	杰特	开始	,

“杰特开始了，

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [edʒd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst]

stung	by	the	savagery	which	suddenly	edged	the	voice	of	the	man	who	had	first
被蜇了	经过	这	野蛮	哪个	突然	边缘	这	嗓音	的	这	男人	WHO	有	第一的

['griːtɪd] [hɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

他被最初向他打招呼的那个人声音中突然流露出的野蛮所刺痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tempt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti]

There	was	contempt	in	it	—	and	an	assumption	of	personal	superiority
那里	曾是	鄙视	在	它	—	和	一个	假设	的	个人的	优势

[wɪtʃ] [gɔːld] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒɛtər] .

which	galled	the	independent	Jeter	.
哪个	恼怒	这	独立的	杰特	.

这句话里充满了轻蔑，以及一种自以为是的优越感，这让特立独行的杰特非常恼火。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət] ['aɪə] .

He	grinned	a	little	,	looked	at	Eyer	.
他	咧嘴一笑	一个	小的	,	看起来	在	艾尔	.

他咧嘴一笑，看向艾尔。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	I	wonder	if	we	have	to	take	it	,	"	he	said	softly	.
"	我	想知道	如果	我们	有	到	拿	它	,	"	他	说	轻轻	.

“我不知道我们是否必须接受它，”他轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] , [æt; ət] [liːst] , " ['aɪə] [grɪnd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

"	It	seems	we	might	expect	a	little	respect	,	at	least	,	"	Eyer	grinned	in	answer	.
"	它	似乎	我们	可能	预计	一个	小的	尊重	,	在	至少	,	"	艾尔	咧嘴一笑	在	回答	.

“看来我们至少应该得到一点尊重吧。”艾尔咧嘴一笑回答道。

[ðə; ði] [gɑːd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['dʒɛtər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	guard	suddenly	caught	Jeter	by	the	shoulder	.
这	警卫	突然	捕捉	杰特	经过	这	肩膀	.

守卫突然抓住了杰特的肩膀。

" [ai] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] !

"	I	said	to	come	along	!
"	我	说	到	来	沿着	!

“我叫你一起来！”

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn]

"	If	the	man	had	been	intending	to	provoke	a	fight	he	couldn't	have	gone
"	如果	这	男人	有	到过	意图	到	惹	一个	斗争	他	不能	有	已消失

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['betə(r)] [wei] .

about	it	in	any	better	way	.
关于	它	在	任何	更好的	方式	.

“如果这个人是想挑起争端，他不可能用更好的方式了。”

['dʒɛtər] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sent] [ə; eɪ] [raɪt] [fɪst] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]

Jeter	suddenly	,	without	a	change	of	expression	,	sent	a	right	fist	crashing	to
杰特	突然	,	没有	一个	改变	的	表达	,	发送	一个	正确的	拳头	崩溃	到

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [dʒɔː] .

the	fellow's	jaw	.
这	同伴们	颚	.

杰特面无表情地突然挥出一记右拳，狠狠地击中了那人的下巴。

" [doʊnt] [juːz][jɔː(r); jə(r)][gæt] , ['aɪə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

"	Don't	use	your	gat	,	Eyer	,	"	he	called	to	his	partner	.
"	不	使用	你的	门	,	艾尔	,	"	他	称为	到	他的	伙伴	.

“别用你的枪，艾尔，”他朝他的同伴喊道。

" [wiː; wi] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [kiː] [mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn] .

"	We	may	kill	a	key	man	who	may	be	necessary	to	our	well	-	being	later	on	.
"	我们	可能	杀	一个	钥匙	男人	WHO	可能	是	必要的	到	我们的	出色地	-	存在	之后	在	.

“我们可能会杀死一个对我们日后福祉至关重要的关键人物。”

[bʌt; bət] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['brəʊkən]['nəʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

But	black	eyes	and	broken	noses	should	be	no	bar	to	efficiency	.
但	黑色的	眼睛	和	破碎的	鼻子	应该	是	不	酒吧	到	效率	.

但黑眼圈和断鼻梁不应成为影响工作效率的障碍。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔː(r)] [ˌhʌləbə'luː] ,

"	Without	any	fuss	or	hullabaloo	,
"	没有	任何	大惊小怪	或者	喧闹	,

“不费吹灰之力，也不引起任何骚动，

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [kləʊzd] [ɒn]

the	dozen	or	so	denizens	of	the	globe	who	had	met	the	partners	closed	on
这	打	或者	所以	居民	的	这	地球	WHO	有	遇见	这	合作伙伴	关闭	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与这些合作伙伴会面的十几位来自世界各地的居民对他们进行了围攻。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

They	came	on	with	a	rush	.
他们	来了	在	和	一个	匆忙	.

他们猛冲过来。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [slʌgd] .

Jeter	and	Eyer	stood	back	to	back	and	slugged	.
杰特	和	艾尔	站立	后退	到	后退	和	被重击	.

杰特和艾尔背靠背站着，挥棒击球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [wɪð] ['juːθfl] [dʒɔɪ][ɪn]['bæt(ə)l] .

They	were	young	,	with	youthful	joy	in	battle	.
他们	是	年轻的	,	和	青春	喜悦	在	战斗	.

他们年轻，在战斗中充满了青春的喜悦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

They	were	trained	to	the	minute	.
他们	是	受过训练	到	这	分钟	.

他们接受过精确到分钟的训练。

[æz; əz]['flaɪə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

As	fliers	they	took	pride	in	their	physical	condition	.
作为	传单	他们	采取	自豪	在	他们的	身体的	状况	.

作为飞行员，他们以自己的身体素质为荣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] - ['nʌmbəd] ,

They	were	out	-	numbered	,
他们	是	出去	-	编号	,

他们寡不敌众。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [rɪ'spekt]

but	it	was	also	a	matter	of	pride	with	them	to	demand	respect
但	它	曾是	还	一个	事情	的	自豪	和	他们	到	要求	尊重

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .

wherever	they	went	.
无论	他们	去	.

但对他们来说，无论走到哪里都要求得到尊重，也是一种骄傲的表现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] [æz; əz]

It	was	also	a	matter	of	pride	to	down	as	many	of	the	attackers	as
它	曾是	还	一个	事情	的	自豪	到	向下	作为	许多	的	这	攻击者	作为

['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊnd] .

possible	before	they	themselves	were	downed	.
可能的	前	他们	他们自己	是	倒下	.

在自己被击倒之前尽可能多地击倒攻击者，也是一种荣誉的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð]

It	became	plain	that	,	though	the	denizens	of	the	globe	were	armed	with
它	成为	清楚的	那	,	尽管	这	居民	的	这	地球	是	武装	和

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

很明显，尽管世界各地的人们都配备了刀具，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

they	were	not	to	be	used	.
他们	是	不是	到	是	用过的	.

它们不得使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

And	it	didn't	seem	they	would	be	needed	.
和	它	没有	似乎	他们	会	是	需要	.

而且看起来他们似乎也用不上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平流层之王(Lords of the Stratosphere)
第4/5页

[ðə; ði] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['mʌskjələ(r)] , [wel] - [treɪnd] ['faɪtəz] .

The	fighters	were	all	muscular	,	well	-	trained	fighters	.
这	战士	是	全部	肌肉发达的	,	出色地	-	受过训练	战士	.

这些战士个个肌肉发达，训练有素。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [tɑː] - ,

But	for	the	most	part	they	fought	in	the	manner	of	Chinese	ta	chaen	,
但	为了	这	最多	部分	他们	战斗	在	这	方式	的	中国人	ta	-	,

但他们的战斗方式大多是中国式的徒手搏斗。

[ɔː(r)][ˌdʒæpə'niːz]['dʒuː] - ['dʒuːtsuː] [men] .

or	Japanese	ju	-	jutsu	men	.
或者	日本人	朱	-	忍术	男人	.

或日本柔术男子。

[ðeɪ] [juːst] [həʊldz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊn] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tæks] [ðə; ði][peə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

They	used	holds	that	were	bone	-	breaking	and	it	taxed	the	pair	to	the
他们	用过的	持有	那	是	骨	-	打破	和	它	已征税	这	一对	到	这

['ʌtməʊst][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪmd] [baɪ][ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [streŋθ] .

utmost	to	keep	from	being	maimed	by	their	killing	strength	.
极致	到	保持	从	存在	残废	经过	他们的	杀	力量	.

他们使用的擒拿术能折断骨头，两人竭尽全力才不被对方的杀伤力所伤。

[ðə; ði] ['swɔːði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	swarthy	men	were	men	of	courage	,	no	doubt	about	that	.
这	黝黑的	男人	是	男人	的	勇气	,	不	怀疑	关于	那	.

这些肤色黝黑的男人都是勇敢的人，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] ['saɪlənt] [fə'rɒsəti] .

They	fought	with	silent	ferocity	.
他们	战斗	和	沉默的	恶	.

他们默默地、凶猛地战斗着。

[ðeɪ] [bliŋk] [wen] [strʌk] ,

They	blinked	when	struck	,
他们	眨眼	什么时候	击	,

他们被击中时眨了眨眼。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [jet] ['ʌðə(r)] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['buldɔgz] .

but	came	back	to	take	yet	other	blows	with	the	tenacity	of	so	many	bulldogs	.
但	来了	后退	到	拿	然而	其他	打击	和	这	韧性	的	所以	许多	斗牛犬	.

但它像许多斗牛犬一样顽强，一次又一次地承受打击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

There	was	no	gainsaying	them	,	it	seemed	.
那里	曾是	不	反驳	他们	,	它	似乎	.

似乎没有人能反驳他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [səb'djuː] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

They	were	here	for	the	purpose	of	subduing	their	visitors	and	nothing
他们	是	这里	为了	这	目的	的	制服	他们的	访客	和	没有什么

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [wʊd] [stɒp][ðem; ðəm] .

short	of	death	would	stop	them	.
短的	的	死亡	会	停止	他们	.

他们来到这里是为了征服来访者，除了死亡之外，没有任何东西能够阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kɜːtəsi] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [juːz] [naɪvz] ,

It	wasn't	courtesy	,	either	,	that	failure	to	use	knives	,
它	不是	礼貌	,	任何一个	,	那	失败	到	使用	刀具	,

不使用刀具也不是出于礼貌，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛtər] [sɔː] ['mɜːdə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [æz; əz] [ðeə(r)]

for	Jeter	saw	murder	looking	out	of	more	than	one	pair	of	eyes	as	their
为了	杰特	锯	谋杀	寻找	出去	的	更多的	比	一	一对	的	眼睛	作为	他们的

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [fɪsts] ['lændɪd] [ɒn] [braʊn] ['feɪsɪz] ,

two	pairs	of	fists	landed	on	brown	faces	,
二	对	的	拳头	登陆	在	棕色的	面孔	,

当两双拳头落在棕色的脸上时，杰特看到不止一双眼睛里充满了杀意。

[smæʃt] ['nəʊzɪz] [ə'skjuː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aɪz] [tuː; tə] ['kləʊzɪŋ] .

smashed	noses	askew	,	and	started	eyes	to	closing	.
粉碎	鼻子	歪斜	,	和	开始	眼睛	到	结束	.

鼻子被撞歪了，眼睛也开始闭上了。

" [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [hæz; həz] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Their	leader	has	them	under	absolute	control	—	and	that's	a	point	for
"	他们的	领导者	有	他们	在下面	绝对	控制	—	和	那就是	一个	观点	为了

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

“他们的领导人完全控制了他们——这对敌人来说是个优势。”

" ['dʒɛtər] [pænt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [hɪm] .

"	Jeter	panted	to	himself	,	as	the	strain	of	battle	began	to	tell	on	him	.
"	杰特	喘息	到	他自己	,	作为	这	拉紧	的	战斗	开始	到	告诉	在	他	.

杰特气喘吁吁地说，战斗的压力开始让他疲惫不堪。

" [ðev] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðeə(r)]

"	They've	been	instructed	,	no	matter	what	we	do	,	to	bring	us	to	their
"	他们有	到过	指示	,	不	事情	什么	我们	做	,	到	带来	我们	到	他们的

['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['mɑːstəz] [ə'laɪv] .

master	or	masters	alive	.
掌握	或者	大师	活	.

“他们被指示，无论我们做什么，都要把我们活着带给他们的主人。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]

"	For	a	moment	he	toyed	with	the	idea	of	drawing	his	weapon	and
"	为了	一个	片刻	他	玩弄	和	这	主意	的	绘画	他的	武器	和

['faɪərɪŋ] [ˌpɔɪnt'blæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enəmi] .

firing	pointblank	into	the	enemy	.
射击	近距离	进入	这	敌人	.

“他一度萌生了拔出武器近距离向敌人射击的想法。”

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

He	knew	they	would	be	compelled	to	take	lives	to	escape	—	and	that	the
他	知道	他们	会	是	被迫	到	拿	生活	到	逃脱	—	和	那	这

[laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːfɪt] ['eniweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hævək] [wɪtʃ]

lives	of	all	these	people	were	forfeit	anyway	because	of	the	havoc	which
生活	的	全部	这些	人们	是	丧失	反正	因为	的	这	混乱	哪个

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

had	descended	upon	New	York	City	.
有	下降	之上	新的	约克	城市	.

他知道他们为了逃脱将被迫夺取他人的生命——而且由于纽约市遭受的浩劫，所有这些人的生命无论如何都已注定要被夺走。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wepən] .

But	he	didn't	make	a	move	for	his	weapon	.
但	他	没有	制作	一个	移动	为了	他的	武器	.

但他并没有去拿武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

It	would	be	sure	death	if	he	did	,	for	the	others	were	armed	.
它	会	是	当然	死亡	如果	他	做过	,	为了	这	其他的	是	武装	.

如果他那样做，必死无疑，因为其他人都有武器。

[braʊn] [men] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪsts] .

Brown	men	fell	before	the	smashing	of	their	fists	.
棕色的	男人	跌倒	前	这	粉碎	的	他们的	拳头	.

棕色皮肤的男人们在拳头的重击下倒下了。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .

But	the	end	of	the	fight	was	a	foregone	conclusion	.
但	这	结尾	的	这	斗争	曾是	一个	已放弃	结论	.

但这场战斗的结局早已注定。

['dʒɛtər][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːzd] [dʒɔː] .

Jeter	had	a	bruised	jaw	.
杰特	有	一个	瘀伤	颚	.

杰特的下巴淤青了。

- [nəʊz][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Eyer's	nose	was	bleeding	and	one	eye	was	closed	when	the	reception
-	鼻子	曾是	出血	和	一	眼睛	曾是	关闭	什么时候	这	接待

[kə'mɪti] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

committee	finally	came	to	close	quarters	,
委员会	最后	来了	到	关闭	四分之一	,

当接待委员会最终走到艾尔跟前时，他鼻子流血，一只眼睛也闭着。

['smʌðə] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɪznər] .

smothered	them	by	sheer	weight	of	numbers	,	and	made	them	prisoners	.
窒息	他们	经过	透明	重量	的	数字	,	和	制成	他们	囚犯	.

凭借人数优势将他们压制，使他们沦为俘虏。

['dʒɛtərz] [raɪt] [rɪst] [wɒz; wəz] ['mænəkld] [tuː; tə] - [left] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stiːl]

Jeter's	right	wrist	was	manacled	to	Eyer's	left	with	a	pair	of	ordinary	steel
杰特的	正确的	手腕	曾是	戴着镣铐	到	-	左边	和	一个	一对	的	普通的	钢

['hændkʌfs] .

handcuffs	.
手铐	.

杰特的右手腕被一副普通的钢制手铐铐在了艾尔的左手腕上。

[ðeə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] .

Their	weapons	were	taken	away	from	them	now	.
他们的	武器	是	已采取	离开	从	他们	现在	.

他们的武器已被没收。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɒt]

The	leader	of	the	committee	,	panting	,	but	apparently	unconcerned	over	what
这	领导者	的	这	委员会	,	喘息	,	但	显然	漠不关心	超过	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

委员会主席气喘吁吁，但显然对发生的事情毫不在意。

[m'əʊʃənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

motioned	the	two	men	to	lead	the	way	.
示意	这	二	男人	到	带领	这	方式	.

他示意那两人带路。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [flɔː(r)] . "

He	pointed	to	the	large	building	in	the	center	of	the	"	floor	.	"
他	尖	到	这	大的	建筑	在	这	中心	的	这	"	地面	.	"

他指着“楼层”中央的那栋大楼。

" [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	way	,	"	he	said	,
"	那	方式	,	"	他	说	,

“那样的话，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɪv] [juː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt]

"	and	I	hope	Sitsumi	and	The	Three	give	us	permission	to	throw	you	out
"	和	我	希望	-	和	这	三	给	我们	允许	到	扔	你	出去

[wɪ'ðaʊt] ['pærəʃuːts] [ɔː(r)] [haɪ] ['æltɪtjuːd] [suːts] . "

without	parachutes	or	high	altitude	suits	.	"
没有	降落伞	或者	高的	高度	西装	.	"

“我希望Sitsumi和The Three允许我们把你扔出去，不给你降落伞或高空服。”

" ['plez(ə)nt] [kʌs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['aɪə] .

"	Pleasant	cuss	,	aren't	you	?	"	said	Eyer	.
"	令人愉快的	坏话	,	不是	你	?	"	说	艾尔	.

“你这人挺讨人喜欢的，不是吗？”艾尔说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [juː 'es] .

"	I	don't	think	you	like	us	.
"	我	不	思考	你	喜欢	我们	.

“我觉得你不喜欢我们。”

" [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['aɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['levəti] ;

"	The	man	would	have	struck	Eyer	for	his	grinning	levity	;
"	这	男人	会	有	击	艾尔	为了	他的	咧嘴笑	轻浮	;

“如果艾尔露出那种轻佻的笑容，那人肯定会揍他一顿；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

but	at	that	moment	a	door	opened	in	the	side	of	the	large	building	and
但	在	那	片刻	一个	门	打开	在	这	边	的	这	大的	建筑	和

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [rəʊbz] [stʊd] [ðeə(r)] .

a	man	in	Oriental	robes	stood	there	.
一个	男人	在	东方	长袍	站立	那里	.

但就在这时，大楼侧面的一扇门开了，一个身穿东方长袍的男人站在那里。

" [brɪŋ] [ðen] [hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] , ['nɑːkə] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	Bring	then	here	at	once	,	Naka	!	"	he	said	.
"	带来	然后	这里	在	一次	,	中	!	"	他	说	.

“立刻把他们带过来，纳卡！”他说道。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['nɑːkə] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [huːm] ['dʒɛtər][hæd; həd] [fɜːst] [strʌk] , [baʊd] [ləʊ] ,

The	man	called	Naka	,	the	leader	whom	Jeter	had	first	struck	,	bowed	low	,
这	男人	称为	中	,	这	领导者	谁	杰特	有	第一的	击	,	鞠躬	低的	,

被杰特第一个击中的那名名叫纳卡的男子，也就是那位领队，深深地鞠了一躬。

[wɪð] [diːp] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

with	deep	respect	,	to	the	man	in	the	doorway	.
和	深的	尊重	,	到	这	男人	在	这	门口	.

怀着深深的敬意，向门口的这位男士致敬。

" [jes] , [əʊ] - ! " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	O	Sitsumi	!	"	he	said	.
"	是的	,	哦	-	!	"	他	说	.

“是的，西津美啊！”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ðæt] ['sneɪklaɪk] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz]

As	he	spoke	he	sucked	in	his	breath	with	that	snakelike	hissing	sound	which	is
作为	他	辐	他	真烂	在	他的	气息	和	那	蛇状	嘶嘶声	声音	哪个	是

[ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

the	acme	of	politeness	,
这	巅峰	的	礼貌	,

他说话时吸了口气，发出那种蛇一样的嘶嘶声，这是礼貌的最高体现。

[ɪn][dʒə'pæn] — " [ðæt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [breθ] [meɪ] [nɒt] [bləʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ] " — [ænd; ənd] [spred] [waɪd]

in	Japan	—	"	that	my	humble	breath	may	not	blow	upon	you	"	—	and	spread	wide
在	日本	—	"	那	我的	谦逊的	气息	可能	不是	吹	之上	你	"	—	和	传播	宽的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

在日本——“愿我卑微的气息不要吹到你身上”——并张开双手。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [deəd] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['emisəri] .

"	They	are	extremely	low	persons	and	dared	lay	hands	upon	your	emissaries	.
"	他们	是	极其	低的	人	和	敢于	躺	双手	之上	你的	使者	.

“他们是极其卑鄙的人，竟敢对你们的使者下手。”

" ['aɪə] [grɪnd] [ə'gen] .

"	Eyer	grinned	again	.
"	艾尔	咧嘴一笑	再次	.

艾尔又咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,

"	I	think	,	"	he	called	,
"	我	思考	,	"	他	称为	,

“我想，”他说道，

" [ðeə(r)] [træn'spaɪəd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz][baɪ][ɔːl][hændz] .

"	there	transpired	what	might	be	called	a	general	laying	on	of	hands	by	all	hands	.
"	那里	发生了	什么	可能	是	称为	一个	一般的	躺下	在	的	双手	经过	全部	双手	.

"

"

"

“随后发生了一场可以说是所有人共同参与的按手礼。”

" [aɪ] ['diːpli] [dɪ'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['levəti] , ['tiːmə] ['aɪə] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	I	deeply	deplore	your	inclination	to	levity	,	Tema	Eyer	,	"	said	the	man	in	the
"	我	深	遗憾	你的	倾角	到	轻浮	,	特马	艾尔	,	"	说	这	男人	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“特玛·艾尔，我非常遗憾你这种轻浮的倾向，”门口的男人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['siːmli] [ɪn][wʌn] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn'taɪtlz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kaunsəl]

"	It	is	not	seemly	in	one	whose	intelligence	entitles	him	to	a	place	in	our	counsels
"	它	是	不是	似乎	在	一	谁	智力	有权	他	到	一个	地方	在	我们的	律师

.

:

.

“对于一个才智足以让他参与我们决策的人来说，这样做是不合适的。”

" ['aɪə] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛtər] .

"	Eyer	looked	at	Jeter	.
"	艾尔	看起来	在	杰特	.

艾尔看了看杰特。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - ['krɪptɪk] ['ʌtərəns] ?

What	was	the	meaning	of	Sitsumi's	cryptic	utterance	?
什么	曾是	这	意义	的	-	神秘的	发声	?

西津美那句神秘的话是什么意思?

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , " [snæpt] - .

"	Bring	them	in	,	"	snapped	Sitsumi	.
"	带来	他们	在	,	"	啪啪	-	.

“把他们带进来,”西苏米厉声说道。

['dʒɛtər] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

Jeter	studied	the	man	with	interest	.
杰特	研究	这	男人	和	兴趣	.

杰特饶有兴趣地打量着这个人。

[hiː; hi] [njuː] ['ɪnstəntli] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] - [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd]

He	knew	instantly	who	he	was	and	understood	why	Sitsumi	had	refused
他	知道	即刻	WHO	他	曾是	和	理解	为什么	-	有	拒绝

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

to	answer	his	radio	messages	to	Japan	.
到	回答	他的	收音机	消息	到	日本	.

他立刻认出了他，也明白了为什么西津美拒绝回复他发往日本的无线电消息。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

He	couldn't	very	well	have	done	so	in	the	circumstances	.
他	不能	非常	出色地	有	完毕	所以	在	这	情况	.

在那种情况下，他不太可能做到这一点。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [dəʊm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪn]

Here	,	under	the	broad	dome	of	Sitsumi	was	probably	the	greatest	scientific	brain
这里	,	在下面	这	广阔	穹顶	的	-	曾是	大概	这	最	科学	脑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

of	the	century	.
的	这	世纪	.

这里，在西津美宽阔的穹顶之下，可能孕育了本世纪最伟大的科学头脑。

['dʒɛtər] [sɔː] ['kruːəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] ; ['ruːθləsnəs] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Jeter	saw	cruelty	in	his	eyes	too	;	ruthlessness	,	and	determination	.
杰特	锯	残酷	在	他的	眼睛	也	;	冷酷无情	,	和	决心	.

杰特也从他的眼神中看到了残酷、冷酷和决心。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] - , [huː] [stept] [ə'saɪd] ,

The	prisoners	were	marched	into	the	room	behind	Sitsumi	,	who	stepped	aside	,
这	囚犯	是	行军	进入	这	房间	在后面	-	,	WHO	步	旁边	,

囚犯们被押进房间，跟在西津美身后，西津美则退到一边。

['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] .

looking	curiously	at	Jeter	and	Eyer	as	they	passed	him	.
寻找	奇怪的是	在	杰特	和	艾尔	作为	他们	通过了	他	.

他好奇地看着从他身边经过的杰特和艾尔。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [rumz]

Inside	the	door	,	pausing	only	a	moment	to	glance	over	the	big	room's
里面	这	门	,	暂停	仅有的	一个	片刻	到	瞥一眼	超过	这	大的	房间的

[ə'pɔɪntmənts] ,

appointments	,
预约	,

走进门，他只稍作停留，扫了一眼大房间里的摆设，

['dʒɛtər] [tɜːnd] [ɒn] - .

Jeter	turned	on	Sitsumi	.
杰特	转向	在	-	.

杰特转而攻击西津美。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Just	what	do	you	intend	doing	with	us	,	Sitsumi	?	"	he	asked	.
"	只是	什么	做	你	打算	正在做	和	我们	,	-	?	"	他	问	.

“Sitsumi，你到底打算怎么处置我们？”他问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ? "

"	I	suppose	it's	useless	to	ask	you	,	also	,	what	the	meaning	of	all	this	is	?	"
"	我	认为	它是	无用	到	问	你	,	还	,	什么	这	意义	的	全部	这	是	?	"

“我想问你这一切的意义是什么，也是徒劳的吧？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , ['dʒɛtər] , " [sed] - .

"	I	shall	answer	both	your	questions	,	Jeter	,	"	said	Sitsumi	.
"	我	将	回答	两个都	你的	问题	,	杰特	,	"	说	-	.

“杰特，我会回答你的两个问题，”西茨米说道。

" [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .

"	Step	this	way	,	please	.
"	步	这	方式	,	请	.

请这边走。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] .

The	Three	should	hear	our	conference	.
这	三	应该	听到	我们的	会议	.

三位一体神应该听听我们的会议。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] .

"	They	were	conducted	into	a	smaller	room	.
"	他们	是	实施	进入	一个	较小的	房间	.

他们被带到一个小房间。

[ɪts] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] .

Its	floors	were	covered	with	skins	.
它是	楼层	是	涵盖	和	皮肤	.

它的地板上铺满了兽皮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tʃeəz] [ænd; ənd] [dɪ'væn] .

There	were	easy	chairs	and	divans	.
那里	是	简单的	椅子	和	沙发	.

那里有扶手椅和沙发床。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɔɪntɪd] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ˌmaɪnɪ'oʊlə] .

It	might	have	been	their	own	luxuriously	appointed	rooms	at	Mineola	.
它	可能	有	到过	他们的	自己的	奢华地	任命	房间	在	米尼奥拉	.

这可能是他们在米尼奥拉酒店自己布置豪华的房间。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [θriː] [men] — [ɔːl] [ˌɔːri'entəlz] — [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][sʌm; səm]

At	a	long	table	three	men	—	all	Orientals	—	were	deeply	immersed	in	some
在	一个	长的	桌子	三	男人	—	全部	东方人	—	是	深	沉浸式	在	一些

[æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [əb'sɔːbɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

activity	which	bent	their	heads	absorbedly	over	the	very	center	of	the	table	.
活动	哪个	弯曲	他们的	头部	吸收地	超过	这	非常	中心	的	这	桌子	.

在一张长桌旁，三个男人——都是东方人——全神贯注地低着头，专注地看着桌子的正中央。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θriː] - ['saɪdɪd] [tʃes] [geɪm] , [baɪ][ðeə(r)] ['ætətjʊd] .

It	might	have	been	a	three	-	sided	chess	game	,	by	their	attitudes	.
它	可能	有	到过	一个	三	-	侧面	棋	游戏	,	经过	他们的	态度	.

从他们的态度来看，这可能是一场三方博弈。

" ['dʒentlmən] ! " [sed] - .

"	Gentlemen	!	"	said	Sitsumi	.
"	先生们	!	"	说	-	.

“先生们！”西美说。

[ðə; ði] [θriː] [men] [tɜːnd] .
The three men turned .
这 三 男人 转向 .

三人转过身去。

" [maɪ] ['kɒliːgz] , [wæŋ] [liː] , [ljaʊ] [wuː][ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃɑːn] , " - [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] .
" My colleagues , Wang Li , Liao Wu and Yung Chan , " Sitsumi introduced them .
" 我的 同事 , 王 李 , 廖 吴 和 永 陈 , " - 介绍 他们 .

“我的同事有王莉、廖武和容灿，”Sitsumi介绍道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [greɪt] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Without them our great work would have been impossible .
" 没有 他们 我们的 伟大的 工作 会 有 到过 不可能的 .

“没有他们，我们伟大的工作是不可能完成的。”

" [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['saɪəntɪsts] .
" Here were the three missing Chinese scientists .
" 这里 是 这 三 丢失的 中国人 科学家 .

“这就是失踪的三名中国科学家。”

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Jeter and Eyer had seen many pictures of them .
杰特 和 艾尔 有 已见 许多 图片 的 他们 .

杰特和艾尔看过他们的很多照片。

['dʒɛtər] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] ['vɒləntri] [ɔː(r)] [fɔːst] .
Jeter wondered whether their adherence to Sitsumi were voluntary or forced .
杰特 想知道 无论 他们的 依从性 到 - 是 自愿 或者 强制 .

杰特想知道他们对西斯米的坚持是自愿的还是被迫的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɒləntri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But it was voluntary , of course .
但 它 曾是 自愿 , 的 课程 .

当然，这是自愿的。

[ðə; ði] [θriː] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɪliənt] [men] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] - [hæd; həd]
The three brains of these brilliant men could easily have outwitted Sitsumi had
这 三 大脑 的 这些 杰出的 男人 可以 容易地 有 被智胜 - 有
[ðeɪ] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɪm] .
they been unwilling to associate themselves with him .
他们 到过 不情愿 到 联系 他们自己 和 他 .

如果这三位才华横溢的人不愿意与西津美为伍，他们完全可以智胜西津美。

[ðə; ði] [θriː] [ˌɔːri'entəlz] [baʊd] .
The three Orientals bowed .
这 三 东方人 鞠躬 .

三位东方人鞠躬致意。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃeəz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Jeter and Eyer were bidden to take chairs side by side .
杰特 和 艾尔 是 拜登 到 拿 椅子 边 经过 边 .

杰特和艾尔被安排并排坐。

[ðə; ði] [gɑːdz] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['nevə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] .
The guards drew back a little but never took their eyes off the two .
这 守卫 画 后退 一个 小的 但 绝不 采取 他们的 眼睛 离开 这 二 .

卫兵们后退了几步，但眼睛始终没有离开过两人。

- [reɪndʒd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Sitsumi ranged himself beside his colleagues at the table .
- 范围 他自己 旁 他的 同事 在 这 桌子 .

西苏米在桌边站到同事们旁边。

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [naʊ] , ['dʒentlmən] ,
" I'll answer your questions now , gentlemen ,
" 患病的 回答 你的 问题 现在 , 先生们 ,

“现在我来回答各位的问题，先生们。”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)]
in the presence of my colleagues so that you shall know that we are together
在 这 在场 的 我的 同事 所以 那 你 将 知道 那 我们 是 一起
[ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] .
in what we propose .
在 什么 我们 提出 .

当着我同事们的面，让你们知道我们对我们的提议是一致的。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
We wish you to join us .
我们 希望 你 到 加入 我们 .

我们诚挚邀请您加入我们。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz] . . . [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] ,
The only alternative is . . . well , you recall what happened to your countryman ,
这 仅有的 选择 是 . . . 出色地 , 你 记起 什么 发生 到 你的 同胞 ,
[krɛs] ?
Kress ?
克雷斯 ?

唯一的办法就是……嗯，你还记得你的同胞克雷斯发生了什么事吗?

[ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] , [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ælaɪ] [jɔː'selvz] [wɪð] [ˌjuː 'es]
The same , or a similar fate , will be yours if you don't ally yourselves with us
这 相同的 , 或者 一个 相似的 命运 , 将要 是 你的 如果 你 不 盟友 你们自己 和 我们
.
:
.

如果你们不与我们结盟，你们也将面临同样的命运，或者类似的命运。

" ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Jeter and Eyer exchanged glances .
" 杰特 和 艾尔 交换 眼神 .

杰特和艾尔交换了一个眼神。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dʒɛtər] .
" Just what are you doing ? " asked Jeter .
" 只是 什么 是 你 正在做 ? " 问 杰特 .

“你到底在干什么？”杰特问道。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]
" I've seen some of the results of your activities , but I can see no
" 我已经 已见 一些 的 这 结果 的 你的 活动 , 但 我 能 看 不
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
reason for them .
原因 为了 他们 .

“我看到了你们的一些活动成果，但我看不出你们这样做的理由。”

[ai] [wʊd] [prə'naʊns] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]
I would pronounce everything you have done so far to be the acts of
我 会 发音 一切 你 有 完毕 所以 远的 到 是 这 行为 的
['mædmən] . "
madmen . "
狂人 . "

我认为你迄今为止所做的一切都是疯子的行为。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mæd] , " [sed] - .

"	We	are	not	mad	,	"	said	Sitsumi	.
"	我们	是	不是	疯狂的	,	"	说	-	.

“我们没有疯，”西津美说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɪkst] [blʌd] [huː] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] ['bæriəz]

"	We	are	simply	a	group	of	people	of	mixed	blood	who	deplore	the	barriers
"	我们	是	简单地	一个	团体	的	人们	的	混合	血	WHO	遗憾	这	障碍

[ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l]['predʒədɪs] ,

of	racial	prejudice	,
的	种族	偏见	,

“我们只是一群拥有不同血统的人，我们对种族偏见的壁垒感到痛惜。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

for	one	thing	.
为了	一	事物	.

首先。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [kən'traɪvd] ['suːpə(r)] - [reɪs] ,

We	are	advocates	of	a	deliberately	contrived	super	-	race	,
我们	是	倡导者	的	一个	故意地	人为的	极好的	-	种族	,

我们提倡人为制造超级种族，

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][best][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl]

produced	by	the	amalgamation	of	the	best	minds	and	the	best	bodies	of	all
生产	经过	这	合并	的	这	最好的	思想	和	这	最好的	身体	的	全部

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

由各族最优秀的人才和最强壮的体魄融合而成。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] .

We	ourselves	are	what	the	world	calls	Eurasians	.
我们	我们自己	是	什么	这	世界	呼叫	欧亚人	.

我们自己就是世人所称的欧亚混血儿。

[ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] ['piːp(ə)l] ['peɪtrənaɪz] [ˌjuː 'es] .

In	our	youth	people	patronised	us	.
在	我们的	青年	人们	受惠	我们	.

年轻的时候，人们会光顾我们。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌnd] .

In	Asia	we	were	shunned	.
在	亚洲	我们	是	被排斥	.

在亚洲，我们遭到排斥。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌnd] ['evriweə(r)] [baɪ][bəuθ]['reɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [treɪs] ['aʊə(r)]

We	were	shunned	everywhere	by	both	races	from	which	we	trace	our
我们	是	被排斥	到处	经过	两个都	种族	从	哪个	我们	痕迹	我们的

['ænsestri] .

ancestry	.
祖先	.

我们被我们祖先所来自的两个种族到处排斥。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

We	are	not	trying	to	be	avenged	upon	the	world	because	we	have	been
我们	是	不是	尝试	到	是	复仇	之上	这	世界	因为	我们	有	到过

[pə'raɪəz] .

pariahs	.
贱民	.

我们并非因为曾被世人唾弃而想要报复世界。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['peti] .

We	are	not	so	petty	.
我们	是	不是	所以	小气	.

我们没那么斤斤计较。

[bʌt; bət][baɪ] ['straɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɔː(r)] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] [wiː; wi]

But	by	striving	until	we	have	become	the	world's	four	greatest	scientists	we
但	经过	努力	直到	我们	有	变得	这	世界的	四	最	科学家	我们

[hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊlsəm]

have	proved	to	our	own	satisfaction	that	a	mixture	of	blood	is	a	wholesome
有	已证实	到	我们的	自己的	满意	那	一个	混合物	的	血	是	一个	健康

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但是，通过不懈努力，我们成为了世界上最伟大的四位科学家，这让我们自己也感到欣慰，证明了血液混合是一件有益的事情。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [səʊ][fɑː(r)][ɒn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

This	expedition	of	ours	,	and	its	effect	so	far	on	New	York	City	,
这	远征	的	我们的	,	和	它是	影响	所以	远的	在	新的	约克	城市	,

我们这次探险及其迄今为止对纽约市的影响，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] . "

is	the	result	of	our	years	of	planning	.	"
是	这	结果	的	我们的	年	的	规划	.	"

这是我们多年规划的结果。

" [aɪ] [siː] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)] .

"	I	see	no	need	for	wholesale	murder	.
"	我	看	不	需要	为了	批发的	谋杀	.

“我认为没有必要进行大规模屠杀。”

['lektʃə(r)] ['plætfɔːms] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [kriːdz] , [ɔːl]['reɪsɪz] . . . .

Lecture	platforms	are	open	to	all	creeds	,	all	races	.	.	.	.
演讲	平台	是	打开	到	全部	信条	,	全部	种族	.	.	.	.

讲座平台向所有信仰、所有种族开放.....

" ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)] [kriːst] - [lɪps] .

"	Something	suggestive	of	a	sneer	creased	Sitsumi's	lips	.
"	某物	暗示性的	的	一个	冷笑	褶皱	-	嘴唇	.

“西兹米的嘴角勾起一丝冷笑。”

[ðə; ði] [θriː] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	Three	did	not	change	expression	in	the	least	.
这	三	做过	不是	改变	表达	在	这	至少	.

三人面无表情。

" ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

"	People	do	not	listen	to	reason	.
"	人们	做	不是	听	到	原因	.

人们不听劝。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [fɔːs] .

They	listen	to	force	.
他们	听	到	力量	.

他们听命于武力。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] — [bækt] [ɪn] [tɜːn]

We	will	use	force	to	make	them	listen	,	in	the	end	,	to	reason	—	backed	in	turn
我们	将要	使用	力量	到	制作	他们	听	,	在	这	结尾	,	到	原因	—	支持的	在	转动

[baɪ] [fɔːs] ,

by	force	,
经过	力量	,

我们将最终以武力迫使他们听从道理——而武力反过来也会起到威慑作用。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɒn] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	have	settled	on	New	York	from	which	to	begin	our	conquest	of	the
我们	有	定居	在	新的	约克	从	哪个	到	开始	我们的	征服	的	这

[wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɑːdʒɪst] ,

world	because	it	is	the	world's	largest	,
世界	因为	它	是	这	世界的	最大	,

我们选择纽约作为征服世界的起点，因为它是世界上最大的城市。

['rɪtʃɪst] , [məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪti] .

richest	,	most	representative	city	.
最富有的	,	最多	代表	城市	.

最富裕、最具代表性的城市。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'trəʊl] [njuː] [jɔːk] [wiː; wi] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

If	we	control	New	York	we	control	the	wealth	of	the	North	American	continent	,
如果	我们	控制	新的	约克	我们	控制	这	财富	的	这	北	美国人	大陆	,

如果我们控制了纽约，我们就控制了北美大陆的财富。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪt'self] .

and	therefore	the	continent	itself	.
和	所以	这	大陆	本身	.

因此也包括整个大陆。

['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['pɜːpəs] .

Our	destruction	of	buildings	in	New	York	City	serves	a	twofold	purpose	.
我们的	破坏	的	建筑物	在	新的	约克	城市	服务	一个	双重	目的	.

我们在纽约市拆毁建筑物有两个目的。

[ˌaɪ 'tiː] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] ['leɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['siːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi]

It	prepares	the	inhabitants	to	listen	to	us	later	because	,	seeing	what	we
它	准备	这	居民	到	听	到	我们	之后	因为	,	看到	什么	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

are	capable	of	doing	,
是	有能力的	的	正在做	,

这让当地居民做好日后听我们说话的准备，因为他们看到了我们能做到的事情，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [nɒt] [tuː; tə] .

they	will	be	afraid	not	to	.
他们	将要	是	害怕的	不是	到	.

他们会害怕不这样做。

['aʊə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt]

Our	efficiency	is	further	shown	in	our	destruction	of	the	old	out	-	of	-	date
我们的	效率	是	更远	所示	在	我们的	破坏	的	这	老的	出去	-	的	-	日期

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我们拆除老旧建筑物也进一步体现了我们的效率。

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbsəliːt] .

chosen	for	destruction	simply	because	they	are	obsolete	.
选定	为了	破坏	简单地	因为	他们	是	过时的	.

仅仅因为它们已经过时，所以被选中销毁。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skiːm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪti] . . . . "

The	New	York	City	of	our	schemes	will	be	a	magic	city	.	.	.	.	"
这	新的	约克	城市	的	我们的	方案	将要	是	一个	魔法	城市	.	.	.	.	"

我们设想中的纽约市将是一座充满魔力的城市……

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɛtər] .

"	But	what	is	your	purpose	,	in	a	few	words	?	"	insisted	Jeter	.
"	但	什么	是	你的	目的	,	在	一个	很少	字	?	"	坚持	杰特	.

“但请用几句话概括一下你的目的是什么？”杰特追问道。

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['gʌvənmənt] ; [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mentəli]

"	The	foundation	of	a	world	government	;	the	destruction	of	the	mentally
"	这	基础	的	一个	世界	政府	;	这	破坏	的	这	精神上

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

deficient	;
不足	;

“建立世界政府的基础；消灭智力缺陷者；

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] , [bʌt; bət]

the	scientific	production	of	a	mixed	race	of	intellectuals	,	comparable	to	,	but
这	科学	生产	的	一个	混合	种族	的	知识分子	,	可比	到	,	但

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ,

greater	than	,
更大的	比	,

混血知识分子的科学成就，可与……相媲美，但又更胜一筹，

[ðæt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['meltɪŋ]

that	of	ancient	Greece	,	which	was	great	because	it	was	a	human	melting
那	的	古老的	希腊	,	哪个	曾是	伟大的	因为	它	曾是	一个	人类	融化

[pɒt] . "

pot	.	"
锅	.	"

古希腊之所以伟大，是因为它是一个人类大熔炉。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːftə(r)] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænstænd]

"	How	are	you	going	to	do	it	—	after	you've	finished	your	grandstand
"	如何	是	你	去	到	做	它	—	后	你已经	完成的	你的	看台

[pleɪz] ? " [sed] ['aɪə] .

plays	?	"	said	Eyer	.
演出	?	"	说	艾尔	.

“在你表演完那些哗众取宠的节目之后，你打算怎么做呢？”艾尔问道。

- [stɛərd] [æt; ət] ['aɪə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

Sitsumi	stared	at	Eyer	,	his	eyes	narrowing	.
-	凝视	在	艾尔	,	他的	眼睛	收窄	.

西苏米眯起眼睛盯着艾尔。

['aɪə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɪn'taɪəli] [tuː] [pleɪn] .

Eyer	was	making	his	dislike	entirely	too	plain	.
艾尔	曾是	制作	他的	不喜欢	完全	也	清楚的	.

艾尔毫不掩饰地表达了他的厌恶之情。

['dʒɛtər] [nʌdʒd] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .

Jeter	nudged	him	,	but	the	question	had	been	asked	.
杰特	轻推	他	,	但	这	问题	有	到过	问	.

杰特碰了碰他，但问题已经问出口了。

" [wɪð] [ðɪs] [speɪs] [ʃɪp] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **With this space ship — and others which are building , " replied Sitsumi .**
" 和 这 空间 船 — 和 其他的 哪个 是 建筑 , " 回复 - .

“有了这艘宇宙飞船——以及其他正在建造的飞船，”西津美回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gest] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meθədz] ? "
" **Haven't you guessed at any of our methods ? "**
" 还没有 你 猜对了 在 任何 的 我们的 方法 ? "

“难道你们一点都没猜到我们的任何方法吗？”

" [jes] , " [sed] ['dʒɛtər] ,
" **Yes , " said Jeter ,**
" 是的 , " 说 杰特 ,

“是的，”杰特说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ruːməd] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]
" **I know you are the rumored inventor of a substance which is invisible**
" 我 知道 你 是 这 传闻 发明者 的 一个 物质 哪个 是 无形的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [laɪt] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,
because light rays are bent around it instead of passing through ,
因为 光 射线 是 弯曲 大约 它 反而 的 通过 通过 ,

“我知道你就是传闻中发明了一种隐形物质的发明者，因为光线会绕过它而不是穿过它，所以这种物质是隐形的。”

[jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [pɑːst] [θruː] .
yet the result is as though they actually passed through .
然而 这 结果 是 作为 尽管 他们 实际上 通过了 通过 .

然而结果却像是他们真的通过了一样。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] , [ɔː(r)] [skɪn] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['strætəsfɪə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs]
I judge that the shell , or skin , of this stratosphere ship is composed of this
我 法官 那 这 壳 , 或者 皮肤 , 的 这 平流层 船 是 由 的 这
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

我判断这艘平流层飞船的外壳或表皮是由这种物质构成的。

[huːz] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .
whose formula of construction is your secret .
谁 公式 的 建造 是 你的 秘密 .

其构造公式是你的秘密。

[laɪt] [reɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Light rays passing around it would render it invisible ,
光 射线 通过 大约 它 会 使成为 它 无形的 ,

光线绕过它时会使其变得不可见。

[jet] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
yet would make the beholding eye seem to see in a straight line as usual ,
然而 会 制作 这 凝视 眼睛 似乎 到 看 在 一个 直的 线 作为 通常 ,
[disri'gɑːd] [rɪ'frækʃ(ə)n] .
disregarding refraction .
不予理会 折射 .

然而，它却能让观看者的眼睛像往常一样看到一条直线，而忽略了折射的影响。

" - [n'ɒdɪd] .
" **Sitsumi nodded .**
" - 点头 .

”西村点点头。

[ðə; ði] [θriː] [n'ɒdɪd] [wɪð] [hɪm] , [laɪk] ['pʌpits] .
The Three nodded with him , like puppets .
这 三 点头 和 他 , 喜欢 木偶 .

那三个像木偶一样跟着他点头。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋli] [ə'laɪv] .
But **their** **eyes** **were** **glowingly** **alive** **.**
但 他们的 眼睛 是 容光焕发 活 .

但他们的眼睛却闪烁着明亮的光芒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" **You** **are** **right** **.**
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ?
Are **you** **further** **interested** **?**
是 你 更远 感兴趣的 ?

您还有其他兴趣吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)][plænz]
If **you** **have** **no** **interest** **in** **our** **theories** **there** **is** **little** **need** **to** **pursue** **our** **plans**
如果 你 有 不 兴趣 在 我们的 理论 那里 是 小的 需要 到 追求 我们的 计划
['fɜːðə(r)] ,
further **,**
更远 ,

如果您对我们的理论不感兴趣，那么我们就没有必要继续推进我们的计划了。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] . "
where **you** **are** **concerned** **.** **"**
在哪里 你 是 担心的 . "

就你而言。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dʒɛtər] .
" **We** **are** **interested** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **Jeter** **.**
" 我们 是 感兴趣的 , 的 课程 , " 说 杰特 .

“我们当然感兴趣，”杰特说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]
" **We** **are** **interested** **in** **your** **theories** **,** **without** **committing** **ourselves** **to**
" 我们 是 感兴趣的 在 你的 理论 , 没有 提交 我们自己 到
[ək'septəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
acceptance **of** **them** **;**
验收 的 他们 ;

“我们对你们的理论很感兴趣，但并不承诺接受它们；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and **we** **are** **naturally** **interested** **in** **saving** **our** **lives** **.**
和 我们 是 自然 感兴趣的 在 保存 我们的 生活 .

我们自然都希望保住性命。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
Let **us** **say** **then** **,** **for** **the** **moment** **,** **that** **we** **do** **not** **refuse** **to** **join** **you** **.**
让 我们 说 然后 , 为了 这 片刻 , 那 我们 做 不是 拒绝 到 加入 你 .

那么，我们暂且说，我们不拒绝加入你们。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]
How **It** **Came** **About**
如何 它 来 关于

它的由来

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , "
" **You will have twenty - four hours in which to decide whether to join us , "**
" 你 将要 有 二十 - 四 小时 在 哪个 到 决定 无论 到 加入 我们 , "
[wɒz; wəz] - [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
was Sitsumi's ultimatum .
曾是 - 最后通牒 .

“你有二十四小时的时间来决定是否加入我们，”西津美下了最后通牒。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːz] [wʊd] [biː; bi]
" **We would not allow you five minutes were it not that our cause would be**
" 我们 会 不是 允许 你 五 分钟 是 它 不是 那 我们的 原因 会 是
['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .
benefited by the addition of your scientific knowledge .
受益 经过 这 添加 的 你的 科学 知识 .

“如果不是因为你的科学知识对我们的事业有益，我们绝不会给你五分钟时间。”

" - [dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
" **Sitsumi did not repeat the alternative .**
" - 做过 不是 重复 这 选择 .

“Sitsumi没有重复这种替代方案。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [krɛs] , ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .
Remembering Kress , Jeter and Eyer did not need to ask him .
记住 克雷斯 , 杰特 和 艾尔 做过 不是 需要 到 问 他 .

想起克雷斯，杰特和艾尔就不需要问他了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] — [deθ] — [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hɒrəb(ə)l][wʌn] .
There was but one alternative — death — a particularly horrible one .
那里 曾是 但 一 选择 — 死亡 — 一个 特别 可怕 一 .

除此之外，别无选择——死亡——一个极其可怕的选择。

[ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [wɒz; wəz] ['æmpli] [pruːvd] .
That Sitsumi and the Three would not hesitate was amply proved .
那 - 和 这 三 会 不是 犹豫 曾是 充足的 已证实 .

西兹米和三人毫不犹豫的举动已得到充分证明。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
Already they were guilty of the death of thousands .
已经 他们 是 有罪的 的 这 死亡 的 数千 .

他们已经犯下了造成数千人死亡的罪行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] ['gʌvənmənt] .
They were in deadly earnest with their scheme for a world government .
他们 是 在 致命 认真 和 他们的 方案 为了 一个 世界 政府 .

他们对建立世界政府的计划是极其认真的。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʃækld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
Jeter and Eyer were kept shackled together , and were , in addition ,
杰特 和 艾尔 是 保留 被束缚 一起 , 和 是 , 在 添加 ,

杰特和艾尔被铐在一起，此外，

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gləʊb] [wɪð] [leg]['aɪənz] .
chained to the floor of the main room of the white globe with leg irons .
连锁 到 这 地面 的 这 主要的 房间 的 这 白色的 地球 和 腿 熨斗 .

他被用脚镣锁在白色球体主房间的地板上。

[ðeə(r)] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['nɑːkə] ,
Their keys were in the hands of Naka ,
他们的 钥匙 是 在 这 双手 的 中 ,

他们的钥匙在纳卡手里。

[huːz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['dʒɛtər] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mə'levələnt] [ˌaɪ 'tiː]

whose	hatred	of	Jeter	for	hitting	him	on	the	jaw	was	so	malevolent	it
谁	仇恨	的	杰特	为了	击中	他	在	这	颚	曾是	所以	恶意的	它

['feəli] [gləu] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [spɑːks] [ʃɒt] [fɔːθ] .

fairly	glowed	from	his	eyes	like	sparks	shot	forth	.
相当	发光	从	他的	眼睛	喜欢	火花	射击	前进	.

他对杰特击中他下巴的仇恨如此恶毒，以至于他的眼神中仿佛迸发出火花。

[fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

Food	was	brought	them	when	asked	for	.
食物	曾是	带来	他们	什么时候	问	为了	.

他们提出要求后，食物就被端了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['mænəkld] [hændz] [hæd; həd] [tuː; tə]

It	wasn't	easy	to	partake	of	it	,	because	their	manacled	hands	had	to
它	不是	简单的	到	参加	的	它	,	因为	他们的	戴着镣铐	双手	有	到

[biː; bi] [muːvd] [tə'geðə(r)] ,

be	moved	together	,
是	已搬	一起	,

参与其中并不容易，因为他们被铐住的双手必须一起移动。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] .

which	made	it	extremely	awkward	.
哪个	制成	它	极其	尴尬的	.

这让场面变得极其尴尬。

['dʒɛtər] [ænd; ənd] ['aɪə] [set] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɪn]

Jeter	and	Eyer	set	themselves	the	task	of	trying	to	figure	some	way	out	in
杰特	和	艾尔	放	他们自己	这	任务	的	尝试	到	数字	一些	方式	出去	在

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] [stɪl] [left] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] .

the	twenty	-	four	hours	of	life	still	left	them	if	they	failed	.
这	二十	-	四	小时	的	生活	仍然	左边	他们	如果	他们	失败的	.

杰特和艾尔给自己设定了一个任务：如果失败，他们剩下的 24 小时里该如何想办法脱身。

[ðæt] ['hædli] , [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

That	Hadley	,	down	in	New	York	City	,
那	哈德利	,	向下	在	新的	约克	城市	,

那个住在纽约市的哈德利

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [maɪndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] [wɪð] ['dʒɛtər] [ænd; ənd] ['aɪə] [ɪn] [ðeə(r)]

and	all	the	best	minds	who	were	cooperating	with	Jeter	and	Eyer	in	their
和	全部	这	最好的	思想	WHO	是	合作	和	杰特	和	艾尔	在	他们的

[mæd] ['efət] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [wɜːld] [kə'tæstrəfi] ,

mad	effort	to	avert	world	catastrophe	,
疯狂的	努力	到	避免	世界	灾难	,

以及所有与杰特和艾尔合作，疯狂地试图阻止世界灾难的顶尖人才。

[wʊd] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ]

would	make	every	effort	to	come	to	their	assistance	by	sending	up	the	planes	which
会	制作	每一个	努力	到	来	到	他们的	协助	经过	发送	向上	这	飞机	哪个

[mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

must	even	now	be	nearing	completion	,
必须	甚至	现在	是	临近	完成	,

将会尽一切努力派遣飞机前去援助他们，这些飞机现在应该已经接近完工了。

[ðeɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] .

they	hadn't	the	slightest	doubt	.
他们	之前没有	这	丝毫	怀疑	.

他们对此没有丝毫怀疑。

[wʊd] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] ?
Would they arrive in time ?
会 他们 到达 在 时间 ?

他们能及时赶到吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz]
Even if they did , was there anything they could possibly do to save themselves
甚至 如果 他们 做过 , 曾是 那里 任何事物 他们 可以 可能 做 到 节省 他们自己
?
?
?

即使他们真的这么做了，他们又能做些什么来拯救自己呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [speɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['vʌlnərəbl] .
Surely this space ship must be vulnerable .
一定 这 空间 船 必须 是 易受伤害的 .

这艘宇宙飞船肯定存在安全漏洞。

[els] [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klaɪm] [səʊ] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ?
Else why did it climb so high into the stratosphere ?
别的 为什么 做过 它 爬 所以 高的 进入 这 平流层 ?

否则它为什么能爬升到平流层那么高的地方?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pleɪnz] .
It was far beyond the reach of ordinary planes .
它 曾是 远的 超过 这 抵达 的 普通的 飞机 .

这远远超出了普通飞机的航程范围。

[haɪ] [trə'dʒektəri] [prə'dʒektɪl] [hæd; həd] [slaɪt] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]
High trajectory projectiles had slight chance of hitting it , even if it were
高的 弹道 抛射物 有 轻微 机会 的 击中 它 , 甚至 如果 它 是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

即使目标可见，高弹道抛射物击中的几率也很小。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ?
What then was its vulnerability , which this hiding seemed to indicate ?
什么 然后 曾是 它是 漏洞 , 哪个 这 隐藏 似乎 到 表明 ?

那么，它的弱点究竟是什么？这种隐藏行为似乎正表明了这一点。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
They must know within twenty - four hours .
他们 必须 知道 之内 二十 - 四 小时 .

他们必须在二十四小时内知道结果。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪ'vents] [ʌn'fəʊld] .
So they sat side by side , watching events unfold .
所以 他们 卫星 边 经过 边 , 观看 活动 展开 .

于是他们并肩坐着，看着事态发展。

[ðə; ði] [θri:] [tɔ:kt] ['mændərɪn] .
The Three talked mandarin .
这 三 谈话 普通话 .

三人用普通话交谈。

['aɪə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['levətɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'teɪnmənts] .
Eyer , for all his levity , was a man of unusual attainments .
艾尔 , 为了 全部 他的 轻浮 , 曾是 一个 男人 的 异常 成就 .

尽管艾尔为人轻浮，但他却是一位成就非凡的人。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['mændərɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['dʒɛtər][dɪd][nɒt] [nəʊ]

He	understood	mandarin	,	for	one	thing	—	a	fact	which	even	Jeter	did	not	know
他	理解	普通话	,	为了	一	事物	—	一个	事实	哪个	甚至	杰特	做过	不是	知道

[æt; ət][fɜːst] .

at	first	.
在	第一的	.

首先，他懂普通话——就连杰特一开始都不知道这一点。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nevə(r)] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði]

The	Chinese	never	seemed	even	to	consider	that	either	of	them	might	know	the
这	中国人	绝不	似乎	甚至	到	考虑	那	任何一个	的	他们	可能	知道	这

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

中国人似乎从未想过他们俩可能懂中文。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['seldəm] [faʊnd] ['fɒrənəz] [huː] [dɪd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

Chinese	seldom	found	foreigners	who	did	comprehend	them	.
中国人	很少	成立	外国人	WHO	做过	理解	他们	.

中国人很少能找到理解他们的外国人。

[ɪn]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['keələs] .

In	only	so	much	were	The	Three	in	the	least	bit	careless	.
在	仅有的	所以	很多	是	这	三	在	这	至少	少量	粗心	.

三人组也只是在某些方面稍显粗心大意而已。

['aɪə] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Eyer	strained	his	ears	to	hear	everything	which	passed	between	Sitsumi	and	the
艾尔	紧张	他的	耳朵	到	听到	一切	哪个	通过了	之间	-	和	这

[θriː] .

Three	.
三	.

艾尔竖起耳朵，想听清西苏米和三人之间的一切对话。

[bəuθ] [men] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eni] [tʃɑːns] [wɜːdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl]

Both	men	listened	to	any	chance	words	in	English	or	French	on	the	part	of	all
两个都	男人	听着	到	任何	机会	字	在	英语	或者	法语	在	这	部分	的	全部

[hændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gləʊb] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɪnt] .

hands	within	the	globe	which	might	give	them	a	hint	.
双手	之内	这	地球	哪个	可能	给	他们	一个	暗示	.

两人都仔细聆听着全世界所有人说的任何一句英语或法语，希望能从中找到一些线索。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði][skaɪ] - ['saɪəntɪsts] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] .

And	in	those	twenty	-	four	hours	the	sky	-	scientists	learned	much	.
和	在	那些	二十	-	四	小时	这	天空	-	科学家	学习	很多	.

在那二十四小时里，天文科学家们学到了很多东西。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt]

They	conversed	together	,	when	they	spoke	of	important	matters	which	they	wished
他们	交谈	一起	,	什么时候	他们	辐	的	重要的	事情	哪个	他们	希望

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptəz] ,

hidden	from	their	captors	,
隐	从	他们的	俘虏者	,

他们聚在一起交谈，谈论一些他们希望对俘虏他们的人来说不被知晓的重要事情。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .

out	of	the	corners	of	their	mouths	after	the	method	of	criminals	.
出去	的	这	角落	的	他们的	嘴	后	这	方法	的	罪犯	.

像罪犯一样，从嘴角露出来。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ˌʌnkən'sɜːn] .
They used it with elaborate unconcern .
他们 用过的 它 和 精心制作的 漠不关心 .

他们使用它时表现得异常冷漠。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmplɪ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,
They might have seemed to be simply staring into space at such moments ,
他们 可能 有 似乎 到 是 简单地 凝视 进入 空间 在 这样的 时刻 ,

在那些时刻，他们或许看起来只是在茫然地凝视着远方。

['dredɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['twɪdl] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
dreading approaching death perhaps , and simply twiddling their fingers .
恐惧 接近 死亡 也许 , 和 简单地 摆弄 他们的 手指 .

或许是害怕死亡的临近，所以才百无聊赖地打发时间。

[bʌt; bət][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evrɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['klɪəlɪ] [hɜːd] .
But by each other every word was clearly heard .
但 经过 每个 其他 每一个 单词 曾是 清楚地 听到 .

但彼此之间说的每一句话都听得清清楚楚。

" [ðæt] [lɑːst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] - [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [ɪbt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [æk'tɪvətɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]
" That last outburst of Sitsumi's explains a lot of the reported activity in the Lake
" 那 最后的 爆发 的 - 解释 一个 很多 的 这 据报道 活动 在 这 湖
[baɪ'kaːl] ['riːdʒən] ,
Baikal region ,
贝加尔湖 地区 ,

“西苏米的最后一次爆发解释了贝加尔湖地区报道的许多活动。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gəʊbi] , " ['swɪftlɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm]['dʒɛtərz] [lɪps] .
beyond the Gobi , " swiftly dropped from Jeter's lips .
超过 这 戈壁 , " 迅速地 掉落 从 杰特的 嘴唇 .

“戈壁之外，”杰特脱口而出。

" [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] - ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] - [reɪ] -
" The materials which Sitsumi uses in the preparation of his light - ray -
" 这 材料 哪个 - 用途 在 这 准备 的 他的 光 - 射线 -
['bendɪŋ] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] .
bending substance are found near there somehow .
弯曲 物质 是 成立 靠近 那里 不知何故 .

“不知何故，Sitsumi 在制备光线弯曲物质时使用的材料就在那里附近。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [gɑːdz] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] [gɑːdz] ,
And that means that the Japanese guards — which may be Eurasian guards ,
和 那 方法 那 这 日本人 守卫 — 哪个 可能 是 欧亚 守卫 ,

这意味着日本卫兵——他们也可能是欧亚混血卫兵，

['ɑːftə(r)] [wɒt] - [təʊld][juː 'es] — [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'həʊli] [kraʊd] ,
after what Sitsumi told us — and employees of this unholy crowd ,
后 什么 - 讲述 我们 — 和 雇员 的 这 不圣洁的 人群 ,

在Sitsumi告诉我们——以及这群邪恶之徒的员工们——之后，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [speɪs] [ʃɪps] . "
are easily engaged in the preparation of other space ships . "
是 容易地 已订婚的 在 这 准备 的 其他 空间 船舶 . "

很容易就能参与到其他太空飞船的建造准备工作中。

" [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɑːməmənt] ? " [ɑːskt] ['aɪə] .
" Does this thing seem to have any armament ? " asked Eyer .
" 做 这 事物 似乎 到 有 任何 武器 ? " 问 艾尔 .

“这东西看起来有武器吗？”艾尔问道。

['dʒɛtər] ['sɪgnɪfaɪd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Jeter	**signified**	**negation**	**with**	**a**	**swift**	**movement**	**of**	**his**	**head**	**.**
杰特	表示	否定	和	一个	迅速	移动	的	他的	头	.

杰特迅速点头表示否定。

" [ðeə(r)][wʌn] ['wepən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪʧ] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [reɪ] .

"	**Their**	**one**	**weapon**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**apparatus**	**which**	**causes**	**that**	**ray**	**.**
"	他们的	一	武器	似乎	到	是	这	设备	哪个	原因	那	射线	.

“他们唯一的武器似乎就是产生那种射线的装置。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [reɪ] [wɪʧ] [lɪfts] ['bɪldɪŋz] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] . "

You	**know**	**,**	**the**	**ray**	**which**	**lifts**	**buildings**	**,**	**pulling**	**them**	**up**	**by**	**the**	**roots**	**.**	**"**
你	知道	,	这	射线	哪个	电梯	建筑物	,	拉	他们	向上	经过	这	根	.	"

你知道，就是那种能把建筑物连根拔起的射线。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['enɪ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

"	**Have**	**you**	**any**	**idea**	**what**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	有	你	任何	主意	什么	它	是	?	"

你知道那是什么吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðæt] [lɑ:st] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɪʧ] [ju:; jʊ] [trænz'leɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [klu:] .

That	**last**	**stuff**	**of**	**the**	**Three**	**which**	**you**	**translated**	**for**	**me**	**gives**	**me**	**a**	**clue**	**.**
那	最后的	东西	的	这	三	哪个	你	翻译	为了	我	给予	我	一个	线索	.

你为我翻译的那最后一段“三者”的内容给了我一些线索。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] , [pə'hæps] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['prɒpətiz] ,

At	**first**	**I**	**thought**	**that**	**they**	**had**	**perfected**	**some**	**substance**	**,**	**perhaps**	**with**	**unknown**	**electrical**	**properties**	**,**
在	第一的	我	想法	那	他们	有	完善	一些	物质	,	也许	和	未知	电气	特性	,

起初我以为他们研制出了某种物质，或许具有我们尚未知的电学特性。

[wɪʧ] ['nʌlɪfaɪd] ['grævəti] .

which	**nullified**	**gravity**	**.**
哪个	无效	重力	.

它消除了重力。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [pru:v] [aʊt] .

But	**that**	**won't**	**prove**	**out**	**.**
但	那	惯于	证明	出去	.

但事实并非如此。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪ] ['sɪmpli] ['nʌlɪfaɪd] ['grævəti] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [daʊn] [ðeə(r)] , [waɪl] ['weɪtləs] ,

If	**the**	**ray**	**simply**	**nullified**	**gravity**	**,**	**the**	**buildings**	**down**	**there**	**,**	**while**	**weightless**	**,**
如果	这	射线	简单地	无效	重力	,	这	建筑物	向下	那里	,	尽管	失重	,

如果射线能够消除重力，那么下面的建筑物在失重状态下，

[wʊd] [nɒt] [raɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

would	**not**	**rise**	**as**	**they**	**did**	**.**
会	不是	上升	作为	他们	做过	.

不会像他们那样崛起。

[ðeɪ] [maɪt] [sweɪ] [ɪf] ['sʌmbədi] [bri:ðd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

They	**might**	**sway**	**if**	**somebody**	**breathed**	**against**	**them**	**.**
他们	可能	摇摆	如果	某人	呼吸	反对	他们	.

如果有人对着它们呼吸，它们可能会摇晃。

[ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [maɪt] [lɪft] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [flaɪ]['skaɪwədz][æz; əz] [ðeɪ]

A	midget	might	lift	one	with	his	finger	;	but	they	wouldn't	fly	skyward	as	they
一个	侏儒	可能	举起	一	和	他的	手指	;	但	他们	不会	飞	向天空	作为	他们

[dɪd] — [ænd; ənd][duː; də] !

did	—	and	do	!
做过	—	和	做	!

侏儒或许能用手指举起一个；但它们不会像以前那样飞向天空——而且现在仍然如此！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['pɑːtnə] [siːst] [ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)]

"	For	a	moment	the	partners	ceased	their	whispering	and	talked	together
"	为了	一个	片刻	这	合作伙伴	停止	他们的	耳语	和	谈话	一起

['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

naturally	to	disarm	suspicion	.
自然	到	解除武装	怀疑	.

“为了消除彼此的怀疑，合伙人暂时停止了窃窃私语，自然地交谈起来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['ruːθləs] ['denɪzənz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

The	fact	that	the	space	ship	and	its	ruthless	denizens	still	engaged	in	the	awful
这	事实	那	这	空间	船	和	它是	无情	居民	仍然	已订婚的	在	这	可怕

[wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [wɒz; wəz] ['æmpli] ['biːɪŋ] [pruːvd] .

work	of	devastation	was	amply	being	proved	.
工作	的	毁灭	曾是	充足的	存在	已证实	.

太空飞船及其残暴的居民仍在进行可怕的破坏活动，这一事实得到了充分证明。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

In	the	main	room	it	was	possible	,
在	这	主要的	房间	它	曾是	可能的	,

在主房间里，这是有可能的。

[θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd] — [set]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

through	the	use	of	telescopes	and	audiphones	—	set	into	the	walls	so	that	they
通过	这	使用	的	望远镜	和	助听器	—	放	进入	这	墙壁	所以	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

were	invisible	,
是	无形的	,

通过使用望远镜和窃听器——这些设备安装在墙壁中，因此不易察觉——

[jet] [ɪneɪbld] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ,

yet	enabled	any	one	in	the	room	to	see	everything	,
然而	已启用	任何	一	在	这	房间	到	看	一切	,

但同时又能让房间里的任何人都看到一切。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪəd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] — [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ]

and	hear	everything	that	transpired	on	the	far	earth	below	—	to	keep	close	watch
和	听到	一切	那	发生了	在	这	远的	地球	以下	—	到	保持	关闭	手表

[ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .

on	the	work	of	the	destroyers	.
在	这	工作	的	这	驱逐舰	.

并聆听下方遥远地球上发生的一切——密切关注毁灭者的行动。

['eniθɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Anything	close	enough	could	be	seen	with	the	naked	eye	through	the	walls	of	the
任何事物	关闭	足够的	可以	是	已见	和	这	裸	眼睛	通过	这	墙壁	的	这

[gləʊb] .

globe	.
地球	.

透过地球仪的壁面，用肉眼就能看到足够近的物体。

[naʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [di'strɔi] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

Now	the	space	ship	was	systematically	destroying	buildings	the	length	and
现在	这	空间	船	曾是	系统地	摧毁	建筑物	这	长度	和

[bredθ] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] .

breadth	of	Manhattan	Island	.
宽度	的	曼哈顿	岛	.

现在，这艘宇宙飞船正在有条不紊地摧毁曼哈顿岛上的所有建筑物。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [frʌnt] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swiːp] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə]

The	river	-	front	buildings	were	destroyed	in	a	single	sweep	,	from	north	to
这	河	-	正面	建筑物	是	损毁	在	一个	单身的	扫	,	从	北	到

[saʊθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] [reɪ] .

south	,	of	the	ghastly	ray	.
南	,	的	这	阴森	射线	.

那可怕的射线从北到南一举摧毁了河滨的所有建筑。

['fɑːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsən] , [haʊ'evə(r)] ,

Farther	back	from	the	Hudson	,	however	,
更远	后退	从	这	哈德逊	,	然而	,

然而，在距离哈德逊河更远的地方，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][mɪə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['rʌbl] ,

after	the	water	-	front	buildings	had	been	reduced	to	mere	piles	of	rubble	,
后	这	水	-	正面	建筑物	有	到过	减少	到	仅仅	堆	的	瓦砾	,

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	most	beautiful	,
这	最多	美丽的	,

在滨水建筑被夷为平地之后，最美丽的

[məʊst] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] .

most	modern	buildings	were	left	standing	.
最多	现代的	建筑物	是	左边	常设	.

大多数现代建筑都被保留了下来。

" [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [st'rʌktʃəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ]

"	Can't	you	just	imagine	those	beautiful	structures	filled	with	the	monsters	created	by
"	不能	你	只是	想象	那些	美丽的	结构	已填	和	这	怪物	创建	经过

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [jet] [ʌn'nəʊn]

the	genius	of	Sitsumi	and	the	Three	—	and	their	as	yet	unknown
这	天才	的	-	和	这	三	—	和	他们的	作为	然而	未知

[lef'tenənt, luː't-] [bæk] [æt; ət] [leɪk] [baɪ'kaːl] ?

lieutenants	back	at	Lake	Baikal	?
中尉	后退	在	湖	贝加尔湖	?

“你能想象那些美丽的建筑里充满了西兹米和三巨头的天才创造的怪物吗？还有他们在贝加尔湖边那些尚未露面的副手们呢？”

" ['aɪə] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Eyer	gritted	his	teeth	.
"	艾尔	磨碎的	他的	牙齿	.

艾尔咬紧了牙关。

[hɪz; ɪz][hændz] [kləʊzd] [ə'tɒp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

His	hands	closed	atop	the	table	at	which	they	were	seated	.
他的	双手	关闭	顶部	这	桌子	在	哪个	他们	是	坐着	.

他的双手交叠放在他们所坐的桌子上。

[ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [went] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] .

The	knuckles	went	white	with	the	strain	.
这	指关节	去	白色的	和	这	拉紧	.

指关节因用力而泛白。

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

The	lips	of	both	men	were	white	.
这	嘴唇	的	两个都	男人	是	白色的	.

两个男人的嘴唇都很白。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] .

They	realized	to	the	full	the	dreadful	responsibility	which	they	had	assumed	.
他们	已实现	到	这	满的	这	可怕	责任	哪个	他们	有	假定	.

他们充分意识到自己肩负的重任。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ə'bɪzməli] ['həʊpləs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

They	knew	how	abysmally	hopeless	was	their	chance	of	accomplishing	anything	.
他们	知道	如何	极其	绝望	曾是	他们的	机会	的	完成	任何事物	.

他们深知自己取得任何成就的希望都极其渺茫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] ['efət] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

And	without	some	gigantic	effort	being	made	,	the	world	as	they	knew	it
和	没有	一些	巨大	努力	存在	制成	,	这	世界	作为	他们	知道	它

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

would	be	destroyed	.
会	是	损毁	.

如果不付出巨大的努力，他们所知的世界将会毁灭。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] ,

In	its	place	would	be	a	race	of	strange	beings	,
在	它是	地方	会	是	一个	种族	的	奇怪的	生物	,

取而代之的是一群奇异的生物。

[ɒv; əv] ['vendʒf(ə)l] ['haɪbrɪd] [ɪn'daʊd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ]

of	vengeful	hybrids	endowed	from	birth	with	the	will	to	conquer	,	or	destroy
的	复仇的	杂交种	捐赠	从	出生	和	这	将要	到	征服	,	或者	破坏

['ʌtəli] .

utterly	.
完全地	.

天生具有征服或彻底毁灭意志的复仇混血儿。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levɪteɪtɪŋ] [reɪ] , " ['prɒmptɪd] ['aɪə] [wɪð] [swɪft] [tʃeɪndʒ]

"	You	were	speaking	of	the	levitating	ray	,	"	prompted	Eyer	with	swift	change
"	你	是	请讲	的	这	悬浮	射线	,	"	提示	艾尔	和	迅速	改变

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdˌwaɪz] ['wɪspərɪŋ] .

to	the	sidewise	whispering	.
到	这	横向	耳语	.

“你刚才说的是悬浮射线，”艾尔突然改变声音，侧耳低语道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ljaʊ] [wuː] ,

"	From	what	you	heard	I'm	sure	it	is	something	invented	by	Liao	Wu	,
"	从	什么	你	听到	我是	当然	它	是	某物	发明	经过	廖	吴	,

“从你听到的来看，我敢肯定这是廖武发明的东西。”

[jʌŋ] [tʃɑːn] [ænd; ənd] [wæŋ] [liː] .

Yung	Chan	and	Wang	Li	.
永	陈	和	王	李	.

容灿和王莉。

[ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] - .

In	so	much	they	have	an	advantage	over	Sitsumi	.
在	所以	很多	他们	有	一个	优势	超过	-	.

在这方面，他们比Sitsumi更有优势。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [lʌv] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

I	doubt	if	there	is	any	love	lost	among	them	,
我	怀疑	如果	那里	是	任何	爱	丢失的	之中	他们	,

我怀疑他们之间是否还存在任何情谊。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

beyond	**the**	**fact**	**that**	**they**	**need**	**one**	**another**	**.**
超过	这	事实	那	他们	需要	一	其他	.

除了他们彼此需要之外。

- [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [bendz] [laɪt] [reɪz] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] ['rendəd]

Sitsumi	**is**	**master**	**of**	**the**	**substance**	**which**	**bends**	**light**	**rays**	**—**	**and**	**thus**	**is**	**rendered**
-	是	掌握	的	这	物质	哪个	弯曲	光	射线	—	和	因此	是	渲染

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	**,**
无形的	,

西苏米精通能弯曲光线的物质——因此他自己也变得隐形。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][prəu'pel] [ðɪs] [speɪs] [ʃɪp] ,

while	**the**	**Three**	**are**	**masters**	**of**	**the**	**ray**	**which**	**not**	**only**	**propels**	**this**	**space**	**ship**	**,**
尽管	这	三	是	大师	的	这	射线	哪个	不是	仅有的	推进	这	空间	船	,

虽然“三巨头”精通射线，而这种射线不仅能推动这艘宇宙飞船前进，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənsi][baɪ] [wɪtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ʌp] , [drɒpt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

but	**is**	**the**	**agency**	**by**	**which**	**buildings**	**are**	**torn**	**up**	**,**	**dropped**	**and**	**destroyed**	**.**
但	是	这	机构	经过	哪个	建筑物	是	撕裂	向上	,	掉落	和	损毁	.

但它却是拆除、推倒和摧毁建筑物的机构。

[ɪts] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

It's	**plain**	**to**	**me**	**that**	**this**	**room**	**is**	**the**	**control**	**room**	**of**	**the**	**space**	**ship**	**.**
它是	清楚的	到	我	那	这	房间	是	这	控制	房间	的	这	空间	船	.

很明显，这个房间就是宇宙飞船的控制室。

[ðə; ði] [reɪ] [ɪz] — [wel] , [ɪts] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz]

The	**ray**	**is**	**—**	**well**	**,**	**it's**	**as**	**difficult**	**to**	**explain**	**as**	**electricity**	**,**	**and**	**perhaps**	**as**
这	射线	是	—	出色地	,	它是	作为	难的	到	解释	作为	电	,	和	也许	作为

['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

simple	**in**	**its**	**operation**	**.**
简单的	在	它是	手术	.

这种射线——嗯，它和电一样难以解释，但其工作原理或许也同样简单。

[ðə; ði] [reɪ] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nʌlɪfaɪ] ['grævəti] — [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] ['grævəti] !

The	**ray**	**does**	**more**	**than**	**nullify**	**gravity**	**—**	**can**	**be**	**made**	**to**	**reverse**	**gravity**	**!**
这	射线	做	更多的	比	无效	重力	—	能	是	制成	到	撤销	重力	!

这种射线不仅可以消除重力，还可以逆转重力！

[lets] [kɔːl][ðə; ði] [reɪ] [ðə; ði]['grævəti] [ɪn'vɜːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] .

Let's	**call**	**the**	**ray**	**the**	**gravity**	**inverter**	**for**	**want**	**of**	**a**	**better**	**name**	**.**
我们来吧	称呼	这	射线	这	重力	逆变器	为了	想	的	一个	更好的	姓名	.

我们暂且称这种射线为重力反转器吧，因为实在想不出更好的名字了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['lɪtərəli] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

It	**makes**	**anything**	**it**	**touches**	**literally**	**fall**	**away**	**from**	**the**	**Earth**	**,**
它	制作	任何事物	它	触摸	字面上地	落下	离开	从	这	地球	,

它能让任何接触到的东西都从地球上脱落。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [reɪ] ['emәneit] ! "

toward	**the**	**point**	**whence**	**the**	**ray**	**emanates**	**!**	**"**
朝向	这	观点	何处	这	射线	散发	!	"

朝着光线发出的点！

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] ['hɑːrnəsɪz] [ðə; ði]

"	**And**	**if**	**we**	**were**	**to**	**obtain**	**control**	**of**	**the**	**apparatus**	**which**	**harnesses**	**the**
"	和	如果	我们	是	到	获得	控制	的	这	设备	哪个	安全带	这

[reɪ] ? "

ray	**?**	**"**
射线	?	"

“如果我们能控制那台利用射线的装置呢？”

" [wiː; wi] [læk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	We	lack	the	knowledge	of	the	Three	for	its	operation	.
"	我们	缺少	这	知识	的	这	三	为了	它是	手术	.

“我们缺乏对三位一体运作方式的了解。”

[nəʊ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['sɪmplə] [sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv] .

No	,	we've	got	to	find	some	simpler	solution	in	the	brief	time	we	have	.
不	,	我们已经	得到	到	寻找	一些	更简单	解决方案	在	这	简短的	时间	我们	有	.

不，我们必须在有限的时间内找到更简单的解决方案。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [gləʊb] [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz]

"	At	this	point	the	partners	had	been	within	the	white	globe	about	ten	hours
"	在	这	观点	这	合作伙伴	有	到过	之内	这	白色的	地球	关于	十	小时

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	learned	much	about	it	.
和	他们	有	学习	很多	关于	它	.

“此时，伙伴们已经在白色星球中待了大约十个小时，并且对它有了很多了解。”

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [meɪn'teɪnd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

The	inner	globe	,	for	example	,	maintained	an	even	keel	,
这	内	地球	,	为了	例子	,	维持	一个	甚至	龙骨	,

例如，地球内部保持着平稳状态。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [muːvd] [ɒn][ɪts] [reɪz] [ðæt] [siːmd] [laɪk]['teɪb(ə)l]

no	matter	how	the	space	ship	as	a	whole	moved	on	its	rays	that	seemed	like	table
不	事情	如何	这	空间	船	作为	一个	所有的	已搬	在	它是	射线	那	似乎	喜欢	桌子

[legz] .

legs	.
腿	.

无论整个宇宙飞船如何沿着看起来像桌腿的光束移动。

[ðə; ði][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [juːst] .

The	gyroscopic	principle	was	used	.
这	陀螺仪	原则	曾是	用过的	.

利用了陀螺仪原理。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['muːvəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [gləʊb] , [ɔː(r)][raɪnd] .

The	inner	globe	was	movable	within	the	outer	globe	,	or	rind	.
这	内	地球	曾是	活动	之内	这	外	地球	,	或者	果皮	.

内球体可以在外球体（或称外皮）内移动。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['lɪstɪd] [ɪn][wʌn] [də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

If	for	any	reason	the	space	ship	listed	in	one	direction	or	the	other	,
如果	为了	任何	原因	这	空间	船	列出	在	一	方向	或者	这	其他	,

如果由于任何原因，飞船向某个方向偏转，

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] , [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] , [ɪts][flɔː(r)] ['ɔːlweɪz]

the	inner	globe	,	while	it	rose	and	fell	naturally	,	remained	upright	,	its	floor	always
这	内	地球	,	尽管	它	玫瑰	和	跌倒	自然	,	剩余	直立	,	它是	地面	总是

['lev(ə)l][səʊ] [ðæt] ,

level	so	that	,
等级	所以	那	,

内部球体虽然会自然地升起和落下，但始终保持直立，其底部始终保持水平，因此，

[ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['sentrəl] , ['levɪteɪtɪŋ] , [reɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ,

the	gyroscope	controlling	the	whole	,	the	central	,	levitating	,	ray	would	always	,
这	陀螺仪	控制	这	所有的	,	这	中央	,	悬浮	,	射线	会	总是	,

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ,

must	always	,
必须	总是	,

控制整个中心悬浮射线的陀螺仪总是，必须总是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [pɔɪnt] ['daʊnwəd] .

as	it	proved	,	point	downward	.
作为	它	已证实	,	观点	向下	.

正如实验所证明的，向下指。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] ['pɑːtnə] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [reɪ] .

Try	as	they	might	,	the	partners	could	not	see	how	the	Three	manipulated	the	ray	.
尝试	作为	他们	可能	,	这	合作伙伴	可以	不是	看	如何	这	三	操纵	这	射线	.

尽管他们竭尽全力，但伙伴们仍然无法看清三位一体是如何操纵光线的。

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

They	guessed	that	there	were	many	buttons	on	the	table	at	which	they	sat	.
他们	猜对了	那	那里	是	许多	按钮	在	这	桌子	在	哪个	他们	卫星	.

他们猜测他们所坐的桌子上有很多纽扣。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['teɪb(ə)l] .

The	table	itself	was	not	an	ordinary	table	.
这	桌子	本身	曾是	不是	一个	普通的	桌子	.

这张桌子本身并不是一张普通的桌子。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪfθ] [leg] , ['skweəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

What	might	have	been	called	a	fifth	leg	,	squarely	under	the	center	of	the	table
什么	可能	有	到过	称为	一个	第五	腿	,	完全	在下面	这	中心	的	这	桌子

,

,

,

可以称之为第五条腿的东西，正好位于桌子正下方中心位置。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] .

was	about	three	feet	square	.
曾是	关于	三	脚	正方形	.

大约三平方英尺。

[θruː] [ðɪs] , ['dʒɛtər] [gest] , [ræn][ðə; ði]['waɪərz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ɔːl][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] ,

Through	this	,	Jeter	guessed	,	ran	the	wires	by	which	they	controlled	all	their	activities	,
通过	这	,	杰特	猜对了	,	跑	这	电线	经过	哪个	他们	受控	全部	他们的	活动	,

杰特猜测，他们就是通过这种方式架设了控制所有活动的线路。

[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] ['bpəreɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

machinery	to	operate	which	had	been	installed	under	the	floor	in	the	unseen
机械	到	操作	哪个	有	到过	已安装	在下面	这	地面	在	这	看不见

['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] .

lower	half	of	the	inner	globe	.
降低	一半	的	这	内	地球	.

安装在内部球体下半部分地板下方的机械装置用于操作。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

They	knew	that	must	remain	forever	a	secret	from	them	.
他们	知道	那	必须	保持	永远	一个	秘密	从	他们	.

他们知道这件事必须永远对他们保密。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] .

There	was	a	sudden	stir	among	the	Three	.
那里	曾是	一个	突然	搅拌	之中	这	三	.

三人之中突然骚动起来。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [tɜːnd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][pɪə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

Jeter	and	Eyer	turned	aside	for	a	moment	to	peer	down	upon	New	York	City
杰特	和	艾尔	转向	旁边	为了	一个	片刻	到	同伴	向下	之上	新的	约克	城市

.

.

.

杰特和艾尔转过身去，俯瞰纽约市。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

They	held	their	breath	with	horror	as	they	saw	the	smoking	devastation	which	must
他们	握住	他们的	气息	和	恐怖	作为	他们	锯	这	吸烟	毁灭	哪个	必须

[hæv; həv] ['berid] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .

have	buried	thousands	of	people	.
有	埋葬	数千	的	人们	.

他们屏住呼吸，惊恐地看着那片冒着浓烟的废墟，那里肯定埋葬了成千上万的人。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [bʌt; bət] [kəm'pli:t] .

The	wrecking	had	been	all	but	complete	.
这	破坏	有	到过	全部	但	完全的	.

破坏工作几乎已经完成。

['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['bɪldɪŋz] [stɪl] [stʊd] .

Only	the	finest	buildings	still	stood	.
仅有的	这	最好的	建筑物	仍然	站立	.

只有最精美的建筑依然屹立。

['dʒɛtər] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] ['ʃeɪkən]

Jeter	wondered	why	the	falling	back	of	the	shattered	buildings	had	not	shaken
杰特	想知道	为什么	这	坠落	后退	的	这	破碎	建筑物	有	不是	摇晃

[daʊn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kraʊd] [hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

down	those	which	the	Sitsumi	crowd	had	not	wished	to	destroy	.
向下	那些	哪个	这	-	人群	有	不是	希望	到	破坏	.

杰特纳闷，为什么倒塌的建筑物没有震倒那些西茨米人群不想摧毁的建筑物。

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ʃɒks] [mʌst; məst] ['ɔ:lməʊst] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [ɒn] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]

The	repeated	shocks	must	almost	have	shaken	Manhattan	Island	on	its	foundations
这	重复	冲击	必须	几乎	有	摇晃	曼哈顿	岛	在	它是	基础

.

:

.

反复的震动几乎撼动了曼哈顿岛的地基。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] .

They	saw	what	had	caused	the	sudden	stiffening	of	the	Three	.
他们	锯	什么	有	导致	这	突然	刚度	的	这	三	.

他们看到了导致三人突然僵硬的原因。

- , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ˌnɪə'baɪ] , ['kwaɪətli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θri:] .

Sitsumi	,	busily	engaged	at	something	else	nearby	,	quietly	approached	the	Three	.
-	,	忙碌地	已订婚的	在	某物	别的	附近	,	悄悄	接近	这	三	.

西苏米正忙着附近其他的事情，悄悄地走向了三人。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" ['reskju:] [pleɪnz] , " [sed] [wæŋ] [li:] .

"	Rescue	planes	,	"	said	Wang	Li	.
"	救援	飞机	,	"	说	王	李	.

“救援飞机，”王莉说。

" [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [sendz] [sɪks] ['flaɪə(r)] [tu:; tə] ['reskju:] ['dʒɛtər] [ænd; ənd] ['aɪə] .

"	New	York	City	sends	six	fliers	to	rescue	Jeter	and	Eyer	.
"	新的	约克	城市	发送	六	传单	到	救援	杰特	和	艾尔	.

纽约市派出六名飞行员营救杰特和艾尔。

[nju:] [pleɪnz] .

New	planes	.
新的	飞机	.

新飞机。

[ðel] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , - .
They'll reach us , Sitsumi .
他们会 抵达 我们 , - .

他们会找到我们的，Sitsumi。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] [eə(r)] [pɔːts] .
We should have thought to destroy all dangerous air ports .
我们 应该 有 想法 到 破坏 全部 危险的 空气 端口 .

我们本应该想到摧毁所有危险的机场。

[ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['əʊvəsaɪt] !
A fatal oversight !
一个 致命的 监督 !

致命的疏忽！

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] .
" Sitsumi's eyes were grave .
" - 眼睛 是 严重 .

“Sitsumi的眼神很严肃。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [tɜːn] .
He looked at each of the Three in turn .
他 看起来 在 每个 的 这 三 在 转动 .

他依次打量了这三个人。

" [gɒd] ! " [sed] ['dʒɛtərz] ['wɪspərɪŋ] [lɪps] .
" God ! " said Jeter's whispering lips .
" 上帝 ! " 说 杰特的 耳语 嘴唇 .

“上帝！”杰特低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðeə(r)] [maɪndz] !
" If we could read their minds !
" 如果 我们 可以 读 他们的 思想 !

“如果我们能读懂他们的心思就好了！”

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [fɪə(r)] ,
If only we could guess what it is they fear ,
如果 仅有的 我们 可以 猜测 什么 它 是 他们 害怕 ,

如果我们能猜到他们究竟在害怕什么就好了。

[wɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "
we'd have the secret by which we might destroy them . "
我们会 有 这 秘密 经过 哪个 我们 可能 破坏 他们 . "

我们将掌握足以摧毁他们的秘密。

" ['ðer] ['vʌlnərəbl] , " [sed] ['aɪə] , " [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" They're vulnerable , " said Eyer , " but how ? "
" 它们是 易受伤害的 , " 说 艾尔 , " 但 如何 ? "

“他们很脆弱，”艾尔说，“但究竟哪里脆弱呢？”

" [wɒtʃ] ! " [sed] ['dʒɛtər] .
" Watch ! " said Jeter .
" 手表 ! " 说 杰特 .

“看着！”杰特说道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪks] [ʌnn'əʊnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] , ['meɪbi] , [get][ðə; ðɪ] [seɪm] [dəʊs]

And	here's	to	those	six	unknowns	coming	up	to	,	maybe	,	get	the	same	dose
和	这里是	到	那些	六	未知	未来	向上	到	,	或许	,	得到	这	相同的	剂量

[wɪr] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] !

we're	due	for	!
是	到期的	为了	!

也希望这六位即将到来、身份不明的人，能够获得与我们相同的剂量!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

We	were	closely	watched	.
我们	是	密切	观看	.

我们被严密监视着。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

New	York	City	knows	exactly	where	we	vanished	in	the	sky	.
新的	约克	城市	知道	确切地	在哪里	我们	消失了	在	这	天空	.

纽约市政府确切地知道我们消失在空中的哪个位置。

[ðəʊz] [sɪks] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][juː 'es] — [æt; ət][ə; eɪ][spɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪə(r)] [ðeɪ]

Those	six	planes	are	aiming	at	us	—	at	a	spot	in	the	stratosphere	they
那些	六	飞机	是	瞄准	在	我们	—	在	一个	点	在	这	平流层	他们

[kænt] [siː] .

can't	see	.
不能	看	.

那六架飞机正瞄准我们——瞄准的是他们看不到的平流层中的一个点。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [biː; bi][səʊ] ['fɪəf(ə)l] ?

And	yet	,	why	should	Sitsumi	and	the	Three	be	so	fearful	?
和	然而	,	为什么	应该	-	和	这	三	是	所以	可怕	?

然而，西兹米和三人为何如此恐惧?

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [muːv] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)]

All	they	have	to	do	is	move	a	half	mile	in	any	direction	and	they'll	never
全部	他们	有	到	做	是	移动	一个	一半	英里	在	任何	方向	和	他们会	绝不

[faɪnd][ðem; ðəm] . "

find	them	.	"
寻找	他们	.	"

他们只需要朝任何方向移动半英里，就永远也找不到他们了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] , " [sed] ['aɪə] .

"	But	to	move	will	interfere	with	their	plans	,	"	said	Eyer	.
"	但	到	移动	将要	干扰	和	他们的	计划	,	"	说	艾尔	.

“但搬迁会干扰他们的计划，”艾尔说。

" ['luːʃən] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] !

"	Lucian	,	look	at	the	expressions	on	their	faces	!
"	卢西安	,	看	在	这	表达式	在	他们的	面孔	!

卢西安，看看他们脸上的表情!

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vʌlnərəbl] [ɪn] [weɪz] [wiː; wi] ['hævnt] [gest] [æt; ət] .

Something	tells	me	they	are	vulnerable	in	ways	we	haven't	guessed	at	.
某物	讲述	我	他们	是	易受伤害的	在	方式	我们	还没有	猜对了	在	.

我总觉得他们在某些方面存在我们意想不到的弱点。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

If	we	knew	the	secret	maybe	we	could	destroy	them	.
如果	我们	知道	这	秘密	或许	我们	可以	破坏	他们	.

如果我们知道这个秘密，或许就能消灭他们。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [wiːk] [spɒt] .

We've	got	to	discover	their	weak	spot	.
我们已经	得到	到	发现	他们的	虚弱的	点	.

我们必须找出他们的弱点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [waɪl] ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʃɪps] [kʌm]

" There was a long pause while Jeter and Eyer watched the rescue ships come

" 那里 曾是 一个 长的 暂停 尽管 杰特 和 艾尔 观看 这 救援 船舶 来

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['endləs] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

climbing up the endless stairways of the sky .

攀登 向上 这 无尽的 楼梯 的 这 天空 .

“杰特和艾尔长时间地看着救援船沿着无尽的天梯向上攀爬。

[ðen] ['dʒɛtər] ['wɪspəd] [ə'gen] , ['gɑːdɪdli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Then Jeter whispered again , guardedly as usual .

然后 杰特 低声说道 再次 , 谨慎地 作为 通常 .

然后杰特像往常一样谨慎地低声说道。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

" There seems to be nothing we can do .

" 那里 似乎 到 是 没有什么 我们 能 做 .

“我们似乎无能为力。”

[ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] , [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

If our friends are able , by some miracle , to do something ,

如果 我们的 朋友们 是 有能力的 , 经过 一些 奇迹 , 到 做 某物 ,

如果我们的朋友能够奇迹般地做到某件事，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][juː 'es] ? "

you know what that means to us ? "

你 知道 什么 那 方法 到 我们 ? "

你知道这对我们来说意味着什么吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪə] .

" It means we're as good as dead no matter what happens , " replied Eyer .

" 它 方法 是 作为 好的 作为 死的 不 事情 什么 发生 , " 回复 艾尔 .

“这意味着无论发生什么，我们都死定了，”艾尔回答说。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['əʊnli] [tuː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

" But we're only two — and there must be a million buried under the

" 但 是 仅有的 二 — 和 那里 必须 是 一个 百万 埋葬 在下面 这

['debriː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə'ləʊn] .

debris in New York City alone .

碎片 在 新的 约克 城市 独自的 .

“但我们只有两个人——仅在纽约市，废墟下就埋着一百万人。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . . . .

If we can do anything at all . . . .

如果 我们 能 做 任何事物 在 全部 . . . .

如果我们能做点什么的话.....

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

" There he left it .

" 那里 他 左边 它 .

他把它留在了那里。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The partners looked at each other .

这 合作伙伴 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[iːtʃ] [riːd] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] .

Each read the right answer in the other's eyes .

每个 读 这 正确的 回答 在 这 其他的 眼睛 .

他们彼此从对方的眼神中读出了正确的答案。

[wen] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [keɪm] [ðeid] [daɪ][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [haʊ] ,

When	the	showdown	came	they'd	die	as	cheerfully	as	they	knew	how	,
什么时候	这	摊牌	来了	他们会	死	作为	愉快地	作为	他们	知道	如何	,

当决战来临，他们会以自己所知的最快乐的方式死去。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [mʌst; məst] [stɪl] [həʊp]

hoping	to	the	last	to	do	something	for	the	people	who	must	still	hope
希望	到	这	最后的	到	做	某物	为了	这	人们	WHO	必须	仍然	希望

[ðæt] ,

that	,
那	,

直到最后一刻，我都希望能为那些仍然抱有希望的人们做点什么。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:z] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] [tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

somehow	,	they	would	cause	this	bitter	cup	of	catastrophe	to	pass	from	them	.
不知何故	,	他们	会	原因	这	苦的	杯子	的	灾难	到	经过	从	他们	.

无论如何，他们都会摆脱这场苦涩的灾难。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [hu:z] [blʌd] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

And	there	were	thousands	upon	thousands	whose	blood	cried	out	for
和	那里	是	数千	之上	数千	谁	血	哭	出去	为了

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

成千上万的人，他们的鲜血在呼唤复仇。

[ðə; ði] ['aʊəz] [sped] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪks] [pleɪnz] [fled] ['ʌpwəd] .

The	hours	sped	as	the	six	planes	fled	upward	.
这	小时	加速	作为	这	六	飞机	逃亡	向上	.

六架飞机腾空而起，时间飞逝。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tnə] , [θru:] [ðə; ði] , [keɪm] [ðə; ði] [stɜ:n] ['rɔ:rɪŋ]

To	the	ears	of	the	partners	,	through	the	audiphones	,	came	the	stern	roaring
到	这	耳朵	的	这	合作伙伴	,	通过	这	助听器	,	来了	这	船尾	咆哮

[ɒv; əv][ðeə(r)] [m'əʊtəz] .

of	their	motors	.
的	他们的	电机	.

合伙人通过监听器听到了引擎的轰鸣声。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [bʌlkt] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fled] [ə'weɪ] .

In	their	eyes	they	bulked	larger	and	larger	as	the	time	fled	away	.
在	他们的	眼睛	他们	散装	更大的	和	更大的	作为	这	时间	逃亡	离开	.

随着时间的流逝，在他们眼中，它们变得越来越大。

[ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [glɑ:s] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

The	sand	in	the	hour	glass	was	running	out	.
这	沙	在	这	小时	玻璃	曾是	跑步	出去	.

沙漏里的沙子快用完了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ,

When	it	was	all	gone	,	and	the	time	had	come	,
什么时候	它	曾是	全部	已消失	,	和	这	时间	有	来	,

当一切都消失殆尽，时机成熟之时，

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['helpləs] ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [həʊp][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ?

what	could	the	helpless	Jeter	and	Eyer	hope	to	accomplish	?
什么	可以	这	无助	杰特	和	艾尔	希望	到	完成	?

手无寸铁的杰特和艾尔又能指望取得什么成就呢?

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [kən'sɜ:nd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] .

For	an	hour	they	studied	the	concerned	faces	of	Sitsumi	and	the	Three	.
为了	一个	小时	他们	研究	这	担心的	面孔	的	-	和	这	三	.

他们花了整整一个小时观察西苏米和三人忧虑的表情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

They	were	fearful	of	something	.
他们	是	可怕	的	某物	.

他们害怕某些事情。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

To	the	Rescue
到	这	救援

救援行动

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rʌn] ?

"	Why	should	we	run	?
"	为什么	应该	我们	跑步	?

我们为什么要逃跑?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	the	voice	of	Sitsumi	suddenly	rang	out	in	the	control	room	.
"	这	嗓音	的	-	突然	响铃	出去	在	这	控制	房间	.

“西津美的声音突然在控制室里响起。”

" [mʌst; məst][wiː; wi] [əd'mɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vʌlnərəbl] ?

"	Must	we	admit	in	the	very	beginning	of	our	revolution	that	we	are	vulnerable	?
"	必须	我们	承认	在	这	非常	开始	的	我们的	革命	那	我们	是	易受伤害的	?

“难道我们必须在革命之初就承认自己很脆弱吗?”

[mʌst; məst][wiː; wi] [kən'fes] [ðə; ði] [fɪəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hjuː'mænəti][ɪz][eə(r)] ?

Must	we	confess	the	fears	to	which	all	humanity	is	heir	?
必须	我们	承认	这	恐惧	到	哪个	全部	人类	是	继承人	?

我们是否必须坦白全人类都面临的恐惧?

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɑː'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] ,

We	had	not	thought	ourselves	liable	to	attack	,
我们	有	不是	想法	我们自己	容易	到	攻击	,

我们原本并不认为自己有发动攻击的可能。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['ʌpstɑːt] .

but	there	still	is	a	way	to	destroy	these	upstarts	.
但	那里	仍然	是	一个	方式	到	破坏	这些	新兴企业	.

但仍然有办法摧毁这些新兴势力。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] , ['evriwʌn] !

To	your	places	,	everyone	!
到	你的	地方	,	每个人	!

各就各位!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðiːz] [wɪŋd] ['ʌpstɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !

We	shall	fight	these	winged	upstarts	and	destroy	them	!
我们	将	斗争	这些	有翅膀的	新兴企业	和	破坏	他们	!

我们将与这些长着翅膀的暴发户战斗，并消灭他们!

" [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

"	The	denizens	of	the	space	ship	were	at	their	stations	.
"	这	居民	的	这	空间	船	是	在	他们的	车站	.

“太空飞船上的居民都各司其职。”

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ,

Jeter	and	Eyer	could	imagine	the	minions	of	Sitsumi	and	the	Three	,
杰特	和	艾尔	可以	想象	这	小黄人	的	-	和	这	三	,

杰特和艾尔可以想象出西苏米和三巨头的爪牙，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gləʊb] ,

below	the	floor	of	the	white	globe	,
以下	这	地面	的	这	白色的	地球	,

在白色球体的底部，

['stændɪŋ] - [tu:; tə][ɒn] ['plætfɔ:ms] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ˌmu:və'bɪlɪti]

standing	-	to	on	platforms	about	the	unseen	engines	which	gave	life	and	movability
常设	-	到	在	平台	关于	这	看不见	发动机	哪个	给予	生活	和	可移动性

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

to	this	ship	of	the	stratosphere	.
到	这	船	的	这	平流层	.

站在平台上，俯瞰着那些赋予这艘平流层飞船生命和动力的看不见的引擎。

[haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

How	many	there	were	of	them	there	was	no	way	of	knowing	.
如何	许多	那里	是	的	他们	那里	曾是	不	方式	的	会心	.

他们究竟有多少人，无从得知。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [tu:] ['hʌndrəd] .

They	had	guessed	two	hundred	.
他们	有	猜对了	二	百	.

他们猜的是两百。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

There	might	have	been	a	thousand	.
那里	可能	有	到过	一个	千	.

可能有上千个。

[ˌaɪ 'ti:] ['skeəsli] ['mætəd] .

It	scarcely	mattered	.
它	几乎	重要	.

这几乎无关紧要。

- [feɪs] [wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][fɜ:m][mɑ:sk] .

Sitsumi's	face	was	set	in	a	firm	mask	.
-	脸	曾是	放	在	一个	公司	面具	.

西津美的脸上戴着一副坚毅的面具。

[hi:; hi] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] " [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] , " [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] ['endləs]

He	,	of	all	the	"	lords	of	the	stratosphere	,	"	seemed	to	possess	endless
他	,	的	全部	这	"	领主们	的	这	平流层	,	"	似乎	到	具有	无尽的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

在所有“平流层之王”中，他似乎拥有无穷的勇气。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l]['faɪəd][ðə; ði] [θri:] .

His	example	fired	the	three	.
他的	例子	被解雇	这	三	.

他的例子激励了那三人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn] ? " [ɑːskt] [wæŋ] [liː] .

"	What	do	you	plan	?	"	asked	Wang	Li	.
"	什么	做	你	计划	?	"	问	王	李	.

王莉问道："你有什么计划？"

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪəz] .

Jeter	and	Eyer	listened	with	all	their	ears	.
杰特	和	艾尔	听着	和	全部	他们的	耳朵	.

杰特和艾尔全神贯注地听着。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['wepən] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːdʒənsi] , " [sed] - ['kwaɪətli] .

"	We	have	only	one	weapon	in	this	unexpected	emergency	,	"	said	Sitsumi	quietly	.
"	我们	有	仅有的	一	武器	在	这	意外	紧急情况	,	"	说	-	悄悄	.

"在这种突发紧急情况下，我们只有一件武器，"西津美平静地说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [də'rekt][ðə; ði] [reɪ] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] ['lætərəli] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [kən'strʌktɪd] .

"	We	cannot	direct	the	ray	upward	or	laterally	:	it	is	not	so	constructed	.
"	我们	不能	直接的	这	射线	向上	或者	横向	:	它	是	不是	所以	建造	.

"我们不能让光线向上或向侧面照射：它的结构并非如此。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ɪt'self] !

But	we	can	attack	with	the	space	ship	itself	!
但	我们	能	攻击	和	这	空间	船	本身	!

但是我们可以用飞船本身进行攻击！

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['aʊtə(r)][raɪnd] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [hɑːd] [wiː; wi]

And	remember	that	so	long	as	our	outer	rind	remains	intact	and	hard	we
和	记住	那	所以	长的	作为	我们的	外	果皮	遗迹	完好无损的	和	难的	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tækə] .

are	invisible	to	attackers	.
是	无形的	到	攻击者	.

记住，只要我们的外皮保持完整坚硬，我们就不会被攻击者发现。

" ['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	Jeter	and	Eyer	exchanged	glances	.
"	杰特	和	艾尔	交换	眼神	.

杰特和艾尔交换了一个眼神。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)] ['sɒfn] [ðæt] ['aʊtə(r)][raɪnd] , " [sed] ['dʒɛtər]

"	If	only	we	could	find	the	way	to	break	or	soften	that	outer	rind	,	"	said	Jeter
"	如果	仅有的	我们	可以	寻找	这	方式	到	休息	或者	软化	那	外	果皮	,	"	说	杰特

.

:

.

"如果我们能找到办法打破或软化那层外皮就好了，"杰特说。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['aɪə] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	Eyer	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	艾尔	.

"我们能做些什么？"艾尔问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪts] ;

"	If	it	is	impervious	to	the	cold	of	these	heights	;
"	如果	它	是	不透水的	到	这	寒冷的	的	这些	高度	;

"如果它能抵御这些高处的寒冷；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

if	it	is	so	strong	that	it	is	impervious	to	the	tremendous	pressure	inside	the
如果	它	是	所以	强的	那	它	是	不透水的	到	这	巨大的	压力	里面	这

[gləʊb] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['hjuːmən][laɪf] —

globe	—	which	must	be	kept	at	a	certain	degree	to	maintain	human	life	—
地球	—	哪个	必须	是	保留	在	一个	肯定	程度	到	维持	人类	生活	—

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

what	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

如果地球如此强大，以至于无法承受地球内部巨大的压力（这种压力必须保持在一定水平才能维持人类生命），我们该怎么办?

[wiː; wi] [traɪd] ['bʊlɪt] .

We	tried	bullets	.
我们	尝试	子弹	.

我们试过子弹。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [juːst] ['piːz] [ænd; ənd] [piː] - [ʃuːtəz] .

We	might	as	well	have	used	peas	and	pea	-	shooters	.
我们	可能	作为	出色地	有	用过的	豌豆	和	豌豆	-	射击者	.

我们还不如直接用豌豆和豌豆射手呢。

[ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [traɪ] [bɒmz] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] .

If	our	friends	try	bombs	they	will	still	be	unsuccessful	.
如果	我们的	朋友们	尝试	炸弹	他们	将要	仍然	是	不成功	.

如果我们的朋友尝试制造炸弹，他们仍然会失败。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] ['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði]['aʊtə(r)][raɪnd][ɔː(r)] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	only	we	could	somehow	open	up	the	outer	rind	or	soften	it	,
如果	仅有的	我们	可以	不知何故	打开	向上	这	外	果皮	或者	软化	它	,

如果我们能想办法打开或软化外皮就好了。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [gləʊb] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [bɒmz] !

so	that	our	friends	could	see	the	inner	globe	and	reach	it	with	their	bombs	!
所以	那	我们的	朋友们	可以	看	这	内	地球	和	抵达	它	和	他们的	炸弹	!

这样我们的朋友们就能看到地球内部，并用炸弹炸到那里了!

" ['dʒɛtərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] [waɪt] .

"	Jeter's	face	was	now	dead	white	.
"	杰特的	脸	曾是	现在	死的	白色的	.

“杰特的脸色变得惨白。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

His	eyes	were	aglow	with	excitement	.
他的	眼睛	是	闪耀	和	激动	.

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

" ['tiːmə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['tiːmə] , [ðæts] [ðeə(r)] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] !

"	Tema	,	"	he	whispered	,	"	Tema	,	that's	their	vulnerability	!
"	特马	,	"	他	低声说道	,	"	特马	,	那就是	他们的	漏洞	!

“特玛，”他低声说，“特玛，那就是他们的弱点！”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [fɪə(r)] !

That's	what	they	fear	!
那就是	什么	他们	害怕	!

这就是他们所害怕的!

['ðer] [skeəd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][raɪnd] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] — [wɪtʃ] [wʊd] [spel] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

They're	scared	that	the	outer	rind	may	be	broken	—	which	would	spell	destruction
它们是	害怕的	那	这	外	果皮	可能	是	破碎的	—	哪个	会	拼写	破坏

[tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

to	the	space	ship	and	everybody	in	it	.	"
到	这	空间	船	和	大家	在	它	.	"

他们担心外层可能会破裂——那将意味着宇宙飞船和里面所有人的毁灭。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪə] , " [bʌt; bət] , ['eniweɪ] — [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?

"	Including	us	,	"	replied	Eyer	,	"	but	,	anyway	—	well	,	what's	the	odds	?
"	包括	我们	,	"	回复	艾尔	,	"	但	,	反正	—	出色地	,	是什么	这	赔率	?

“包括我们，”艾尔回答说，“但是，无论如何——好吧，这种可能性有多大呢？”

[wɪr] ['əʊnli] [tuː] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [wɪl] [end] .

We're	only	two	—	and	with	this	thing	destroyed	the	nightmare	will	end	.
是	仅有的	二	—	和	和	这	事物	损毁	这	恶梦	将要	结尾	.

我们只有两个人——只要摧毁了这东西，噩梦就会结束。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [leɪk] [baɪ'kaːl]['eəriə][ænd; ənd]

Of	course	there	should	be	some	way	to	raid	the	Lake	Baikal	area	and
的	课程	那里	应该	是	一些	方式	到	袭击	这	湖	贝加尔湖	区域	和

[dɪ'strɔɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

destroy	any	other	ships	in	the	making	,
破坏	任何	其他	船舶	在	这	制作	,

当然，应该有办法袭击贝加尔湖地区，摧毁任何正在建造的其他船只。

[bɪ'saɪdz] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

besides	ferreting	out	the	secret	of	the	invisible	substance	and	the	elements	of
除了	雪貂捕猎	出去	这	秘密	的	这	无形的	物质	和	这	元素	的

[ðə; ði]['grævəti] [ɪn'vɜːtə(r)] .

the	gravity	inverter	.
这	重力	逆变器	.

除了探寻隐形物质的秘密和重力转换器的组成元素之外。

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [sə'vaɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə]

If	we	somehow	survive	,	and	this	ship	is	destroyed	,	that's	the	next	thing	to
如果	我们	不知何故	存活	,	和	这	船	是	损毁	,	那就是	这	下一个	事物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

如果我们侥幸活了下来，而这艘船被摧毁了，那就是下一步要做的事。

" ['dʒɛtər] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] ['aɪə] [tuː; tə] [siːs] ['wɪspərɪŋ] .

"	Jeter	nodded	and	signaled	Eyer	to	cease	whispering	.
"	杰特	点头	和	发出信号	艾尔	到	停止	耳语	.

杰特点点头，示意艾尔停止窃窃私语。

[ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [pleɪnz] .

They	devoted	their	attention	now	to	the	six	planes	.
他们	奉献	他们的	注意力	现在	到	这	六	飞机	.

他们现在将注意力集中在六个飞机上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn]['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

They	were	coming	up	in	battle	formation	.
他们	是	未来	向上	在	战斗	形成	.

他们列队迎战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt]

They	were	in	plain	view	and	through	the	telescopes	it	could	be	seen	that
他们	是	在	清楚的	看法	和	通过	这	望远镜	它	可以	是	已见	那

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [bɒmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

each	was	armed	with	bombs	of	some	kind	.
每个	曾是	武装	和	炸弹	的	一些	种类	.

它们就在人们的视线范围内，通过望远镜可以看到，每辆车上都配备了某种炸弹。

['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] [æz; əz] ['mætəz] [naʊ] [stʊd] ;

Useless	against	the	invisible	space	ship	as	matters	now	stood	;
无用	反对	这	无形的	空间	船	作为	事情	现在	站立	;

就目前情况来看，这对隐形飞船毫无用处；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [bɒmz] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] ?

but	what	would	those	bombs	do	to	the	inner	globe	?
但	什么	会	那些	炸弹	做	到	这	内	地球	?

但这些炸弹会对地球内部造成什么影响呢?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lækt] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]['dʒɛtər]

It	still	lacked	several	hours	of	the	time	allowed	in	the	ultimatum	to	Jeter
它	仍然	缺乏	一些	小时	的	这	时间	允许	在	这	最后通牒	到	杰特

[ænd; ənd] ['aɪə] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ,

and	Eyer	of	Sitsumi	and	the	Three	,
和	艾尔	的	-	和	这	三	,

距离最后通牒中给Sitsumi and the Three乐队的Jeter和Eyer的时间还差几个小时。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [pleɪnz] ['levəl] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

when	the	six	planes	leveled	off	within	a	couple	of	miles	of	the	space	ship	.
什么时候	这	六	飞机	平整	离开	之内	一个	夫妻	的	英里	的	这	空间	船	.

当六架飞机在距离太空飞船几英里范围内平稳飞行时。

[ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ʌp]['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] .

They	knew	about	where	the	stratosphere	had	swallowed	up	Jeter	and	Eyer	.
他们	知道	关于	在哪里	这	平流层	有	吞咽	向上	杰特	和	艾尔	.

他们知道杰特和艾尔被平流层吞噬的地点。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] , [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [siːkɪŋ] [ðə; ði][spʊə(r)]

Now	they	were	casting	about	for	a	sign	,	like	bloodhounds	seeking	the	spoor
现在	他们	是	铸件	关于	为了	一个	符号	,	喜欢	寻血猎犬	寻求	这	痕迹

[ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

of	an	enemy	.
的	一个	敌人	.

现在他们四处寻找线索，就像猎犬寻找敌人的踪迹一样。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [held] [ðeə(r)] [breθs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] .

Jeter	and	Eyer	held	their	breaths	as	they	watched	.
杰特	和	艾尔	握住	他们的	呼吸	作为	他们	观看	.

杰特和艾尔屏住呼吸看着这一切。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [stəʊl] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ,

Now	and	again	they	stole	glances	at	Sitsumi	and	the	Three	,
现在	和	再次	他们	偷窃	眼神	在	-	和	这	三	,

他们时不时地偷瞄西兹米和三人组，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [pleɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪgl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

who	were	watching	the	six	planes	with	the	intensity	of	eagles	preparing	to
WHO	是	观看	这	六	飞机	和	这	强度	的	老鹰	准备	到

[daɪv] .

dive	.
潜水	.

他们像准备俯冲的雄鹰一样，全神贯注地注视着那六架飞机。

['nɑːkə] [stept] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə]['dʒɛtər] .
Naka stepped up close to Jeter .
中 步 向上 关闭 到 杰特 .

中贺勇走近了杰特。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , " [hiː; hi] [sed] ['menəsɪŋli] ,
" When the time comes , " he said menacingly ,
" 什么时候 这 时间 来 , " 他 说 威胁地 ,

“时机一到，”他威胁道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] [tuː; tə]
" and it appears that we may be in difficulties with the fools who think to
" 和 它 出现 那 我们 可能 是 在 困难 和 这 傻瓜 WHO 思考 到
[θwɔːt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ] ,
thwart Sitsumi and the Three and rescue you ,
阻挠 - 和 这 三 和 救援 你 ,

“看来我们可能会遇到一些麻烦，那些愚蠢的人竟然妄图阻挠西兹米和三圣贤，救出你。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɔːtə'mætɪk] . "
it shall give me great pleasure to destroy you with your own automatic . "
它 将 给 我 伟大的 乐趣 到 破坏 你 和 你的 自己的 自动的 . "

用你自己的自动武器摧毁你，我会感到非常高兴。

" ['plez(ə)nt] ['feləʊ] , " [sed] ['aɪə] .
" Pleasant fellow , " said Eyer .
" 令人愉快的 同伴 , " 说 艾尔 .

“真是个和蔼可亲的人，”艾尔说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [smæʃ] [hɪm] , ['luːʃən] ?
" Shall I smash him , Lucian ?
" 将 我 粉碎 他 , 卢西安 ?

“我该揍他一顿吗，卢西安？”

" ['dʒɛtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jeter shook his head .
" 杰特 摇晃 他的 头 .

杰特摇了摇头。

" ['aʊə(r)] [frendz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['tiːmə] ,
" Our friends out there will look after that , Tema ,
" 我们的 朋友们 出去 那里 将要 看 后 那 , 特马 ,

“特马，我们在那里的朋友们会照顾好这件事的。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" he said in a natural tone of voice .
" 他 说 在 一个 自然的 语气 的 嗓音 .

“他用自然的语气说道。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [get] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
" I'll bet you two to one they get this ship within an hour .
" 患病的 赌注 你 二 到 一 他们 得到 这 船 之内 一个 小时 .

我敢打赌，他们一个小时内就能搞定这艘船。

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [bet] [wɪl] [miːn] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [ðel] [get] [ju: 'es] , [tuː] ! "
Not that a bet will mean anything , as they'll get us , too ! "
不是 那 一个 赌注 将要 意思是 任何事物 , 作为 他们会 得到 我们 , 也 ! "

不过打赌也没什么用，他们也会把我们算进去！

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [sed] ['nɑːkə] , " [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
" Your friends , " said Naka , " will be destroyed .
" 你的 朋友们 , " 说 中 , " 将要 是 损毁 .

“你的朋友们，”纳卡说，“将会被毁灭。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

They	**will**	**not**	**even**	**be**	**given**	**the**	**opportunity**	**you**	**were**	**given**	**.**
他们	将要	不是	甚至	是	给定	这	机会	你	是	给定	.

他们甚至不会得到你所拥有的机会。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɪl] [weɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɒn][ðem; ðəm] ! "

Sitsumi	**and**	**the**	**Three**	**will**	**waste**	**but**	**little**	**time**	**on**	**them**	**!**	**"**
-	和	这	三	将要	浪费	但	小的	时间	在	他们	!	"

西兹米和三人组不会在他们身上浪费太多时间!

" [wɒt] , " [sed] ['dʒɛtər] ['kɑːmli] " [ɪz] - ['hʌri] ?

"	**What**	**,**	**"**	**said**	**Jeter**	**calmly**	**"**	**is**	**Sitsumi's**	**hurry**	**?**
"	什么	,	"	说	杰特	平静地	"	是	-	匆忙	?

“西津美急什么？”杰特平静地问道。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [skeəd] ? "

Why	**is**	**he**	**scared**	**?**	**"**
为什么	是	他	害怕的	?	"

他为什么害怕?

" [skeəd] ?

"	**Scared**	**?**
"	害怕的	?

“害怕的?

" ['nɑːkə] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] ['dʒɛtər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæsfəmi] .

"	**Naka**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**hitting**	**Jeter**	**for**	**the**	**blasphemy**	**.**
"	中	似乎	在	这	观点	的	击中	杰特	为了	这	亵渎神明	.

“那卡似乎差点因为杰特的亵渎之言而揍他。”

" [skeəd] ?

"	**Scared**	**?**
"	害怕的	?

“害怕的?

[hiː; hi] [fɪəz] ['nʌθɪŋ] .

He	**fears**	**nothing**	**.**
他	恐惧	没有什么	.

他无所畏惧。

[wiːl; wil] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [m'əʊtəz] —

We'll	**down**	**your**	**friends**	**long**	**before**	**their**	**motors**	**—**
出色地	向下	你的	朋友们	长的	前	他们的	电机	—

我们会在你们朋友的引擎熄火之前就击落他们——

" - ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['nɑːkə] .

"	**Sitsumi**	**suddenly**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**Naka**	**.**
"	-	突然	转向	和	看起来	在	中	.

“Sitsumi突然转过身去看Naka。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] [wɒz; wəz] ['mɜːdərəs] , ['nɑːkə] [went] [ded] [waɪt] .

The	**look**	**in**	**Sitsumi's**	**eyes**	**was**	**murderous**	**,**	**Naka**	**went**	**dead**	**white**	**.**
这	看	在	-	眼睛	曾是	杀人犯	,	中	去	死的	白色的	.

西津美的眼神充满杀意，那卡的脸色瞬间变得惨白。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ['nɑːkə] , " [sed] ['dʒɛtər] ,

"	**I**	**think**	**your**	**master**	**believes**	**you**	**talk**	**too**	**much**	**,**	**Naka**	**,**	**"**	**said**	**Jeter**	**,**
"	我	思考	你的	掌握	相信	你	讲话	也	很多	,	中	,	"	说	杰特	,

“我觉得你师傅认为你话太多了，中井，”杰特说道。

[bʌt; bət]['dʒɛtərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] , [tuː] .

but	**Jeter's**	**eyes**	**were**	**gleaming**	**,**	**too**	**.**
但	杰特的	眼睛	是	闪闪发光	,	也	.

但杰特的眼神也闪闪发光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ['dʒɛtərz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

As	soon	as	Sitsumi	had	turned	back	to	his	station	Jeter's	lips	began	to
作为	很快	作为	-	有	转向	后退	到	他的	车站	杰特的	嘴唇	开始	到

[muːv] .

move	.
移动	.

西津美刚转过身回到自己的岗位，杰特的嘴唇就开始动了起来。

" [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	See	?	"	he	said	.
"	看	?	"	他	说	.

“看到了吗？”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fɪə(r)] .

"	It	isn't	their	machine	guns	these	people	fear	.
"	它	不是	他们的	机器	枪支	这些	人们	害怕	.

“这些人害怕的不是他们的机关枪。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [bɒmz] — [ɪts] [ðeə(r)] [m'əʊtəz] !

It	isn't	their	bombs	—	it's	their	motors	!
它	不是	他们的	炸弹	—	它是	他们的	电机	!

问题不在于他们的炸弹，而在于他们的发动机！

[aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] . . . .

I	wonder	why	.	.	.	.
我	想知道	为什么	.	.	.	.

我想知道为什么.....

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [sɪks] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'brest] , [ɪn] ['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [ə'bʌv]

"	By	now	the	six	planes	were	flying	abreast	,	in	battle	formation	,	almost	above
"	经过	现在	这	六	飞机	是	飞行	并排	,	在	战斗	形成	,	几乎	多于

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,

the	space	ship	,
这	空间	船	,

“此时，六架飞机并排飞行，呈战斗队形，几乎位于太空飞船的正上方。”

[æt; ət] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['greɪtə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

at	perhaps	a	thousand	feet	greater	elevation	.
在	也许	一个	千	脚	更大的	海拔	.

海拔可能高出一千英尺。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

A	strange	humming	sound	was	traveling	through	the	space	ship	.
一个	奇怪的	哼唱	声音	曾是	旅行	通过	这	空间	船	.

飞船内传来一阵奇怪的嗡嗡声。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪnə(r)] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['vaɪbreɪtɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] — [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['menəs]

The	whole	inner	globe	was	vibrating	,	shaking	—	and	vibration	was	a	menace
这	所有的	内	地球	曾是	振动	,	摇晃	—	和	振动	曾是	一个	威胁

[tuː; tə] [glɑːs] [ɔː(r)] ['krɪst(ə)l] !

to	glass	or	crystal	!
到	玻璃	或者	水晶	!

整个内部球体都在振动、摇晃——而振动对玻璃或水晶来说是一种威胁！

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ! " [sed] ['dʒɛtər] .

"	We've	got	the	answer	!	"	said	Jeter	.
"	我们已经	得到	这	回答	!	"	说	杰特	.

“我们找到答案了！”杰特说道。

" [ðə; ði]['aʊtə(r)][raɪnd] , [waɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɔfənd] — [ɪn] ['sekʃənz] [æt; ət] [liːst] , [wɪð]
" The outer rind , while capable of being softened — in sections at least , with
" 这 外 果皮 , 尽管 有能力的 的 存在 软化 — 在 部分 在 至少 , 和
['seɪfti] — [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
safety — for special reasons ,
安全 — 为了 特别的 原因 ,

“外皮虽然可以软化——至少可以安全地软化部分——但由于特殊原因，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [swˈbləʊd] , - [kæn; kən][biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
such as happened when we were ' swallowed , ' can be hardened to the
这样的 作为 发生 什么时候 我们 是 - 吞咽 , - 能 是 硬化 到 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪsˈrʌpʃn] .
point of disruption .
观点 的 中断 .

例如，当我们被“吞噬”时，可能会变得僵化到造成破坏的地步。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['ʃætəd] , ['tiːmə] , [baɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] !
It can be shattered , Tema , by vibration !
它 能 是 破碎 , 特马 , 经过 振动 !

特玛，它会被震动震碎！

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [kiːps] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] !
That's why the space ship keeps far above the roar of cities !
那就是 为什么 这 空间 船 保持 远的 多于 这 吼 的 城市 !

这就是为什么宇宙飞船始终保持在远离城市喧嚣的高空！

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪnz] [maɪt] ['ʃætə(r)] [ðə; ði][raɪnd] !
The humming of countless automobile engines might shatter the rind !
这 哼唱 的 无数 汽车 发动机 可能 破碎 这 果皮 !

无数汽车引擎的轰鸣声可能会震碎外皮！

[gɒd] , [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] !
God , I hope this is the answer !
上帝 , 我 希望 这 是 这 回答 !

上帝啊，我希望这就是答案！

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ['aɪə] [kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði]['aʊtə(r)][raɪnd] " ['friːzɪŋ] " ['sɒlɪd] ,
" In his mind's eye Eyer could picture it — the outer rind " freezing " solid ,
" 在 他的 心灵的 眼睛 艾尔 可以 图片 它 — 这 外 果皮 " 冷冻 " 坚硬的 ,

“在艾尔的想象中，外皮‘冻’成了固体，

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [aɪs][ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [leɪk] .
and cracking with the thunderous report of snapping ice on a forest lake .
和 裂纹 和 这 雷鸣 报告 的 啪啪 冰 在 一个 森林 湖 .

伴随着森林湖泊冰层断裂的雷鸣般的巨响。

[nəʊ]['wʌndə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][sɪks] [pleɪnz] .
No wonder Sitsumi and the Three must destroy the six planes .
不 想知道 - 和 这 三 必须 破坏 这 六 飞机 .

难怪西兹米和三巨头必须摧毁这六架飞机。

" [naʊ] ! " [jeld] - .
" Now ! " yelled Sitsumi .
" 现在 ! " 大喊 - .

“现在！”西苏米喊道。

" [ʃɪft] [pəˈzɪʃnz] !
" Shift positions !
" 转移 职位 !

换岗！

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [həːl] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪnz] !

The	space	ship	will	be	hurled	directly	at	the	formation	of	planes	!
这	空间	船	将要	是	投掷	直接地	在	这	形成	的	飞机	！

宇宙飞船将直接冲向飞机编队！

[wæŋ] [liː] , [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [kən'trəʊlz] !

Wang	Li	,	to	the	beam	controls	!
王	李	,	到	这	光束	控制	！

王莉，请到光束控制端！

" [wæŋ] [liː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	Wang	Li	sprang	to	the	table	,	pressed	a	button	.
"	王	李	弹簧	到	这	桌子	,	按下	一个	按钮	.

王莉跳到桌前，按下一个按钮。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [gruː] [tuː; tə] ['maɪti] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

The	humming	sound	in	the	space	ship	grew	to	mighty	proportions	.
这	哼唱	声音	在	这	空间	船	生长	到	强大的	比例	.

飞船内的嗡嗡声越来越大。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪn'kriːst] .

The	trembling	increased	.
这	发抖	增加	.

颤抖加剧了。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [pleɪnz] [ə'bʌv] .

Jeter	and	Eyer	kept	their	eyes	glued	to	the	six	planes	above	.
杰特	和	艾尔	保留	他们的	眼睛	胶合	到	这	六	飞机	多于	.

杰特和艾尔的目光始终紧盯着上方的六架飞机。

[wɪ'ðaʊt] ['tɪltɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ðə; ði][sɪks] [pleɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [streɪt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Without	tilting	their	noses	the	six	planes	seemed	to	plunge	straight	down	toward	the
没有	倾斜	他们的	鼻子	这	六	飞机	似乎	到	暴跌	直的	向下	朝向	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

surface	of	the	space	ship	.
表面	的	这	空间	船	.

六架飞机没有倾斜机头，似乎径直俯冲向太空飞船的表面。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] — [ɪt'self] ['biːɪŋ] ['bɒdɪli] [həːl] ,

Thus	the	two	knew	that	the	space	ship	was	in	motion	—	itself	being	bodily	hurled	,
因此	这	二	知道	那	这	空间	船	曾是	在	运动	—	本身	存在	身体上的	投掷	,

因此，两人知道这艘宇宙飞船正在运动——它本身正被抛射出去。

[æz; əz][ɪts]['əʊnli]['prez(ə)nt] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [ə'tækə] .

as	its	only	present	weapon	of	offense	,	against	the	earthling	attackers	.
作为	它是	仅有的	展示	武器	的	罪行	,	反对	这	世人	攻击者	.

这是它目前唯一可以用来对抗地球入侵者的进攻武器。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] —

A	split	second	—
一个	分裂	第二	—

一瞬间——

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['spɒlɪdli] [ænd; ənd] [kræʃt] .

One	of	the	planes	struck	the	surface	solidly	and	crashed	.
一	的	这	飞机	击	这	表面	稳固地	和	崩溃了	.

其中一架飞机重重撞击地面并坠毁。

['ɪnstəntli] [ɪts] [wiːlz] [ænd; ənd][ɪts]['məʊtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][raɪnd] .

Instantly	its	wheels	and	its	motor	were	caught	in	the	outer	rind	.
即刻	它是	车轮	和	它是	发动机	是	捕捉	在	这	外	果皮	.

它的车轮和发动机瞬间就被卡在了外皮里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [ʃɪps] ['skætəd] ['waɪldli] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] , [ɔː(r)]

The	other	five	ships	scattered	wildly	,	escaping	the	collision	by	some	sixth	sense	,	or
这	其他	五	船舶	疏散	疯狂地	,	逃脱	这	碰撞	经过	一些	第六	感觉	,	或者

[θruː] [pjʊə(r)] [tʃɑːns] .

through	pure	chance	.
通过	纯的	机会	.

其余五艘船四散逃窜，凭借某种第六感或纯粹的运气躲过了碰撞。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ! " [sed] ['dʒɛtər] .

"	Poor	devil	!	"	said	Jeter	.
"	贫穷的	魔鬼	!	"	说	杰特	.

“可怜的孩子！”杰特说道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði] [spɒt]

"	But	his	buddies	can	see	his	plane	and	know	that	it	marks	the	spot
"	但	他的	伙伴们	能	看	他的	飞机	和	知道	那	它	标记	这	点

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [drɒp][ðeə(r)] [bɒmz] .

where	they	could	conveniently	drop	their	bombs	.
在哪里	他们	可以	方便	降低	他们的	炸弹	.

“但是他的战友们可以看到他的飞机，并且知道它标志着他们可以方便地投掷炸弹的地点。

" ['aɪə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [wen] - ['ʃaʊtɪd] .

"	Eyer	was	on	the	point	of	nodding	when	Sitsumi	shouted	.
"	艾尔	曾是	在	这	观点	的	点头	什么时候	-	喊叫	.

“艾尔正要点头时，西兹米喊了一声。”

" ['kwɪkli] , [wæŋ] [liː] !

"	Quickly	,	Wang	Li	!
"	迅速地	,	王	李	!

“快点，王莉！”

[spɪn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [rekt] [pleɪn] [æz; əz][æn; ən] ['eɪmɪŋ]

Spin	the	outer	shell	before	the	enemy	uses	the	wrecked	plane	as	an	aiming
旋转	这	外	壳	前	这	敌人	用途	这	损毁	飞机	作为	一个	瞄准

[pɔɪnt] !

point	!
观点	!

在敌人利用坠毁的飞机作为瞄准点之前，旋转外壳！

" [ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] .

"	A	whirring	sound	.
"	一个	嗡嗡声	声音	.

嗡嗡声。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɜːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [twəːl] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ]

The	plane	whirled	around	as	though	it	were	twirled	on	the	end	of	a	string
这	飞机	旋转	大约	作为	尽管	它	是	旋转	在	这	结尾	的	一个	细绳

.

:
.

飞机像被绳子拴住一样旋转起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['paɪləts][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [strʌk]

To	the	five	other	pilots	it	must	have	seemed	that	the	plane	had	struck
到	这	五	其他	飞行员	它	必须	有	似乎	那	这	飞机	有	击

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [əb'strʌkʃn] ,

some	invisible	obstruction	,
一些	无形的	梗阻	,

对其他五名飞行员来说，飞机似乎撞上了某种看不见的障碍物。

[biːn] [smæʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

been	smashed	,	and	now	was	whirling	away	to	destruction	after	a	strange	,
到过	粉碎	,	和	现在	曾是	旋转	离开	到	破坏	后	一个	奇怪的	,

已被粉碎，现在正旋转着走向毁灭，此前发生了一件奇怪的事情，

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

incomprehensible	hesitation	in	the	heart	of	the	stratosphere	.
难以理解	犹豫	在	这	心	的	这	平流层	.

平流层中心地带出现了难以理解的犹豫。

" ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['ʃaʊtɪd] - [æt; ət] [wæŋ] [liː] .

"	Quickly	,	you	fool	!	"	shouted	Sitsumi	at	Wang	Li	.
"	迅速地	,	你	傻子	!	"	喊叫	-	在	王	李	.

“快点，你这个笨蛋！”西茨米冲着王力喊道。

" [jʊr; jər] [næpɪŋ] !

"	You're	napping	!
"	你是	打盹	!

你在打盹！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [pleɪnz] !

You	should	have	got	all	those	planes	!
你	应该	有	得到	全部	那些	飞机	!

你应该把那些飞机都买下来！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spʌn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [gləʊb] ['ɪnstəntli] ,

And	you	should	have	spun	the	outer	globe	instantly	,
和	你	应该	有	旋转	这	外	地球	即刻	,

你应该立刻旋转外层球体。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] . "

before	the	remaining	enemy	had	a	chance	to	find	out	our	location	. "
前	这	其余的	敌人	有	一个	机会	到	寻找	出去	我们的	地点	. "

在残余敌人有机会发现我们的位置之前。”

" [ai][kæn; kən] [muːv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] , " [sə'dʒestid] [wæŋ] [liː] .

"	I	can	move	away	a	half	mile	,	"	suggested	Wang	Li	.
"	我	能	移动	离开	一个	一半	英里	,	"	建议	王	李	.

王莉建议说：“我可以搬到半英里外。”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['saɪləns] [ðəʊz] [m'əʊtəz] , [fuːl] ! " [jeld] - .

"	We've	got	to	silence	those	motors	,	fool	!	"	yelled	Sitsumi	.
"	我们已经	得到	到	沉默	那些	电机	,	傻子	!	"	大喊	-	.

“我们得让那些马达安静下来，笨蛋！”西津美喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [rʌn] .

"	You	know	very	well	that	we	can't	run	.
"	你	知道	非常	出色地	那	我们	不能	跑步	.

“你很清楚我们跑不掉。”

[tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Charge	them	again	,	and	take	care	this	time	that	you	crash	into	the	middle	of
收费	他们	再次	,	和	拿	关心	这	时间	那	你	碰撞	进入	这	中间	的

[ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] . "

their	formation	.	"
他们的	形成	.	"

再次向他们发起冲锋，这次注意要冲进他们阵型的中间。

" ['ðer] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [tuː] [greɪt] [æn; ən]['eəriə] .

"	They're	scattered	over	too	great	an	area	.
"	它们是	疏散	超过	也	伟大的	一个	区域	.

“它们分布的区域太大了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] . "

I	should	wait	for	them	to	reform	.	"
我	应该	等待	为了	他们	到	改革	.	"

我应该等他们改过自新。

" [fuːl] ! [fuːl] !

"	Fool	!	Fool	!
"	傻子	!	傻子	!

“傻瓜！傻瓜！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

Don't	you	think	I	know	the	weakness	in	my	own	invention	?
不	你	思考	我	知道	这	弱点	在	我的	自己的	发明	?

难道你认为我不知道自己发明的缺陷吗?

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] !

The	proper	vibration	will	destroy	us	!
这	恰当的	振动	将要	破坏	我们	!

正确的振动会毁灭我们!

[ɪf] [ðə; ði] [raɪnd] [ɪz] ['sɔfənd] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

If	the	rind	is	softened	we	become	visible	.
如果	这	果皮	是	软化	我们	变得	可见的	.

如果外皮变软，我们就能看见了。

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] !

We	dare	not	wait	for	them	to	reform	!
我们	敢	不是	等待	为了	他们	到	改革	!

我们不敢坐等他们改过自新!

[əˈtæk] [iːtʃ] [pleɪn] ['seprətli] [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] !

Attack	each	plane	separately	if	necessary	,	and	at	top	speed	!
攻击	每个	飞机	分别地	如果	必要的	,	和	在	顶部	速度	!

如有必要，请逐架攻击每一架飞机，并以最高速度攻击!

" ['dʒɛtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Jeter	began	to	speak	rapidly	out	of	the	corner	of	his	mouth	.
"	杰特	开始	到	说话	快速	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	.

“杰特开始从嘴角快速地说着什么。”

['iːv(ə)n] - [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] [faɪv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [wæŋ] [lɪz] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

Even	Naka's	attention	was	fastened	on	the	five	planes	and	Wang	Li's	efforts	to	destroy	them	.
甚至	-	注意力	曾是	系紧	在	这	五	飞机	和	王	李的	努力	到	破坏	他们	.

就连那迦的注意力也集中在那五个飞机和王力摧毁它们的行动上。

" [gæg] ['nɑːkə] ! " [sed] ['dʒɛtər] .

"	Gag	Naka	!	"	said	Jeter	.
"	插科打诨	中	!	"	说	杰特	.

“Gag Naka！”杰特说道。

" [ðə; ði] [kiːz] !

"	The	keys	!
"	这	钥匙	!

“钥匙！”

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪn] .

In	some	way	we've	got	to	get	to	our	plane	.
在	一些	方式	我们已经	得到	到	得到	到	我们的	飞机	.

我们总得想办法赶上飞机。

[ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] .
It's barely possible .
它是 仅仅 可能的 .

这几乎不可能。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] . . . .
If we can start the motor . . . .
如果 我们 能 开始 这 发动机 . . . .

如果我们能启动发动机.....

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [aʊt] [ðeə(r)] !
Now , while the whole outfit is watching our friends out there !
现在 , 尽管 这 所有的 全套服装 是 观看 我们的 朋友们 出去 那里 !

现在，我们全员都在关注着外面的朋友们!

" ['aɪə] [rəʊz][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['nɑːkə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" Eyer rose and reached for Naka with his right hand .
" 艾尔 玫瑰 和 达到 为了 中 和 他的 正确的 手 .

“艾尔站起身，右手伸向纳卡。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [lʌndʒ] .
He dared not miss his lunge .
他 敢于 不是 错过 他的 弓步 .

他不敢错过这次突袭。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kiːpə(r)] .
His huge hand fastened in the throat of their keeper .
他的 巨大的 手 系紧 在 这 喉 的 他们的 守门员 .

他那只巨大的手掐住了守卫的喉咙。

['nəʊbədi] — ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)][ðə; ði] [θriː] — [tɜːnd] [æz; əz]['nɑːkə] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] .
Nobody — neither Sitsumi nor the Three — turned as Naka gasped and struggled .
无人 — 两者都不 - 也不 这 三 — 转向 作为 中 倒吸一口气 和 挣扎 .

当那卡喘息挣扎时，没有人——无论是西津美还是三人组——回头。

['aɪə] ['pʊld] [ðə; ði][mæn] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [nek] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]
Eyer pulled the man back over the table and , his neck thus within reach of
艾尔 拉 这 男人 后退 超过 这 桌子 和 , 他的 脖子 因此 之内 抵达 的
[bəuθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

艾尔把那人拉回桌子上，让他的脖子完全在自己双手的够得着范围内。

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
snapped it as he would have broken the neck of a chicken .
啪啪 它 作为 他 会 有 破碎的 这 脖子 的 一个 鸡 .

他像掰断鸡脖子一样把它掰断了。

['dʒɛtər][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] .
Jeter was already searching the body for the keys .
杰特 曾是 已经 搜索 这 身体 为了 这 钥匙 .

杰特当时已经在尸体上寻找钥匙了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

He	**found**	**them**	**.**
他	成立	他们	.

他找到他们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平流层之王(Lords of the Stratosphere)
第5/5页

[ðeə(r)] [leg] ['aɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [friː] [wen] - [tɜːnd] .

Their	leg	irons	were	just	falling	free	when	Sitsumi	turned	.
他们的	腿	熨斗	是	只是	坠落	自由的什么时候	-	转向	.	

当西兹米转身时，他们的脚镣正好松开了。

['aɪə] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ˌɔːtə'mætɪks] [ɪn] - [belt] .

Eyer	was	feeling	for	the	automatics	in	Naka's	belt	.
艾尔	曾是	感觉	为了	这	自动	在	-	腰带	.

艾尔正在摸索那卡腰带上的自动手枪。

" [wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] ! " [jeld] ['dʒɛtər] .

"	We	won't	need	them	!	"	yelled	Jeter	.
"	我们	惯于	需要	他们	!	"	大喊	杰特	.

“我们不需要他们！”杰特喊道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] .

"	There	isn't	time	.
"	那里	不是	时间	.

“没有时间了。”

[lets] [gəʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧！

" ['dʒɛtər] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] ,

"	Jeter	was	away	at	top	speed	,
"	杰特	曾是	离开	在	顶部	速度	,

“杰特当时以全速冲了出去，

['ɔːlməʊst] ['pʊlɪŋ] ['aɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)]

almost	pulling	Eyer	off	his	feet	because	their	hands	were	still	fastened	together
几乎	拉	艾尔	离开	他的	脚	因为	他们的	双手	是	仍然	系紧	一起

[wɪð] [ðə; ðiː] ['hændkʌfs] .

with	the	handcuffs	.
和	这	手铐	.

两人的手还被手铐铐在一起，差点把艾尔拽倒在地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] ['lev(ə)l] .

They	were	outside	on	the	floor	level	.
他们	是	外部	在	这	地面	等级	.

他们当时在室外的地面上。

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [dɔːz] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ləʊə(r)] [kən'trəʊl] [ruːm] , ['hʌrid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðiː]

And	through	many	doors	denizens	of	the	lower	control	room	,	hurried	out	by	the
和	通过	许多	门	居民	的	这	降低	控制	房间	,	慌忙	出去	经过	这

[kə'mændz] [ɒv; əv] - ,

commands	of	Sitsumi	,
命令	的	-	,

下层控制室的居民们，在西津美的命令下，匆匆穿过许多道门走了出去。

[wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] .

were	racing	to	head	them	off	.
是	赛车	到	头	他们	离开	.

他们正争先恐后地去阻止他们。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðem; ðəm] .

But	nothing	could	stop	them	.
但	没有什么	可以	停止	他们	.

但没有什么能阻止他们。

[wʌn] [mæn] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] - [raɪt] [fɪst] [keɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wʌn] ['dedli] ,

One	man	got	in	their	way	and	Eyer's	right	fist	caved	in	his	face	with	one	deadly	,
一	男人	得到	在	他们的	方式	和	-	正确的	拳头	坍塌	在	他的	脸	和	一	致命	,

有一个人挡住了他们的路，艾尔的右拳一记致命的重拳击中了他的脸。

['devəsteɪtɪŋ] [bləʊ] .

devastating	blow	.
毁灭性的	吹	.

毁灭性的打击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] .

They	had	now	reached	the	stairs	.
他们	有	现在	达到	这	楼梯	.

他们现在已经走到楼梯口了。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [həːl] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [pleɪnz] .

The	space	ship	was	being	hurled	at	the	five	remaining	planes	.
这	空间	船	曾是	存在	投掷	在	这	五	其余的	飞机	.

那艘宇宙飞船正朝着剩下的五架飞机猛扑过去。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

Even	as	the	two	men	reached	the	stairs	and	started	up	,
甚至	作为	这	二	男人	达到	这	楼梯	和	开始	向上	,

当两人走到楼梯口开始向上走时，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːntləs] [ɻ'ɛskjuːəz] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

another	of	the	dauntless	rescuers	paid	with	his	life	for	his	courage	.
其他	的	这	无畏	救援人员	有薪酬的	和	他的	生活	为了	他的	勇气	.

另一位英勇无畏的救援者为他的勇气献出了生命。

['sevrəl] [bɒmz] [ɪk'spləʊdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [strʌk] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːzd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒt'evə(r)] .

Several	bombs	exploded	as	his	plane	struck	the	space	ship	,	but	they	caused	no	damage	whatever	.
一些	炸弹	爆炸了	作为	他的	飞机	击	这	空间	船	,	但	他们	导致	不	损害	任何	.

他的飞机撞击太空飞船时，几枚炸弹爆炸了，但没有造成任何损失。

[ðə; ði] [hɑːd] ['aʊtə(r)] [raɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sloʊʒənz] .

The	hard	outer	rind	seemed	to	be	impervious	to	the	explosions	.
这	难的	外	果皮	似乎	到	是	不透水的	到	这	爆炸	.

坚硬的外皮似乎不受爆炸的影响。

['ɒbviəsli] [nəʊ] [ɪk'spləʊsɪv] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

Obviously	no	explosive	could	destroy	the	space	ship	.
明显地	不	爆炸物	可以	破坏	这	空间	船	.

显然，任何炸药都无法摧毁这艘宇宙飞船。

" ['kwɪkli] , ['tiːmə] , " [sed] ['dʒɛtər] .

"	Quickly	,	Tema	,	"	said	Jeter	.
"	迅速地	,	特马	,	"	说	杰特	.

“快点，特马，”杰特说道。

" [ðə; ði][raɪnd][kæn; kən][biː; bi] ['ʃætəd] [baɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" The rind can be shattered by vibration , and we've got to do it
" 这 果皮 能 是 破碎 经过 振动 , 和 我们已经 得到 到 做 它
['sʌmhaʊ] . "
somehow . "
不知何故 . "

“果皮可以通过震动震碎，我们必须想办法做到这一点。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? " [pænt] ['aɪə] .
" And after that ? " panted Eyer .
" 和 后 那 ? " 喘息 艾尔 .

“那之后呢？”艾尔喘着气问道。

" ['aʊə(r)] [frendz] [aʊt] [ðeə(r)][kæn; kən] [ðen] [siː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] .
" Our friends out there can then see the inner globe .
" 我们的 朋友们 出去 那里 能 然后 看 这 内 地球 .

“我们的朋友们就能看到地球内部了。”

[ðel] [drɒp] [bɒmz] .
They'll drop bombs .
他们会 降低 炸弹 .

他们会投下炸弹。

[ðel] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] — "
They'll smash in the globe and — "
他们会 粉碎 在 这 地球 和 — "

他们会把地球砸得粉碎，然后——”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['aɪə] .
" I know , " said Eyer .
" 我 知道 , " 说 艾尔 .

“我知道，”艾尔说。

" [ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [juː 'es] , [wɪl] [stɑːt] [ɒf] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,
" Its inhabitants , including us , will start off in all directions through the stratosphere ,
" 它是 居民 , 包括 我们 , 将要 开始 离开 在 全部 方向 通过 这 平流层 ,

“包括我们在内的所有生物，都将开始向各个方向穿过平流层，

[wɪð] [greɪt] [spiːd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['meni] ['piːsɪz] .
with great speed , and probably in many pieces .
和 伟大的 速度 , 和 大概 在 许多 件 .

速度极快，而且可能碎成了很多块。

" ['dʒɛtər] [lɑːft] .
" Jeter laughed .
" 杰特 笑了 .

杰特笑了。

['aɪə] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .
Eyer laughed with him .
艾尔 笑了 和 他 .

艾尔和他一起笑了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][fɪə(r)] [deθ] ,
They didn't fear death ,
他们 没有 害怕 死亡 ,

他们并不惧怕死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]

for	now	they	felt	they	were	on	the	verge	of	destroying	this	monster	of
为了	现在	他们	毛毡	他们	是	在	这	边缘	的	摧毁	这	怪物	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

此刻，他们感觉自己即将摧毁这个太空怪物。

[ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

Their	pursuers	were	following	them	closely	.
他们的	追击者	是	下列的	他们	密切	.

追捕者紧随其后。

['dʒɛtər] ['fræntɪkli] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['hændkʌfs] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

Jeter	frantically	tried	to	unfasten	the	handcuffs	as	they	ran	.
杰特	疯狂地	尝试	到	解开	这	手铐	作为	他们	跑	.

杰特在奔跑中拼命试图解开手铐。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] .

He	didn't	manage	it	until	the	door	was	almost	reached	.
他	没有	管理	它	直到	这	门	曾是	几乎	达到	.

直到快走到门口时，他才成功。

[hiː; hi] [left] [wʌn] [kʌf] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .

He	left	one	cuff	dangling	on	his	right	wrist	.
他	左边	一	袖口	悬挂	在	他的	正确的	手腕	.

他右手腕上还挂着一只袖扣。

[ðen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	,	they	were	through	the	door	.
然后	,	他们	是	通过	这	门	.

然后，他们就穿过了门。

" [naʊ] , ['tiːmə] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɛtər] ,

"	Now	,	Tema	,	"	shouted	Jeter	,
"	现在	,	特马	,	"	喊叫	杰特	,

“现在，特马！”杰特喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] — [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs]

"	if	you	believe	in	God	—	if	you	have	faith	—	pray	for	strength	to	move	this
"	如果	你	相信	在	上帝	—	如果	你	有	信仰	—	祈祷	为了	力量	到	移动	这

[pleɪn] ! "

plane	!	"
飞机	!	"

“如果你信奉上帝——如果你有信仰——就祈求上帝赐予你力量，让这架飞机能够移动！”

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [səʊ] [ðæt] [ɪts] [wiːlz] [ænd; ənd] [nəʊz] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['əʊpən][dɔː(r)] !

"	So	that	its	wheels	and	nose	go	through	this	open	door	!
"	所以	那	它是	车轮	和	鼻子	去	通过	这	打开	门	!

“这样它的轮子和机头就能穿过这扇敞开的门了！”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['træv(ə)l] ['fɔːwəd] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'sjuːə]

Then	it	won't	travel	forward	when	we	start	the	motor	—	and	our	pursuers
然后	它	惯于	旅行	向前	什么时候	我们	开始	这	发动机	—	和	我们的	追击者

[woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][stɒp][juː 'es] . "

won't	be	able	to	get	through	to	stop	us	.	"
惯于	是	有能力的	到	得到	通过	到	停止	我们	.	"

这样一来，当我们启动引擎时，它就不会向前行驶——追赶者也就无法突破防线阻止我们了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	think	of	everything	,	don't	you	?
"	你	思考	的	一切	,	不	你	?

你考虑得很周全，对吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɒn] - [feɪs] .

"	There	was	a	grin	on	Eyer's	face	.
"	那里	曾是	一个	咧嘴笑	在	-	脸	.

“艾尔脸上露出了笑容。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] .

But	his	eyes	were	stern	.
但	他的	眼睛	是	船尾	.

但他眼神严厉。

[hiː; hi] ['wʌznt] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðeə(r)] ['dedli] ['deɪndʒə(r)] .

He	wasn't	belittling	their	deadly	danger	.
他	不是	贬低	他们的	致命	危险	.

他并没有轻视它们的致命危险。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['dʒɛtərz][vaɪ'breɪʃ(ə)n][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

And	there	was	also	a	chance	that	Jeter's	vibration	idea	was	wrong	.
和	那里	曾是	还	一个	机会	那	杰特的	振动	主意	曾是	错误的	.

还有一种可能是，杰特的振动理论是错误的。

" [ðəʊz] [fɔː(r)] [pleɪnz] , " [pænt] ['dʒɛtər] ,

"	Those	four	planes	,	"	panted	Jeter	,
"	那些	四	飞机	,	"	喘息	杰特	,

“那四架飞机，”杰特气喘吁吁地说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [traɪd] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [pleɪn] [ɪn] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

as	the	two	tried	to	get	their	plane	in	motion	toward	the	door	,
作为	这	二	尝试	到	得到	他们的	飞机	在	运动	朝向	这	门	,

当两人试图让飞机向舱门方向移动时，

" [kɔːz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [θruː] [θɪn] [eə(r)] , [ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['veərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊb] ;

"	cause	,	from	a	distance	,	through	thin	air	,	a	slight	vibration	,	varying	with	their	distance	from	the	globe	;
"	原因	,	从	一个	距离	,	通过	薄的	空气	,	一个	轻微	振动	,	变化	和	他们的	距离	从	这	地球	;

“从远处，透过稀薄的空气，引起轻微的振动，这种振动会随着与地球的距离而变化；

['aʊə(r)] [pleɪn] ['məʊtə(r)] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊb] ,

our	plane	motor	racing	and	actually	in	contact	with	the	globe	,
我们的	飞机	发动机	赛车	和	实际上	在	接触	和	这	地球	,

我们的飞机参与赛车运动，并与全球保持联系。

[kæn; kən][set][ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts] [greɪt] ['məʊtə(r)] [spiːd] .

can	set	up	a	tremendous	vibration	by	its	great	motor	speed	.
能	放	向上	一个	巨大的	振动	经过	它是	伟大的	发动机	速度	.

其极高的电机转速可以产生巨大的振动。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][vaɪ'breɪt][ðə; ði] [gləʊb] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['ʃætərɪŋ] [pɔɪnt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! "

If	we	can	vibrate	the	globe	up	to	its	shattering	point	there's	a	chance	!	"
如果	我们	能	颤动	这	地球	向上	到	它是	破碎	观点	有	一个	机会	!	"

如果我们能让地球震动到即将破碎的程度，或许还有一线希望!

" [wiː; wi] [kænt] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] , ['luːʃən] , " [sed] ['aɪə] .

"	We	can't	pull	her	,	Lucian	,	"	said	Eyer	.
"	我们	不能	拉	她	,	卢西安	,	"	说	艾尔	.

“我们不能把她拉走，卢西安，”艾尔说。

" [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [həˈreiʃiəs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I'll	do	a	Horatius	at	the	door	.
"	患病的	做	一个	霍拉提乌斯	在	这	门	.

“我会在门口跳一段贺拉斯式的舞蹈。”

[juː; jʊ][get][ɪn] , [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['tæksi][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [θruː] .

You	get	in	,	start	the	motor	,	taxi	her	until	the	wheels	go	through	.
你	得到	在	,	开始	这	发动机	,	出租车	她	直到	这	车轮	去	通过	.

你坐进去，发动引擎，滑行一段距离，直到车轮碾过为止。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] . "

I'll	keep	the	crowd	back	.	"
患病的	保持	这	人群	后退	.	"

我会阻止人群靠近。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的!

" ['dʒɛtər] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

"	Jeter	went	through	the	doors	into	the	plane	.
"	杰特	去	通过	这	门	进入	这	飞机	.

“杰特穿过舱门进入了飞机。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [kɪkt] ['əʊvə(r)] , ['hezɪteɪtɪd] , [kɪkt] [ə'gen] .

In	a	few	seconds	the	propeller	kicked	over	,	hesitated	,	kicked	again	.
在	一个	很少	秒	这	螺旋桨	踢	超过	,	犹豫了一下	,	踢	再次	.

几秒钟后，螺旋桨转动了一下，停顿了一下，又转动了一下。

[ðen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɔːf] , [kɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['rɔːrɪŋ] .

Then	the	motor	coughed	,	coughed	again	,	and	broke	into	a	steady	roaring	.
然后	这	发动机	咳嗽	,	咳嗽	再次	,	和	打破	进入	一个	稳定的	咆哮	.

然后发动机咳嗽了两声，又咳嗽了两声，接着发出持续的轰鸣声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[haɪ] ['keɪɒs]

High	Chaos
高的	混乱

高混乱

[ðə; ði] [pleɪn] [muːvd] ['fɔːwəd] .

The	plane	moved	forward	.
这	飞机	已搬	向前	.

飞机向前移动。

[ɪts] [teɪl] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

Its	tail	swung	around	.
它是	尾巴	摇摆	大约	.

它的尾巴甩来甩去。

[ɪts] [wiːlz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Its	wheels	headed	for	the	door	.
它是	车轮	标题	为了	这	门	.

它的轮子朝着门口驶去。

[ðeɪ] [drɒpt] [θruː] , ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pə'sjuːə] ,

They	dropped	through	,	into	the	faces	of	the	foremost	pursuers	,
他们	掉落	通过	,	进入	这	面孔	的	这	首先	追击者	,

他们径直跌落，撞进了最先追击者的脸上。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪˈfektʃuəli] [blɒkt] [ɒf] .
all **of** **whom** **were** **thus** **effectually** **blocked** **off** **.**
全部 的 谁 是 因此 有效地 已屏蔽 离开 .

因此，他们都被有效地封锁了。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
The **plane** **was** **held** **as** **in** **a** **vise** **.**
这 飞机 曾是 握住 作为 在 一个 钳住 .

飞机被像钳子一样夹住了。

[ðə; ði] [prəˈpelə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)][æz; əz]['dʒɛtər] [let] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [aʊt] .
The **propeller** **vanished** **in** **a** **blur** **as** **Jeter** **let** **the** **motor** **out** **.**
这 螺旋桨 消失了 在 一个 模糊 作为 杰特 让 这 发动机 出去 .

杰特松开发动机，螺旋桨瞬间消失在一片模糊之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] , ['stedi] [nəʊt] .
It **was** **humming** **an** **even** **,** **steady** **note** **.**
它 曾是 哼唱 一个 甚至 , 稳定的 笔记 .

它发出均匀稳定的嗡嗡声。

[ðə; ði] [dɔːz] [keɪm] ['əʊpən] [ə'gen] .
The **doors** **came** **open** **again** **.**
这 门 来了 打开 再次 .

门再次打开了。

['dʒɛtər] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .
Jeter **came** **out** **,** **his** **eyes** **glowing** **.**
杰特 来了 出去 , 他的 眼睛 发光 .

杰特走了出来，双眼闪闪发光。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['seljulɔɪd] [dɒg] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][æs'bestɒs][kæt] ,
" **We** **haven't** **the** **chance** **of** **the** **proverbial** **celluloid** **dog** **chasing** **the** **asbestos** **cat** **,**
" 我们 还没有 这 机会 的 这 谚语 赛璐珞 狗 追逐 这 石棉 猫 ,

“我们没有机会看到俗语中电影里的狗追赶石棉猫的情节发生。”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
" **he** **shouted** **to** **be** **heard** **above** **the** **roar** **of** **the** **motor** **.**
" 他 喊叫 到 是 听到 多于 这 吼 的 这 发动机 .

他大声喊叫，试图盖过发动机的轰鸣声。

" [bʌt; bət][græb][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['æltɪtjuːd] [suːt] , ['ɒksɪdʒən][kən'teɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['pærəʃuːt] ,
" **But** **grab** **your** **high** **altitude** **suit** **,** **oxygen** **container** **,** **and** **parachute** **,**
" 但 抓住 你的 高的 高度 套装 , 氧 容器 , 和 降落伞 ,

“但记得带上你的高空服、氧气瓶和降落伞，

[ænd; ənd] [lets] [get] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and **let's** **get** **as** **far** **away** **from** **this** **plane** **as** **we** **can** **.**
和 我们来吧 得到 作为 远的 离开 从 这 飞机 作为 我们 能 .

让我们尽快远离这架飞机。

[huː] [nəʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wen] [ðə; ði][end] ['kɒmz] [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [breɪk] [æt; ət] [ðæt] !
When **the** **end** **comes** **we** **may** **get** **a** **break** **at** **that** **!**
什么时候 这 结尾 来 我们 可能 得到 一个 休息 在 那 !

到最后我们或许就能得到喘息之机了!

" [ðeɪ] [ræn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [gləʊb] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm]

"	They	ran	until	the	bulge	of	the	inner	globe	all	but	hid	the	plane	from
"	他们	跑	直到	这	凸出	的	这	内	地球	全部	但	隐藏	这	飞机	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一路狂奔，直到内球体的隆起几乎完全遮蔽了飞机。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli] [ðə; ði] [tɒp] [wɪŋ] .

They	could	see	only	the	top	wing	.
他们	可以	看	仅有的	这	顶部	翼	.

他们只能看到上翼。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt]

They	did	not	go	farther	because	they	wished	to	make	sure	that	the	enemy	did	not
他们	做过	不是	去	更远	因为	他们	希望	到	制作	当然	那	这	敌人	做过	不是

[dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

dislodge	the	plane	and	nullify	all	their	work	.
松动	这	飞机	和	无效	全部	他们的	工作	.

他们没有继续前进，因为他们想确保敌人不会夺走飞机，使他们的所有努力付诸东流。

" [ðeɪ] [woʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] , " [sed] ['dʒɛtər] ,

"	They	won't	be	able	to	,	"	said	Jeter	,
"	他们	惯于	是	有能力的	到	,	"	说	杰特	,

“他们做不到，”杰特说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊtə(r)] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [taɪt]

"	for	that	motor	is	pulling	against	the	wheels	and	holding	them	so	tight
"	为了	那	发动机	是	拉	反对	这	车轮	和	保持	他们	所以	紧的

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [ðə; ði] [pleɪn] .

against	the	side	of	that	door	that	a	hundred	men	couldn't	budge	the	plane	.
反对	这	边	的	那	门	那	一个	百	男人	不能	预算	这	飞机	.

“因为那台发动机拉着轮子，把轮子紧紧地压在门边，一百个人也挪不动飞机。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kænt] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] .

But	we	can't	take	chances	.
但	我们	不能	拿	机会	.

但我们不能冒险。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [slɪpt] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [su:ts] , [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)] ['ɒksɪdʒən] [tæŋks] [ænd; ənd]

"	Quickly	the	partners	slipped	into	their	suits	,	adjusted	their	oxygen	tanks	and
"	迅速地	这	合作伙伴	滑倒了	进入	他们的	西装	,	调整	他们的	氧	坦克	和

['pærəʃu:ts] .

parachutes	.
降落伞	.

“两位搭档迅速穿上宇航服，调整好氧气罐和降落伞。

[ðen] ['dʒɛtər] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [sli:v] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [su:t] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['aɪə] [tu:; tə]

Then	Jeter	slipped	back	the	elastic	sleeve	of	his	suit	and	motioned	Eyer	to
然后	杰特	滑倒了	后退	这	松紧带	袖子	的	他的	套装	和	示意	艾尔	到

[du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

然后杰特拉下西装的松紧袖口，示意艾尔也这样做。

[ðə; ði] ['mænək(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] [ə'gen] .

The	manacles	were	brought	into	view	again	.
这	手铐	是	带来	进入	看法	再次	.

手铐再次出现在人们的视线中。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	looked	at	each	other	.
他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

['aɪə] [grɪnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Eyer	grinned	and	held	out	his	left	hand	.
艾尔	咧嘴一笑	和	握住	出去	他的	左边	手	.

艾尔咧嘴一笑，伸出了左手。

['dʒɛtər] [snæpt] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌf] [tuː; tə] - [rɪst] .

Jeter	snapped	the	second	cuff	to	Eyer's	wrist	.
杰特	啪啪	这	第二	袖口	到	-	手腕	.

杰特将第二个袖扣扣在了艾尔的手腕上。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

The	act	was	significant	.
这	行为	曾是	重要的	.

这一举动意义重大。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][bəuθ][ɪn]['iːkwəl] ['meʒə(r)] .

Whatever	happened	to	them	,	would	happen	to	both	in	equal	measure	.
任何	发生	到	他们	,	会	发生	到	两个都	在	平等的	措施	.

无论他们遭遇什么，都会同样地发生在他们身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [nəʊ] [wɜːdz] .

It	was	a	gesture	which	needed	no	words	.
它	曾是	一个	手势	哪个	需要	不	字	.

这是一个无需言语的举动。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [wen] [ðeə(r)] [frendz] — [ɪf] [ðeə(r)] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] — ['faɪnəli] [sɔː]

If	they	were	slain	when	their	friends	—	if	their	theory	was	correct	—	finally	saw
如果	他们	是	被杀	什么时候	他们的	朋友们	—	如果	他们的	理论	曾是	正确的	—	最后	锯

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,

the	space	ship	,
这	空间	船	,

如果他们的朋友——如果他们的理论是正确的——最终看到宇宙飞船时，他们就被杀害了，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [tə'geðə(r)] .

they	would	die	together	.
他们	会	死	一起	.

他们会一起死去。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['ɪntuː]['aʊtə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][juːz]

If	by	some	miracle	they	were	hurled	into	outer	space	and	lived	to	use
如果	经过	一些	奇迹	他们	是	投掷	进入	外	空间	和	居住地	到	使用

[ðeə(r)] ['pærəʃuːts] — [wel] ,

their	parachutes	—	well	,
他们的	降落伞	—	出色地	,

如果他们奇迹般地被抛入外太空并活着打开降落伞——那么，

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðə(r)] .

the	discomfort	was	a	small	price	to	pay	to	stay	together	.
这	不适	曾是	一个	小的	价格	到	支付	到	停留	一起	.

为了在一起，这点不适是值得付出的。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Now	they	devoted	all	their	attention	to	their	own	situation	.
现在	他们	奉献	全部	他们的	注意力	到	他们的	自己的	情况	.

现在，他们将全部注意力都集中在了自身的处境上。

[fɔː(r)] [pleɪnz] [stɪl] [spʌn] ['weərəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

Four	**planes**	**still**	**spun**	**warily**	**above**	**the**	**space**	**ship**	**.**
四	飞机	仍然	旋转	谨慎地	多于	这	空间	船	.

四架飞机仍在飞船上空谨慎地盘旋。

[wæŋ] [liː][wɒz; wəz]['peɪtəntli; 'pætəntli] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][get] [ɔːl] [fɔː(r)][ðv; əv][ðem; ðəm]

Wang	**Li**	**was**	**patently**	**trying**	**with**	**all**	**his**	**might**	**to**	**get**	**all**	**four**	**of**	**them**
王	李	曾是	显然	尝试	和	全部	他的	可能	到	得到	全部	四	的	他们

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒɛtər] - ['aɪə] [pleɪn] ,

before	**the**	**Jeter**	**-**	**Eyer**	**plane**	**,**
前	这	杰特	-	艾尔	飞机	,

王力显然是竭尽全力想在杰特-艾尔飞机之前把他们四个人都救下来。

[baɪ] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][raɪnd] , [dis'kləuz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

by	**shattering**	**the**	**rind**	**,**	**disclosed**	**the**	**inner**	**core**	**to**	**the**	**bombs**	**of**	**the**	**remaining**
经过	破碎	这	果皮	,	披露	这	内	核	到	这	炸弹	的	这	其余的

[pleɪnz] .

planes	**.**
飞机	.

通过击碎外壳，将内部弹芯暴露出来，供剩余飞机上的炸弹使用。

" ['luːʃən] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['aɪə] .

"	**Lucian**	**!**	**"**	**said**	**the**	**fingers**	**of**	**Eyer**	**.**
"	卢西安	!	"	说	这	手指	的	艾尔	.

“卢西安！”艾尔的手指说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raɪnd] ?

"	**Can**	**you**	**tell**	**whether**	**anything**	**is**	**happening**	**to**	**the**	**rind**	**?**
"	能	你	告诉	无论	任何事物	是	发生	到	这	果皮	?

你能看出果皮发生了什么变化吗?

" ['dʒɛtər] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	**Jeter**	**hesitated**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	杰特	犹豫了一下	为了	一个	长的	时间	.

杰特犹豫了很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**distinct**	**and**	**almost**	**nauseating**	**vibration**	**throughout**	**all**	**the**
那里	曾是	一个	清楚的	和	几乎	令人作呕	振动	自始至终	全部	这

[speɪs] [ʃɪp] .

space	**ship**	**.**
空间	船	.

整个飞船都弥漫着一种明显且几乎令人作呕的震动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raɪnd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['eəriə] ,

And	**was**	**there**	**not**	**something**	**happening**	**to**	**the**	**rind**	**over**	**a**	**wide**	**area**	**,**
和	曾是	那里	不是	某物	发生	到	这	果皮	超过	一个	宽的	区域	,

果皮大面积区域难道没有发生某种变化吗?

[də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɛtər] - ['aɪə] [pleɪn] ?

directly	**above**	**the**	**Jeter**	**-**	**Eyer**	**plane**	**?**
直接地	多于	这	杰特	-	艾尔	飞机	?

就在 Jeter-Eyer 飞机的正上方?

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['fænsi] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][aɪs][ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [leɪk] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] .

They	**could**	**fancy**	**the**	**snapping**	**of**	**ice**	**on**	**a**	**forest**	**lake**	**in**	**mid**	**-**	**winter**	**.**
他们	可以	想要	这	啪啪	的	冰	在	一个	森林	湖	在	中	-	冬天	.

他们可能会幻想在隆冬时节，森林湖泊上的冰层被敲碎的景象。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [suːts] .

They	**couldn't**	**hear**	**,**	**in**	**their**	**suits**	**.**
他们	不能	听到	,	在	他们的	西装	.

他们穿着西装，听不见。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] .

They	could	only	feel	.
他们	可以	仅有的	感觉	.

他们只能感受到。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['aʊtə(r)][raɪnd] , [ə'bʌv] [ðeə(r)] [pleɪn] , ['vænɪʃd] .

But	all	at	once	the	outer	rind	,	above	their	plane	,	vanished	.
但	全部	在	一次	这	外	果皮	,	多于	他们的	飞机	,	消失了	.

但突然间，它们所在平面以上的外皮消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] , [prə'pelə(r)] [stɪl] ['spɪnɪŋ] ,

At	the	same	instant	the	plane	itself	,	propeller	still	spinning	,
在	这	相同的	立即的	这	飞机	本身	,	螺旋桨	仍然	旋转	,

与此同时，飞机本身，螺旋桨仍在旋转，

[rəʊz] ['swɪftli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][raɪnd] .

rose	swiftly	up	through	the	hole	in	the	rind	.
玫瑰	迅速地	向上	通过	这	洞	在	这	果皮	.

迅速从果皮上的小孔中升起。

[ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] .

The	air	inside	the	globe	was	going	out	in	a	great	rush	.
这	空气	里面	这	地球	曾是	去	出去	在	一个	伟大的	匆忙	.

地球仪内的空气正迅速逸散。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	partners	looked	at	each	other	.
这	合作伙伴	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][fɔː(r)] [pleɪnz] [swuːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] . . . .

At	that	moment	the	four	planes	swooped	over	the	space	ship	.	.	.	.
在	那	片刻	这	四	飞机	俯冲	超过	这	空间	船	.	.	.	.

就在这时，四架飞机俯冲到宇宙飞船上方……

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,

Jeter	and	Eyer	knew	that	the	inner	globe	had	at	last	become	visible	,
杰特	和	艾尔	知道	那	这	内	地球	有	在	最后的	变得	可见的	,

杰特和艾尔知道，球体的内层终于显露出来了。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [pleɪnz] [drɒpt] [bɒm] ['ɑːftə(r)] [bɒm] .

for	from	the	bellies	of	the	four	planes	dropped	bomb	after	bomb	.
为了	从	这	肚子	的	这	四	飞机	掉落	炸弹	后	炸弹	.

从这四架飞机的机腹中，一枚接一枚地投下了炸弹。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['æpətʃə(r)] .

They	fell	into	the	great	aperture	.
他们	跌倒	进入	这	伟大的	光圈	.

它们掉进了巨大的洞口。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [flæt] .

Jeter	and	Eyer	flung	themselves	flat	.
杰特	和	艾尔	扔	他们自己	平坦的	.

杰特和艾尔猛地扑倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [wɜːkt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hævək] .

But	the	bombs	had	worked	sufficient	havoc	.
但	这	炸弹	有	工作	充足的	混乱	.

但炸弹已经造成了足够的破坏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] - ['preʃə(r)] ['strætəsfɪə(r)] .

They	had	removed	all	protection	from	the	low	-	pressure	stratosphere	.
他们	有	已移除	全部	保护	从	这	低的	-	压力	平流层	.

他们移除了对低压平流层的所有保护措施。

[ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

The	air	inside	the	space	ship	went	out	with	a	rush	.
这	空气	里面	这	空间	船	去	出去	和	一个	匆忙	.

飞船内的空气瞬间消失殆尽。

['dʒɛtər][ænd; ənd] ['aɪə] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][mʌst; məst]

Jeter	and	Eyer	,	hearing	nothing	,	though	they	knew	that	the	explosions	must
杰特	和	艾尔	,	听力	没有什么	,	尽管	他们	知道	那	这	爆炸	必须

[hæv; həv] [bi:n] [ˌkætə'klɪzmɪk] ,

have	been	cataclysmic	,
有	到过	灾难性的	,

杰特和艾尔什么也没听到，尽管他们知道爆炸必定是灾难性的。

[wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:l] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] , [laɪk] [tʃɪps] [spʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

were	picked	up	and	whirled	toward	that	opening	,	like	chips	spun	toward	the
是	挑选	向上	和	旋转	朝向	那	开幕	,	喜欢	芯片	旋转	朝向	这

[hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:lpu:l] .

heart	of	a	whirlpool	.
心	的	一个	漩涡	.

碎片被卷起，像薯片被卷入漩涡中心一样，朝着那个开口飞去。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [speɪs] [su:ts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtˌrʌʃ] [ɒv; əv]

But	for	their	space	suits	they	would	have	been	destroyed	in	the	outrush	of
但	为了	他们的	空间	西装	他们	会	有	到过	损毁	在	这	冲向	的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

幸亏有宇航服，他们才会在喷出的空气中丧命。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊb] [keɪm] [men] [ðæt] [flu:] , [sprɔ:ld] [aʊt] ,

Out	of	the	inner	globe	came	men	that	flew	,	sprawled	out	,
出去	的	这	内	地球	来了	男人	那	飞翔	,	蔓延	出去	,

从内层球体中飞出的人，四散而出，

['sʌməsɔ:lt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [æ'pətʃəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bɒmz] .

somersaulting	up	and	out	of	apertures	made	by	the	crashing	bombs	.
翻筋斗	向上	和	出去	的	孔径	制成	经过	这	崩溃	炸弹	.

它们翻滚着从炸弹爆炸后形成的洞口中飞出。

['lu:dɪkrəs] [ðeɪ] [lʊkt] .

Ludicrous	they	looked	.
荒谬	他们	看起来	.

他们看起来滑稽可笑。

[blʌd] [stɹ'i:md] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] .

Blood	streamed	from	their	mouths	.
血	流媒体	从	他们的	嘴	.

鲜血从他们口中涌出。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn][mɑ:sks][ɒv; əv]['ægəni] .

Their	faces	were	set	in	masks	of	agony	.
他们的	面孔	是	放	在	面具	的	痛苦	.

他们脸上满是痛苦的表情。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - [ænd; ənd] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [θri:] .

There	were	Sitsumi	and	,	one	after	another	,	the	Three	.
那里	是	-	和	,	一	后	其他	,	这	三	.

先是西斯米，然后是三位一体。

[ðen] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kʌfs] , [ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

Then	fastened	together	by	the	cuffs	,	the	partners	were	being	whirled	over	and
然后	系紧	一起	经过	这	袖口	,	这	合作伙伴	是	存在	旋转	超过	和

['əʊvə(r)] , [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

over	,	out	into	space	.
超过	,	出去	进入	空间	.

然后，两人被手铐铐在一起，被一次又一次地旋转着抛向太空。

[ðeə(r)] [lɑːst] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] :

Their	last	signals	to	each	other	had	been	:
他们的	最后的	信号	到	每个	其他	有	到过	:

他们最后一次互相发出信号是：

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ɔːl'redi] [ded] , [pʊl] [ðə; ði] ['rɪpkɔːd] [rɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːt] !

"	Even	if	you're	already	dead	,	pull	the	ripcord	ring	of	your	chute	!
"	甚至	如果	你是	已经	死的	,	拉	这	拉绳	戒指	的	你的	滑槽	!

“即使你已经死了，也要拉开降落伞的拉绳！”

" [krʌʃt] , ['bʌfɪtɪd] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['kɒnʃəsnəs] .

"	Crushed	,	buffeted	,	they	still	retained	consciousness	.
"	碎	,	颠簸	,	他们	仍然	保留	意识	.

“即使被碾压、被击打，他们仍然保持着意识。”

[ðeɪ] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['strætəsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] .

They	sought	through	the	spinning	stratosphere	for	their	rescuers	.
他们	寻求	通过	这	旋转	平流层	为了	他们的	救援人员	.

他们穿过旋转的平流层寻找救援人员。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ? — [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Thousands	of	feet	below	—	or	was	it	above	?	—	they	saw	them	.
数千	的	脚	以下	—	或者	曾是	它	多于	?	—	他们	锯	他们	.

在数千英尺的下方——或者说是上方？——他们看到了他们。

[jes] , [bɪ'ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

Yes	,	below	,	for	they	looked	at	the	tops	of	the	planes	.
是的	,	以下	,	为了	他们	看起来	在	这	最高额	的	这	飞机	.

是的，在下面，因为他们看着飞机的顶部。

[ðeə(r)] ['ʌpwəd] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['dɪzɪɪŋ] .

Their	upward	flight	had	been	dizzying	.
他们的	向上	航班	有	到过	令人眩晕	.

他们的上升飞行令人眼花缭乱。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['ʌpwəd] [flaɪt] [siːst] .

They	waited	until	their	upward	flight	ceased	.
他们	等待	直到	他们的	向上	航班	停止	.

他们等到上升气流停止后才离开。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

Then	,	as	they	started	the	long	fall	to	Earth	,
然后	,	作为	他们	开始	这	长的	落下	到	地球	,

然后，当他们开始漫长的坠落之旅，最终落向地球时，

[ðeɪ] ['pʊld] [ðeə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃuːt] [tuː; tə]['flaʊə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

they	pulled	their	rings	and	waited	for	their	chutes	to	flower	above	them	.
他们	拉	他们的	戒指	和	等待	为了	他们的	滑道	到	花	多于	他们	.

他们拉起戒指，等待着滑道在他们头顶绽放。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['daʊnwəd] .

Soon	they	were	floating	downward	.
很快	他们	是	漂浮的	向下	.

很快，它们就开始向下飘落。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [rəʊd] .
Side by side they rode .
边 经过 边 他们 骑 .

他们并肩骑行。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['pærəʃu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [tu:] [ʌm'breləz] , [prest] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .
Above them their parachutes were like two umbrellas , pressed almost too closely together .
多于 他们 他们的 降落伞 是 喜欢 二 雨伞 , 按下 几乎 也 密切 一起 .

在他们头顶上方，他们的降落伞就像两把伞，紧紧地贴在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [si:kɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
They looked about them , seeking the space ship .
他们 看起来 关于 他们 , 寻求 这 空间 船 .

他们环顾四周，寻找那艘宇宙飞船。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['aʊtə(r)] [raɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [gləʊb] ,
The devastation of its outer rind had been complete , for they now could see the inner globe ,
这 毁灭 的 它是 外 果皮 有 到过 完全的 , 为了 他们 现在 可以 看 这 内 地球 ,

它的外壳已经完全损毁，因为他们现在可以看到里面的球体了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wɒz; wəz] [laɪk] — [wel] , [laɪk] ['mɪəli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] ['egʃel] .
and it too was like — well , like merely part of an eggshell .
和 它 也 曾是 喜欢 — 出色地 , 喜欢 仅仅 部分 的 一个 蛋壳 .

它也就像——嗯，就像只是蛋壳的一部分。

[ðə; ði] [du:md] [speɪs] [ʃɪp] — ['dʒaɪrəskəʊp] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɜ:θwəd] — [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔ:s] ,
The doomed space ship — gyroscope still keeping the ray pointed Earthward — describing an erratic course ,
这 注定失败 空间 船 — 陀螺仪 仍然 保持 这 射线 尖 向地球 — 描述 一个 不稳定的 课程 ,

那艘注定坠毁的宇宙飞船——陀螺仪仍然保持着射线指向地球——描绘出一条不稳定的航线。

[wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ['ʌpwəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] , [prə'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [reɪ] [wɪtʃ] ,
was shooting farther upward into the stratosphere , propelled by the ghastly ray which ,
曾是 射击 更远 向上 进入 这 平流层 , 推进 经过 这 阴森 射线 哪个 ,

在可怕的射线推动下，它继续向上飞向平流层，

[naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [wæŋ] [li:] , [drəʊv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['mædli] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kəʊld] .
now no longer controlled by Wang Li , drove the space ship madly through the outer cold .
现在 不 更长 受控 经过 王 李 , 驾驶 这 空间 船 疯狂地 通过 这 外 寒冷的 .

现在不再受王力控制，宇宙飞船疯狂地穿梭在寒冷的外部世界。

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] : ['brəʊkən] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [mæd] ['dri:məz] - ['strætəsfɪə(r)] ['læbrətɔ:riz] ,
Far below the partners many things were falling : broken furnishings of mad dreamers - stratosphere laboratories ,
远的 以下 这 合作伙伴 许多 事物 是 坠落 : 破碎的 家具 的 疯狂的 梦想家 - 平流层 实验室 ,

在伙伴们下方很远的地方，许多东西正在坠落：疯狂梦想家们在平流层实验室里破碎的家具，

[pɑːts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [məˈʃiːnz] , [hwɜːrl] , [ˈsʌməsɔːlt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [men] .

parts	**of**	**strange**	**machines**	**,**	**whirling**	**,**	**somersaulting**	**things**	**that**	**had**	**once**	**been**	**men**	**.**
部分	的	奇怪的	机器	,	旋转	,	翻筋斗	事物	那	有	一次	到过	男人	.

一些奇怪机器的部件，旋转、翻滚着，它们曾经是人。

[ðə; ði] [ˈpɑːtnə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

The	**partners**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	合作伙伴	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

The	**same**	**thought**	**was**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**each**	**,**
这	相同的	想法	曾是	在	这	头脑	的	每个	,

他们每个人心中都怀着同样的想法。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pleɪnz] [keɪm] [ɪn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkɒnvɔɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] —

as	**the**	**four**	**remaining**	**planes**	**came**	**in**	**toward**	**them**	**to**	**convoy**	**them**	**down**	**—**
作为	这	四	其余的	飞机	来了	在	朝向	他们	到	护航	他们	向下	—

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrætəsfɪə(r)] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)] [ɜːθ] ,

that	**when**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**stratosphere**	**finally**	**reached**	**the**	**far**	**Earth**	**,**
那	什么时候	这	领主们	的	这	平流层	最后	达到	这	远的	地球	,

当剩下的四架飞机向他们驶来，护送他们降落时——当平流层的霸主们最终抵达遥远的地球时，

[ˈəʊnli] [gɒd] [wʊd] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] .

only	**God**	**would**	**know**	**which**	**was**	**Sitsumi**	**and**	**who**	**were**	**the**	**Three**	**.**
仅有的	上帝	会	知道	哪个	曾是	-	和	WHO	是	这	三	.

只有上帝才知道哪个是西苏米，谁是三位一体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神